叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, November 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, November 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, November 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review, November 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review, November 1915 (vol.) 000005

6. 《小评论》，(the Little Review, November 1915 (vol.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, November 1915 (Vol.)
第1/6页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[noʊ'vembər] , -
NOVEMBER , 1915
十一月 , -

1915年11月

“ [laɪf] [ɪt'self] ” [ðə; ði]['edɪtər]
“ Life Itself ” The Editor
“ 生活 本身 ” 这 编辑

《生活本身》 编辑

[ðə; ði] ['zepəlɪn] ['oʊvər] ['lʌndən] ['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
The Zeppelins Over London Richard Aldington
这 齐柏林飞艇 超过 伦敦 理查德 奥尔丁顿

飞艇飞越伦敦 理查德·奥尔丁顿

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['θiədɔː] ['draisə] ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Portrait of Theodore Dreiser Arthur Davison Ficke
肖像 的 西奥多 德莱塞 亚瑟 戴维森 菲克

西奥多·德莱塞阿瑟·戴维森·菲克的肖像

['θiədɔː] ['draisə] [dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-]
Theodore Dreiser John Cowper Powys
西奥多 德莱塞 约翰 考珀 波伊斯

西奥多·德莱塞 约翰·考珀 波伊斯

“ [soʊ][wiː; wi] [gruː] [tə'geðər]
“ So We Grew Together
“ 所以 我们 成长 一起

于是我们一起成长

” ['edgər] [liː] ['mæstərz]
” Edgar Lee Masters
” 埃德加 李 大师

埃德加·李·马斯特斯

['kɑːlərɪk] ['kɑːments] [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
Choleric **Comments** **Alexander** **S** **.** **Kaun**
胆汁质 评论 亚历山大 S . 考恩

胆汁评论 亚历山大·S·考恩 (Alexander S. Kaun)

[ðə; ði] [-] [swɑːn] [sɔːŋ]
The **Scavenger's** **Swan** **Song**
这 拾荒者的 天鹅 歌曲

拾荒者的天鹅之歌

[dregz] : [ben] [hekt]
Dregs **:** **Ben** **Hecht**
渣 : 本 赫克特

残渣：本·赫克特

[laɪf]
Life
生活

生活

[depθs]
Depths
深度

深度

['grætɪtuːd]
Gratitude
感激

感激

[ˌedi'tɔːriəlz]
Editorials
社论

社论

[dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-][ɑːn][wɔːr]['mɑːrdʒəri] ['kɝːi]
John **Cowper** **Powys** **on** **War** **Margery** **Currey**
约翰 考珀 波伊斯 在 战争 玛格丽 柯里

约翰·考珀·波伊斯论战争 玛格丽·柯里

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['pleɪɝz] [sæks] ['kɑːmɪnz]
The **Washington** **Square** **Players** **Saxe** **Commins**
这 华盛顿 正方形 球员 萨克斯 公分

华盛顿广场剧团萨克斯·康明斯

['ruːpərt] ['brʊks] “ [ˌlɪθu'eɪniə] ” [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər]
Rupert **Brooke's** **“** **Lithuania** **”** **at** **the** **Little** **Theater**
鲁珀特 布鲁克的 “ 立陶宛 ” 在 这 小的 剧院

鲁珀特·布鲁克的《立陶宛》在小剧院上演

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
Book **Discussion** **:**
书 讨论 :

读书讨论：

[æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['pʌblɪʃər]
An **Inspired** **Publisher**
一个 灵感 出版商

一位富有灵感的出版商

['goʊgɔːlz] “ ['tɑːrəz] ['bʌlbə]
Gogol's **“** **Taras** **Bulba**
果戈理的 “ 塔拉斯 布尔巴

果戈理的《塔拉斯·布尔巴》

〞 ['gɔrkiːz] “ - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
〞 Gorky's “ Chelkash , and Other Stories
〞 戈尔基的 “ - , 和 其他 故事

高尔基的《切尔卡什及其他故事》

〞 [ændraɪɛvz] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl]
〞 Andreyev's “ The Little Angel
〞 安德烈耶夫的 “ 这 小的 天使

安德烈耶夫的《小天使》

〞 ['tʃɛkɑːvz] “ ['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪluː'ets]
〞 Chekhov's “ Russian Silhouettes
〞 契诃夫的 “ 俄语 轮廓

契诃夫的《俄罗斯剪影》

〞 - “ [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt]
〞 Artzibashef's “ The Breaking Point
〞 - “ 这 打破 观点

阿尔齐巴舍夫的《崩溃点》

〞 ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
〞 Published Monthly
〞 已发布 月度

每月出版

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] [noʊ'vembər] , - [noʊ] . [eɪt]
II NOVEMBER , 1915 No . 8
二 十一月 , - 不 . 8

1915年11月12日 第8期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

“ [laɪf] [ɪt'self]
“ Life Itself
” 生活 本身

“生命本身”

” ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
” Margaret C . Anderson
” 玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [laɪf] , ” [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] .
“ But you don't know Life , ” they are always saying .
“ 但 你 不 知道 生活 , ” 他们 是 总是 说 .

“但你不懂生活，”他们总是这样说。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [miːn] ?
I wonder what it is they mean ?
我 想知道 什么 它 是 他们 意思是 ?

我想知道他们是什么意思?

[ðeɪ] [miːn] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
They mean humanity and the urge of it :
他们 意思是 人类 和 这 敦促 的 它 :

它们指的是人性及其内在的本能：

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [soʊlz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [tuː; tə] [noʊ]
In the beginning and in the end the soul's longing to be known , to know
在 这 开始 和 在 这 结尾 这 灵魂的 渴望 到 是 已知 , 到 知道
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

灵魂在开始和结束之时，都渴望被了解，渴望了解自身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] ;
and to know others ;
和 到 知道 其他的 ;

并认识他人；

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] [lʌv] ;
And that means , in the beginning and in the end , the quest for love ;
和 那 方法 , 在 这 开始 和 在 这 结尾 , 这 寻求 为了 爱 ;

这意味着，从始至终，都是对爱的追求；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
It is the ideal of love and the finding of it ;
它 是 这 理想的 的 爱 和 这 寻找 的 它 ;

这是爱情的理想以及寻找爱情的过程；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ;
And the magic of it and the drain of disillusionment ;
和 这 魔法 的 它 和 这 流走 的 幻灭 ;

以及它的魔力和幻灭带来的疲惫；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lʌptʃuəsnəs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
And the luxury of sorrow and the voluptuousness of suffering ;
和 这 奢华 的 悲哀 和 这 性感 的 痛苦 ;

悲伤的奢侈和痛苦的欢愉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vækju:m] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [deθ] ;

And	the	vacuum	that	is	beyond	death	;
和	这	真空	那	是	超过	死亡	;

以及超越死亡的真空;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ'di:lz][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ri'ælətɪ] ;

And	the	conviction	that	ideals	are	better	than	reality	;
和	这	定罪	那	理想	是	更好的	比	现实	;

并且坚信理想优于现实;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] “ [ɑ:rt] ” ;

And	the	decision	to	live	for	“	art	”	;
和	这	决定	到	居住	为了	“	艺术	”	;

以及为“艺术”而活的决定;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [tu:; tə] [nu:] [lʌv] . . .

And	the	pull	to	new	love	.	.	.
和	这	拉	到	新的	爱	.	.	.

以及对新恋情的渴望.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ɪn'sleɪvmənt] ;

And	the	discovery	that	love	is	enslavement	;
和	这	发现	那	爱	是	奴役	;

并发现爱是一种奴役;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

And	the	breaking	from	it	;
和	这	打破	从	它	;

以及摆脱它;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [laɪf] ;

And	the	courage	to	contain	life	;
和	这	勇气	到	包含	生活	;

以及守护生命的勇气;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ;

And	the	emancipation	from	something	;
和	这	解放	从	某物	;

以及从某种事物中解放出来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['fri:dəm] ;

And	the	complacency	of	first	freedom	;
和	这	自满	的	第一的	自由	;

以及初获自由的自满情绪;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

And	the	emptiness	of	it	;
和	这	空虚	的	它	;

以及它的空虚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [tu:; tə] [nu:] [lʌv] . . .

And	the	pull	to	new	love	.	.	.
和	这	拉	到	新的	爱	.	.	.

以及对新恋情的渴望.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ðæt] ['ræptʃər] [ɪz][nɑ:t] [ri:'lɪvd] ;

And	the	discovery	that	rapture	is	not	relived	;
和	这	发现	那	狂喜	是	不是	重温	;

而人们发现，狂喜之感无法重现;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [lʌv] ;

And	the	conviction	that	passion	is	not	love	;
和	这	定罪	那	热情	是	不是	爱	;

并且坚信激情不是爱;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ” ;

And	the	dedication	to	“	the	spiritual	”	;
和	这	奉献	到	“	这	精神	”	;

以及对“精神”的奉献;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə] [nuː] [lʌv] . . .

And	the	pull	to	new	love	.	.	.
和	这	拉	到	新的	爱	.	.	.

以及对新恋情的渴望.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] ['ægəni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] ;

And	the	deepest	agony	,	which	is	unrequited	love	;
和	这	最深处	痛苦	,	哪个	是	单相思	爱	;

而最深的痛苦，莫过于单相思;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;

And	the	realization	of	people	;
和	这	实现	的	人们	;

以及人们的觉悟;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [rɔːŋ] ;

And	the	discovery	that	the	world	is	wrong	;
和	这	发现	那	这	世界	是	错误的	;

并发现这个世界是错误的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [rɪ'beljən] ;

And	the	glory	of	rebellion	;
和	这	荣耀	的	叛乱	;

以及叛乱的荣耀;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

And	the	emancipation	for	something	;
和	这	解放	为了	某物	;

以及某种解放;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə] [nuː] [lʌv] . . .

And	the	pull	to	new	love	.	.	.
和	这	拉	到	新的	爱	.	.	.

以及对新恋情的渴望.....

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] ;

And	the	birth	of	cynicism	;
和	这	出生	的	玩世不恭	;

犬儒主义由此诞生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [rɪ'beljən] [ɪz]['fjuːt(ə)l] ;

And	the	conviction	that	rebellion	is	futile	;
和	这	定罪	那	叛乱	是	徒劳	;

并且坚信反抗是徒劳的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ;

And	the	discovery	of	one's	self	;
和	这	发现	的	一个人的	自己	;

以及自我发现;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌnz] [self] ;

And	the	dedication	to	one's	self	;
和	这	奉献	到	一个人的	自己	;

以及对自身的奉献;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʌnz] [self][ɪz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] ;

And	the	discovery	that	one's	self	is	not	big	enough	;
和	这	发现	那	一个人的	自己	是	不是	大的	足够的	;

并发现自己的自身还不够强大;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə] [nuː] [lʌv] . . .

And	the	pull	to	new	love	.	.	.
和	这	拉	到	新的	爱	.	.	.

以及对新恋情的渴望.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [lʌv] [ɪn'kluːdz] ['pæʃ(ə)n] ;

And	the	knowledge	that	love	includes	passion	;
和	这	知识	那	爱	包括	热情	;

而且要知道，爱包含激情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['groʊɪŋ] ;

And	the	sense	of	rich	growing	;
和	这	感觉	的	富有的	生长	;

还有那种丰收的感觉;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [groʊθ] ;

And	the	hope	of	sharing	growth	;
和	这	希望	的	分享	生长	;

以及共享增长的希望;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ;

And	the	longing	to	be	known	;
和	这	渴望	到	是	已知	;

以及渴望被了解的愿望;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] ;

And	the	relinquishing	of	that	longing	;
和	这	放弃	的	那	渴望	;

以及放弃那种渴望;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [læst] ;

And	the	discovery	that	perfection	does	not	last	;
和	这	发现	那	完美	做	不是	最后的	;

并发现完美并不会永远持续下去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [self] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

And	the	sufficiency	of	self	-	direction	;
和	这	充足性	的	自己	-	方向	;

以及自我引导的充分性;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;

And	the	completeness	of	freedom	;
和	这	完整性	的	自由	;

以及自由的完整性;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] ;

And	the	longing	to	know	the	human	soul	;
和	这	渴望	到	知道	这	人类	灵魂	;

以及对了解人类灵魂的渴望;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə] [nuː] [lʌv] . . .

And	the	pull	to	new	love	.	.	.
和	这	拉	到	新的	爱	.	.	.

以及对新恋情的渴望.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] ;

And	the	relinquishing	of	that	longing	;
和	这	放弃	的	那	渴望	;

以及放弃那种渴望;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['neɪtʃər] ;

And	the	discovery	of	the	peace	that	is	in	nature	;
和	这	发现	的	这	和平	那	是	在	自然	;

以及发现大自然中的宁静;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪmˈpɔːrtns] [ʌv; əv][mæn] ;

And	the	realization	of	the	unimportance	of	man	;
和	这	实现	的	这	不重要	的	男人	;

并意识到人类的渺小;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['oʊnli] [greɪt] ['moʊmənts][ɑːr; ər] [ə'teɪnəb(ə)l] ;

And	the	knowledge	that	only	great	moments	are	attainable	;
和	这	知识	那	仅有的	伟大的	时刻	是	可实现的	;

并且明白，只有伟大的时刻才是可以实现的;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [.kɒnsə'meɪʃ(ə)n] ;

And	the	hatred	of	consummations	;
和	这	仇恨	的	圆满	;

以及对性行为的憎恶;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trʊθs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

And	the	realization	of	truths	too	late	to	act	upon	them	;
和	这	实现	的	真相	也	晚的	到	行为	之上	他们	;

而意识到真相时为时已晚，无法采取行动;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːts] ;

And	the	acceptance	of	substitutes	;
和	这	验收	的	替代品	;

以及对替代品的接受;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊl] [tuː; tə] [nuː] [lʌv] . . .

And	the	pull	to	new	love	.	.	.
和	这	拉	到	新的	爱	.	.	.

以及对新恋情的渴望.....

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [noʊz] [ðiːz] [θɪŋz] .

And	every	human	being	knows	these	things	.
和	每一个	人类	存在	知道	这些	事物	.

每个人都知道这些事情。

[iː] .

II	.
二	.

二、

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [laɪf] [ɪt'self] , ” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] .

“	But	you	don't	know	life	itself	,	”	I	am	always	saying	.
“	但	你	不	知道	生活	本身	,	”	我	是	总是	说	.

“但你并不了解生活本身，”我总是这样说。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [miːn] .

I	wonder	what	it	is	I	mean	.
我	想知道	什么	它	是	我	意思是	.

我不知道我到底是什么意思。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪk] ['kʌlər] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstɪkl] [laɪk] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

I	think	it	is	something	wonderful	like	color	and	sound	,	and	something	mystical	like	fragrance	and	flowers	.
我	思考	它	是	某物	精彩的	喜欢	颜色	和	声音	,	和	某物	神秘	喜欢	香味	和	花朵	.

我认为它像色彩和声音一样美妙，又像香气和花朵一样神秘。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] [laɪk] [er] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

And	something	incredible	like	air	and	wind	,
和	某物	极好的	喜欢	空气	和	风	,

还有像空气和风这样不可思议的东西，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] ['mædʒɪk] [laɪk] [reɪn] ;

And	something	of	grey	magic	like	rain	;
和	某物	的	灰色的	魔法	喜欢	雨	;

还有一种像雨一样的灰色魔法;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪdɪd] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [siː] ;

It	is	faded	deserts	and	the	unceasing	sea	;
它	是	褪色	沙漠	和	这	不断	海	;

那是荒芜的沙漠和无垠的大海;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [stɑːrz] ;

It	is	the	moving	stars	;
它	是	这	移动	明星	;

那是移动的星辰;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [sʌn] ['stepɪŋ] [θruː] [bluː] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][skaɪ] ,

It	is	the	orange	sun	stepping	through	blue	curtains	of	sky	,
它	是	这	橙子	太阳	步进	通过	蓝色的	窗帘	的	天空	,

那是橙色的太阳穿过蓝色的天空帷幕,

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [sʌn] ['drɑːpɪŋ] [θruː] [blæk] [triːz] ;

And	the	rose	sun	dropping	through	black	trees	;
和	这	玫瑰	太阳	下降	通过	黑色的	树木	;

玫瑰色的太阳透过黑色的树木缓缓落下;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] ['stɔrmz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['griːnnəs] ,

It	is	green	storms	running	across	greenness	,
它	是	绿色的	暴风雨	跑步	穿过	绿色	,

那是绿色的风暴席卷绿色大地。

[ænd; ənd][goʊld][roʊz] [petlz] [spɪld] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][dɑːrk]['wɔːtər] ;

And	gold	rose	petals	spilled	by	the	moon	on	dark	water	;
和	金子	玫瑰	花瓣	洒了	经过	这	月亮	在	黑暗的	水	;

月光洒下金色的玫瑰花瓣，落在幽暗的水面上;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snoʊ] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

It	is	snow	and	mist	and	clouds	of	color	,
它	是	雪	和	薄雾	和	云	的	颜色	,

那是雪、雾和五彩斑斓的云朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [triː] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [bɜːrdz] ;

It	is	tree	gardens	and	painted	birds	;
它	是	树	花园	和	绘	鸟类	;

这里有树木花园和彩绘鸟类;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['graːsiz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

It	is	leaves	of	autumn	and	grasses	of	spring	;
它	是	树叶	的	秋天	和	草	的	春天	;

这是秋天的落叶和春天的青草;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flaʊər] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][stɑːrz] ;

It	is	flower	forests	and	the	petals	of	stars	;
它	是	花	森林	和	这	花瓣	的	明星	;

那是花海和星辰的花瓣;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] — ['jeloʊ] ['mɔːrnɪŋz] , [griːn] ['mɔːrnɪŋz] , [red] ['mɔːrnɪŋz] , [goʊld] ['mɔːrnɪŋz] ,

It	is	morning	—	yellow	mornings	,	green	mornings	,	red	mornings	,	gold	mornings	,
它	是	早晨	—	黄色的	早晨	,	绿色的	早晨	,	红色的	早晨	,	金子	早晨	,

['sɪlvər] ['mɔːrnɪŋz] , [sʌn] ['mɔːrnɪŋz] , [mɪst] ['mɔːrnɪŋz] ,

silver	mornings	,	sun	mornings	,	mist	mornings	,
银	早晨	,	太阳	早晨	,	薄雾	早晨	,

清晨——黄色的清晨，绿色的清晨，红色的清晨，金色的清晨，银色的清晨，阳光明媚的清晨，薄雾缭绕的清晨。

['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] [duː] ;
mornings of dew ;
早晨 的 露 ;

清晨的露水;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] — [waɪt] [naɪts] , [griːn] [naɪts] , [greɪ] [naɪts] , ['pɜːrp(ə)l] [naɪts] , [bluː] [naɪts] ,
It is night — white nights , green nights , grey nights , purple nights , blue nights ,
它 是 夜晚 — 白色的 夜晚 , 绿色的 夜晚 , 灰色的 夜晚 , 紫色的 夜晚 , 蓝色的 夜晚 ,
[muːn] [naɪts] , [reɪn] [naɪts] ,
moon nights , rain nights ,
月亮 夜晚 , 雨 夜晚 ,

夜幕降临——白夜、绿夜、灰夜、紫夜、蓝夜、月夜、雨夜,

[naɪts] [ðæt] [bɜːrn] ;
nights that burn ;
夜晚 那 烧伤 ;

燃烧的夜晚;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
It is waking in the first of the morning ,
它 是 醒来 在 这 第一的 的 这 早晨 ,

这是清晨醒来的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [diːp] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [sliːp] ;
It is the deep adventure of sleep ;
它 是 这 深的 冒险 的 睡觉 ;

这是一场深度睡眠的冒险;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪts] [ɑːn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɑːn] ['peɪvmənts] ;
It is lights on rivers and lights on pavements ;
它 是 灯 在 河流 和 灯 在 人行道 ;

那是河面上的灯光，也是人行道上的灯光;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʊləvɑːrd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
It is boulevards bordered with flowers of stone ;
它 是 林荫大道 带边框 和 花朵 的 石头 ;

林荫大道两旁是鲜花簇拥的石头;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['poʊətri][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ;
It is poetry and Japanese prints and the actor on a stage ;
它 是 诗 和 日本人 印刷 和 这 演员 在 一个 阶段 ;

它是诗歌、日本版画和舞台上的演员;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] ;
It is music ;
它 是 音乐 ;

这是音乐;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [driːmz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] ;
It is dreams that could not happen ;
它 是 梦境 那 可以 不是 发生 ;

这是无法实现的梦想;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
It is emotion for the sake of emotion ;
它 是 情感 为了 这 清酒 的 情感 ;

这是为了表达情感而表达情感;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
It is life for the sake of living ;
它 是 生活 为了 这 清酒 的 活的 ;

这是为了活着而活;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saɪləns] ;
It **is** **silence** **;**
它 是 沉默 ;

一片寂静;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] ;
It **is** **the** **unknowable** **;**
它 是 这 不可知的 ;

它是不可知的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] ;
It **is** **eternity** **;**
它 是 永恒 ;

这是永恒;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .
It **is** **death** **.**
它 是 死亡 .

这是死亡。

[ænd; ənd]['oʊnli]['ɑːrtɪsts] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .
And **only** **artists** **know** **these** **things** **.**
和 仅有的 艺术家 知道 这些 事物 .

只有艺术家才懂得这些。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] ['oʊvər] ['lʌndən]
The **Zeppelins** **Over** **London**
这 齐柏林飞艇 超过 伦敦

齐柏林飞艇飞越伦敦

['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən] . . .
Richard **Aldington** **.** **.** **.**
理查德 奥尔丁顿 . . .

理查德·奥尔丁顿.....

[ðə; ði][wɔːr]['sæps][ɔːl] [wʌnz] ['enərdʒi] .
The **war** **saps** **all** **one's** **energy** **.**
这 战争 树液 全部一个人的 活力 .

战争会耗尽人的所有精力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl]
It **seems** **impossible** **to** **do** **any** **creative** **work** **in** **the** **midst** **of** **all** **this** **turmoil**
它 似乎 不可能的 到 做 任何 有创造力的 工作 在 这 中间 的 全部 这 动荡
[ænd; ənd] ['kɑːrnɪdʒ] .
and **carnage** **.**
和 屠杀 .

在这样混乱和屠杀之中，似乎不可能进行任何创作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['zepəlɪn] ['oʊvər] ['lʌndən] ?
Of **course** **you** **know** **that** **we** **had** **the** **Zeppelins** **over** **London** **?**
的 课程 你 知道 那 我们 有 这 齐柏林飞艇 超过 伦敦 ?

你当然知道我们曾经让齐柏林飞艇飞越伦敦上空吧?

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
Let **me** **give** **you** **my** **version** **of** **the** **affair** **.**
让 我 给 你 我的 版本 的 这 事务 .

让我来告诉你我对这件事的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ɪ'lev(ə)n] .
It **was** **just** **after** **eleven** **.**
它 曾是 只是 后 十一 .

当时刚过十一点。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [flæt] ,

We	were	sitting	in	our	little	flat	,
我们	是	坐着	在	我们的	小的	平坦的	,

我们当时坐在我们的小公寓里，

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] [hɪl] .

which	is	on	the	top	floor	of	a	building	on	the	slope	of	Hampstead	Hill	.
哪个	是	在	这	顶部	地面	的	一个	建筑	在	这	坡	的	汉普斯特德	爬坡道	.

它位于汉普斯特德山坡上一栋建筑的顶层。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['dekədənt] ,

We	were	reading	—	I	was	savouring	,	like	a	true	decadent	,
我们	是	阅读	—	我	曾是	品味	,	喜欢	一个	真的	颓废	,

我们当时在看书——我像个真正的颓废者一样细细品味着，

[ðæt] ['oʊvər] - [swiːt] ['hʌnid] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['renəsɑːns] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - !

that	over	-	sweet	honied	Latin	of	the	early	Renaissance	in	an	edition	of	1513	!
那	超过	-	甜的	蜂蜜	拉丁	的	这	早期的	复兴	在	一个	版	的	-	!

1513 年版的早期文艺复兴时期那种过于甜腻的拉丁文！

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ?

Could	anything	be	more	peaceful	?
可以	任何事物	是	更多的	和平	?

还有什么比这更宁静的吗?

['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] — [soʊ][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .

Our	window	was	shut	—	so	the	silence	was	absolute	.
我们的	窗户	曾是	关闭	—	所以	这	沉默	曾是	绝对	.

我们的窗户关着——所以周围一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [weɪl] .

Suddenly	there	was	a	Bang	!	and	a	shrill	wail	.
突然	那里	曾是	一个	砰	!	和	一个	尖锐	哀号	.

突然传来一声巨响和一声尖锐的哀嚎。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] , ” [sed] [aɪ] . [bæŋ] — [wɪz] !

“	That	was	pretty	close	,	”	said	I	.	Bang	—	whizz	!
“	那	曾是	漂亮的	关闭	,	”	说	我	.	砰	—	呼啸	!

“好险啊，”我说。砰——嗖!

[bæŋ] — [wɪz] !

Bang	—	whizz	!
砰	—	呼啸	!

砰——嗖!

['ʃræpnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm]

Shrapnel	from	the	anti	-	aircraft	guns	which	are	not	five	hundred	yards	from
弹片	从	这	反对	-	飞机	枪支	哪个	是	不是	五	百	码	从

['aʊər; ɑːr] [haʊs] !

our	house	!
我们的	房子	!

距离我家不到五百码的高射炮发射的弹片!

([ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] ['buːbi] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɑːmz] .)

(	Of	course	,	like	boobies	,	we	thought	they	were	bombs	.	)
(	的	课程	,	喜欢	乳房	,	我们	想法	他们	是	炸弹	.	)

（当然，就像看到鲣鸟一样，我们当时也以为它们是炸弹。）

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][maɪ][koʊt] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [dɔːr] - [kiː] .

I	jumped	up	and	got	my	coat	,	and	grabbed	the	door	-	key	.
我	跳了起来	向上	和	得到	我的	外套	,	和	抓住	这	门	-	钥匙	.

我跳起来抓起外套，抓起门钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] !

It	took	hours	to	put	out	the	light	!
它	采取	小时	到	放	出去	这	光	!

关灯花了几个小时!

([ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bæŋ] — [wɪz] !)

(	All	the	time	Bang	—	whizz	!	)
(	全部	这	时间	砰	—	呼啸	!	)

(一直砰砰——嗖!)

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] , [ðæt] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

It	seemed	interminable	,	that	descent	of	those	four	flights	of	stairs	,
它	似乎	没完没了	,	那	下降	的	那些	四	航班	的	楼梯	,

下那四层楼梯似乎永无止境。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈeni] [ˈsekənd] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [pleɪs]

all	the	time	with	the	knowledge	that	any	second	might	see	the	whole	damn	place
全部	这	时间	和	这	知识	那	任何	第二	可能	看	这	所有的	该死	地方

[bloʊn] [tuː; tə] [hel] .

blown	to	hell	.
吹	到	地狱	.

时刻都提心吊胆，因为随时都可能有整个地方被炸成废墟。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst]

We	could	see	the	flashes	of	the	guns	and	the	searchlights	as	we	passed
我们	可以	看	这	闪光灯	的	这	枪支	和	这	探照灯	作为	我们	通过了

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] !

the	windows	—	they	were	pointed	straight	at	us	!
这	视窗	—	他们	是	尖	直的	在	我们	!

我们经过窗户时，可以看到枪炮和探照灯的闪光——它们直指着我们!

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [raɪt] [ˌoʊvərˈhed] [ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] !

That	meant	that	the	Zeppelin	was	either	right	overhead	or	coming	there	!
那	意思是	那	这	齐柏林飞艇	曾是	任何一个	正确的	开销	或者	未来	那里	!

这意味着齐柏林飞艇要么就在头顶上，要么正朝头顶飞来!

[sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Some	excitement	,	I	tell	you	.
一些	激动	,	我	告诉	你	.

我跟你说，这可真是刺激啊。

[aɪ] [ˈʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shiver	with	excitement	when	I	think	of	it	.
我	颤抖	和	激动	什么时候	我	思考	的	它	.

想到这件事我就激动得浑身发抖。

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] — [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] —

We	stood	at	the	porch	for	a	few	seconds	—	very	long	seconds	—
我们	站立	在	这	门廊	为了	一个	很少	秒	—	非常	长的	秒	—

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

wondering	what	to	do	.
好奇	什么	到	做	.

我们在门廊上站了几秒钟——感觉像过了好久好久——不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈseləz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈseləz] ;

You	are	supposed	to	get	into	the	cellars	,	but	we	haven't	got	cellars	;
你	是	据称	到	得到	进入	这	地窖	,	但	我们	还没有	得到	地窖	;

你们应该进入地窖，但我们没有地窖;

[ænd; ənd] [its] [ˈveri] [ˈrɪski] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʃræpnəl] .

and	it's	very	risky	in	the	streets	from	the	flying	shrapnel	.
和	它是	非常	风险	在	这	街道	从	这	飞行	弹片	.

在街上行走非常危险，因为飞溅的弹片很危险。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd]

We	could	see	the	long	searchlights	pointing	to	a	spot	almost	overhead	and
我们	可以	看	这	长的	探照灯	指向	到	一个	点	几乎	开销	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] .

the	little	red	pinpricks	of	bursting	shells	.
这	小的	红色的	针刺	的	爆发	贝壳	.

我们可以看到长长的探照灯指向几乎头顶上方的一个点，以及爆炸炮弹留下的点点红色光点。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flæts] — ['veri] [kɑːm] , [wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] ,

A	man	came	down	from	one	of	the	flats	—	very	calm	,	with	field	glasses	,
一个	男人	来了	向下	从	一	的	这	公寓	—	非常	冷静的	,	和	场地	眼镜	,

一个男人从其中一间公寓里走了下来——非常平静，手里拿着望远镜。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] !

to	have	a	look	at	the	animal	!
到	有	一个	看	在	这	动物	!

去看看这只动物！

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪr] ['oʊvər] [hed] ,

Suddenly	we	saw	it	,	clear	over	head	,
突然	我们	锯	它	,	清除	超过	头	,

突然，我们看到了它，就在头顶上方。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gʌnz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] ['pʌŋktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [er]

with	shells	from	three	or	four	guns	making	little	rose	-	coloured	punctures	in	the	air
和	贝壳	从	三	或者	四	枪支	制作	小的	玫瑰	-	有色	穿刺	在	这	空气

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

underneath	it	.
下	它	.

下方三四门大炮的炮弹在空中划出一道道玫瑰色的小孔。

[wʌn] [ʃel] [went] [nɪr] , ['veri] [nɪr] , [ðə; ði] ['zepəlɪn] [swəːvd] , ['tɪltɪd] — “ [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

One	shell	went	near	,	very	near	,	the	Zeppelin	swerved	,	tilted	—	“	They've	got	it	!
一	壳	去	靠近	,	非常	靠近	,	这	齐柏林飞艇	急转弯	,	斜	—	“	他们有	得到	它	!

一枚炮弹飞得很近，非常近，齐柏林飞艇猛地一转，倾斜了一下——“他们击中了！”

[its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

It's	coming	down	!
它是	未来	向下	!

它要倒塌了！

” [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'skleɪmd] .

”	we	all	exclaimed	.
”	我们	全部	惊呼	.

我们齐声惊呼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [feɪnt] ['tʃɪrɪŋ] .

In	the	distance	we	could	hear	faint	cheering	.
在	这	距离	我们	可以	听到	头晕的	欢呼	.

远处隐约传来欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['zepəlɪn] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , ['wægəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər] [meɪd]

But	the	Zeppelin	righted	itself	,	waggled	a	little	,	and	scenting	danger	made
但	这	齐柏林飞艇	右	本身	,	摇晃	一个	小的	,	和	香味	危险	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [klaʊd] !

for	the	nearest	cloud	!
为了	这	最近的	云	!

但齐柏林飞艇稳住了身形，稍微摇晃了一下，嗅到了危险的气息，朝着最近的云朵飞去！

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['paɪlət] ,

Apparently	a	piece	of	shell	had	hit	the	pilot	,
显然	一个	片	的	壳	有	打	这	飞行员	,

显然是炮弹碎片击中了飞行员。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

for	there	was	no	apparent	damage	to	be	seen	through	the	glasses	.
为了	那里	曾是	不	明显	损害	到	是	已见	通过	这	眼镜	.

因为透过眼镜看不到任何明显的损伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] ,

There	were	a	few	more	bangs	from	the	guns	,
那里	是	一个	很少	更多的	刘海	从	这	枪支	,

枪声又响了几声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kæt] [skwiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

followed	by	the	cat	squeals	of	the	shells	and	the	little	explosions	in	the	air	.
随后	经过	这	猫	尖叫	的	这	贝壳	和	这	小的	爆炸	在	这	空气	.

随后是炮弹发出的猫叫声和空中的小爆炸声。

[ðen] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['zepəlɪn] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] ; [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [lʊkt] ['waɪldli][fɔːr; fər]

Then	silence	as	the	Zeppelin	got	into	a	cloud	;	the	searchlights	looked	wildly	for
然后	沉默	作为	这	齐柏林飞艇	得到	进入	一个	云	;	这	探照灯	看起来	疯狂地	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随后一片寂静，齐柏林飞艇消失在云层中；探照灯疯狂地搜寻着它。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

持续十分钟。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['dɑːrknəs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

Then	they	all	went	out	and	in	the	resulting	darkness	we	could	see	the	glow	of
然后	他们	全部	去	出去	和	在	这	结果	黑暗	我们	可以	看	这	辉光	的

[ðə; ði][fairz][ɪn] ['lʌndən] .

the	fires	in	London	.
这	火灾	在	伦敦	.

然后他们都出去了，在随之而来的黑暗中，我们可以看到伦敦的火光。

[wʌt] ['ræðər] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['heroʊɪzəm][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæd; həd]

What	rather	detracts	from	our	heroism	is	the	fact	that	the	Zeppelin	had
什么	相当	减损	从	我们的	英雄主义	是	这	事实	那	这	齐柏林飞艇	有

[ɔːl'redi] [drɑːpt] [ɔːl] [ɪts] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

already	dropped	all	its	bombs	in	the	middle	of	London	,
已经	掉落	全部	它是	炸弹	在	这	中间	的	伦敦	,

齐柏林飞艇已经把所有炸弹都投在了伦敦市中心，这多少削弱了我们英雄气概的一面。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftərwərdz] .

but	we	didn't	know	it	till	afterwards	.
但	我们	没有	知道	它	直到	然后	.

但我们事后才知道。

[aɪ] [dɪ'duːs] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] . [wʌn] .

I	deduce	these	reflections	.	1	.
我	推断	这些	反思	.	1	.

我由此得出以下结论。1.

[ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [fraɪtfəlnəs] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [ɪz]['oʊvər] - ['reɪtɪd] .

That	as	an	engine	of	frightfulness	the	Zeppelin	is	over	-	rated	.
那	作为	一个	引擎	的	恐怖	这	齐柏林飞艇	是	超过	-	评级	.

齐柏林飞艇作为恐怖机器的地位被高估了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] . [ˌtuː'tuː] .

And	the	damage	it	does	is	comparatively	unimportant	.	2	.
和	这	损害	它	做	是	比较	不重要	.	2	.

而且它造成的损害相对来说并不重要。2.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'kʌltʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [rɪsk] ['mə:dəriŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪmɪdʒɪst]

That	it	is	uncultured	of	the	Germans	to	risk	murdering	the	English	Imagists
那	它	是	没文化的	的	这	德国人	到	风险	谋杀	这	英语	意象派

[ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði]['oʊnlɪ][poʊ'etɪk] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

and	ruining	the	only	poetic	movement	in	England	,
和	毁坏	这	仅有的	诗意的	移动	在	英格兰	,

德国人冒着杀害英国意象派诗人、摧毁英国唯一诗歌运动的风险，这是毫无教养的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] . [θriː] .

for	the	sake	of	getting	their	names	into	the	papers	.	3	.
为了	这	清酒	的	获得	他们的	姓名	进入	这	文件	.	3	.

为了让自己的名字出现在报纸上。3.

[ðæt] [aɪ] ['noʊtɪs] [aɪ] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [bed] [naʊ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [twelv] ,

That	I	notice	I	never	go	to	bed	now	earlier	than	twelve	,
那	我	注意	我	绝不	去	到	床	现在	早些时候	比	十二	,

我注意到我现在从来不会在十二点之前睡觉。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	frequently	go	for	a	walk	about	eleven	o'clock	.
和	频繁地	去	为了	一个	走	关于	十一	点钟	.

而且经常在上午十一点左右出去散步。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [bɑːmz] [fel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktlɪ] [fər'bɪdn] .

I	can't	of	course	tell	you	where	the	bombs	fell	,	as	it	is	strictly	forbidden	.
我	不能	的	课程	告诉	你	在哪里	这	炸弹	跌倒	,	作为	它	是	严格	禁止	.

我当然不能告诉你炸弹落在哪里，因为这是严格禁止的。

[stɪl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] [noʊ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;

Still	I	can	say	this	:	that	no	public	building	of	any	kind	was	touched	;
仍然	我	能	说	这	:	那	不	民众	建筑	的	任何	种类	曾是	感动	;

但我可以肯定地说：没有任何公共建筑受到影响；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dʒɑːli] [wel] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tuː'tɑːnɪk] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

that	it	looks	jolly	well	as	if	our	Teutonic	friends	made	a	dead	set	at	St	.
那	它	看起来	快乐的	出色地	作为	如果	我们的	条顿	朋友们	制成	一个	死的	放	在	英石	.

['pɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ;

Paul's	and	the	British	Museum	;
保罗的	和	这	英国	博物馆	;

看起来非常不错，就好像我们的日耳曼朋友在圣保罗大教堂和大英博物馆里下了血本一样；

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

that	,	without	exception	,
那	,	没有	例外	,

毫无例外，

[ðə; ði] [bɑːmz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pʊr] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

the	bombs	fell	on	the	houses	of	the	poor	and	the	very	poor	—	except	for
这	炸弹	跌倒	在	这	房屋	的	这	贫穷的	和	这	非常	贫穷的	—	除了	为了

[ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

a	warehouse	or	so	and	some	offices	;
一个	仓库	或者	所以	和	一些	办公室	;

炸弹落在了穷人和赤贫者的房屋上——只有一两个仓库和一些办公室幸免于难；

[ðæt] [wʌn] [bɑːm] [fel] [nɪr] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌpærə'lɪtɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

that	one	bomb	fell	near	a	block	of	hospitals	,	containing	paralytics	and	other
那	一	炸弹	跌倒	靠近	一个	堵塞	的	医院	,	包含	麻痹剂	和	其他

['kriplz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ['pɜːsənz] ,

cripples	and	diseased	persons	,
残疾人	和	患病的	人	,

其中一枚炸弹落在附近一排医院里，那里收治着瘫痪病人、其他残疾人和病人。

[smæʃt] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peɪʃnts] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks]
smashed all the hospital windows , and terrified the unhappy patients into hysterics
粉碎 全部 这 医院 视窗 , 和 恐惧 这 不开心 患者 进入 癔症
; [ðæt] , ['læstli] ,
; that , lastly ,
; 那 , 最后 ,

他砸碎了医院所有的窗户，把那些痛苦的病人吓得歇斯底里；最后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [laɪ][tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['gʌnz] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
it is a damned lie to say there are guns on St . Paul's and the British
它 是 一个 该死的 说谎 到 说 那里 是 枪支 在 英石 . 保罗的 和 这 英国
[mju'zi:əm] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .
Museum — the buildings are too old to stand the shock of the recoil .
博物馆 — 这 建筑物 是 也 老的 到 站立 这 震惊 的 这 畏缩 .

说圣保罗大教堂和大英博物馆里有枪炮是彻头彻尾的谎言——这些建筑物太老旧了，承受不住后坐力的冲击。

[(v)wɑ'lɑ] ! . . .
Voilà ! . . .
瞧! ! . . .

瞧!

['rɛmi] [di:] [gʊr'mɒnt] [ɪz] [ded] . . . .
Remy de Gourmont is dead . . . .
雷米 德 古尔蒙 是 死的 . . . .

雷米·德·古尔蒙去世了.....

[kə'mi:l] [di:] [seɪnt] - ['krɔɪ] ['ɔ:lsoʊ] .
Camille de Saint - Croix also .
卡米尔 德 圣 - 克罗伊克斯 还 .

卡米尔·德·圣克罗伊也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [frendz] ['ri:s(ə)ntli] [ded] . . . .
It is hard to write of friends recently dead . . . .
它 是 难的 到 写 的 朋友们 最近 死的 . . . .

很难写关于最近去世的朋友的文章.....

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['ɑ:rtɪst] [noʊz] [ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rer] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [left] [tu:; tə]
The experienced artist knows that inspiration is rare and that intelligence is left to
这 经验丰富的 艺术家 知道 那 灵感 是 稀有的 和 那 智力 是 左边 到
[kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ;
complete the work of intuition ;
完全的 这 工作 的 直觉 ;

经验丰富的艺术家知道灵感难得，而智慧则用来完成直觉的创作；

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [skwi:ziz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [læst] [drɑ:p]
he puts his ideas under the press and squeezes out of them the last drop
他 放置 他的 想法 在下面 这 按 和 挤压 出去 的 他们 这 最后的 降低
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dʒu:siz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðem; ðəm] — ([ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi]
of the divine juices that are in them — (and if need be sometimes he
的 这 神圣的 果汁 那 是 在 他们 — (和 如果 需要 是 有时 他
[dʌz] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][daɪ'lu:tɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔ:tər]) . — [roʊ'meɪn] [rɔ:'læŋ] .
does not shrink from diluting them with clear water) . — Romain Rolland .
做 不是 收缩 从 稀释 他们 和 清除 水) . — 罗曼 罗兰 .

他将自己的想法付诸实践，榨干其中蕴含的最后一滴神力——（如有必要，有时他也不介意用清水稀释它们）。——罗曼·罗兰

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] ['draisə]
Portrait of Theodore Dreiser
肖像 的 西奥多 德莱塞

西奥多·德莱塞肖像

['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Arthur **Davison** **Ficke**
亚瑟 戴维森 菲克

亚瑟·戴维森·菲克

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɪldɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægənz]
There **were** **gilded** **Chinese** **dragons**
那里 是 镀金 中国人 龙

那里有镀金的中国龙

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['dæŋgələr][ʌv; əv] [glæs]
And **tinkling** **danglers** **of** **glass**
和 叮叮当当 吊坠 的 玻璃

还有叮当作响的玻璃吊坠

[ænd; ənd]['dɜːrti]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] [teiblz]
And **dirty** **marble** **-** **topped** **tables**
和 肮脏的 大理石 - 顶峰 表格

还有脏兮兮的大理石桌面

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [leɪt] [naɪt] - ['aʊər] .
Around **us** **,** **that** **late** **night** **-** **hour** **.**
大约 我们 , 那 晚的 夜晚 - 小时 .

在我们周围，深夜时分。

[juː; jʊ] [eɪt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['saɪləntli]
You **ate** **steadily** **and** **silently**
你 吃 稳步 和 默默

你默默地、稳稳地吃着。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːp] - ['suːi]
From **a** **huge** **bowl** **of** **chop** **-** **suey**
从 一个 巨大的 碗 的 劈 - 苏伊

从一大碗杂碎中

[ʌv; əv] [rɪ'pelənt] ['æspekt] ;
Of **repellant** **aspect** **;**
的 驱虫剂 方面 ;

具有令人反感的外观；

[waɪl] [aɪ] , — [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , —
While **I** **,** **—** **I** **,** **and** **another** **,** **—**
尽管 我 , — 我 , 和 其他 , —

而我，——我，还有另一个，——

[toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [staɪl] ['niːðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]
Told **you** **that** **you** **had** **the** **style** **neither** **of** **William** **Morris**
讲述 你 那 你 有 这 风格 两者都不 的 威廉 莫里斯

我早就说过，你的风格既不像威廉·莫里斯也不像威廉·莫里斯。

[nɔːr][ʌv; əv] ['wɔːltər] ['peɪtər] .
Nor **of** **Walter** **Pater** **.**
也不 的 沃尔特 帕特 .

也不是沃尔特·佩特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] . . . .
And **it** **was** **perfectly** **true** **.** **.** **.** **.**
和 它 曾是 完美 真的 . . . .

而这完全属实……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self]
But **you** **continued** **to** **occupy** **yourself**
但 你 持续 到 占据 你自己

但你继续忙着自己的事情。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kwɔːts] [ʌv; əv] [tʃɑːp] - ['suːi] .

With	your	quarts	of	chop	-	suey	.
和	你的	夸脱	的	劈	-	苏伊	.

配上你的几夸脱杂碎。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː]

And	somehow	you	reminded	me
和	不知何故	你	提醒	我

不知怎的，你让我想起了这件事。

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['wɪmɪn]

Of	nothing	so	much	as	of	the	knitting	women
的	没有什么	所以	很多	作为	的	这	针织	女性

没有什么比织毛衣的妇女们更值得关注的了。

[huː] [ɪm'plækəbli] ['kaʊntɪd] ['stɪtʃɪz] [waɪl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [fræns]

Who	implacably	counted	stitches	while	the	pride	of	France
WHO	毫不妥协地	计数	针脚	尽管	这	自豪	的	法国

谁冷酷无情地数着针脚，而法国的骄傲

[went] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] .

Went	up	to	death	.
去	向上	到	死亡	.

上去死了。

[tə'naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] ,

Tonight	I	am	alone	,
今晚	我	是	独自的	,

今晚我独自一人，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɑːnt] ,

A	long	way	from	that	Chinese	restaurant	,
一个	长的	方式	从	那	中国人	餐厅	,

离那家中国餐馆很远，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

A	long	way	from	wherever	you	are	.
一个	长的	方式	从	无论	你	是	.

离你所在的地方很远。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ] ['meməri]

And	I	find	it	difficult	to	recall	to	my	memory
和	我	寻找	它	难的	到	记起	到	我的	记忆

我很难回忆起来

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['leɪbərɪŋ] [ɪnɪk'spresɪv] [feɪs] .

The	image	of	your	large	laboring	inexpressive	face	.
这	图像	的	你的	大的	劳动	不善表达的	脸	.

你那张表情呆滞、努力工作的大脸的影像。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst][peɪdʒ]

For	I	have	just	turned	the	last	page
为了	我	有	只是	转向	这	最后的	页

因为我刚刚翻过了最后一页。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] —

Of	a	book	of	yours	—
的	一个	书	的	你的	—

你的一本书——

[ə; eɪ] [bʊk] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ɪnɪk'spresɪv] , — [laɪk] [jɔːr'self] .

A	book	large	and	superficially	inexpressive	,	—	like	yourself	.
一个	书	大的	和	表面上	不善表达的	,	—	喜欢	你自己	.

一本篇幅很长但表面上缺乏表现力的书——就像你一样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,

It	has	not	,	any	more	than	the	old	ones	,
它	有	不是	,	任何	更多的	比	这	老的	一个	,

它并没有，就像以前的那些一样。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['peɪtər] .

The	style	of	Pater	.
这	风格	的	帕特	.

帕特的风格。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

But	now	there	are	passing	before	me
但	现在	那里	是	通过	前	我

但现在，有人正从我面前经过。

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [prə'seʃ(ə)n] —

Interminable	figures	in	tangled	procession	—
没完没了	数据	在	纠缠不清	游行	—

无穷无尽的身影，纠缠成一团——

[praʊd] [ɔːr] ['krɪndʒɪŋ] , [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ɔːr] ['aɪsi] ,

Proud	or	cringing	,	starved	with	desire	or	icy	,
自豪的	或者	令人作呕	,	饥饿	和	欲望	或者冰冷的		,

骄傲还是畏缩，渴望得要命还是冷若冰霜

['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɔːr] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [duːm] , —

Hastening	toward	a	dream	of	triumph	or	fleeing	from	a	dream	of	doom	,	—
加速	朝向	一个	梦	的	胜利	或者	逃离	从	一个	梦	的	厄运	,	—

奔向胜利的梦想，或是逃离厄运的噩梦——

['pæsɪŋ] — ['pæsɪŋ] — ['pæsɪŋ]

Passing	—	passing	—	passing
通过	—	通过	—	通过

传递——传递——传递

[θruː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

Through	a	world	of	shadows	,
通过	一个	世界	的	阴影	,

穿过阴影的世界，

[θruː] [ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['ænərki] ,

Through	a	chaotic	and	meaningless	anarchy	,
通过	一个	混乱	和	无意义的	无政府状态	,

在一片混乱无序的无政府状态下，

['ʌndər] ['hevi] [klaʊdz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [gluːm]

Under	heavy	clouds	of	terrific	gloom
在下面	重的	云	的	了不起	愁云

在浓重的阴云笼罩下

[ɔːr] [θruː] ['rævɪʃɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [naɪf] - [edʒd] ['sʌnlaɪt] —

Or	through	ravishing	flashes	of	knife	-	edged	sunlight	—
或者	通过	迷人的	闪光灯	的	刀	-	边缘	阳光	—

或者透过耀眼夺目的、如刀锋般锋利的阳光——

['pæsɪŋ] — ['pæsɪŋ] — ['pæsɪŋ] —

Passing	—	passing	—	passing	—
通过	—	通过	—	通过	—

传递——传递——传递——

[ðer; ðər] ['hedz] ['heɪləʊd][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] , —

Their	heads	haloed	with	immortal	illusion	,	—
他们的	头部	光环	和	不朽	错觉	,	—

他们的头顶笼罩着不朽的幻象，——

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kruːəl][ænd; ənd] ['wʌndər] - ['leɪdn] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

The	terrible	and	beautiful	,	cruel	and	wonder	-	laden	illusion	of	life	.
这	糟糕的	和	美丽的	,	残忍的	和	想知道	-	满载	错觉	的	生活	.

生命既可怕又美丽，既残酷又充满奇迹的幻象。

['θiədɔː] ['draisə]

Theodore	Dreiser
西奥多	德莱塞

西奥多·德莱塞

[dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-]

John	Cowper	Powys
约翰	考珀	波伊斯

约翰·考珀·波伊斯

[aɪ]

I
我

我

[en] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði] “ ['dʒi:niəs] ” [ænd; ənd] — ['dʒen(ə)rəli]

n	estimating	the	intrinsic	value	of	a	book	like	The	“	Genius	”	and	—	generally
n	估算	这	固有的	价值	的	一个	书	喜欢	这	“	天才	”	和	—	一般来说

— [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [laɪk] ['θiədɔ:] ['draisə] ,

—	of	a	writer	like	Theodore	Dreiser	,
—	的	一个	作家	喜欢	西奥多	德莱塞	,

在评估像《天才》这样的书以及——通常来说——像西奥多·德莱塞这样的作家的内在价值时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

it	is	advisable	to	indulge	in	a	little	gentle	introspection	.
它	是	建议	到	放纵	在	一个	小的	温和的	内省	.

不妨稍作反思，进行一些温和的内省。

['krɪtɪsɪzəm] [niːd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'poʊz] [ɪt'self] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ;

Criticism	need	not	always	impose	itself	as	an	art	;
批评	需要	不是	总是	强加	本身	作为	一个	艺术	;

批评不一定非得以艺术的形式出现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gʌvərn]

but	it	must	at	least	conform	to	some	of	the	principles	that	govern
但	它	必须	在	至少	符合	到	一些	的	这	原则	那	治理

[ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .

that	form	of	human	activity	.
那	形式	的	人类	活动	.

但它至少必须符合支配这种人类活动的一些原则。

[ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌenər'dʒetɪk]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] — [laɪk]

The	worthlessness	of	so	much	energetic	modern	criticism	is	that	it	proceeds	—	like
这	无价值	的	所以	很多	精力充沛	现代的	批评	是	那	它	收益	—	喜欢

[skʌm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪn'telɪdʒəns] .

scum	—	from	the	mere	surface	of	the	writer's	intelligence	.
浮渣	—	从	这	仅仅	表面	的	这	作家的	智力	.

许多充满活力的现代批评毫无价值，因为它们就像污秽一样，仅仅源于作者智力的表面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] [ri'zɔlvz] [ɪt'self] ['ʌltɪmətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] ;

It	is	true	that	all	criticism	resolves	itself	ultimately	into	a	matter	of	taste	;
它	是	真的	那	全部	批评	解决	本身	最终	进入	一个	事情	的	品尝	;

诚然，所有批评最终都归结为品味问题；

— [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌnz] [teɪst] ['riːəli] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

—	but	one	has	to	discover	what	one's	taste	really	is	;	and	that	is	not	always
—	但	一	有	到	发现	什么	一个人的	品尝	真的	是	;	和	那	是	不是	总是

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

但人必须自己去发现真正的喜好；而这并不总是容易的。

[teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [æn; ən][ɔːr'gænɪk] [θɪŋ] .

Taste	is	a	living	thing	,	an	organic	thing	.
品尝	是	一个	活的	事物	,	一个	有机的	事物	.

味觉是有生命的，是有生命的。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'mits] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [groʊθ] ;

It	submits	to	the	laws	of	growth	;
它	提交	到	这	法律	的	生长	;

它遵循生长规律；

[ænd; ənd][ɪts] [groʊθ] [ɪz] ['fɔstəd] [ɔːr] [rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [ɪk'streɪniəs] ['influənsiz] .

and	its	growth	is	fostered	or	retarded	by	many	extraneous	influences	.
和	它是	生长	是	寄养	或者	弱智	经过	许多	无关的	影响	.

它的发展受到许多外部因素的促进或阻碍。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

In	regard	to	the	appreciation	of	new	and	original	works	of	art	,
在	看待	到	这	欣赏	的	新的	和	原来的	作品	的	艺术	,

就欣赏新颖原创的艺术作品而言，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

it	belongs	to	the	inherent	nature	of	taste	that	it	should	be	enlarged	,
它	属于	到	这	固有	自然	的	品尝	那	它	应该	是	放大	,

[træns'mjuːtid] ,

transmuted	,
转变	,

味觉的固有特性就是要不断扩展、转化。

[ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][bɜːrθ] - [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	undergo	the	birth	-	pangs	of	a	species	of	re	-	creation	.
和	经历	这	出生	-	疼痛	的	一个	物种	的	关于	-	创建	.

并经历物种重塑的阵痛。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ʌn'juːʒuəl] ,

In	the	presence	of	a	work	of	art	that	is	really	unusual	,
在	这	在场	的	一个	工作	的	艺术	那	是	真的	异常	,

面对一件真正不同寻常的艺术品，

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɪ'fekt] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ,

in	an	attempt	to	appreciate	a	literary	effect	that	has	never	appeared	before	,
在	一个	试图	到	欣赏	一个	文学	影响	那	有	绝不	出现	前	,

为了欣赏一种前所未见的文学效果，

[wʌnz] [teɪst] [ˌnesə'seərəli] ['sʌfəz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .

one's	taste	necessarily	suffers	a	certain	embarrassment	and	uneasiness	.
一个人的	品尝	一定	遭受	一个	肯定	尴尬	和	不安	.

一个人的品味必然会遭受某种尴尬和不安。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪk'striːm] [dɪs'kʌmfərt] .

It	suffers	indeed	sometimes	a	quite	extreme	discomfort	.
它	遭受	的确	有时	一个	相当	极端	不适	.

它有时确实会感到相当不适。

[ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
This is inevitable .
这 是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
This is right .
这 是 正确的 .

没错。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [nu:] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
This means that the creative energy in the new thing is getting to work upon us ,
这 方法 那 这 有创造力的 活力 在 这 新的 事物 是 获得 到 工作 之上 我们 ,

这意味着新事物中的创造能量开始作用于我们。

[ˌʌn'lu:sənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['predʒudisiz][ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][skoʊp] .
unloosening our prejudices and enlarging our scope .
松开 我们的 偏见 和 扩大 我们的 范围 .

摒弃偏见，拓宽视野。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɪz] [ə'tendid] [baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
Such a process is attended by exquisite intellectual excitement .
这样的 一个 过程 是 参加 经过 精美的 知识分子 激动 .

这个过程伴随着极富感染力的智力活动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['vænəti] .
It is also attended by a certain rending and tearing of personal vanity .
它 是 还 参加 经过 一个 肯定 渲染 和 撕裂 的 个人的 虚荣 .

它还伴随着某种程度的个人虚荣心的撕裂和丧失。

[wʌn] [ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [wʌnz] [es'θetɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
One is too apt to confuse the existing synthesis of one's aesthetic instincts
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] ;
with the totality of one's being ;
和 这 总和 的 一个人的 存在 ;

人们很容易将自身审美本能的综合体与自身存在的全部混为一谈；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['blʌndər] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt]
and this is a fatal blunder ; for who can fathom the reach of that
[sər'kʌmfərəns] ?
circumference ?
和 这 是 一个 致命的 错误 ; 为了 WHO 能 捉摸 这 抵达 的 那
圆周 ?

这是一个致命的错误；因为谁能想到这个圆周的范围呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sinθisi:z] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ] .
And it is of the nature of all syntheses to change and grow .
和 它 是 的 这 自然 的 全部 合成 到 改变 和 生长 .

所有合成物的本质都是变化和发展。

[jet] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Yet , on the other hand ,
然而 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hænd] - [tu:; tə] - [maʊθ]
nothing is more ridiculous and ineffective than the kind of hand - to - mouth
没有什么 是 更多的 荒谬的 和 无效 比 这 种类 的 手 - 到 - 嘴
['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɪts] [oʊn] [pæst] ,
criticism which attempts to eliminate its own past ,
批评 哪个 尝试 到 排除 它是 自己的 过去的 ,

没有什么比那种试图抹杀自身过往的、敷衍了事的批评更荒谬、更无效的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['glæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	to	snatch	at	the	glow	and	glamour	of	a	work	of	art	,
和	到	抢夺	在	这	辉光	和	魅力	的	一个	工作	的	艺术	,

并攫取艺术品的光彩和魅力，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] “ [diː]['vækjʊoʊ] , ” [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪsti] [klaʊdz] .

as	it	were	“	de	vacuo	,	”	and	out	of	misty	clouds	.
作为	它	是	“	德	真空	,	”	和	出去	的	蒙蒙	云	.

仿佛“从真空中”而来，从朦胧的云层中而出。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [truː] ['krɪtɪsɪzəm] ;

If	one	wishes	to	catch	the	secret	of	true	criticism	;
如果	一	愿望	到	抓住	这	秘密	的	真的	批评	;

如果想要掌握真正批评的秘诀；

[ɪf] [wʌnz] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [haʊl] [ʌv; əv] ['sensləs]

if	one's	criticism	is	to	be	something	more	than	a	mere	howl	of	senseless
如果	一个人的	批评	是	到	是	某物	更多的	比	一个	仅仅	嗥	的	无意义的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɔːr][jɔːp, jɑːp][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['sensləs] [preɪz] ;

condemnation	or	yawp	of	still	more	senseless	praise	;
谴责	或者	汪汪	的	仍然	更多的	无意义的	称赞	;

如果一个人的批评不仅仅是毫无意义的谴责呐喊或毫无意义的赞扬；

[wʌn][mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [goʊθ] [ænd; ənd] [seɪnt] - [bɜːrv] [ænd; ənd] ['brændz] [ænd; ənd]

one	must	attempt	to	do	what	Goethe	and	Saint	-	Beuve	and	Brandes	and
一	必须	试图	到	做	什么	歌德	和	圣	-	博维	和	布兰德斯	和

['peɪtər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] :

Pater	were	always	doing	:
帕特	是	总是	正在做	:

我们必须努力去做歌德、圣伯夫、勃兰德斯和帕特一直在做的事情：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

that	is	to	say	,	to	make	every	use	of	every	tradition	,	our	own	,
那	是	到	说	,	到	制作	每一个	使用	的	每一个	传统	,	我们的	自己的	,

也就是说，要充分利用每一项传统，包括我们自己的传统。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ; — [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst]

as	well	as	that	of	classical	authority	;	—	and	then	carry	all	this	a	little	,	just
作为	出色地	作为	那	的	古典	权威	;	—	和	然后	携带	全部	这	一个	小的	,	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

以及古典权威；——然后把这一切稍微带入一点，就一点点，

['fɜːrðər] ; ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

further	;	giving	it	the	shudder	and	the	thrilling	interest	of	the	process	of
更远	;	给予	它	这	不寒而栗	和	这	惊险	兴趣	的	这	过程	的

[ɔːr'gænɪk] [groʊθ] .

organic	growth	.
有机的	生长	.

此外，它还赋予了有机生长过程以颤抖和令人兴奋的趣味。

[wɪ'ðaʊt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]

Without	tradition	,	the	tradition	of	our	own	determined	taste	and	the	tradition
没有	传统	,	这	传统	的	我们的	自己的	决定	品尝	和	这	传统

[ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [teɪst] ,

of	classical	taste	,
的	古典	品尝	,

如果没有传统，无论是我们自身独特的品味传统，还是古典品味传统，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [groʊθ] .

there	can	be	no	growth	.
那里	能	是	不	生长	.

不可能有任何增长。

['ɔːrəkəlz] ['ʌtəd] [ɪn] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɑːr; ər]['ɔːrəkəlz] " [ɪn]['vækjʊoʊ] , " [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ɔːr] ['sʌbstəns] ;

Oracles	uttered	in	neglect	of	these	,	are	oracles	"	in	vacuo	,	"	without	meaning	or	substance	;
神谕	说出	在	忽视	的	这些	,	是	神谕	"	在	真空	,	"	没有	意义	或者	物质	;

忽视这些而发出的神谕，是"空洞的"神谕，没有意义也没有实质；

[wɪ'ðaʊt] [ruːts] [ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

without	roots	in	human	experience	.
没有	根	在	人类	经验	.

没有人类经验的根基。

['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

Whether	we	are	pleased	to	acknowledge	it	or	not	,
无论	我们	是	高兴	到	承认	它	或者	不是	,

无论我们是否乐意承认这一点，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['grædʒuəli] - [ɪ'vɑːlvd] [teɪst] [ɪz] [lɪŋkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

our	own	gradually	-	evolved	taste	is	linked	at	a	thousand	points	with	the	classical	taste	of	the	ages	.
我们的	自己的	逐步地	-	进化	品尝	是	链接	在	一个	千	积分	和	这	古典	品尝	的	这	年龄	.

我们逐渐形成的口味与古人的经典口味有着千丝万缕的联系。

[ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [nuː] [wɜːrk] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ,

In	criticizing	new	work	we	can	no	more	afford	to	neglect	such	tradition	than	,
在	批评	新的	工作	我们	能	不	更多的	买得起	到	忽视	这样的	传统	比	,

在批评新作品时，我们绝不能忽视这种传统，正如.....

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['læŋgwɪdʒ] .

in	expressing	our	thoughts	,	we	can	afford	to	neglect	language	.
在	表达	我们的	想法	,	我们	能	买得起	到	忽视	语言	.

在表达思想时，我们有时会忽略语言。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

Tradition	is	the	language	of	criticism	.
传统	是	这	语言	的	批评	.

传统是批评的语言。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ['fɜːrðər] : ['evri] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [riˈækʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	can	be	carried	further	:	every	original	work	of	art	,	by	producing	a	new	reaction	upon	it	,
它	能	是	携带	更远	:	每一个	原来的	工作	的	艺术	,	经过	生产	一个	新的	反应	之上	它	,

还可以进一步延伸：每一件原创艺术作品，都会引发新的反响，

[ˌnesə'seərəli] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

necessarily	carries	it	further	.
一定	携带	它	更远	.

必然会进一步推进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [swept] [ə'saɪd] ; [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['dʌmnəs] ;

But	it	cannot	be	swept	aside	;	or	we	are	reduced	to	dumbness	;
但	它	不能	是	扫荡	旁边	;	或者	我们	是	减少	到	愚蠢	;

但我们不能忽视它；否则我们将变得愚钝；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [veɪg] [graulz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [æz; əz] ['ænɪmlz] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

to	such	vague	growls	and	gestures	as	animals	might	indulge	in	.
到	这样的	模糊的	咆哮	和	手势	作为	动物	可能	放纵	在	.

发出类似动物才会发出的那种含糊不清的低吼声和做出一些奇怪的动作。

['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

Criticism	,	to	carry	any	intelligible	meaning	at	all	,	must	use	the	language
批评	,	到	携带	任何	可理解的	意义	在	全部	,	必须	使用	这	语言

[prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

provided	by	the	centuries	.
假如	经过	这	几个世纪	.

批评要想具有任何有意义的意义，就必须使用几个世纪以来形成的语言。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [juːz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fɔːlt¦di:fɔːlt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

There	is	no	other	language	to	use	;	and	in	default	of	language	we	are
那里	是	不	其他	语言	到	使用	;	和	在	默认	的	语言	我们	是

[rɪ'djʊst] ,

reduced	,
减少	,

没有其他语言可用；而语言的缺失使我们变得渺小。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['nɔɪzɪz] .

as	I	have	said	,	to	inarticulate	noises	.
作为	我	有	说	,	到	不善言辞	噪音	.

正如我所说，发出含糊不清的声音。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ɪz] ,

The	unfortunate	thing	is	,
这	不幸	事物	是	,

不幸的是，

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] “ ['krɪtɪsɪzəm] ” [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

that	much	of	the	so	-	called	“	criticism	”	of	our	day	is	nothing	better	than
那	很多	的	这	所以	-	称为	“	批评	”	的	我们的	天	是	没有什么	更好的	比

[sʌtʃ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] .

such	physiological	gesticulation	.
这样的	生理	手势	.

当今许多所谓的“批评”不过是这种生理反应罢了。

[ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ɪz] ['nesəseri] ,

In	criticism	,	as	in	life	,	a	certain	degree	of	continuity	is	necessary	,
在	批评	,	作为	在	生活	,	一个	肯定	程度	的	连续性	是	必要的	,

批评和生活一样，都需要一定程度的连续性。

[ɔːr] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːrbɪtreri] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

or	we	become	no	more	than	arbitrary	puffs	of	wind	,
或者	我们	变得	不	更多的	比	随意的	泡芙	的	风	,

否则我们将沦为一阵随意飘过的风。

[huː] [meɪ] [ʃriːk] [wʌn] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn]

who	may	shriek	one	day	down	the	chimney	,	and	another	day	through	a	crack	in
WHO	可能	尖叫	一	天	向下	这	烟囱	,	和	其他	天	通过	一个	裂缝	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

也许有一天，它会从烟囱里发出尖叫；也许有一天，它会从门缝里发出尖叫。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ɪn] ['niːðər] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪrz] .

in	neither	case	with	any	intelligible	meaning	for	human	ears	.
在	两者都不	案件	和	任何	可理解的	意义	为了	人类	耳朵	.

这两种情况对人类耳朵来说都没有任何可理解的含义。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] ['kwɑːlətɪ][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

In	dealing	with	a	creative	quality	as	unusual	and	striking	as	that	of
在	处理	和	一个	有创造力的	质量	作为	异常	和	引人注目	作为	那	的

['θiədɔː] ['draisə] ,

Theodore	Dreiser	,
西奥多	德莱塞	,

在处理像西奥多·德莱塞那样独特而引人注目的创作特质时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtlɪ] [noʊ]['krɪtɪk(ə)l]['vælјuː][tuː; tə]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːd] ['fɪzɪk(ə)l]

it	is	of	absolutely	no	critical	value	to	content	ourselves	with	a	crude	physical
它	是	的	绝对地	不	批判的	价值	到	内容	我们自己	和	一个	原油	身体的

[dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

disturbance	on	the	surface	of	our	minds	,
干扰	在	这	表面	的	我们的	思想	,

仅仅满足于头脑表面的粗糙的生理紊乱是没有任何实质性价值的。

['weðər] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪz] ['feɪvərəbl] [ɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .

whether	such	disturbance	is	favourable	or	unfavourable	to	the	writer	.
无论	这样的	干扰	是	有利	或者	不利	到	这	作家	.

这种干扰对作者是有利还是不利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	,	for	instance	,
它	是	,	为了	实例	,

例如，

[kwaɪt] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][hɜːrl] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

quite	irrelevant	to	hurl	condemnation	upon	a	work	like	The	“	Genius	”	because
相当	无关紧要	到	投	谴责	之上	一个	工作	喜欢	这	“	天才	”	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [prɪ'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][seks] .

it	is	largely	preoccupied	with	sex	.
它	是	很大程度上	心事重重	和	性别	.

仅仅因为《天才》这部作品主要关注性就对其进行谴责，这完全没有道理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	is	quite	equally	irrelevant	to	lavish	enthusiastic	laudations	upon	it	because
它	是	相当	同样地	无关紧要	到	奢华的	热情的	赞扬	之上	它	因为

[ʌv; əv] [ðɪs] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

of	this	preoccupation	.
的	这	专注	.

正因为如此，就对其大加赞扬也是完全不恰当的。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][nɑːt] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['derɪŋli] [ænd; ənd]['oʊpənli] [ə'baʊt] [θɪŋz]

A	work	of	art	is	not	good	because	it	speaks	daringly	and	openly	about	things
一个	工作	的	艺术	是	不是	好的	因为	它	说话	大胆地	和	公然	关于	事物

一件艺术作品的好坏并非取决于它是否大胆直白地谈论事物。

[ðæt] [ʃɑːk] ['sɜːrt(ə)n][maɪndz] .

that	shock	certain	minds	.
那	震惊	肯定	思想	.

这会令某些人感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdz] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

It	is	not	bad	because	it	avoids	all	mention	of	such	things	.
它	是	不是	坏的	因为	它	避免	全部	提到	的	这样的	事物	.

它并不坏，因为它完全避免提及这类事情。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] [ænd; ənd]

An	artist	has	a	right	to	introduce	into	his	work	what	he	pleases	and
一个	艺术家	有	一个	正确的	到	介绍	进入	他的	工作	什么	他	请	和

[tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] .

to	exclude	from	his	work	what	he	pleases	.
到	排除	从	他的	工作	什么	他	请	.

艺术家有权在作品中加入他喜欢的元素，也有权在作品中排除他喜欢的元素。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz] , [nɑ:t] [wʌt] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

The	question	for	the	critic	is	,	not	what	subject	has	he	selected	,
这	问题	为了	这	评论家	是	,	不是	什么	主题	有	他	已选	,

评论家需要思考的问题不是他选择了什么题材，

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ; — [hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]

but	how	has	he	treated	that	subject	;	—	has	he	made	out	of	it	an
但	如何	有	他	治疗	那	主题	;	—	有	他	制成	出去	的	它	一个

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

imaginative	,
富有想象力的	,

但他如何处理这个主题呢？——他是否将其转化为一个富有想象力的作品？

[sə'dʒestɪv] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɔ:r][hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] !

suggestive	,	and	convincing	work	of	art	,	or	has	he	not	!
暗示性的	,	和	令人信服的	工作	的	艺术	,	或者	有	他	不是	!

这是一件引人深思、令人信服的艺术作品，难道不是吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ɪʃu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['krɪtɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sə'pəuziz] [ðer; ðər]

There	is	no	other	issue	before	the	critic	than	this	;	and	if	he	supposes	there
那里	是	不	其他	问题	前	这	评论家	比	这	;	和	如果	他	假设	那里

[ɪz] ,

is	,
是	,

批评家面前没有其他问题；如果他认为有其他问题，

— [ɪf] [hi:; hi] [sə'pəuziz] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər]

—	if	he	supposes	he	has	the	smallest	authority	to	dictate	to	a	writer
—	如果	他	假设	他	有	这	最小	权威	到	听写	到	一个	作家

[wʌt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;

what	his	subject	shall	be	;
什么	他的	主题	将	是	;

—如果他认为自己有哪怕一丁点的权力去指示作家应该写什么题材；

— [hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

—	he	is	simply	making	a	fool	of	himself	.
—	他	是	简单地	制作	一个	傻子	的	他自己	.

他简直是在自取其辱。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rd] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz]

There	is	an	absurd	tendency	among	some	of	us	to	suppose	that	a	writer	is
那里	是	一个	荒诞	趋势	之中	一些	的	我们	到	认为	那	一个	作家	是

[ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['derɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][seks] .

necessarily	a	great	writer	because	he	is	daring	in	his	treatment	of	sex	.
一定	一个	伟大的	作家	因为	他	是	大胆	在	他的	治疗	的	性别	.

我们当中有些人有一种荒谬的倾向，认为一个作家之所以成为伟大的作家，是因为他大胆地描写了性。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [groʊ'tesk] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] ,

This	is	quite	as	grotesque	an	illusion	as	the	opposite	one	,
这	是	相当	作为	怪诞	一个	错觉	作为	这	对面的	一	,

这与相反的错觉一样，都是一种怪诞的错觉。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .

that	a	great	writer	must	be	idealistic	and	uplifting	.
那	一个	伟大的	作家	必须	是	理想主义	和	令人振奋	.

一位伟大的作家必须具有理想主义精神和鼓舞人心的力量。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][seks] ;

There	is	not	the	remotest	reason	why	he	should	concern	himself	with	sex	;
那里	是	不是	这	最远	原因	为什么	他	应该	忧虑	他自己	和	性别	;

他根本没有任何理由去关心性方面的事情；

[ɪf] [hiː; hi] [priˈfəːz] — [æz; əz][dɪd] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

if	he	prefers	—	as	did	Charles	Dickens	for	instance	—	to	deal	with	other
如果	他	偏好	—	作为	做过	查尔斯	狄更斯	为了	实例	—	到	交易	和	其他

['æspekts][ʌv; əv][laɪf] .

aspects	of	life	.
方面	的	生活	.

如果他更喜欢——就像查尔斯·狄更斯那样——去处理生活的其他方面。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [ˌʌp'lɪftɪŋ] .

On	the	other	hand	there	is	not	the	least	reason	why	he	should	be	“	uplifting	.
在	这	其他	手	那里	是	不是	这	至少	原因	为什么	他	应该	是	“	令人振奋	.

另一方面，他没有任何理由让人感到“振奋”。

” [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [æn; ən]['ɑːrtɪst] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] !

”	Let	him	be	an	artist	—	an	artist	—	that	is	the	important	matter	!
”	让	他	是	一个	艺术家	—	一个	艺术家	—	那	是	这	重要的	事情	!

“让他成为一名艺术家——一名真正的艺术家——这才是最重要的！”

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] “ ['sʌbdʒekts] ” [ɑːr; ər] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['traɪflɪŋ] .

All	these	questions	concerning	“	subjects	”	are	tedious	and	utterly	trifling	.
全部	这些	问题	有关	“	主题	”	是	乏味	和	完全地	琐事	.

所有关于“学科”的问题都枯燥乏味，毫无意义。

[ɪn][ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] ” ['θiədɔː] ['draisə] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

In	The	“	Genius	”	Theodore	Dreiser	has	achieved	a	very	curious	and	a	very
在	这	“	天才	”	西奥多	德莱塞	有	已达成	一个	非常	好奇的	和	一个	非常

[ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

original	work	.
原来的	工作	.

在《天才》这部作品中，西奥多·德莱塞创作了一部非常奇特、非常原创的作品。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]

In	doing	it	he	has	once	more	made	it	clear	how	much	more	interesting	the
在	正在做	它	他	有	一次	更多的	制成	它	清除	如何	很多	更多的	有趣的	这

['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs][ɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

quality	of	his	own	genius	is	than	that	of	any	other	American	novelist	of	the
质量	的	他的	自己的	天才	是	比	那	的	任何	其他	美国人	小说家	的	这

['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

present	age	.
展示	年龄	.

他这样做再次清楚地表明，他自己的才华比当今任何其他美国小说家的才华都更有趣得多。

[ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] ” [ɪz][æn; ən]['epɪk][wɜːrk] .

The	“	Genius	”	is	an	epic	work	.
这	“	天才	”	是	一个	史诗	工作	.

《天才》是一部史诗巨作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['epɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][drə'mætɪk]['kwɑːlətɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['epɪk] ['ræðər]

It	has	the	epic	rather	than	the	dramatic	quality	;	it	has	the	epic	rather
它	有	这	史诗	相当	比	这	戏剧性	质量	;	它	有	这	史诗	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

than	the	mystic	,
比	这	神秘	,

它具有史诗般的特质而非戏剧性的特质；它具有史诗般的特质而非神秘主义的特质。

[ɔːr] [sɪm'bɑːlɪk] , ['kwɑːlətɪ] .

or	symbolic	,	quality	.
或者	象征性的	,	质量	.

或者象征意义上的品质。

[ænd; ənd] ['strɪktlɪ] ['spiːkɪŋ] , [draɪsɚz] ['nɑːvəlz] , [ɪ'speʃəlɪ] [ðə; ði]['leɪtər] [wʌnz] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnlɪ]

And	strictly	speaking	,	Dreiser's	novels	,	especially	the	later	ones	,	are	the	only
和	严格	请讲	,	德莱塞的	小说	,	尤其	这	之后	一个	,	是	这	仅有的

['nɑːvəlz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

novels	in	America	,
小说	在	美国	,

严格来说，德莱塞的小说，尤其是后期的作品，是美国唯一一部德莱塞的小说。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnlɪ]['nɑːvəlz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [pə'zes]

are	the	only	novels	,	as	a	matter	of	fact	,	in	England	or	America	,	which	possess
是	这	仅有的	小说	,	作为	一个	事情	的	事实	,	在	英格兰	或者	美国	,	哪个	具有

[ðɪs] ['kwɑːlətɪ] .

this	quality	.
这	质量	.

事实上，在英国或美国，只有这些小说具备这种特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːpərlɪ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['epɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] ,

It	is	quite	properly	in	accordance	with	the	epic	attitude	of	mind	,
它	是	相当	适当地	在	根据	和	这	史诗	态度	的	头脑	,

这完全符合史诗般的精神态度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['epɪk]['kwɑːlətɪ][ɪn][ɑːrt] ,

with	the	epic	quality	in	art	,
和	这	史诗	质量	在	艺术	,

具有史诗般的艺术品质，

[ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['pjʊrlɪ] ['hjuːmən] ['ɛpɪˌsoʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

this	reduction	of	the	more	purely	human	episodes	to	a	proportionate	insignificance
这	减少	的	这	更多的	纯粹	人类	剧集	到	一个	成比例的	微不足道

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sɜːrdʒ][ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [striːm] .

compared	with	the	general	surge	and	volume	of	the	life	-	stream	.
比较的	和	这	一般的	涌	和	体积	的	这	生活	-	溪流	.

与生命之流的总体涌动和规模相比，纯粹的人类事件的显著性降低了到相应的微不足道的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtlɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['epɪk]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][fɑːr] -

It	is	completely	in	keeping	with	the	epic	quality	that	there	should	be	no	far	-
它	是	完全地	在	保持	和	这	史诗	质量	那	那里	应该	是	不	远的	-

[fetʃt] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

fetched	psychology	,
已获取	心理学	,

史诗般的作品不应该有任何牵强的心理描写，这完全符合史诗的特质。

[noʊ] ['kwɪvərɪŋ] [səs'penʃnz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

no	quivering	suspensions	on	the	verge	of	the	unknown	.
不	颤抖	停职	在	这	边缘	的	这	未知	.

没有在未知边缘颤抖的悬架。

['draisə] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [laɪf] - [taɪd] ;

Dreiser	is	concerned	with	the	mass	and	weight	of	the	stupendous	life	-	tide	;
德莱塞	是	担心的	和	这	大量的	和	重量	的	这	惊人的	生活	-	潮	;

德莱塞关注的是浩瀚生命浪潮的质量和重量；

[ðə; ði] [laɪf] - [taɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['fɔːrwərd] , [θruː] [væst] [ˌpænə'ræmɪk] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] ['siːnəri] .

the	life	-	tide	as	it	flows	forward	,	through	vast	panoramic	stretches	of	cosmic	scenery	.
这	生活	-	潮	作为	它	流量	向前	,	通过	广阔的	全景	伸展	的	宇宙	风景	.

生命之潮向前奔涌，穿过广袤无垠的宇宙全景。

[bəuθ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] ,

Both	in	respect	to	human	beings	,	and	in	respect	to	his	treatment	of	inanimate	objects	,
两个都	在	尊重	到	人类	生物	,	和	在	尊重	到	他的	治疗	的	无生命	对象	,

无论是对待人类，还是对待无生命物体，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [moʊst] ['dɑːməˌneɪtɪŋli] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] .

this	is	always	what	most	dominatingly	interests	him	.
这	是	总是	什么	最多	占据主导地位	兴趣	他	.

这始终是他最感兴趣的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] [draɪsɚz] [bʊks] [ðoʊz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'rests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnwərd] - ['swiːpɪŋ] [taɪd] ,

You	will	not	find	in	Dreiser's	books	those	fascinating	arrests	of	the	onward	-	sweeping	tide	,
你	将要	不是	寻找	在	德莱塞的	图书	那些	迷人	逮捕	的	这	向前	-	扫荡	潮	,

你不会在德莱塞的书中看到那些对汹涌澎湃的浪潮的迷人捕捉。

[ðoʊz] ['delɪkət] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] , [ɪn] [bæk] - ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] ['gaːdnz] , [wer] ['pɝːsənz] ,

those	delicate	pauses	and	expectancies	,	in	back	-	waters	and	enclosed	gardens	,	where	persons	,
那些	精美的	停顿	和	预期	,	在	后退	-	水	和	内	花园	,	在哪里	人	,

在僻静的水道和幽静的花园里，人们享受着那些微妙的停顿和期待，

[wɪð; wɪθ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [twɪsts] [ɪn] [ðer; ðər] [breɪnz] , ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [mi'ændər] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [striːm] .

with	diverting	twists	in	their	brains	,	murmur	and	meander	at	their	ease	,	protected	from	the	great	stream	.
和	转移注意力	曲折	在	他们的	大脑	,	低语	和	蜿蜒	在	他们的	舒适	,	受保护	从	这	伟大的	溪流	.

它们的脑子里充满了奇思妙想，它们自在地低语、漫步，远离大河的喧嚣。

['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['draisə] - [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [prə'tektɪd] ; ['noʊbɑːdi] [ɪz] [soʊ] ['prɪvəlɪdʒd] .

Nobody	in	the	Dreiser	-	world	is	so	protected	;	nobody	is	so	privileged	.
无人	在	这	德莱塞	-	世界	是	所以	受保护	;	无人	是	所以	特权	.

在德莱塞的世界里，没有人受到如此严密的保护；没有人享有如此特权。

[ðə; ði] [greɪt] [striːm] [swiːps] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['fɔːrwərd] , [swiːps] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	great	stream	sweeps	them	all	forward	,	sweeps	them	all	away	;	and	not	they	,	but	It	,
这	伟大的	溪流	扫荡	他们	全部	向前	,	扫荡	他们	全部	离开	;	和	不是	他们	,	但	它	,

那股巨流将它们全部向前卷走，将它们全部带走；不是它们，而是它。

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

must	be	regarded	as	the	hero	of	the	tale	.
必须	是	认为	作为	这	英雄	的	这	故事	.

必须被视为故事中的英雄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['kwɑːləti] , [ðɪs] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz]

It	is	precisely	this	quality	,	this	subordination	of	the	individual	to	the	deep	waters
它	是	恰恰	这	质量	,	这	从属关系	的	这	个人	到	这	深的	水

[ðæt] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

that	carry	him	,
那	携带	他	,

正是这种特质，这种个人对承载他的深水的服从，

[wɪtʃ] [meɪks] ['draisə] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

which	makes	Dreiser	so	peculiarly	the	American
哪个	制作	德莱塞	所以	奇特地	这	美国人

这使得德莱塞成为如此独特的美国人。

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

作家。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊndli]

Perhaps	this	is	one	of	the	reasons	why	he	has	had	a	more	profoundly
也许	这	是	一	的	这	原因	为什么	他	有	有	一个	更多的	深刻地

[ə'priːʃətɪv] ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

appreciative	hearing	in	England	than	in	the	United	States	.
欣赏的	听力	在	英格兰	比	在	这	团结的	各州	.

也许这就是他在英国比在美国更受赞赏的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][wɔːlt]['(h)witmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] .

It	was	so	with	Walt	Whitman	in	his	earlier	days	.
它	曾是	所以	和	沃尔特	惠特曼	在	他的	早些时候	天	.

沃尔特·惠特曼早年就是这样。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['ædɪkwət] [pər'spektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [ɪn'taɪərli][epikəl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

To	get	the	adequate	perspective	for	a	work	so	entirely	epical	it	seems
到	得到	这	足够的	看法	为了	一个	工作	所以	完全	史诗	它	似乎

['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ət'læntɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['mɔdifaiŋ] ['fɔːrgraʊnd] .

necessary	to	have	the	Atlantic	as	a	modifying	foreground	.
必要的	到	有	这	大西洋	作为	一个	修改	前景	.

为了获得与如此宏大的作品相符的恰当视角，似乎有必要将大西洋作为修饰性的前景。

[ə'mɛrɪkənz] — [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] — [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ,

Americans	—	so	entirely	in	it	themselves	—	are	naturally	,
美国人	—	所以	完全	在	它	他们自己	—	是	自然	,

美国人——他们完全沉浸其中——自然而然地

[ən'les] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði]['proʊtiənˌproʊ'tiːən]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv] - ['mɪrər] ,

unless	they	possess	the	Protean	faculty	of	the	editor	of	Reedy's	Mirror	,
除非	他们	具有	这	变化多端的	学院	的	这	编辑	的	-	镜子	,

除非他们拥有《里迪镜报》编辑那样的百变才能，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːzmɪk] [laɪt] .

unable	to	see	the	thing	in	this	cosmic	light	.
无法	到	看	这	事物	在	这	宇宙	光	.

无法从宇宙的视角看待事物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmɪs'led] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [aʊt'stændɪŋ] ['diːteɪlz] — [ðə; ði] ['sekʃuəl] [siːnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ɔːr]

They	are	misled	by	certain	outstanding	details	—	the	sexual	scenes	,	for	instance	;	or
他们	是	被误导	经过	肯定	杰出的	细节	—	这	性	场景	,	为了	实例	;	或者

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [siːnz] ,

the	financial	scenes	,
这	金融的	场景	,

他们被某些突出的细节所误导——例如性爱场景；或者金融场景。

— [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [baɪ] [ðiːz] , [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['kætəlɔːgz] ” [ɪn] ['(h)witmən] ,

—	and	are	prevented	by	these	,	as	by	the	famous	“	Catalogues	”	in	Whitman	,
—	和	是	阻止	经过	这些	,	作为	经过	这	著名的	“	产品目录	”	在	惠特曼	,

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] ['vɪʒ(ə)n] .

from	getting	the	proportionate	vision	.
从	获得	这	成比例的	想象	.

——并且像惠特曼著名的“目录”一样，被这些阻碍了获得均衡的视野。

[ðə; ði] [truː] ['lɪtəreri] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] [ɑːr; ər]

The	true	literary	descendants	of	the	author	of	the	Leaves	of	Grass	are
这	真的	文学	后代	的	这	作者	的	这	树叶	的	草	是

[ʌn'daʊtɪdli] ['θiədɔː] ['draisə] [ænd; ənd] ['edgər] ['mæstərz] .

undoubtedly	Theodore	Dreiser	and	Edgar	Masters	.
无疑	西奥多	德莱塞	和	埃德加	大师	.

《草叶集》作者真正的文学继承人无疑是西奥多·德莱塞和埃德加·马斯特斯。

[ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ə'loʊn] , [ðoʊ] [ɪn] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

These	two	,	and	these	two	alone	,	though	in	completely	different	ways	,
这些	二	,	和	这些	二	独自的	,	尽管	在	完全地	不同的	方式	,

这两个人，也只有这两个人，尽管方式截然不同。

[pə'zes] [ðæt] ['sɪŋgjələr] “ [bɪ'jɑːnd] - [gʊd] - [ænd; ənd] - ['iːv(ə)l] ” [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['epɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv]

possess	that	singular	“	beyond	-	good	-	and	-	evil	”	touch	which	the	epic	form	of
具有	那	单数	“	超过	-	好的	-	和	-	邪恶的	”	触碰	哪个	这	史诗	形式	的

[ɑːrt] [rɪ'kwaɪrz] .

art	requires	.
艺术	需要	.

具备史诗艺术形式所需要的那种独特的“超越善恶”的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmər] [ænd; ənd] ['vəːdʒil] ,

It	was	just	the	same	with	Homer	and	Vergil	,
它	曾是	只是	这	相同的	和	荷马	和	维吉尔	,

荷马和维吉尔的情况也是如此。

[huː] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['epɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər]

who	were	as	naturally	the	epic	children	of	aristocratic	ages	,	as	these	are
WHO	是	作为	自然	这	史诗	孩子们	的	贵族	年龄	,	作为	这些	是

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [wʌn] .

of	a	democratic	one	.
的	一个	民主	一	.

他们既是贵族时代的史诗巨匠，也是民主时代的史诗巨匠。

[ə'kɪliːz] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['fɪgjər] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ;

Achilles	is	not	really	a	very	attractive	figure	—	take	him	all	in	all	;
阿喀琉斯	是	不是	真的	一个	非常	吸引人的	数字	—	拿	他	全部	在	全部	;

总的来说，阿喀琉斯并不是一个很有魅力的人物；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] ['skændələsli] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] ['daɪdoʊ] .

and	we	remember	how	scandalously	Æneas	behaved	to	Dido	.
和	我们	记住	如何	令人震惊地	埃涅阿斯	表现	到	蒂朵	.

我们还记得埃涅阿斯对狄多的无耻行径。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['epɪk] ['raɪtɚz] , ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌærɪ'staːkrəsi] , [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] - [striːm]

The	ancient	epic	writers	,	writing	for	an	aristocracy	,	caught	the	world	-	stream
这	古老的	史诗	作家	,	写作	为了	一个	贵族	,	捕捉	这	世界	-	溪流

[frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['æŋg(ə)l] .

from	a	poetic	angle	.
从	一个	诗意的	角度	.

古代史诗作家为贵族阶层写作，从诗歌的角度捕捉世界潮流。

[ðə; ði]['maːdərn]['epɪk] ['raɪtɚz] , ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'maːkrəsi] , [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]

The	modern	epic	writers	,	writing	for	a	democracy	,	catch	it	from	a	realistic
这	现代的	史诗	作家	,	写作	为了	一个	民主	,	抓住	它	从	一个	实际的

[wʌn] .

one	.
一	.

现代史诗作家为民主社会写作，他们的创作灵感来源于现实主义史诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] - [striːm] ;

But	it	is	the	same	world	-	stream	;
但	它	是	这	相同的	世界	-	溪流	;

但这是同一个世界潮流；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['epɪk]['vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	accordance	with	the	epic	vision	there	is	the	same	subordination	of	the
和	在	根据	和	这	史诗	想象	那里	是	这	相同的	从属关系	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːzmɪk][taɪd] .

individual	to	the	cosmic	tide	.
个人	到	这	宇宙	潮	.

根据史诗般的愿景，个人同样要服从于宇宙的潮流。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][drə'mætɪk] , ['rædər] [ðæn; ðən][æn; ən]['epɪk] ['epək] ,

This	is	essentially	a	dramatic	,	rather	than	an	epic	epoch	,
这	是	本质上	一个	戏剧性	,	相当	比	一个	史诗	时代	,

这本质上是一个戏剧性的时代，而非史诗般的时代。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	is	why	so	many	of	us	are	bewildered	and	confused	by	the
和	那	是	为什么	所以	许多	的	我们	是	困惑	和	使困惑	经过	这

['draisə] ['meθəd] .

Dreiser	method	.
德莱塞	方法	.

这就是为什么我们很多人对德莱塞方法感到困惑不解的原因。

[ðə; ði] " ['dʒiːniəs] " [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʊk] .

The	"	Genius	"	is	a	long	book	.
这	"	天才	"	是	一个	长的	书	.

《天才》是一本很长的书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] .

But	it	might	have	been	three	times	as	long	.
但	它	可能	有	到过	三	时代	作为	长的	.

但实际时长可能是现在的三倍。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['eniwer] [ænd; ənd][staːp] ['eniwer] .

It	might	begin	anywhere	and	stop	anywhere	.
它	可能	开始	任何地方	和	停止	任何地方	.

它可能从任何地方开始，也可能从任何地方结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [proʊz] - ['iliəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [siːn] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] ,

It	is	the	Prose	-	Iliad	of	the	American	Scene	;	and	,	like	that	other	,
它	是	这	散文	-	《伊利亚特》	的	这	美国人	场景	;	和	,	喜欢	那	其他	,

它堪称美国社会的《散文伊利亚特》；而且，就像那部史诗巨著一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɪts] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ˌpænə'ræmə][æt; ət]['ɔːlmoʊst]

it	has	a	right	to	cut	out	its	segment	of	the	shifting	panorama	at	almost
它	有	一个	正确的	到	切	出去	它是	部分	的	这	转变	全景	在	几乎

['eni] [pɔɪnt] .

any	point	.
任何	观点	.

它有权在几乎任何时刻截取其在不断变化的全景图中的那部分。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

And	so	with	the	style	of	the	thing	.
和	所以	和	这	风格	的	这	事物	.

因此，这件东西的风格也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [fɔːr; fər]['krɪtɪks][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['draisə] [hæz; həz][noʊ]

It	is	a	ridiculous	mis	-	statement	for	critics	to	say	that	Dreiser	has	no
它	是	一个	荒谬的	误	-	陈述	为了	评论家	到	说	那	德莱塞	有	不

[staɪl] .

style	.
风格	.

评论家说德莱塞没有风格，这是一种荒谬的错误说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['aɪrəni] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

It	is	a	charming	irony	,	on	his	own	part	,	to	belittle	his	style	.
它	是	一个	迷人	讽刺	,	在	他的	自己的	部分	,	到	贬低	他的	风格	.

他贬低自己的风格，这本身就是一种有趣的讽刺。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

He	has	,	as	a	matter	of	fact	,	a	very	definite	and	a	very	effective
他	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,	一个	非常	定	和	一个	非常	有效的

[staɪl] .

style	.
风格	.

事实上，他拥有非常鲜明且非常有效的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [lendz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ɪn'dɪfrənt] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]

It	is	a	style	that	lends	itself	to	the	huge	indifferent	piling	up	of	indiscriminate
它	是	一个	风格	那	借贷	本身	到	这	巨大的	冷漠	桩	向上	的	不加区分的

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

这种风格本身就适合大量随意堆砌各种材料。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ædmərəbli] [æz; əz] [ðæt] ['greɪʃəs] [poʊ'etɪkl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['epɪk] - ['meɪkɚz] [lent]

quite	as	admirably	as	that	gracious	poetical	one	of	the	old	epic	-	makers	lent
相当	作为	令人钦佩地	作为	那	亲切	诗意的	一	的	这	老的	史诗	-	制造商	借出的

[ɪt'self][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːtiər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] ['pɜːrpəs] .

itself	to	their	haughtier	and	more	aristocratic	purpose	.
本身	到	他们的	傲慢	和	更多的	贵族	目的	.

就像古代史诗创作者笔下那优雅的诗意一样，它也恰好契合了他们傲慢而高贵的目的。

[wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [draɪsɚz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ɪn'fæləbli] [æz; əz][wʌn] [wʊd]

One	would	recognize	a	page	of	Dreiser's	writings	as	infallibly	as	one	would
一	会	认出	一个	页	的	德莱塞的	著作	作为	绝对正确	作为	一	会

['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['hɑːrdiːz] .

recognize	a	page	of	Hardy's	.
认出	一个	页	的	哈迪的	.

人们一眼就能认出德莱塞的作品，就像一眼就能认出哈代的作品一样。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ri'læksiz] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['taɪtnz]

The	former	relaxes	his	medium	to	the	extreme	limit	and	the	latter	tightens
这	以前的	放松	他的	中等的	到	这	极端	限制	和	这	后者	收紧

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

前者将自己的媒介放松到极致，后者则收紧自己的媒介；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ðer; ðər] “ ['mænər] .

but	they	both	have	their	“	manner	.
但	他们	两个都	有	他们的	”	方式	.

但他们都有自己的“礼仪”。

” [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['draisə] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .

”	A	paragraph	written	by	Dreiser	would	never	be	mistaken	for	anyone	else's	.
”	一个	段落	书面	经过	德莱塞	会	绝不	是	错误	为了	任何人	其他人的	.

“德莱塞写的段落绝不会与任何其他人写的混淆。”

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti] [draɪsɚz] [staɪl] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪmləsnəs]

If	for	no	other	peculiarity	Dreiser's	style	is	remarkable	for	the	shamelessness
如果	为了	不	其他	特点	德莱塞的	风格	是	卓越	为了	这	无耻

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'dæpts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['drɪv(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	which	it	adapts	itself	to	the	drivel	of	ordinary	conversation	.
和	哪个	它	适应	本身	到	这	胡言乱语	的	普通的	对话	.

德莱塞的文风即便没有其他特点，也因其毫不掩饰地迎合日常对话中的胡言乱语而引人注目。

[ɪn][ðə; ði] ['draisə] [bʊks] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [wʌnz] ,

In	the	Dreiser	books	—	especially	in	the	later	ones	,
在	这	德莱塞	图书	—	尤其	在	这	之后	一个	,

在德莱塞的小说中——尤其是在后期的作品中，

[wer] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['fɜːrmli]['æftər][hɪz; ɪz] [truː] [weɪ] ,

where	in	my	humble	opinion	he	is	feeling	more	firmly	after	his	true	way	,
在哪里	在	我的	谦逊的	观点	他	是	感觉	更多的	牢牢	后	他的	真的	方式	,

依我拙见，他在那里更加坚定地走在自己的人生道路上。

— ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː] [seɪ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] —

—	people	are	permitted	to	say	those	things	which	they	actually	do	say	in	real	life	—
—	人们	是	允许	到	说	那些	事物	哪个	他们	实际上	做	说	在	真实的	生活	—

[θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [haʊl] ,

things	that	make	you	blush	and	howl	,
事物	那	制作	你	脸红	和	嗥	,

人们可以自由地说出他们在现实生活中实际会说的话——那些让你脸红心跳、捧腹大笑的话。

[soʊ] [soʊkt] [ɪn] [bə'nælәti] [ænd; ənd] [ɪ'neptɪtuːd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .

so	soaked	in	banality	and	ineptitude	are	they	.
所以	浸泡过	在	平庸	和	无能	是	他们	.

他们真是庸俗无能到了极点。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['epɪk] ['mænər] ['draisə] ['greɪvli] [pʊts] [daʊn]

In	the	true	epic	manner	Dreiser	gravely	puts	down
在	这	真的	史诗	方式	德莱塞	严重地	放置	向下

德莱塞以史诗般的笔触，严肃地结束了

[ɔːl] [ðiːz] ['fætʃuəs] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædɪst]

all	these	fatuous	observations	,	until	you	feel	inclined	to	cry	aloud	for	the	maddest
全部	这些	昏庸	观察	,	直到	你	感觉	倾斜	到	哭	大声	为了	这	最疯狂的

, [ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] ,

,	the	most	fantastic	,
,	这	最多	极好的	,

所有这些愚蠢的观察，直到你感觉自己快要为最疯狂、最离奇的事情而放声大哭。

[ðə; ði][moʊst] [əˈfektɪd] - [wɪt] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˈæntidoʊt] .

the	most	affected	Osconian	wit	,	to	serve	as	an	antidote	.
这	最多	做作的	-	有	,	到	服务	作为	一个	解毒剂	.

最受奥斯康尼亚人影响的机智，可以起到解药的作用。

[bʌt; bət][wʌn] [noʊz] [ˈveri] [wel] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

But	one	knows	very	well	he	is	right	.
但	一	知道	非常	出色地	他	是	正确的	.

但大家都很清楚他是对的。

[ˈpiːp(ə)l] [dəunt][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌdemə'krætɪk] [laɪf] — [tɔːk] [laɪk] [ˈɑːskər] [waɪld] ,

People	don't	in	ordinary	life	—	certainly	not	in	ordinary	democratic	life	—	talk	like	Oscar	Wilde	,
人们	不	在	普通的	生活	—	当然	不是	在	普通的	民主	生活	—	讲话	喜欢	奥斯卡	王尔德	,

人们在日常生活中——当然在普通的民主生活中——不会像奥斯卡·王尔德那样说话。

[ɔːr] [ˈʌtər] [diːp] [aɪˈrɑːnɪk] [ˈseɪɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] .

or	utter	deep	ironic	sayings	in	the	style	of	Matthew	Arnold	.
或者	说出	深的	讽刺的是	谚语	在	这	风格	的	马修	阿诺德	.

或者像马修·阿诺德那样发表深刻的讽刺性言论。

[ðeɪ] [dəunt] [ˈriːəli] — [let] [ðɪs] [biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] — [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈbɪtər] [ˈpʌndʒənt][spæz'mɑːdɪk] [ˈaʊtˌbɜːsts] ,

They	don't	really	—	let	this	be	well	understood	—	concentrate	their	feelings	in	bitter	pungent	spasmodic	outbursts	,
他们	不	真的	—	让	这	是	出色地	理解	—	集中	他们的	情怀	在	苦的	泼辣	痉挛性的	爆发	,

他们其实——这一点必须明确——不会把自己的感受集中体现在苦涩辛辣、断断续续的情绪爆发中。

[æz; əz] [ðoʊz] - ['pɜ˞ːsənz] [ɪn] [gai] [diː] ['məupə'saːnt] .

as	those	Rabelaisean	persons	in	Guy	de	Maupassant	.
作为	那些	-	人	在	盖伊	德	莫泊桑	.

就像居伊·德·莫泊桑笔下的拉伯雷式人物一样。

[ðeɪ] [dʒʌst]['gæb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɪbər] [ænd; ənd]['drɪv(ə)l] ;

They	just	gabble	and	gibber	and	drivel	;
他们	只是	数落	和	胡言乱语	和	胡言乱语	;

他们只会胡言乱语、语无伦次；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

at	least	that	is	what	they	do	in	England	and	America	.
在	至少	那	是	什么	他们	做	在	英格兰	和	美国	.

至少在英国和美国，他们是这样做的。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn] ['draisə] — [wiː; wi][juːz][ðə; ði][tɜːrm] “ ['lʌvəz] ” [ɪn][lɑːrdʒ] [sens] — [juːz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [maɪt] [wel] [meɪk] [æn; ən] [esˈθetɪk] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [haʊl] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [reɪdʒ] .

The	extraordinary	language	which	the	lovers	in	Dreiser	—	we	use	the	term	“	lovers	”	in	large	sense	—	use	to	one	another	might	well	make	an	aesthetic	-	minded	person	howl	with	nervous	rage	.
这	非凡的	语言	哪个	这	恋人	在	德莱塞	—	我们	使用	这	学期	“	恋人	”	在	大的	感觉	—	使用	到	一	其他	可能	出色地	制作	一个	审美的	-	有思想	人	嗥	和	紧张的	愤怒	.

德莱塞笔下的恋人们——我们这里用“恋人”一词是广义的——彼此使用的非凡语言，很可能会令一个有审美意识的人因神经质的愤怒而嚎叫。

[bʌt; bət] [ðen] , — [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	then	,	—	and	who	does	not	know	it	?
但	然后	,	—	和	WHO	做	不是	知道	它	?

但是，——谁又不知道呢?

— [ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] - [ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks]

—	the	obsession	of	the	sex	-	illusion	is	above	everything	else	a	thing	that	makes
—	这	痴迷	的	这	性别	-	错觉	是	多于	一切	别的	一个	事物	那	制作

['idiəts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

idiots	of	people	;
白痴	的	人们	;

—对性幻想的痴迷，最根本的就是使人变成白痴；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɔːk] [laɪk] ['sɪmp(ə)l]['saɪmənz] .

a	thing	that	makes	them	talk	like	Simple	Simons	.
一个	事物	那	制作	他们	讲话	喜欢	简单的	西蒙斯	.

让他们说话像傻瓜一样的东西。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['lʌvəz] [dəunt] ['ʌtər] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['pregnənt] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [liːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪps]

In	real	life	lovers	don't	utter	those	wonderful	pregnant	sayings	which	leap	to	their	lips
在	真实的	生活	恋人	不	说出	那些	精彩的	孕	谚语	哪个	飞跃	到	他们的	嘴唇

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌt(ə)l] [sɪm'bɑːlɪk] ['drɑːməz] .

in	our	subtle	symbolic	dramas	.
在	我们的	微妙的	象征性的	电视剧	.

现实生活中，恋人们不会像我们那些微妙的象征性戏剧中那样，脱口而出那些美妙的、充满预兆的话语。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['bɜːrbl] [ænd; ənd] ['blæðər] [ænd; ənd] [blɜːrt] [fɔːrθ] [wət'evər] ['drɪvəlɪŋ] ['nɑːnsens] [kʌmz]

They	just	burble	and	blather	and	blurt	forth	whatever	drivelling	nonsense	comes
他们	只是	窃笑	和	废话	和	脱口而出	前进	任何	胡言乱语	废话	来

['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] .

into	their	heads	.
进入	他们的	头部	.

他们只会胡言乱语，把脑子里冒出来的任何愚蠢废话都一股脑儿地吐出来。

['draisə] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [proʊz] - ['epɪk][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

Dreiser	is	the	true	master	of	the	modern	American	Prose	-	Epic	just	because	he	is
德莱塞	是	这	真的	掌握	的	这	现代的	美国人	散文	-	史诗	只是	因为	他	是

[nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrinəs] ,

not	afraid	of	the	weariness	,
不是	害怕的	的	这	疲劳	,

德莱塞之所以是现代美国散文史诗的真正大师，正是因为他不惧怕疲惫感。

[ðə; ði] ['steɪlnəs] , [ðə; ði] ['flætnəs] , [ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['hjuːmən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	staleness	,	the	flatness	,	and	unprofitableness	of	actual	human	conversation	.
这	陈腐	,	这	平坦	,	和	无利可图	的	实际的	人类	对话	.

实际人类对话的枯燥乏味、平淡乏味和毫无意义。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənt] [poʊ'etɪk]['ɛpɪks] [wʌn] [ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] “ [naːˈiːvtei] ” [wɪð; wɪθ]

In	reading	the	great	ancient	poetic	epics	one	is	amazed	at	the	“	naivete	”	with
在	阅读	这	伟大的	古老的	诗意的	史诗	一	是	惊叹	在	这	“	天真	”	和

[wɪtʃ] [ðiːz] ['hɔːti] ['pɜːsənz] — [ðiːz] [gɔdz][ænd; ənd] [demi] - [gɔdz] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

which	these	haughty	persons	—	these	gods	and	demi	-	gods	express	their	emotional
哪个	这些	傲慢	人	—	这些	神	和	半	-	神	表达	他们的	情绪

[riː'ækʃənz] .

reactions	.
反应	.

阅读古代伟大的诗歌史诗时，人们会惊叹于这些傲慢的人——这些神和半神——表达情感反应时的“天真”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['kærid] [ɔːf] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['haitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ;

It	is	“	carried	off	,	”	of	course	,	there	,	by	the	sublime	heightening	of	the	style	;
它	是	“	携带	离开	,	”	的	课程	,	那里	,	经过	这	升华	提高	的	这	风格	;

当然，在那里，这种效果是通过风格的崇高提升而“发挥”出来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns]

but	it	produces	just	the	same	final	impression	,	—	of	the	insignificance
但	它	产	只是	这	相同的	最终的	印象	,	—	的	这	微不足道

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

of	the	individual	,
的	这	个人	,

但这最终给人的印象却是一样的——个人的微不足道。

[ˈweðər] [ˈmɔːrt(ə)l][ɔːr] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [swiːps]

whether	mortal	or	immortal	,	compared	with	the	torrent	of	Fate	which	sweeps
无论	凡人	或者	不朽	,	比较的	和	这	激流	的	命运	哪个	扫荡

[ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

them	all	along	.
他们	全部	沿着	.

无论凡人还是神仙，与席卷一切的命运洪流相比，都显得微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [draɪsɚz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] “ [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ”

And	the	same	thing	applies	to	Dreiser's	attitude	towards	“	good	and	evil	”
和	这	相同的	事物	适用	到	德莱塞的	态度	向	“	好的	和	邪恶的	”

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .

and	towards	the	problem	of	the	“	supernatural	.
和	向	这	问题	的	这	“	超自然	.

同样的情况也适用于德莱塞对“善与恶”以及对“超自然”问题的态度。

” [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɚz] [əˈreɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɔːr] [ðæt] .

”	All	other	modern	writers	array	themselves	on	this	side	or	that	.
”	全部	其他	现代的	作家	大批	他们自己	在	这	边	或者	那	.

“其他所有现代作家都各自站队到这一边或那边。”

[ðeɪ] [ˈiːðər] [dɪˈfend] [trəˈdɪʃən(ə)l] [məˈrælətiˌ][ɔːr] [ðeɪ] [əˈtæk] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	either	defend	traditional	morality	or	they	attack	it	.
他们	任何一个	保卫	传统的	道德	或者	他们	攻击	它	.

他们要么捍卫传统道德，要么攻击传统道德。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] , [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][wɜːrk][drəˈmætɪk] [ɪnˈtensəti] ;

They	are	anxious	,	at	all	costs	,	to	give	their	work	dramatic	intensity	;
他们	是	焦虑的	,	在	全部	成本	,	到	给	他们的	工作	戏剧性	强度	;

他们不惜一切代价，都渴望赋予作品戏剧性的张力；

[ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aiˈrɔnik,-kəl] , [simˈbɔlikəl] , [ˈmɪstɪkl] — [gɑːd] [noʊz] [wʌt] !

they	struggle	to	make	it	ironical	,	symbolical	,	mystical	—	God	knows	what	!
他们	斗争	到	制作	它	讽刺	,	象征性的	,	神秘	—	上帝	知道	什么	!

他们努力使之具有讽刺意味、象征意义、神秘色彩——天知道是什么！

[bʌt; bət] [ˈdraisə] [ˈniːðər] [əˈtæks] [məˈrælətiˌ][nɔːr] [diˈfendz] [ˌɪməˈrælətiˌ] .

But	Dreiser	neither	attacks	morality	nor	defends	immorality	.
但	德莱塞	两者都不	攻击	道德	也不	辩护	不道德	.

但德莱塞既不抨击道德，也不为不道德辩护。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈepɪk] [ˈmænər] [hiː; hi] [pʊts] [hɪmˈself] [əˈsaɪd] ,

In	the	true	Epic	manner	he	puts	himself	aside	,
在	这	真的	史诗	方式	他	放置	他自己	旁边	,

他以史诗般的姿态将自己置于一旁，

[ænd; ənd] [pəˈmits] [ðə; ði] [greɪt] [mæd] [ˈhəːli] - [ˈbɜːrli][tuː; tə] [rʌʃ] [pel] - [mel] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	permits	the	great	mad	Hurly	-	Burly	to	rush	pell	-	mell	past	him	and
和	许可证	这	伟大的	疯狂的	喧闹	-	魁梧的	到	匆忙	佩尔	-	梅尔	过去的	他	和

[raɪt] [ɪts] [oʊn] [ˈwɜːrligɪg] [ruːnz] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ˈkerləs] [ˈpleʒər] .

write	its	own	whirligig	runes	at	its	own	careless	pleasure	.
写	它是	自己的	旋转	符文	在	它是	自己的	粗心	乐趣	.

并允许疯狂的喧闹巨兽从他身边横冲直撞，肆意地书写着它自己的旋转符文。

['i:v(ə)n]['zəulə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:əlɪst] .

Even	Zola	himself	was	not	such	a	realist	.
甚至	佐拉	他自己	曾是	不是	这样的	一个	现实主义者	.

就连左拉本人也不是那么现实主义。

['zəulə][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ; — [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [ðə; ði]['hju:mən] ['ænɪm(ə)l][ɪz] !

Zola	had	a	purpose	;	—	the	purpose	of	showing	what	a	Beast	the	human	animal	is	!
佐拉	有	一个	目的	;	—	这	目的	的	显示	什么	一个	兽	这	人类	动物	是	!

左拉的目的是——展现人类这种动物有多么像野兽!

[draɪsɚz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bi:sts] ;

Dreiser's	people	are	not	beasts	;
德莱塞的	人们	是	不是	野兽	;

德莱塞笔下的人物不是野兽;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑ:k] ['aʊər; ɑ:r] [es'θetɪk] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][baɪ][ðer; ðər]['hju:mən] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][baɪ][ðer; ðər] [læpsiz] ['ɪntu:] ['letʃəri] .

and	they	shock	our	aesthetic	sensibilities	quite	as	often	by	their	human	sentiment	as	they	do	by	their	lapses	into	lechery	.
和	他们	震惊	我们的	审美的	感性	相当	作为	经常	经过	他们的	人类	情绪	作为	他们	做	经过	他们的	失误	进入	好色	.

他们展现出的人类情感，和他们流露出的淫秽行为一样，常常令我们的审美趣味感到震惊。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [maɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] [əb'sɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['draisə] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rəl] .

To	a	European	mind	there	is	something	incredibly	absurd	in	the	notion	that	these	Dreiser	books	are	immoral	.
到	一个	欧洲的	头脑	那里	是	某物	难以置信	荒诞	在	这	概念	那	这些	德莱塞	图书	是	不道德	.

在欧洲人看来，认为德莱塞的这些书是不道德的这种想法简直荒谬至极。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] ['draisə] [ɪz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [vaɪs] .

Unlike	the	majority	of	French	and	Russian	writers	Dreiser	is	not	interested	in	the	pathology	of	vice	.
与此不同	这	多数	的	法语	和	俄语	作家	德莱塞	是	不是	感兴趣的	在	这	病理	的	副	.

与大多数法国和俄罗斯作家不同，德莱塞对恶习的病态不感兴趣。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['di:pli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [naɪ'i:v] ['epɪk] ['spɪrɪt][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ɪn] [ði:z] ['kjʊriəs] [baɪ] - [pæðz] .

He	is	too	deeply	imbued	with	the	great	naive	epic	spirit	to	stop	and	linger	in	these	curious	bye	-	paths	.
他	是	也	深	注入	和	这	伟大的	幼稚的	史诗	精神	到	停止	和	萦绕	在	这些	好奇的	再见	-	路径	.

他深受伟大而天真的史诗精神的熏陶，不会停下来在这些奇特的岔路上流连忘返。

[hi:; hi][hoʊldz] ['neɪtʃər] — [ɪn][hɜ:r; hər]['nɔ:rm(ə)l] [mudz] — [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

He	holds	Nature	—	in	her	normal	moods	—	to	be	sufficiently	remarkable	.
他	持有	自然	—	在	她	普通的	情绪	—	到	是	足够	卓越	.

他认为，大自然——在它正常的状态下——已经足够令人惊叹了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] “ [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

It	is	the	same	with	his	attitude	towards	the	“	supernatural	.
它	是	这	相同的	和	他的	态度	向	这	“	超自然	.

他对“超自然”事物的态度也是如此。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [proʊz] - [ˈepɪk][wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli] [fɔːls] [tuː; tə] [riˈæləti] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	The	American	Prose	-	Epic	were	obviously	false	to	reality	if	the	presence	of
"	这	美国人	散文	-	史诗	是	明显地	错误的	到	现实	如果	这	在场	的

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [wɜːr; wər][nɑːt] [felt] .

the	supernatural	were	not	felt	.
这	超自然	是	不是	毛毡	.

“如果感觉不到超自然现象的存在，那么美国散文史诗显然就是对现实的歪曲。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [felt] [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [ˈpaʊərfəli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

It	is	felt	and	felt	very	powerfully	;	but	it	is	kept	in	its	place	.
它	是	毛毡	和	毛毡	非常	强大的	;	但	它	是	保留	在	它是	地方	.

人们能感受到它，而且感受非常强烈；但它被限制在它应该在的地方。

[laɪk] [wɔːlt][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈstelər] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaisiz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

Like	Walt	Whitman's	stellar	constellations	,	it	suffices	for	those	who	belong	to
喜欢	沃尔特	惠特曼的	恒星	星座	,	它	足够了	为了	那些	WHO	属于	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

就像沃尔特·惠特曼笔下的星座一样，它对那些属于它的人来说就足够了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈnɪrər] !

it	is	right	enough	where	it	is	—	we	do	not	want	it	any	nearer	!
它	是	正确的	足够的	在哪里	它	是	—	我们	做	不是	想	它	任何	更近	!

它现在的位置刚刚好——我们不希望它再靠近一点！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːst] [ˈwɑːndərər] , [ˈjʊdʒin] - , [drɔːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

Because	the	much	-	tossed	wanderer	,	Eugene	Witla	,	draws	a	certain	consolation	,
因为	这	很多	-	抛掷	流浪者	,	尤金	-	,	平局	一个	肯定	安慰	,

[æt; ət][ðə; ði] [læst] , [frʌm; frəm] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] ,

at	the	last	,	from	Christian	Science	,
在	这	最后的	,	从	基督教	科学	,

因为饱经风霜的流浪者尤金·维特拉最终从基督教科学中获得了某种慰藉。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪtərəl] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdʒiːniəs] ” [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

only	a	very	literal	person	would	accuse	the	author	of	The	“	Genius	”	of	being	a
仅有的	一个	非常	文字	人	会	控	这	作者	的	这	“	天才	”	的	存在	一个

[kənˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

convert	to	the	faith	.
转变	到	这	信仰	.

只有非常拘泥于字面意思的人才会指责《天才》一书的作者是皈依基督教的人。

[tuː; tə] [əˈmɪt] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [proʊz] - [ˈepɪk][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

To	omit	Christian	Science	from	any	prose	-	epic	of	American	life	would	be	to
到	忽略	基督教	科学	从	任何	散文	-	史诗	的	美国人	生活	会	是	到

[ˈfɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˈpredʒədɪs] .

falsify	the	picture	out	of	personal	prejudice	.
伪造	这	图片	出去	的	个人的	偏见	.

在任何一部描绘美国生活的史诗散文中忽略基督教科学，都是出于个人偏见而歪曲事实。

[ˈdraisə] [hæz; həz][noʊ]['predʒudisiz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn][ænd; ənd]

Dreiser	has	no	prejudices	except	the	prejudice	of	finding	the	normal	man	and
德莱塞	有	不	偏见	除了	这	偏见	的	寻找	这	普通的	男人	和

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['wʊmən] ,

the	normal	woman	,
这	普通的	女士	,

德莱塞没有任何偏见，唯一的偏见就是他希望找到正常的男人和正常的女人。

['ʃʌfəld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][laɪf] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

shuffled	to	and	fro	by	the	normal	forces	of	life	,	an	interesting	and
洗牌	到	和	弗	经过	这	普通的	力量	的	生活	,	一个	有趣的	和

[ə'restɪŋ] ['spektək(ə)l] .

arresting	spectacle	.
逮捕	奇观	.

在正常生活力量的作用下来回穿梭，构成了一幅有趣而引人注目的景象。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪŋ] .

To	some	among	us	such	a	spectacle	is	not	interesting	.
到	一些	之中	我们	这样的	一个	奇观	是	不是	有趣的	.

对我们中的一些人来说，这样的景象并不有趣。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	must	have	the	excitement	of	the	unusual	,	the	shock	of	the
我们	必须	有	这	激动	的	这	异常	,	这	震惊	的	这

[æb'nɔ:rm(ə)l] .

abnormal	.
异常	.

我们必须体验不寻常的刺激，感受异常的震撼。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['raɪtɚz] ['redi] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [teɪst] .

There	are	plenty	of	European	writers	ready	to	gratify	this	taste	.
那里	是	很多	的	欧洲的	作家	准备好	到	满足	这	品尝	.

有很多欧洲作家乐于满足这种口味。

['draisə] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['raɪtər] .

Dreiser	is	not	a	European	writer	.
德莱塞	是	不是	一个	欧洲的	作家	.

德莱塞不是欧洲作家。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] .

He	is	an	American	writer	.
他	是	一个	美国人	作家	.

他是一位美国作家。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] , [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

The	life	that	interests	him	,	and	interests	him	passionately	,	is	the	life	of
这	生活	那	兴趣	他	,	和	兴趣	他	热情地	,	是	这	生活	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他感兴趣的，并且充满热情地感兴趣的，是美国的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['weðər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['ɪntrəsts] [ə'mɛrɪkənz] !

It	remains	to	be	seen	whether	the	life	of	America	interests	Americans	!
它	遗迹	到	是	已见	无论	这	生活	的	美国	兴趣	美国人	!

美国的生活是否能引起美国人的兴趣，还有待观察!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][get][ðə; ði] [kə'rekt] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

It	is	really	quite	important	to	get	the	correct	point	of	view	with	regard	to
它	是	真的	相当	重要的	到	得到	这	正确的	观点	的	看法	和	看待	到

[draɪsɚz] “ [staɪl] .

Dreiser's	“	style	.
德莱塞的	“	风格	.

要正确理解德莱塞的“风格”，这一点非常重要。

" [ðə; ði] ['negətɪv] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

"	The	negative	qualities	in	this	style	of	his	are	indeed	as	important	as	the
"	这	消极的	品质	在	这	风格	的	他的	是	的确	作为	重要的	作为	这

['pɑːzətɪv] [wʌnz] .

positive	ones	.
积极的	一个	.

“他这种风格中的缺点确实与优点一样重要。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][epikəl] , [soʊ] [əb'dʒektɪv] , [soʊ] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

He	is	so	epical	,	so	objective	,	so	concrete	and	indifferent	,
他	是	所以	史诗	,	所以	客观的	,	所以	具体的	和	冷漠	,

他如此宏大，如此客观，如此具体，又如此冷漠。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntent] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [blɑːkt] - [aʊt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [lɪft]

that	he	is	quite	content	when	the	great	blocked	-	out	masses	of	his	work	lift
那	他	是	相当	内容	什么时候	这	伟大的	已屏蔽	-	出去	群众	的	他的	工作	举起

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊr] [wuːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

themselves	from	the	obscure	womb	of	being	and	take	shape	before	him	.
他们自己	从	这	朦胧	子宫	的	存在	和	拿	形状	前	他	.

当他作品中那些庞大而晦涩的体量从存在的黑暗子宫中升起，并在他面前成形时，他感到非常满足。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,

When	they	have	done	this	,
什么时候	他们	有	完毕	这	,

当他们这样做之后，

— [wen] [ðiːz] [paɪld] - [ʌp] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪmd]

—	when	these	piled	-	up	materials	and	portentous	groups	of	people	have	limned
—	什么时候	这些	堆积	-	向上	材料	和	不祥的	团体	的	人们	有	勾勒

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] ,

themselves	against	the	grey	background	,
他们自己	反对	这	灰色的	背景	,

——当这些堆积如山的物品和预示着不祥之兆的人群在灰色的背景下勾勒出轮廓时，

— [hiː; hi] [hɪm'self] [stændz] [ə'saɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] [dɪm] [ˌdɪmi'ɜːrdʒɪk] ['fɔːrdʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [blæst] -

—	he	himself	stands	aside	,	like	some	dim	demiurgic	forger	in	the	cosmic	blast	-
—	他	他自己	站立	旁边	,	喜欢	一些	暗淡	造物主	锻工	在	这	宇宙	爆炸	-

['fɜːrnɪs] ,

furnace	,
炉	,

——他自己则置身事外，就像宇宙熔炉中某个黯淡无光的造物主锻造者。

[ænd; ənd] ['mʌtərz] [kwɪr] ['kɔmentəriz] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

and	mutters	queer	commentaries	upon	what	he	sees	.
和	低声嘟囔	酷儿	评论	之上	什么	他	看到	.

并对所见之物低声发表一些古怪的评论。

[hiː; hi] ['ʌtəz] [ðiːz] ['kɔmentəriz] [θruː] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] — - ,

He	utters	these	commentaries	through	the	lips	of	his	characters	—	Cowperwood	,
他	说话	这些	评论	通过	这	嘴唇	的	他的	人物	—	-	,

[seɪ] ,

say	,
说	,

他通过笔下人物——比如考珀伍德——的口来表达这些评论。

[ɔːr] - — [ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] ; — [ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd]

or	Witla	—	or	even	some	of	the	less	important	ones	;	—	and	broken	and
或者	-	—	或者	甚至	一些	的	这	较少的	重要的	一个	;	—	和	破碎的	和

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

incoherent	enough	they	are	!
语无伦次	足够的	他们	是	!

或者维特拉——或者甚至是一些不太重要的——它们确实支离破碎、语无伦次！

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] !
But **what** **matter** **!**
但 什么 事情 !

但这又有什么关系呢!

[ðə; ði][hjuːdʒ]['epɪk]['kænvəs][ɪz] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
The **huge** **epic** **canvas** **is** **stretched** **out** **there** **before** **us** **.**
这 巨大的 史诗 帆布 是 拉伸 出去 那里 前 我们 .

一幅宏大的史诗画卷在我们面前徐徐展开。

[ðə; ði][væst][saɪ'kləupjən] ['edɪfɪs] [lɪfts] [ɪts] ['ʃædoʊi] [bʌlk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .
The **vast** **cyclopean** **edifice** **lifts** **its** **shadowy** **bulk** **towards** **the** **grey** **sky** **.**
这 广阔的 独眼巨人 大厦 电梯 它是 阴暗的 大部分 向 这 灰色的 天空 .

巨大的巨型建筑将它阴影笼罩的身躯高高举向灰蒙蒙的天空。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .
The **thing** **has** **been** **achieved** **.**
这 事物 有 到过 已达成 .

事情已经达成。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][hæz; həz] [briːðd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .
The **creative** **spirit** **has** **breathed** **upon** **the** **waters** **.**
这 有创造力的 精神 有 呼吸 之上 这 水 .

创造的灵感已注入水面。

['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk]['leɪbər] , [wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðɪs] ['demiɜːrdʒ] [draʊziz] ,
Resting **from** **his** **titanic** **labor** **,** **what** **matter** **if** **this** **Demiurge** **drowses** **,**
休息 从 他的 泰坦尼克号 劳动 , 什么 事情 如果 这 造物主 困倦 ,

完成艰巨的工作后，这位造物主就算打盹又有什么关系呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['hjuːmərəs] [ɪn'dɪfrəns] [pə'mits] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [tuː; tə][nɑːd]
and **with** **an** **immense** **humorous** **indifference** **permits** **his** **characters** **to** **nod**
和 和 一个 巨大 幽默 漠不关心 许可证 他的 人物 到 点头
[tuː] ,
too **,**
也 ,

他以一种极富幽默感的漠然态度，允许他笔下的人物也点头表示赞同。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] !
and **utter** **strange** **words** **in** **their** **dreams** **!**
和 说出 奇怪的 字 在 他们的 梦境 !

并在梦中说出奇怪的话!

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [draɪsɚz] [staɪl] , [ɪts][lɑːrdʒ] ['ɪndələns] , [ɪts] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
The **carelessness** **of** **Dreiser's** **style** **,** **its** **large** **indolence** **,** **its** **contempt** **for**
这 疏忽 的 德莱塞的 风格 , 它是 大的 懒惰 , 它是 鄙视 为了
[ˌepɪgrə'mætɪk] [pɔɪnt] , [ɪts] [rɪ'lækst] [streŋθ] ,
epigrammatic **point** **,** **its** **relaxed** **strength** **,**
警句 观点 , 它是 轻松 力量 ,

德莱塞的文风漫不经心，慵懒散漫，不屑于使用警句式的修辞手法，却又透着一种轻松的力量。

[ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ]['diːfekt][æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['epɪk] [vjuː] -
is **not** **really** **a** **defect** **at** **all** **when** **you** **regard** **his** **work** **from** **the** **epic** **view** **-**
是 不是 真的 一个 缺点 在 全部什么时候 你 看待 他的 工作 从 这 史诗 看法 -
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

从史诗般的视角来看，这根本算不上什么缺陷。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːzmɪk] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

There	must	be	something	in	a	great	cosmic	picture	to	take	the	place	of
那里	必须	是	某物	在	一个	伟大的	宇宙	图片	到	拿	这	地方	的

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd][sɪlt][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌbl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] [ɪn][laɪf] ,

the	sand	and	silt	and	rubbish	and	rubble	which	we	know	so	well	in	life	,
这	沙	和	淤泥	和	垃圾	和	瓦砾	哪个	我们	知道	所以	出色地	在	生活	,

在宏大的宇宙图景中，必然存在某种东西来取代我们在生活中熟知的沙砾、淤泥、垃圾和瓦砾。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] !

under	the	grey	sky	!
在下面	这	灰色的	天空	!

在灰蒙蒙的天空下!

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stæməd] [ˌɪnkoʊ'hɪərənsɪz] , [ðiːz] ['broʊkən] ['mʌtɚɪŋz] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] [gæp] .

And	these	stammered	incoherences	,	these	broken	mutterings	,	fill	in	this	gap	.
和	这些	结结巴巴	不连贯性	,	这些	破碎的	低语	,	充满	在	这	差距	.

而这些结结巴巴、语无伦次的低语，填补了这个空白。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [dræb] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt]

They	give	the	picture	that	drab	patience	,	that
他们	给	这	图片	那	单调	耐心	,	那

他们赋予画面那种单调的耐心，那种

[məˈnɑːtənəs] ['speɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

monotonous	spaciousness	which	is	required	.
单调	宽敞	哪个	是	必需的	.

所需的单调宽敞感。

[sɪm'bɑːlɪk] ['drɑːmə][ɔːr] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blæŋk]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

Symbolic	drama	or	psychological	fiction	can	dispense	with	these	blank	surfaces
象征性的	戏剧	或者	心理	小说	能	分配	和	这些	空白的	表面

.

:

.

象征性戏剧或心理小说可以省略这些空白的表面。

[ðə; ði] [proʊz] - ['epɪk][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

The	prose	-	epic	of	America	cannot	afford	to	do	without	them	.
这	散文	-	史诗	的	美国	不能	买得起	到	做	没有	他们	.

美国史诗般的散文文学离不开它们。

[ðeɪ] [səˈdʒest] [ðæt] ['kjʊriəs] ['sædnəs] — [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [flæt] , ['fiːtʃərləs] ['siːnəri] ,

They	suggest	that	curious	sadness	—	the	sadness	of	large	,	flat	,	featureless	scenery	,
他们	建议	那	好奇的	悲伤	—	这	悲伤	的	大的	,	平坦的	,	无特征	风景	,

他们认为，那种奇特的悲伤——广袤、平坦、单调的风景所带来的悲伤——

[wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [faɪnd][soʊ] [dɪ'presɪŋ] .

which	visitors	from	Europe	find	so	depressing	.
哪个	访客	从	欧洲	寻找	所以	沉闷	.

欧洲游客对此感到非常沮丧。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] .

Thus	it	remains	.
因此	它	遗迹	.

因此，情况依然如此。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ɜːrdʒ] — [ɜːrdʒ] — [ɜːrdʒ] , ” [æz; əz]['(h)witmən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	one	is	interested	in	the	“	urge	—	urge	—	urge	,	”	as	Whitman	calls	it	,
如果	一	是	感兴趣的	在	这	“	敦促	—	敦促	—	敦促	,	”	作为	惠特曼	呼叫	它	,

如果一个人对惠特曼所说的“冲动——冲动——冲动”感兴趣，

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][laɪf] - [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] , [ɪn] [ðiːz] [ə'merɪkən] [steɪts] ,

of	the	normal	life	-	stream	as	it	goes	upon	its	way	,	in	these	American	States	,
的	这	普通的	生活	-	溪流	作为	它	去	之上	它是	方式	,	在	这些	美国人	各州	,

在这些美国各州，正常的生命之流就这样继续着。

[wʌn] [riːdz] ['draisə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleʒər] .

one	reads	Dreiser	with	a	strange	pleasure	.
一	阅读	德莱塞	和	一个	奇怪的	乐趣	.

阅读德莱塞的作品会给人一种奇特的愉悦感。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['mɔːrəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][laɪf] - [striːm] [ɪz]['mɔːrəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ]

He	is	no	more	moral	than	the	normal	life	-	stream	is	moral	;	and	he	is	no
他	是	不	更多的	道德	比	这	普通的	生活	-	溪流	是	道德	;	和	他	是	不

[mɔːr] [ɪ'mɔːrəl] .

more	immoral	.
更多的	不道德	.

他的道德水平并不比正常的生命之流更高；他的道德水平也不比正常的生命之流更高；他的道德水平也不比正常的生命之流更低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][laɪf] - [striːm] [dʌz] [nɑːt]['kʌvər] [kwaɪt][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] .

It	is	true	the	normal	life	-	stream	does	not	cover	quite	the	whole	field	.
它	是	真的	这	普通的	生活	-	溪流	做	不是	覆盖	相当	这	所有的	场地	.

诚然，正常的生命之流并不能涵盖整个领域。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bæk] - ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] ['gaːdnz] .

There	are	back	-	waters	and	there	are	enclosed	gardens	.
那里	是	后退	-	水	和	那里	是	内	花园	.

这里有静谧的内陆水域，也有封闭式花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʊrəp] [wʌns] .

There	was	a	Europe	once	.
那里	曾是	一个	欧洲	一次	.

欧洲曾经存在过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [proʊz] - ['epɪk][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [proʊz] - ['epɪk] .

But	the	American	prose	-	epic	is	the	American	prose	-	epic	.
但	这	美国人	散文	-	史诗	是	这	美国人	散文	-	史诗	.

但美国散文史诗就是美国散文史诗。

“ [soʊ][wiː; wi] [gruː] [tə'geðər] ” [[wʌn]]

“	So	We	Grew	Together	”	[	1	]
“	所以	我们	成长	一起	”	[	1	]

“所以我们一起成长”[1]

['edgər] [liː] ['mæstərz]

Edgar	Lee	Masters
埃德加	李	大师

埃德加·李·马斯特斯

['riːdɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['letərz] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː]

Reading	over	your	letters	I	find	you	wrote	me
阅读	超过	你的	信件	我	寻找	你	写道	我

重读你的来信，我发现你写信给我

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ɔːr][æt; ət] [taɪmz] “ [dɪr] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp]

“	My	dear	boy	,	”	or	at	times	“	dear	boy	,	”	and	the	envelope
“	我的	亲爱的	男生	,	”	或者	在	时代	“	亲爱的	男生	,	”	和	这	信封

“我亲爱的孩子”，或者有时是“亲爱的孩子”，以及信封

[sed] “ ['mæstər] ” — [ɔ:l][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['veri] [sʌn] ,

Said	**“**	**master**	**”**	**—**	**all**	**as**	**I**	**had**	**been**	**your**	**very**	**son**	**,**
说	“	掌握	”	—	全部	作为	我	有	到过	你的	非常	儿子	,

“主人”说道——就好像我是您的亲生儿子一样，

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'dɑ:ptɪd] .

And	**not**	**the**	**orphan**	**whom**	**you**	**adopted**	**.**
和	不是	这	孤儿	谁	你	已采用	.

而不是你收养的那个孤儿。

[wel] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

Well	**,**	**you**	**were**	**father**	**to**	**me**	**!**
出色地	,	你	是	父亲	到	我	!

你就像我的父亲一样！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l]

And	**I**	**can**	**recall**
和	我	能	记起

我还能回忆起

[ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:r] [geɪv] [ˌem 'i:] :

The	**things**	**you**	**did**	**for**	**me**	**or**	**gave**	**me**	**:**
这	事物	你	做过	为了	我	或者	给予	我	:

你为我做过的事或送给我的东西：

[wʌn] [taɪm] [wi:; wi] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] - [kɑ:r][tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld]

One	**time**	**we**	**rode**	**in**	**a**	**box**	**-**	**car**	**to**	**Springfield**
一	时间	我们	骑	在	一个	盒子	-	车	到	斯普林菲尔德

有一次我们坐货车去斯普林菲尔德。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

To	**see**	**the**	**greatest**	**show**	**on**	**earth**	**;**
到	看	这	最	展示	在	地球	;

去观看地球上最精彩的表演；

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [red] - [tɑ:p] [bu:ts] ,

And	**one**	**time**	**you**	**gave**	**me**	**red**	**-**	**top**	**boots**	**,**
和	一	时间	你	给予	我	红色的	-	顶部	靴子	,

有一次你送了我一双红顶靴子，

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [gʌn] .

And	**one**	**time**	**a**	**watch**	**,**	**and**	**one**	**time**	**a**	**gun**	**.**
和	一	时间	一个	手表	,	和	一	时间	一个	枪	.

一次是手表，一次是枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wel] , [aɪ] [gruː] [tuː; tə] ['gɔːkinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]
Well , I grew to gawkiness with a voice
出色地 , 我 生长 到 笨拙 和 一个 嗓音

嗯，我的声音变得笨拙起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] [ɪn] ['ɔːgəst]
Like a rooster trying to crow in August
喜欢 一个 公鸡 尝试 到 乌鸦 在 八月

就像一只公鸡在八月试图啼叫一样

[hætʃt] [ɪn]['eɪprəl] , [wiːl] [seɪ] .
Hatched in April , we'll say .
孵化 在 四月 , 出色地 说 .

就说是四月份孵化吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'baʊt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns]
And you went about wrapped up in silence
和 你 去 关于 包装 向上 在 沉默

你则沉浸在沉默之中。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['ruːməz]
With eyes aflame , and I heard little rumors
和 眼睛 燃烧 , 和 我 听到 小的 谣言

我双目赤红，耳边传来一些零星的传闻。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ]
Of what they were doing to you , and how
的 什么 他们 是 正在做 到 你 , 和 如何

他们对你做了什么，以及他们如何

[ðeɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] — [soʊ] [pʊr] !
They wronged you — and we were poor — so poor !
他们 冤枉 你 — 和 我们 是 贫穷的 — 所以 贫穷的 !

他们亏待了你——而我们当时很穷——非常穷！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [feɪld] ,
And I could not understand why you failed ,
和 我 可以 不是 理解 为什么 你 失败的 ,

我无法理解你失败的原因，

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
And why if you did good things for the people
和 为什么 如果 你 做过 好的 事物 为了 这 人们

如果你为人民做好事，为什么?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [sə'steɪn] [juː; jʊ] .
The people did not sustain you .
这 人们 做过 不是 维持 你 .

人民没有供养你。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ænt] ['suːzn] ,
And why you loved another woman than Aunt Susan ,
和 为什么 你 喜爱 其他 女士 比 阿姨 苏珊 ,

你为什么爱上了除了苏珊阿姨以外的另一个女人?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['beɪsər] ,

So	it	was	whispered	at	school	,	and	what	could	be	baser	,
所以	它	曾是	低声说道	在	学校	,	和	什么	可以	是	基础	,

于是，这件事在学校里被窃窃私语，还有什么比这更卑鄙的呢?

[ɔːr][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ? . . . . .

Or	so	little	to	be	forgiven	?	.	.	.	.	.
或者	所以	小的	到	是	已原谅	?	.	.	.	.	.

难道罪过如此之轻，以至于无需原谅?

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [juː; jʊ][hɑːrd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

They	crowded	you	hard	in	those	days	.
他们	挤	你	难的	在	那些	天	.

那时候他们会把你挤得水泄不通。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən]

But	you	fought	like	a	wounded	lion
但	你	战斗	喜欢	一个	受伤	狮子

但你像受伤的狮子一样战斗。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

For	yourself	I	know	,	but	for	us	,	for	me	.
为了	你自己	我	知道	,	但	为了	我们	,	为了	我	.

我知道这对你来说意味着什么，但对我们而言，对我而言。

[æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [juː; jʊ] ['tɔtəd]

At	last	you	fell	ill	,	and	for	months	you	tottered
在	最后的	你	跌倒	患病的	,	和	为了	几个月	你	摇摇晃晃

你最终病倒了，几个月来你步履蹒跚。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [deθ] ,

Around	the	streets	as	thin	as	death	,
大约	这	街道	作为	薄的	作为	死亡	,

街道周围，空气稀薄得如同死寂一般。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bred] , [jʊr; jər] [greɪt] [aɪz] ['gloʊɪŋ]

Trying	to	earn	our	bread	,	your	great	eyes	glowing
尝试	到	赚	我们的	面包	,	你的	伟大的	眼睛	发光

为了挣钱养家，你那双明亮的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] !

And	the	silence	around	you	like	a	shawl	!
和	这	沉默	大约	你	喜欢	一个	披肩	!

周围的寂静就像一条披肩!

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [kept] [juː; jʊ] [ʌp] .

But	something	in	you	kept	you	up	.
但	某物	在	你	保留	你	向上	.

但你内心深处有什么东西让你彻夜难眠。

[juː; jʊ] [gruː] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd]['roʊzi][wɪð; wɪθ] [tʃiːks]

You	grew	well	again	and	rosy	with	cheeks
你	生长	出色地	再次	和	红润	和	脸颊

你又健康地长大了，脸颊红润。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [piːtʃ] ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd] [aɪz]

Like	an	Indian	peach	almost	,	and	eyes
喜欢	一个	印度	桃	几乎	,	和	眼睛

就像印度桃子一样，还有眼睛

[fʊl] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

Full	of	moonlight	and	sunlight	,	and	a	voice
满的	的	月光	和	阳光	,	和	一个	嗓音

充满月光和阳光，还有人的声音

[ðæt] [sæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmər] [ðæt] ['wɔːdid]

That	sang	,	and	a	humor	that	warded
那	唱	,	和	一个	幽默	那	监护

那歌声，以及一种抵御的幽默

[ðə; ði]['ærəus] [ɔːf] .

The	arrows	off	.
这	箭头	离开	.

箭头已关闭。

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

But	still	between	us
但	仍然	之间	我们

但还是在我们之间

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['retɪsns] ; [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

There	was	reticence	;	you	kept	me	away
那里	曾是	沉默寡言	;	你	保留	我	离开

你有所保留，让我远离你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['hɑːrdnəs] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt]

With	a	glittering	hardness	;	perhaps	you	thought
和	一个	闪闪发光	硬度	;	也许	你	想法

带着闪亮的硬度；或许你曾这样想过

[aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

I	kept	you	away	—	for	I	was	moving
我	保留	你	离开	—	为了	我	曾是	移动

我一直让你远离我——因为我要搬家了。

[ɪn] [sfiəz] [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt] , ['lɪvɪŋ] [θruː]

In	spheres	you	knew	not	,	living	through
在	球体	你	知道	不是	,	活的	通过

在你未知的领域，生活着

[bɪ'liːfs] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɪn][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ'diːlz]

Beliefs	you	believed	in	no	more	,	and	ideals
信仰	你	相信	在	不	更多的	,	和	理想

你不再相信的信念和理想

[ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'ælɪtiz] .

That	were	just	mirrors	of	unrealities	.
那	是	只是	镜子	的	不现实	.

那只不过是虚幻的镜子。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi][aɪ][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

As	a	boy	can	be	I	was	critical	of	you	.
作为	一个	男生	能	是	我	曾是	批判的	的	你	.

作为一个男孩，我曾对你有过批评。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪljɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪz]

And	reasons	for	your	failures	began	to	arise
和	原因	为了	你的	失败	开始	到	出现

于是，你失败的原因开始浮出水面。

[ɪn][maɪ][maɪnd] — [aɪ] [sɔː] [spə'sɪfɪk] [fækts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

In	my	mind	—	I	saw	specific	facts	here	and	there
在	我的	头脑	—	我	锯	具体的	事实	这里	和	那里

在我的脑海里——我看到了一些具体的事实

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [weld] [ðem; ðəm]

With	no	philosophy	at	hand	to	weld	them
和	不	哲学	在	手	到	焊接	他们

没有合适的哲学理论来将它们融合在一起。

[ænd; ənd] ['sɪnθəsaɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [truːθ] —

And	synthesize	them	into	one	truth	—
和	合成	他们	进入	一	真相	—

并将它们综合成一个真理——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ]

And	a	rush	of	the	strength	of	youth
和	一个	匆忙	的	这	力量	的	青年

一股青春的力量涌上心头。

[dɪ'luːdɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðiː] [wɜːrld]

Deluded	me	into	thinking	the	world
妄想	我	进入	思维	这	世界

让我误以为世界是这样的

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

Was	something	so	easily	understood	and	managed
曾是	某物	所以	容易地	理解	和	管理

这件事竟然如此容易理解和掌控。

[waɪl] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [truːθ] .

While	I	knew	it	not	at	all	in	truth	.
尽管	我	知道	它	不是	在	全部	在	真相	.

虽然我对此一无所知。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] ['iːgətɪzəm]

And	an	adolescent	egotism
和	一个	青少年	自负

还有一种青春期的自我中心主义。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː]

Made	me	feel	you	did	not	know	me
制成	我	感觉	你	做过	不是	知道	我

这让我感觉你并不了解我。

[ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

Or	comprehend	the	all	that	I	was	.
或者	理解	这	全部	那	我	曾是	.

或者理解我曾经的一切。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [di'vaind] . . . . . .

All	this	you	divined	.	.	.	.	.	.
全部	这	你	神谕	.	.	.	.	.	.

这一切都是你预言的.....

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .

So	it	went	.
所以	它	去	.

事情就是这样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pæst]

And	when	I	left	you	and	passed
和	什么时候	我	左边	你	和	通过了

当我离开你，离去的时候

[tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrld] , [ðə; ðiː] ['sɪti] — [stɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]

To	the	world	,	the	city	—	still	I	see	you
到	这	世界	,	这	城市	—	仍然	我	看	你

对世界，对这座城市——我依然能看到你

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'vəːtid] , [ænd; ənd] [fiːl] [jʊr; jər][hænd]

With	eyes	averted	,	and	feel	your	hand
和	眼睛	避免了	,	和	感觉	你的	手

目光躲闪，感受着自己的手。

[lɪmp] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Limp	with	sorrow	—	you	could	not	speak	.
跛行	和	悲哀	—	你	可以	不是	说话	.

你悲痛欲绝，瘫软无力，说不出话来。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wer]

You	thought	of	what	I	might	be	,	and	where
你	想法	的	什么	我	可能	是	,	和	在哪里

你想象过我可能是什么样子，以及我身在何处。

[laɪf] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] —

Life	would	take	me	,	and	how	it	would	end	—
生活	会	拿	我	,	和	如何	它	会	结尾	—

生命会带走我，以及它的结局——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɔːŋgər] ['saɪləns] .

There	was	longer	silence	.
那里	曾是	更长	沉默	.

一阵更长时间的沉默。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

A	year	or	two
一个	年	或者	二

一两年

[brɔːt] [ˌem 'iː]['kloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ] .

Brought	me	closer	to	you	.
带来	我	更近	到	你	.

让我与你更亲近了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] [naʊ]

I	saw	the	play	now
我	锯	这	玩	现在

我现在看过这部戏了

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər] [faɪts]

And	the	game	somewhat	and	understood	your	fights
和	这	游戏	有些	和	理解	你的	战斗

而且我对游戏也略知一二，也理解了你的战斗。

[ænd; ənd] ['enmɪtiːz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['saɪlənsiz] ,

And	enmities	,	and	hardnesses	and	silences	,
和	仇恨	,	和	硬度	和	沉默	,

还有仇恨、冷漠和沉默，

[ænd; ənd][waɪld]['hjuːmər] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [juː; jʊ] [hoʊl] —

And	wild	humor	that	had	kept	you	whole	—
和	荒野	幽默	那	有	保留	你	所有的	—

还有那让你保持完整的幽默感——

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌæntɪ'tɑːksɪn]

For	your	soul	had	made	it	as	an	antitoxin
为了	你的	灵魂	有	制成	它	作为	一个	抗毒素

因为你的灵魂已将其化作解毒剂

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌɪn'fɛkʃənz] .

To	the	world's	infections	.
到	这	世界的	感染	.

致全球感染病例。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [swʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	you	swung	to	me
和	你	摇摆	到	我

你向我挥杆

['kloʊzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌmʃɪp] [bɪ'gæn]

Closer	**than**	**before**	**—**	**and**	**a**	**chumship**	**began**
更近	比	前	—	和	一个	友谊	开始

比以前更亲近了——一段友谊就此开始。

[bɪ'twi:n] [ju: 'es] . . . . . .

Between	**us**	**. . . . . .**
之间	我们	. . . . . .

我们之间……

[wʌt] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] !

What	**vital**	**power**	**was**	**yours**	**!**
什么	必不可少的	力量	曾是	你的	!

你曾拥有多么强大的力量!

[ju:; jʊ] ['nevər] ['taɪərd] , [ɔ:r] ['ni:dɪd] [sli:p] , [ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] ,

You	**never**	**tired**	**,**	**or**	**needed**	**sleep**	**,**	**or**	**had**	**a**	**pain**	**,**
你	绝不	疲劳的	,	或者	需要	睡觉	,	或者	有	一个	疼痛	,

你从不感到疲倦，不需要睡眠，也没有疼痛感。

[ɔ:r][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

Or	**refused**	**a**	**delight**	**.**
或者	拒绝	一个	喜	.

或者拒绝了一种快乐。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [naʊ]

I	**loved**	**the**	**things**	**now**
我	喜爱	这	事物	现在

我喜欢现在这些东西

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] , [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hɔ:rs] ,

You	**had**	**always**	**loved**	**,**	**a**	**winning**	**horse**	**,**
你	有	总是	喜爱	,	一个	获胜	马	,

你一直都喜欢一匹常胜的马，

[ə; eɪ] [ru:'let] [wi:l] , [ə; eɪ]['kɑ:ntest][ʌv; əv] [skɪl]

A	**roulette**	**wheel**	**,**	**a**	**contest**	**of**	**skill**
一个	轮盘赌	车轮	,	一个	竞赛	的	技能

轮盘赌，一场技巧的较量

[ɪn] [geɪmz] [ɔ:r][spɔ:rts] . . . [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər]

In	**games**	**or**	**sports**	**. . .**	**long**	**talks**	**on**	**the**	**corner**
在	游戏	或者	运动的	. . .	长的	会谈	在	这	角落

在游戏或体育运动中……在街角进行长时间的交谈

[wɪð; wɪθ][men] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ]

With	**men**	**who**	**have**	**lived**	**and**	**tell**	**you**
和	男人	WHO	有	居住地	和	告诉	你

那些经历过这一切的人会告诉你

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fleɪvər][ʌv; əv][oʊld] ['wɪzdəm] [ɔ:r]['hju:mər] ;

Things	**with**	**a**	**rich**	**flavor**	**of**	**old**	**wisdom**	**or**	**humor**	**;**
事物	和	一个	富有的	味道	的	老的	智慧	或者	幽默	;

充满古老智慧或幽默气息的事物;

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]

A	**woman**	**,**	**a**	**glass**	**of**	**whisky**	**at**	**a**	**table**
一个	女士	,	一个	玻璃	的	威士忌酒	在	一个	桌子

一位女士，桌上放着一杯威士忌。

[wer] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][laɪf] [fɔ:lz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɜ:rvz]

Where	**the**	**fatigue**	**of**	**life**	**falls**	**,**	**and**	**our**	**reserves**
在哪里	这	疲劳	的	生活	瀑布	,	和	我们的	储备

生活的疲惫何时降临，我们的储备又将如何耗尽?

[ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [smaɪlz] ,

That	wait	for	happiness	come	up	in	smiles	,
那	等待	为了	幸福	来	向上	在	微笑	,

那份对幸福的期盼，最终化作了笑容。

['læftər] , ['dʒent(ə)l] ['kɔnfidənsiz] .

Laughter	,	gentle	confidences	.
笑声	,	温和的	秘密	.

欢笑，温柔的倾诉。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

Here	you	were
这里	你	是

你曾在这里

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,

A	man	with	youth	,	and	I	a	youth	was	a	man	,
一个	男人	和	青年	,	和	我	一个	青年	曾是	一个	男人	,

一个正值青春年华的人，而我，一个正值青春年华的人，

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['breɪvəriz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [laɪf] .

Exulting	in	your	braveries	and	delight	in	life	.
欣喜若狂	在	你的	勇敢	和	喜	在	生活	.

为你的勇气和对生活的热爱而欢欣鼓舞。

[haʊ] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ðæt] [skæmp] ['oʊvər] [æt; ət] ['hæri] -

How	you	knocked	that	scamp	over	at	Harry	Varnell's
如何	你	敲门	那	恶棍	超过	在	哈里	-

你是怎么在哈里·瓦内尔家把那个小混混撂倒的?

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɪps] !

When	he	tried	to	take	your	chips	!
什么时候	他	尝试	到	拿	你的	芯片	!

当他试图抢走你的薯片时!

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ,

And	how	I	,
和	如何	我	,

而我，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [kɑːrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Who	had	thought	the	devil	in	cards	as	a	boy	,
WHO	有	想法	这	魔鬼	在	牌	作为	一个	男生	,

谁小时候就认为纸牌游戏里有魔鬼?

[lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [pleɪ] ;

Loved	to	play	with	you	now	and	watch	you	play	;
喜爱	到	玩	和	你	现在	和	手表	你	玩	;

现在很喜欢和你一起玩，也很喜欢看你玩;

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd]

And	watch	the	subtle	mathematics	of	your	mind
和	手表	这	微妙的	数学	的	你的	头脑

观察你思维中微妙的数学运作

['prɑːfəsi] , [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [pleɪz] .

Prophecy	,	divine	the	plays	.
预言	,	神圣的	这	演出	.

预言，预知命运。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]

Who	was	it
WHO	曾是	它

是谁?

[ɪn][jʊr; jər] ['ænsestri] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɑ:kt] [bæk] [tu:; tə]

In	your	ancestry	that	you	harked	back	to
在	你的	祖先	那	你	倾听	后退	到

在你追溯的祖先中

[ænd; ənd] [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['veriəs] [gɪfts]

And	reproduced	with	such	various	gifts
和	复制品	和	这样的	各种各样的	礼物

并以如此多种多样的礼物进行再生产

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [kelt; selt] ? —

Of	flesh	and	spirit	,	Anglo	-	Saxon	,	Celt	?	—
的	肉	和	精神	,	盎格鲁	-	撒克逊	,	凯尔特	?	—

血肉之躯与精神之别，盎格鲁-撒克逊人，凯尔特人？——

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [wɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [skɪl]

You	with	such	rapid	wit	and	powerful	skill
你	和	这样的	迅速的	有	和	强大的	技能

你拥有如此敏捷的思维和强大的技能

[fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪ'lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] ['ɛrərz]

For	catching	illogic	and	whipping	Error's
为了	捕捉	不合逻辑	和	鞭打	错误

为了捕捉不合逻辑之处并惩罚错误

- [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ? . . . . .

Fangéd	head	from	the	body	?	.	.	.	.	.
-	头	从	这	身体	?	.	.	.	.	.

长着獠牙的头颅与身体分离？.....

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

I	was	really	ahead	of	you
我	曾是	真的	前方	的	你

我其实比你领先很多。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs]

At	this	stage	,	with	more	self	-	consciousness
在	这	阶段	,	和	更多的	自己	-	意识

在这个阶段，随着自我意识的增强

[ʌv; əv] [wʌt] [mæn][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [laɪf][ɪz][æt; ət][læst] ,

Of	what	man	is	,	and	what	life	is	at	last	,
的	什么	男人	是	,	和	什么	生活	是	在	最后的	,

最终，人是什么，生命又是什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [lɔ:z] ,

And	how	the	spirit	works	,	and	by	what	laws	,
和	如何	这	精神	作品	,	和	经过	什么	法律	,

以及圣灵如何运作，又遵循哪些法则?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔ:rs] .

With	what	inevitable	force	.
和	什么	不可避免的	力量	.

以何等势不可挡的力量。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

But	still	I	was
但	仍然	我	曾是

但我仍然

[bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ,

Behind	you	in	that	strength	which	in	our	youth	,
在后面	你	在	那	力量	哪个	在	我们的	青年	,

在你身后，是我们年轻时拥有的那份力量，

[ɪf] ['evər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [skwiːziz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nektər]

If	ever	we	have	it	,	squeezes	all	the	nectar
如果	曾经	我们	有	它	,	挤压	全部	这	花蜜

如果我们有它，就会榨干所有的花蜜。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪps] .

From	the	grapes	.
从	这	葡萄	.

来自葡萄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [juːd] ['nevər] [luːz]

It	seemed	you'd	never	lose
它	似乎	你会	绝不	失去

你似乎永远不会输

[ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [jet] [æt; ət] [taɪmz]

This	power	and	sense	of	joy	,	but	yet	at	times
这	力量	和	感觉	的	喜悦	,	但	然而	在	时代

这种力量和喜悦感，但有时

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . . . . . .

I	saw	another	phase	of	you	.	.	.	.	.	.
我	锯	其他	阶段	的	你	.	.	.	.	.	.

我看到了你的另一个阶段.....

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ]

There	was	the	day
那里	曾是	这	天

有一天

[wiː; wi] [roʊd] [tə'geðər] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] ,

We	rode	together	north	of	the	old	town	,
我们	骑	一起	北	的	这	老的	镇	,

我们一起骑马向老城区北部行进，

[pæst] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːrm] ['haʊzɪz] [ðæt] [aɪ] [nuː] —

Past	the	old	farm	houses	that	I	knew	—
过去的	这	老的	农场	房屋	那	我	知道	—

穿过我熟悉的那些老农舍——

[pæst] ['meɪp(ə)l] [groʊvz] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

Past	maple	groves	,	and	fields	of	corn	in	the	shock	,
过去的	枫	小树林	,	和	字段	的	玉米	在	这	震惊	,

穿过枫树林，以及成片的玉米地，

[ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [griːn] .

And	fields	of	wheat	with	the	fall	green	.
和	字段	的	小麦	和	这	落下	绿色的	.

还有秋意盎然的麦田。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːk'toʊbər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['sʌmɝz] ,

It	was	October	,	but	the	clouds	were	summer's	,
它	曾是	十月	,	但	这	云	是	夏季	,

虽然已是十月，但云层却是夏天的模样。

['leɪzɪli] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ;

Lazily	floating	in	a	sky	of	June	;
懒洋洋	漂浮的	在	一个	天空	的	六月	;

懒洋洋地漂浮在六月的天空中；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [krəuz] ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

And	a	few	crows	flying	here	and	there	,
和	一个	很少	乌鸦	飞行	这里	和	那里	,

还有几只乌鸦在远处飞来飞去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪlz] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns]

And	a	quail's	call	,	and	around	us	a	great	silence
和	一个	鹌鹑的	称呼	,	和	大约	我们	一个	伟大的	沉默

一声鹌鹑的鸣叫，四周一片寂静。

[ðæt] [held] [æt; ət] [ɪts] [kɔːr] [oʊld] ['meməriz]

That	held	at	its	core	old	memories
那	握住	在	它是	核	老的	回忆

它的核心是古老的记忆

[ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd] [ded] [deɪz] , [fər'gɑːtn] [θɪŋz] !

Of	pioneers	,	and	dead	days	,	forgotten	things	!
的	先驱者	,	和	死的	天	,	被遗忘的	事物	!

先驱者，逝去的日子，被遗忘的事物!

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] .

I'll	never	forget	how	you	looked	that	day	.
患病的	绝不	忘记	如何	你	看起来	那	天	.

我永远不会忘记你那天的样子。

[jʊr; jər] [her]

Your	hair
你的	头发

你的头发

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sɪlvər] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [jʊr; jər] [aɪz]

Was	turning	silver	now	,	but	still	your	eyes
曾是	转弯	银	现在	,	但	仍然	你的	眼睛

眼睛渐渐泛银光，但你的眼睛依然明亮。

[bəːnd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɑːlɪv] [gloʊ]

Burned	as	of	old	,	and	the	rich	olive	glow
烧伤	作为	的	老的	,	和	这	富有的	橄榄	辉光

像往常一样燃烧着，散发出浓郁的橄榄绿光泽。

[ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] [ʃoʊn] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] ['rɪŋk(ə)l] ! —

In	your	cheeks	shone	,	with	not	a	line	or	wrinkle	!	—
在	你的	脸颊	闪耀	,	和	不是	一个	线	或者	皱纹	!	—

你的双颊容光焕发，没有一丝皱纹!

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pər'fekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [juːθ] , [ə; eɪ][mæn] !

You	seemed	to	me	perfection	—	a	youth	,	a	man	!
你	似乎	到	我	完美	—	一个	青年	,	一个	男人	!

在我看来，你简直完美——既是年轻人，又是成熟男人!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wɪt] ,

And	now	you	talked	of	the	world	with	the	old	wit	,
和	现在	你	谈话	的	这	世界	和	这	老的	有	,

现在你用你那老派的幽默谈论这个世界了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] — [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [went] [daʊn]

And	now	of	the	soul	—	how	such	a	man	went	down
和	现在	的	这	灵魂	—	如何	这样的	一个	男人	去	向下

现在说说灵魂——这样一个人是如何堕落的

[θruː] ['fɑːli] [ɔːr] [rɔːŋ] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ]

Through	folly	or	wrong	done	by	him	,	and	how
通过	蠢事	或者	错误的	完毕	经过	他	,	和	如何

由于他的愚蠢或错误行为，以及如何

['mænz] [deθ] ['kænɑːt] [end] [ɔːl] ,

Man's	death	cannot	end	all	,
男人的	死亡	不能	结尾	全部	,

人的死亡并不能终结一切。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][laɪf] [ˌhɪr'æftər] ！ . . . . .
There **must** **be** **life** **hereafter** **！** **.** **.** **.** **.** **.**
那里 必须 是 生活 此后 ！ . . . . .

一定有来世！

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] ,
As **you** **were** **that** **day** **,** **as** **you** **looked** **and** **spoke** **,**
作为 你 是 那 天 , 作为 你 看起来 和 辐 ,

就像你那天一样，你的眼神和言谈举止

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
As **the** **earth** **was** **,** **I** **hear** **as** **the** **soul** **of** **it** **all**
作为 这 地球 曾是 , 我 听到 作为 这 灵魂 的 它 全部

我听见，大地原本的样子，就是它万物的灵魂。

[gɑː'dɑːrdz] [dɑːn] , - [.hjuːmə'resk] ,
Godard's **Dawn** **,** **Dvorák's** **Humoresque** **,**
戈达尔的 黎明 , - 幽默 ,

戈达尔的《黎明》、德沃夏克的幽默、

[ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['mɛndəlˌsɑnz] ['bɑːkərəul] ,
The **Morris** **Dances** **,** **Mendelssohn's** **Barcarole** **,**
这 莫里斯 舞蹈 , 门德尔松的 船 ,

莫里斯舞曲，门德尔松的船歌

[ænd; ənd][oʊld] [skɑːtʃ] ['sɔŋz] , [wen] [ðə; ði] [kaɪ] [kʌm] [heɪm] ,
And **old** **Scotch** **songs** **,** **When** **the** **Kye** **Come** **Hame** **,**
和 老的 苏格兰威士忌 歌曲 , 什么时候 这 凯 来 家 ,

还有古老的苏格兰歌曲，《当牧羊犬回家时》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] ,
And **The** **Moon** **Had** **Climbed** **the** **Highest** **Hill** **,**
和 这 月亮 有 攀登 这 最高 爬坡道 ,

月亮爬上了最高的山丘，

[ðə; ði] [muː'zɛtə] [wɔːlts] [ænd; ənd] ['ruːdɑːlfs] ['nærətɪv] ;
The **Musetta** **Waltz** **and** **Rudolph's** **Narrative** **;**
这 穆塞塔 华尔兹 和 鲁道夫的 叙述 ;

穆塞塔圆舞曲和鲁道夫的叙事曲；

[jʊr; jər] [greɪt] [braʊ] [siːmd] ['beɪtoʊvənz]
Your **great** **brow** **seemed** **Beethoven's**
你的 伟大的 眉头 似乎 贝多芬的

你那浓密的眉毛仿佛是贝多芬的

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [sɛliːnːs] ,
And **the** **lust** **of** **life** **in** **your** **face** **Cellini's** **,**
和 这 欲望 的 生活 在 你的 脸 切利尼 ,

切利尼，你脸上洋溢着对生活的热爱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['raɪətəs] ['fænsi] [laɪk] [dju'maː] .
And **your** **riotous** **fancy** **like** **Dumas** **.**
和 你的 暴乱的 想要 喜欢 大仲马 .

还有你那如同大仲马般天马行空的想象力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrər] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr]
I **was** **nearer** **you** **now** **than** **ever** **before**
我 曾是 更近 你 现在 比 曾经 前

现在我比以往任何时候都更接近你。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðʌs] [aɪ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ]
And **finding** **each** **other** **thus** **I** **see** **to** **-** **day**
和 寻找 每个 其他 因此 我 看 到 - 天

我今天看到他们就这样找到了彼此。

[haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [siːks] [ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl]

How	the	human	soul	seeks	the	human	soul
如何	这	人类	灵魂	寻找	这	人类	灵魂

人类灵魂如何寻找人类灵魂

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːks] [æt; ət][læst] .

And	finds	the	one	it	seeks	at	last	.
和	发现	这	一	它	寻找	在	最后的	.

最终找到了它一直在寻找的东西。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

For	you	know	you	can	open	a	window
为了	你	知道	你	能	打开	一个	窗户

你知道你可以打开一扇窗户

[ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn] [ɪm'baʊərd] ['dɑːrknəs] ,

That	looks	upon	embowered	darkness	,
那	看起来	之上	弓形	黑暗	,

那凝视着幽暗深处的目光，

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [stɪl]

When	the	flowers	sleep	and	the	trees	are	still
什么时候	这	花朵	睡觉	和	这	树木	是	仍然

当花朵沉睡，树木静止

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

At	Midnight	,	and	no	light	burns	in	the	room	;
在	午夜	,	和	不	光	烧伤	在	这	房间	;

午夜时分，房间里一片漆黑；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][jʊr; jər] ['bʌtərflaɪ]

And	you	can	hide	your	butterfly
和	你	能	隐藏	你的	蝴蝶

你可以把你的蝴蝶藏起来

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

Somewhere	in	the	room	,	but	soon	you	will	see
某处	在	这	房间	,	但	很快	你	将要	看

就在房间的某个地方，但很快你就会看到。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [meɪts]

A	host	of	butterfly	mates
一个	主持人	的	蝴蝶	伙伴们

一群蝴蝶伴侣

['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Fluttering	through	the	window	to	join
飘动	通过	这	窗户	到	加入

扑扇着翅膀从窗户飞进来

[jʊr; jər] ['bʌtərflaɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Your	butterfly	hid	in	the	room	.
你的	蝴蝶	隐藏	在	这	房间	.

你的蝴蝶藏在房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmhaʊ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][soʊlz] . . . . . .

It	is	somehow	thus	with	souls	.	.	.	.	.	.
它	是	不知何故	因此	和	灵魂	.	.	.	.	.	.

灵魂似乎也是如此.....

[ðɪs] [deɪ] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

This	day	then	I	understood	it	all	:
这	天	然后	我	理解	它	全部	:

那天我终于明白了一切：

[jʊr; jər] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [men]

Your	vital	democracy	and	love	of	men
你的	必不可少的	民主	和	爱	的	男人

你充满活力的民主和对男人的爱

[ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðiːz]

And	tolerance	of	life	;	and	how	the	excess	of	these
和	宽容	的	生活	;	和	如何	这	过量的	的	这些

以及对生命的宽容；以及这些过剩行为是如何造成的。

[hæd; həd] [rɔːt] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz]

Had	wrought	your	sorrows	in	the	days
有	锻	你的	悲伤	在	这	天

那些日子里，你是否曾经历过你的悲伤?

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪnd]

When	we	were	so	poor	,	and	the	small	of	mind
什么时候	我们	是	所以	贫穷的	,	和	这	小的	的	头脑

当我们如此贫穷，思想如此狭隘的时候

[spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz][ænd; ənd][jʊr; jər] [kə'naɪvəns]

Spoke	of	your	sins	and	your	connivance
辐	的	你的	罪孽	和	你的	共谋

谈到你的罪行和你的共谋

[wɪð; wɪθ] ['sɪnfl] [men] .

With	sinful	men	.
和	罪恶的	男人	.

与罪人同在。

[juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

You	had	lived	it	down	,
你	有	居住地	它	向下	,

你已经摆脱了这件事的影响。

[hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn]

Had	triumphed	over	them	,	and	you	had	grown
有	胜利	超过	他们	,	和	你	有	生长

战胜了他们，而你也成长了。

['prɑːspərəs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]

Prosperous	in	the	world	and	had	passed
繁荣	在	这	世界	和	有	通过了

在世界上繁荣昌盛，并且已经过去

['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] ['mæstəri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [θɔːt]

Into	an	easy	mastery	of	life	and	beyond	the	thought
进入	一个	简单的	精通	的	生活	和	超过	这	想法

轻松掌控生活，超越思考

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['kɔŋkwests] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

Of	further	conquests	for	things	.
的	更远	征服	为了	事物	.

对其他事物的进一步征服。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['brɑːmɪnz] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ] ['wəːʃip] ['mætər] ,

As	the	Brahmins	say	no	more	you	worshipped	matter	,
作为	这	婆罗门	说	不	更多的	你	崇拜	事情	,

正如婆罗门所说，你们不再崇拜物质了。

[ɔːr] ['skersli] ['goʊsts] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][gɔdz]

Or	scarcely	ghosts	,	or	even	the	gods
或者	几乎	鬼魂	, 或者		甚至	这	神

或者说，几乎不可能是鬼魂，甚至不可能是神灵。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

With	singleness	of	heart	.
和	单身	的	心	.

一心一意。

[ðɪs] [deɪ] [ju:; jʊ] ['wə:ʃip] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s]

This	day	you	worshipped	Eternal	Peace
这	天	你	崇拜	永恒	和平

今天你们敬拜了永恒的和平

[ɔ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [læf] [ɔ:r][dʒest]

Or	Eternal	Flame	,	with	scarce	a	laugh	or	jest
或者	永恒	火焰	,	和	稀少	一个	笑	或者	笑话

或者说，《永恒之火》，几乎没有一丝笑声或玩笑。

[tu:; tə] [haɪd] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

To	hide	your	worship	;	and	I	understood	,
到	隐藏	你的	崇拜	;	和	我	理解	,

为了隐藏你的崇拜；我明白了，

['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['fæsits] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Seeing	so	many	facets	to	you	,	why	it	was
看到	所以	许多	方面	到	你	,	为什么	它	曾是

看到你身上如此多的特质，为什么会这样?

[blaɪnd] ['kɔ ndən] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

Blind	Condon	always	smiled	to	hear	your	voice	,
瞎的	康登	总是	微笑	到	听到	你的	嗓音	,

盲人康登每次听到你的声音都会微笑。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] - [ru:m] ['jɪrz] [ə'goʊ]

And	why	it	was	in	a	green	-	room	years	ago
和	为什么	它	曾是	在	一个	绿色的	-	房间	年	前

以及为什么那是在几年前的休息室里

[bu:θ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rkɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs]

Booth	turned	to	you	,	marking	your	face
展位	转向	到	你	,	标记	你的	脸

布斯转向你，在你脸上做了个记号。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [sed] “ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn]

From	all	the	rest	,	and	said	“	There	is	a	man
从	全部	这	休息	,	和	说	“	那里	是	一个	男人

从其他人中，他说道：“有一个人

[hu:] [maɪt] [pleɪ] ['hæmlət] — ['betər] [stɪl] [ə'θeloʊ] ” ;

Who	might	play	Hamlet	—	better	still	Othello	”	;
WHO	可能	玩	村庄	—	更好的	仍然	奥赛罗	”	;

谁能扮演哈姆雷特？——或者更好的选择是奥赛罗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʌvd] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st]

And	why	it	was	the	women	loved	you	;	and	the	priest
和	为什么	它	曾是	这	女性	喜爱	你	;	和	这	牧师

为什么女人们都爱你；还有那位牧师

[kʊd; kəd] [fi:d] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] ['drɪŋkɪŋ]

Could	feed	his	body	and	soul	together	drinking
可以	喂养	他的	身体	和	灵魂	一起	喝

饮酒可以滋养他的身心。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . . . . . .

A	glass	of	beer	and	visiting	with	you	.	.	.	.	.	.
一个	玻璃	的	啤酒	和	访问	和	你	.	.	.	.	.	.

一杯啤酒，和你聊聊天.....

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] :
Then something happened :
然后 某物 发生 :

然后，事情发生了：

[jʊr; jər] [feɪs] [gruː] ['smɔːlər] , [jʊr; jər] [braʊ] [mɔːr] ['nærəʊ] ,
Your face grew smaller , your brow more narrow ,
你的 脸 生长 较小的 , 你的 眉头 更多的 狭窄的 ,

你的脸变小了，眉毛也变窄了。

[dʌl] [fairz] [bəːnd] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
Dull fires burned in your eyes ,
乏味的 火灾 烧伤 在 你的 眼睛 ,

眼前仿佛燃着黯淡的火焰，

[jʊr; jər]['baːdi] ['ʃrɪvld] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] ,
Your body shriveled , you walked with a cynical shuffle ,
你的 身体 干瘪 , 你 步行 和 一个 愤世嫉俗 洗牌 ,

你的身体日渐萎缩，走路也变得冷漠麻木。

[jʊr; jər][hændz] [mɪkst] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Your hands mixed the keys of life ,
你的 双手 混合 这 钥匙 的 生活 ,

你的双手混合了生命的钥匙，

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd] .
You had become a discord .
你 有 变得 一个 Discord .

你成了不和谐的源泉。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['heɪtrɪd] [kən'sʊmd] [juː; jʊ] —
A monstrous hatred consumed you —
一个 滔天 仇恨 消耗 你 —

你被可怕的仇恨吞噬了——

[juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
You had suffered the greatest wrong of all ,
你 有 遭受 这 最 错误的 的 全部 ,

你遭受了最大的冤屈，

[aɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
I knew and granted the wrong .
我 知道 和 的确 这 错误的 .

我明知是错的，却还是承认了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə]['sɪksti] ['jɪrz] , [naʊ] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,
You had mounted up to sixty years , now breathing hard ,
你 有 安装 向上 到 六十 年 , 现在 呼吸 难的 ,

你已经年过六十，现在气喘吁吁。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['ɑːnər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ]
And just at the time that honor belonged to you
和 只是 在 这 时间 那 荣誉 属于 到 你

而就在那时，这份荣誉属于你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [dis'anəːd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
You were dishonored at the hands of a friend .
你 是 蒙羞 在 这 双手 的 一个 朋友 .

你被朋友羞辱了。

[aɪ] [wept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['wʌndɚd]
I wept for you , and still I wondered
我 哭泣 为了 你 , 和 仍然 我 想知道

我为你哭泣，但我依然疑惑不解。

[ɪf] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][ɪn][juː; jʊ]

If	all	I	had	grown	to	see	in	you	and	find	in	you
如果	全部	我	有	生长	到	看	在	你	和	寻找	在	你

如果我一直以来在你身上看到的和发现的都是你

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][fɑːnd][ɪˈluːʒ(ə)n] —

And	love	in	you	was	just	a	fond	illusion	—
和	爱	在	你	曾是	只是	一个	喜爱	错觉	—

而你心中的爱，不过是一场美好的幻觉——

[ɪf] ['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [əˈraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] :

If	after	all	I	had	not	seen	you	aright	as	a	boy	:
如果	后	全部	我	有	不是	已见	你	好的	作为	一个	男生	:

如果我当初没能正确看待你这个男孩:

[bɑːrˈbærɪk] , [hɑːrd] , [səˈspɪʃəs] , ['kruːəl] , [riˈdiːmd]

Barbaric	,	hard	,	suspicious	,	cruel	,	redeemed
野蛮	,	难的	,	可疑的	,	残忍的	,	已赎回

野蛮的、冷酷的、多疑的、残忍的、救赎的

[əˈloʊn] [baɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] —

Alone	by	bubbling	animal	spirits	—
独自的	经过	冒泡	动物	烈酒	—

独自一人，被沸腾的动物精神所感染——

['iːv(ə)n] [ðiːz] [gɔːn] [naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [smoʊk]

Even	these	gone	now	,	all	of	you	smoke
甚至	这些	已消失	现在	,	全部	的	你	抽烟

即使这些现在都没了，你们都还在抽烟

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [gæs][ænd; ənd]['liːθ(ə)l]['veɪpər] . . . . . .

Laden	with	stinging	gas	and	lethal	vapor	.	.	.	.	.	.
拉登	和	刺痛	气体	和	致命	汽	.	.	.	.	.	.

充满刺鼻气体和致命蒸汽.....

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːrθ] [əˈgen] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['æftər] [stɔːrm] —

Then	you	came	forth	again	like	the	sun	after	storm	—
然后	你	来了	前进	再次	喜欢	这	太阳	后	风暴	—

然后你又像暴风雨后的太阳一样再次出现——

[ðə; ðɪ] ['dedlɪ] ['jʊrɪk]['æsɪd] ['drɪvn] [aʊt] [æt; ət] [læst]

The	deadly	uric	acid	driven	out	at	last
这	致命	尿酸	酸	驱动	出去	在	最后的

致命的尿酸终于被排出体外了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dwɔrft] [jʊr; jər] [soʊl] —

Which	had	poisoned	you	and	dwarfed	your	soul	—
哪个	有	中毒	你	和	矮小的	你的	灵魂	—

是什么毒害了你，又是什么使你的灵魂变得渺小——

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [soʊl] !

So	much	for	soul	!
所以	很多	为了	灵魂	!

灵魂就此结束了!

[ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

The	last	time	I	saw	you
这	最后的	时间	我	锯	你

我上次见到你的时候

[jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ,

Your	face	was	full	of	golden	light	,
你的	脸	曾是	满的	的	金的	光	,

你的脸上洋溢着金色的光芒，

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [fleʃ] .

Something	between	flame	and	the	richness	of	flesh	.
某物	之间	火焰	和	这	丰富	的	肉	.

介于火焰与肉体的丰盈之间。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jɔ:r'self] [ə'gen] , ['hoʊlli] [jɔ:r'self] .

You	were	yourself	again	,	wholly	yourself	.
你	是	你自己	再次	,	完全	你自己	.

你又变回了你自己，完全是你自己。

[ænd; ənd][oʊ] , [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m]

And	oh	,	to	find	you	again	and	resume
和	哦	,	到	寻找	你	再次	和	恢复

哦，多么希望能再次找到你，继续前行。

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] —

Our	understanding	we	had	worked	so	long	to	reach	—
我们的	理解	我们	有	工作	所以	长的	到	抵达	—

我们经过长时间的努力才达成的共识——

[ju:; jʊ][kɑ:m][ænd; ənd]['lu:mɪnənt][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [θɔ:t] !

You	calm	and	luminant	and	rich	in	thought	!
你	冷静的	和	发光体	和	富有的	在	想法	!

你沉稳、睿智、思想丰富！

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wi:; wi] [sed] [bʌt; bət] “ [jes] ” [ɔ:r] “ [noʊ] ” —

This	time	it	seemed	we	said	but	“	yes	”	or	“	no	”	—
这	时间	它	似乎	我们	说	但	“	是的	”	或者	“	不	”	—

这一次，我们似乎只说了“是”或“否”——

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [wi:; wi] [smoʊkt] [tə'geðər]

That	was	enough	;	we	smoked	together
那	曾是	足够的	;	我们	熏制	一起

这就够了，我们一起抽烟。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

And	drank	a	glass	of	wine	and	watched
和	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	观看

然后喝了一杯酒，看着

[ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] . . . . .

The	leaves	fall	sitting	on	the	porch	.	.	.	.	.
这	树叶	落下	坐着	在	这	门廊	.	.	.	.	.

坐在门廊上，树叶纷纷飘落.....

[ðen] [laɪf] [wɜ:rl] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] ,

Then	life	whirled	me	away	like	a	leaf	,
然后	生活	旋转	我	离开	喜欢	一个	叶子	,

然后生活像一片落叶一样将我卷走，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [weɪz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

And	I	went	about	the	crowded	ways	of	New	York	.
和	我	去	关于	这	挤	方式	的	新的	约克	.

于是，我穿梭在纽约熙熙攘攘的街道上。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [æl'bɜ:rtə][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['dɪnər]

And	one	night	Alberta	and	I	took	dinner
和	一	夜晚	艾伯塔省	和	我	采取	晚餐

一天晚上，我和艾伯塔一起吃了顿晚餐。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] [wer] [ðə; ði]['mju:zɪk]

At	a	place	near	Fourteenth	Street	where	the	music
在	一个	地方	靠近	第十四	街道	在哪里	这	音乐

在靠近第十四街的地方，音乐

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [briːz] - [swept] [leɪk]

Was	like	the	sun	on	a	breeze	-	swept	lake
曾是	喜欢	这	太阳	在	一个	微风	-	扫荡	湖

就像微风拂过的湖面上的阳光

[wen] ['evri] [weɪv] [ɪz] [ə; eɪ] ['pætaɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

When	every	wave	is	a	patine	of	fire	,
什么时候	每一个	海浪	是	一个	铜绿	的	火	,

当每一波浪潮都像一层火的薄雾，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]

And	I	thought	of	you	not	at	all
和	我	想法	的	你	不是	在	全部

我根本没想起你。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æl'bɜːrtə] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ]

Looking	at	Alberta	and	watching	her	white	teeth
寻找	在	艾伯塔省	和	观看	她	白色的	牙齿

看着艾伯塔，欣赏她洁白的牙齿。

[baɪt] [ɔːf] ['bɪts] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [bred] ,

Bite	off	bits	of	Italian	bread	,
咬	离开	比特	的	意大利语	面包	,

咬下一小块意大利面包，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['pjuːp(ə)lz]

And	watching	her	smile	and	the	wide	pupils
和	观看	她	微笑	和	这	宽的	学生

看着她微笑，看着她睁大的眼睛

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] [waɪn]

Of	her	eyes	,	electrified	by	wine
的	她	眼睛	,	带电	经过	葡萄酒

她的眼睛，因饮酒而闪烁着光芒。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz]

And	music	and	the	touch	of	our	hands
和	音乐	和	这	触碰	的	我们的	双手

还有音乐和我们双手的触碰

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Now	and	then	across	the	table	.
现在	和	然后	穿过	这	桌子	.

时不时地，他们会隔着桌子交谈。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] [læst] .

We	went	to	her	house	at	last	.
我们	去	到	她	房子	在	最后的	.

我们最终还是去了她家。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['læŋgərəs] ['iːvnɪŋ] .

And	through	a	languorous	evening	.
和	通过	一个	慵懒的	晚上	.

在一个慵懒的夜晚。

[wer] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kænd(ə)l] ,

Where	no	light	was	but	a	single	candle	,
在哪里	不	光	曾是	但	一个	单身的	蜡烛	,

除了孤零零的一根蜡烛外，没有一丝光亮。

[wiː; wi] ['səːkld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pendɪŋ] [θiːm]

We	circled	about	and	about	a	pending	theme
我们	圈起来	关于	和	关于	一个	待办的	主题

我们围绕着一个悬而未决的主题兜兜转转。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['ræptʃər]

Till	at	last	we	solved	it	suddenly	in	rapture
直到	在	最后的	我们	已解决	它	突然	在	狂喜

直到最后，我们突然欣喜若狂地解决了这个问题。

['ɔːlmoʊst] [baɪ] [tʃæns] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left]

Almost	by	chance	;	and	when	I	left
几乎	经过	机会	;	和	什么时候	我	左边

几乎是偶然；当我离开时

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'bʌv]

She	followed	me	to	the	hall	and	leaned	above
她	随后	我	到	这	大厅	和	倾斜	多于

她跟着我来到大厅，俯身看着我。

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ster] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [kɪs] —

The	railing	about	the	stair	for	the	farewell	kiss	—
这	栏杆	关于	这	楼梯	为了	这	告别	吻	—

楼梯栏杆上，是告别之吻的纪念——

[ænd; ənd] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ɪk'stætɪkli] ,

And	I	went	into	the	open	air	ecstatically	,
和	我	去	进入	这	打开	空气	欣喜若狂	,

我欣喜若狂地走到户外，呼吸着新鲜空气。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [skaɪ] [bɪ'twiːn]

With	the	stars	in	the	spaces	of	sky	between
和	这	明星	在	这	空间	的	天空	之间

天空中的繁星点点，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ]

The	towering	buildings	,	and	the	rush
这	参天	建筑物	,	和	这	匆忙

高耸入云的建筑，以及熙熙攘攘的人群

[ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

Of	wheels	and	clang	of	bells	,
的	车轮	和	铛	的	铃铛	,

车轮声和铃铛声，

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks]

Still	with	the	fragrance	of	her	lips	and	cheeks
仍然	和	这	香味	的	她	嘴唇	和	脸颊

唇颊上仍残留着她唇齿间的芬芳

[ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [her] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['delɪkət]

And	glinting	hair	about	me	,	delicate
和	闪闪发光	头发	关于	我	,	精美的

我周围闪闪发光的秀发，精致柔顺。

[ænd; ənd] [kiːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

And	keen	in	spite	of	the	open	air	.
和	敏锐的	在	尽管如此	的	这	打开	空气	.

尽管身处户外，热情依旧高涨。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kɑːr]

And	just	as	I	entered	the	brilliant	car
和	只是	作为	我	进入	这	杰出的	车

就在我坐进那辆漂亮的汽车时

['sʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] —

Something	said	to	me	you	are	dead	—
某物	说	到	我	你	是	死的	—

有什么东西告诉我，你已经死了——

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	had	not	thought	of	you	,	was	not	thinking	of	you	.
我	有	不是	想法	的	你	,	曾是	不是	思维	的	你	.

我之前没想过你，真的没想过你。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	I	knew	it	was	true	,	as	it	was
但	我	知道	它	曾是	真的	,	作为	它	曾是

但我知道这是真的，因为事实就是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] ['weɪtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [ruːm] . . . . .

For	the	telegram	waited	me	at	my	room	.	.	.	.	.
为了	这	电报	等待	我	在	我的	房间	.	.	.	.	.

电报一直放在我的房间里.....

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

I	didn't	come	back	.
我	没有	来	后退	.

我没回来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['breθləs] [breθ]

I	could	not	bear	to	see	the	breathless	breath
我	可以	不是	熊	到	看	这	喘不过气	气息

我无法忍受看到那令人窒息的呼吸。

['oʊvər][jʊr; jər] [braʊ] — [nɔːr] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] —

Over	your	brow	—	nor	look	at	your	face	—
超过	你的	眉头	—	也不	看	在	你的	脸	—

不要越过你的眉毛——也不要看你的脸——

[haʊ'evər] [juː; jʊ] ['fɛrd] [ɔːr] [wer]

However	you	fared	or	where
然而	你	表现	或者	在哪里

无论你遭遇了什么，或者身在何处。

[tuː; tə] [wʌt] ['viktəriz] [soʊ'evər] —

To	what	victories	soever	—
到	什么	胜利	无论如何	—

无论取得怎样的胜利——

['væŋkwɪʃt] [ɔːr] ['siːmɪŋli] ['væŋkwɪʃt] !

Vanquished	or	seemingly	vanquished	!
战败者	或者	似乎	战败者	!

战败，或者看似战败!

[[wʌn]] ['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['edgər] [liː] ['mæstərz] .

[	1	]	Copyright	,	1915	,	by	Edgar	Lee	Masters	.
[	1	]	版权	,	-	,	经过	埃德加	李	大师	.

[1] 版权所有，1915 年，埃德加·李·马斯特斯。

['kɑːlərɪk] ['kɑːments]

Choleric	Comments
胆汁质	评论

胆汁质评论

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]

Alexander	S	.	Kaun
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

['feɪθf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . — ['prɑːvɜːrbz] , - : [sɪks] .

Faithful	are	the	wounds	of	a	friend	.	—	Proverbs	,	27	:	6	.
忠实	是	这	伤口	的	一个	朋友	.	—	箴言	,	-	:	6	.

朋友所受的创伤，是忠诚的。——箴言 27:6

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] ['en,fɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['terəb(ə)l] , [ðə; ði]['skævɪndʒər]
e **were** **looking** **at** **oriental** **rugs** **one** **day** **,** **that** **enfant** **terrible** **,** **the** **Scavenger**
e 是 寻找 在 东方 地毯 一 天 , 那 孩子 糟糕的 , 这 拾荒者
, [ænd; ənd][aɪ] .
, **and** **I** **.**
, 和 我 .

有一天，我和那个淘气包“拾荒者”一起去看东方地毯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌgz] [ðæt] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trænz'gres] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] ,
There **were** **rugs** **that** **tempted** **me** **to** **transgress** **the** **tenth** **commandment** **,**
那里 是 地毯 那 受诱惑 我 到 越界 这 第十 诫命 ,

有些地毯诱惑我违背第十诫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌgz] [ðæt] ['dʒɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrpəntɚz]
and **there** **were** **rugs** **that** **jarred** **me** **as** **if** **I** **were** **listening** **to** **Carpenter's**
和 那里 是 地毯 那 罐装 我 作为 如果 我 是 聆听 到 木匠的
[pə'ræmbjuleɪtər] [stʌnts] .
Perambulator **stunts** **.**
婴儿车 特技 .

还有一些地毯，走起路来震得我直哆嗦，就像在听卡朋特的《婴儿车》特技表演一样。

[maɪ] ['feloʊ] - [flɑː'nɜːr] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] .
My **fellow** **-** **flâneur** **became** **impatient** **with** **my** **critical** **remarks** **.**
我的 同伴 - 漫游者 成为 不耐烦 和 我的 批判的 评论 .

我的旅伴对我的批评意见变得不耐烦了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [rʌgz] .
“ **You** **don't** **love** **rugs** **.**
“ 你 不 爱 地毯 .

你不喜欢地毯。

” [hɪz; ɪz] - [feɪs] [grɪnd] .
” **His** **Svidrigailovian** **face** **grinned** **.**
” 他的 - 脸 咧嘴一笑 .

“他那张斯维德里盖洛夫式的脸上露出了笑容。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['kwɪb(ə)l] .
“ **If** **you** **did** **,** **you** **would** **just** **love** **them** **,** **you** **would** **not** **quibble** **.**
“ 如果 你 做过 , 你 会 只是 爱 他们 , 你 会 不是 狡辩 .

“如果你那样做，你就会爱他们，你不会挑剔的。”

[ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] !
Academician **!**
院士 !

院士！

” [ðə; ði][læst] ['epɪθet] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɔfɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]
” **The** **last** **epithet** **is** **used** **by** **The** **Little** **Review** **priests** **and** **prophets** **as** **a** **means**
” 这 最后的 别名 是 用过的 经过 这 小的 审查 神父 和 先知 作为 一个 方法
[tuː; tə] [kloʊz] [ɔːl] ['ɑːrgjuːmənts] .
to **close** **all** **arguments** **.**
到 关闭 全部 论点 .

“《小评论》的祭司和先知们用最后一个绰号来结束所有争论。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
So **it** **did** **on** **that** **occasion** **.**
所以 它 做过 在 那 场合 .

那次确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [ˈpɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['krɪtɪk] [huː] [ə'kjuːzd]

But	it	left	me	pondering	over	the	words	of	a	New	York	critic	who	accused
但	它	左边	我	沉思	超过	这	字	的	一个	新的	约克	评论家	WHO	被告

['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɪn] [ɪts] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

our	magazine	of	being	somewhat	indiscriminate	in	its	enthusiasm	for	the	sake
我们的	杂志	的	存在	有些	不加区分的	在	它是	热情	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

of	enthusiasm	,
的	热情	,

但这让我不禁想起一位纽约评论家的话，他指责我们杂志为了热情而热情，有点不加选择。

[ɪn] [ɪts] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

in	its	emotionalism	for	the	sake	of	emotion	.
在	它是	情绪主义	为了	这	清酒	的	情感	.

它以情感为情感而情感。

[aɪ] [ri'kɔːld] [b'lʌʃɪŋli] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['niːoʊ] - ['helinist] ,

I	recalled	blushingly	the	confession	of	our	chief	Neo	-	Hellenist	,
我	召回	脸红地	这	忏悔	的	我们的	首席	新	-	希腊化	,

我羞红了脸，回想起我们那位新希腊主义领袖的坦白。

[huː] [ɪz] [muːvd] [esˈθetɪkli] [baɪ] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

who	is	moved	aesthetically	by	any	sort	of	music	,
WHO	是	已搬	美学上	经过	任何	种类	的	音乐	,

任何类型的音乐都能在审美上打动人心的人

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['emə˩neɪts] [frʌm; frəm] [kraɪslɚz] [ˌstrædə'vɛəriəs] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɪə'noʊlə] [æt; ət]

whether	it	emanates	from	Kreisler's	Stradivarius	or	from	the	pianola	at
无论	它	散发	从	克莱斯勒的	斯特拉迪瓦里	或者	从	这	钢琴	在

[hɛnrɪsɪs] .

Henrici's	.
亨利奇的	.

无论它来自克莱斯勒的斯特拉迪瓦里小提琴，还是来自亨利奇家的自动钢琴。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['lʌvər] .

I	confess	I	am	a	fastidious	lover	.
我	承认	我	是	一个	挑剔	情人	.

我承认我是一个挑剔的爱人。

[ðə; ði] ['dɪr˩] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm]

The	dearer	a	person	or	a	thing	are	to	me	the	more	I	demand	from
这	更贵	一个	人	或者	一个	事物	是	到	我	这	更多的	我	要求	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对我而言，一个人或一件东西越珍贵，我就越会向他们索取。

[ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnfəli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːrt] [baɪ] [ðer; ðər] [flɔːz] .

the	more	painfully	I	am	hurt	by	their	flaws	.
这	更多的	痛苦地	我	是	伤害	经过	他们的	缺陷	.

他们的缺点越让我感到痛苦。

[hens] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [dis'laiks] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪks] .

Hence	the	number	of	my	dislikes	exceeds	that	of	my	likes	.
因此	这	数字	的	我的	不喜欢	超过	那	的	我的	点赞	.

因此，我不喜欢的东西比我喜欢的东西多。

[hens] [aɪ] [grɪt] [maɪ] [tiːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mə'riːə] [geɪ] [ɪn] ['kɑːmen] .

Hence	I	grit	my	teeth	at	the	sight	of	Maria	Gay	in	Carmen	.
因此	我	砂砾	我的	牙齿	在	这	视线	的	玛丽亚	同性恋	在	卡门	.

因此，每当我看到玛丽亚·盖伊在《卡门》中的表演时，我都会咬牙切齿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːprə] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪmblz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Because	**the**	**music**	**of**	**that**	**opera**	**is**	**so**	**full**	**of**	**eternal**	**symbols**	**to**	**me**	**,**
因为	这	音乐	的	那	歌剧	是	所以	满的	的	永恒	符号	到	我	,

因为那部歌剧的音乐对我来说充满了永恒的象征意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['niːtʃə] [prɪ'fɜːrd] [biː'zei][tuː; tə]

because	**when**	**listening**	**to**	**it**	**I**	**understand**	**why**	**Nietzsche**	**preferred**	**Bizet**	**to**
因为	什么时候	聆听	到	它	我	理解	为什么	尼采	首选	比才	到

['waːgnə] ,

Wagner	**,**
瓦格纳	,

因为听了他的作品后，我明白了为什么尼采更喜欢比才而不是瓦格纳。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɔːldɪd] [baɪ][ɪts] ['vʌlgər] - .

—	**I**	**am**	**scalded**	**by**	**its**	**vulgar**	**cabaretization**	**.**
—	我	是	烫伤	经过	它是	庸俗	-	.

—我被它庸俗的歌舞表演形式所震惊。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ]['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɑːskər]

Had	**I**	**not**	**been**	**stirred**	**by**	**Mr**	**.**	**Powys**	**'**	**remarkable**	**liturgy**	**of**	**St**	**.**	**Oscar**
有	我	不是	到过	搅拌	经过	先生	.	波伊斯	-	卓越	礼仪	的	英石	.	奥斯卡

[waɪld] ,

Wilde	**,**
王尔德	,

如果不是被波伊斯先生精彩绝伦的圣奥斯卡·王尔德礼拜仪式所感动，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kiːnli] [prɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɛr'leɪn]

I	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**keenly**	**pricked**	**by**	**his**	**subsequent**	**remark**	**in**	**his**	**Verlaine**
我	会	不是	有	到过	所以	敏锐地	刺痛	经过	他的	随后的	评论	在	他的	魏尔伦

['lektʃər] [ðæt] [ræm'boʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfiən] .

lecture	**that**	**Rimbaud**	**was**	**a**	**ruffian**	**.**
演讲	那	兰波	曾是	一个	痞子	.

如果我知道他在后来的魏尔伦讲座中说兰波是个恶棍，我就不会那么在意了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfər]

It	**is**	**because**	**I**	**cannot**	**live**	**without**	**music**	**that**	**I**	**am**	**compelled**	**to**	**suffer**
它	是	因为	我	不能	居住	没有	音乐	那	我	是	被迫	到	遭受

['wiːkli] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['saʊərkraʊt] ['mɛnjuːz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['stɑːks] .

weekly	**indigestion**	**from**	**the**	**sauerkraut**	**menus**	**furnished**	**by**	**Mr**	**.**	**Stock's**	**bâton**	**.**
每周	消化不良	从	这	酸菜	菜单	提供	经过	先生	.	股票的	指挥棒	.

正因为我离不开音乐，所以我不得不每周忍受斯托克先生的酒吧提供的酸菜菜单带来的消化不良。

[wɪl] ['mɪstər] . ['skævɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌg] - [fə'lɑːsəfi] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [swer] [ænd; ənd]

Will	**Mr**	**.**	**Scavenger**	**of**	**the**	**rug**	**-**	**philosophy**	**expect**	**me**	**not**	**to**	**swear**	**and**
将要	先生	.	拾荒者	的	这	小地毯	-	哲学	预计	我	不是	到	发誓	和

[dæm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪstərˌsɪŋərz] ,

damn	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**being**	**doomed**	**to**	**a**	**long**	**season**	**of**	**Meistersingers**	**,**
该死	在	这	前景	的	存在	注定失败	到	一个	长的	季节	的	纽伦堡名歌手	,

这位奉行地毯哲学的拾荒者先生难道指望我不咒骂诅咒即将开始的漫长《纽伦堡的名歌手》演出季吗?

[pə'ræmbjuleɪtər] , - [fʌdʒ] , ['brɑːmziən] [ˌækə'demiks] , - ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] -

Perambulators	**,**	**Goldmarckian**	**fudge**	**,**	**Brahmsian**	**Academics**	**,**	**Stockian**	**Jubilee**	**-**
婴儿车	,	-	做傻事	,	布拉姆斯式	学者	,	-	禧年	-

[kən'feti] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [ɪn'sʌlts] ?

Confetti	**,**	**and**	**similar**	**insults**	**?**
五彩纸屑	,	和	相似的	侮辱	?

婴儿车、戈德马克式的软糖、布拉姆斯式的学院派、斯托克式的禧年彩带，以及类似的侮辱?

[let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [sɔːr] : — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] , [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːrt] ,

Let	**me**	**touch**	**another**	**sore**	**:**	**—**	**the**	**Little**	**Theatre**	**,**	**the**	**Temple**	**of**	**Living**	**Art**	**,**
让	我	触碰	其他	疮	:	—	这	小的	剧院	,	这	寺庙	的	活的	艺术	,

让我再揭开另一个伤疤：——小剧院，活艺术的殿堂，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd][hoʊp] ;

to	which	I	have	looked	up	with	reverence	and	hope	;
到	哪个	我	有	看起来	向上	和	尊敬	和	希望	;

我曾满怀敬畏和希望地仰望它;

[ðə; ði]['oʊnli] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər]

the	only	theatrical	organization	in	the	city	that	seemed	to	have	other
这	仅有的	戏剧	组织	在	这	城市	那	似乎	到	有	其他

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][bɑːks] - [rɪ'siːts, riː'siːts] .

considerations	outside	of	box	-	receipts	.
考虑因素	外部	的	盒子	-	收据	.

这是城里唯一一个似乎除了票房收入之外还有其他考量的戏剧组织。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

I	was	present	at	the	opening	night	of	this	season	,
我	曾是	展示	在	这	开幕	夜晚	的	这	季节	,

我出席了本季的开幕之夜,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['kætəˌkoʊm] ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .

and	left	the	little	“	catacomb	”	with	an	aching	heart	.
和	左边	这	小的	“	地下墓穴	”	和	一个	疼痛	心	.

他带着一颗破碎的心离开了这座小小的“地下墓穴”。

[wʌt] ['riːz(ə)n] , [wʌt] [ɑːr'tɪstɪk] ['riːz(ə)n] , [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][steɪdʒ] [ændraɪevz] ['sæbain] ['wɪmɪn]

What	reason	,	what	artistic	reason	,	is	there	to	stage	Andreyev's	Sabine	Women
什么	原因	,	什么	艺术	原因	,	是	那里	到	阶段	安德烈耶夫的	萨宾	女性

['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ?

anywhere	outside	of	Russia	?
任何地方	外部	的	俄罗斯	?

在俄罗斯以外的任何地方上演安德烈耶夫的《萨宾妇女》有什么理由，有什么艺术上的理由?

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] ['sætaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪbərəlz] [huː] [fɔːt]

The	play	was	written	as	a	biting	satire	against	the	Russian	liberals	who	fought
这	玩	曾是	书面	作为	一个	咬	讽刺	反对	这	俄语	自由派	WHO	战斗

[ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

against	the	government
反对	这	政府

这部剧是对与政府作斗争的俄罗斯自由派人士的辛辣讽刺。

[wɪð; wɪθ] [tɔl'stɔiən] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌproʊlə'teriət] .

with	Tolstoyan	Non	-	Resistance	instead	of	joining	the	revolutionary	proletariat	.
和	托尔斯泰	非	-	反抗	反而	的	加入	这	革命性的	无产阶级	.

与其加入革命无产阶级，不如采取托尔斯泰式的非抵抗主义。

[ɪn] [ændraɪevz] [lænd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] , ['peɪnfəli] [ˌʌndər'stʊd] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ɑːn] ['mɪʃɪgən]

In	Andreyev's	land	he	is	perfectly	,	painfully	understood	;	but	here	,	on	Michigan
在	安德烈耶夫的	土地	他	是	完美	,	痛苦地	理解	;	但	这里	,	在	密歇根州

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

在安德烈耶夫的故乡，他被人完全理解，甚至痛苦地理解；但在这里，在密歇根大道上，

[ðə; ði]['sætaɪər] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [bɜːr'lesk] !

the	satire	degenerated	into	a	boring	burlesque	!
这	讽刺	退化的	进入	一个	无聊的	滑稽剧	!

讽刺剧沦为了无聊的滑稽剧!

['iːv(ə)n] ['reɪmənd] ['dʒɑːnsənz] [sə'dʒestɪv] , ['greɪsf(ə)l] [hə'raɪz(ə)nz] [feɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Even	Raymond	Johnson's	suggestive	,	graceful	horizons	fail	to	save	the	situation	.
甚至	雷蒙德	强生	暗示性的	,	优美	地平线	失败	到	节省	这	情况	.

即使是雷蒙德·约翰逊富有暗示性、优美的地平线也无法挽救这种局面。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌlɪθu'eɪnɪə] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ['meɪlz] ?

As	to	Lithuania	—	what	is	the	matter	with	the	Little	Theatre	males	?
作为	到	立陶宛	—	什么	是	这	事情	和	这	小的	剧院	男性	?

至于立陶宛——小剧院的男演员们到底怎么了?

[ðeɪ] [muːv] [ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [həːˈmæfrədaits] , [ðeɪ] [drɪŋk] ['vɑːdkə][ænd; ənd] [swer] [ɪn]

They	move	and	speak	like	hermaphrodites	,	they	drink	vodka	and	swear	in
他们	移动	和	说话	喜欢	雌雄同体	,	他们	喝	伏特加酒	和	发誓	在

['skwiːkɪŋ] - ,

squeaking	falsettoes	,
吱吱作响	-	,

他们举止言谈像雌雄同体，喝伏特加，用尖锐的假声咒骂。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪrəl] ,

they	appear	so	feeble	and	effeminate	in	comparison	with	the	virile	,
他们	出现	所以	微弱	和	阴柔的	在	比较	和	这	阳刚的	,

与那些阳刚之人相比，他们显得如此虚弱和女性化。

['gruːsəm] ['elən] [væn] - [ænd; ənd] ['mɪriəm] ['kɪpər] .

gruesome	Ellen	Van	Volkenburg	and	Miriam	Kipper	.
令人毛骨悚然	艾伦	范	-	和	米里亚姆	基珀	.

可怕的艾伦·范·沃尔肯伯格和米里亚姆·基珀。

[ðen] , [haʊ] [ˌriːəˈlɪstɪk] — [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['zəulə] !

Then	,	how	realistic	—	shades	of	Zola	!
然后	,	如何	实际的	—	色调	的	佐拉	!

那真是太逼真了——简直有佐拉的影子!

['mɔːris] [braʊn] ['vɔmits] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌriːəˈlɪstɪkli] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [ɪn] [ʃɑːŋ'haɪd] . .

Maurice	Browne	vomits	so	much	more	realistically	than	Charlie	Chaplin	in	Shanghaied	.	.
莫里斯	布朗	呕吐	所以	很多	更多的	现实地	比	查理	卓别林	在	被绑架	.	.

. .

:	:
.	.

莫里斯·布朗在《绑架》里的呕吐比查理·卓别林逼真多了.....

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] ,

Finding	myself	in	the	Fine	Arts	Building	,
寻找	我	在	这	美好的	艺术	建筑	,

我发现自己身处美术大楼里，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] “ ['temp(ə)l] ” [ðæt] [in'vaits] [maɪ] ['frendli] [hɑː'stɪləti] .

I	am	in	dangerous	proximity	of	another	“	Temple	”	that	invites	my	friendly	hostility	.
我	是	在	危险的	邻近	的	其他	“	寺庙	”	那	邀请	我的	友好的	敌意	.

我身处另一座“圣殿”的危险近处，它激起了我友好的敌意。

[bʌt; bət][aɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [brændɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['feɪt(ə)l]['pens(ə)l] — - !

But	I	vision	the	brandishment	of	the	Editor's	fatal	pencil	—	silenzia	!
但	我	想象	这	挥舞	的	这	编辑的	致命的	铅笔	—	-	!

但我仿佛看到了编辑挥舞着致命的铅笔——沉默!

[jet] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [poʊ'spoʊn] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

Yet	,	if	I	must	refrain	from	,	or	at	least	postpone	,	my	general	attack	on	The
然而	,	如果	我	必须	避免	从	,	或者	在	至少	推迟	,	我的	一般的	攻击	在	这

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

Little	Review	,
小的	审查	,

然而，如果我必须克制自己，或者至少推迟对《小评论》的全面抨击，

[let][ˌem 'iː][biː; bi] [ə'laʊd] , [preɪ] , [tuː; tə] [wɪp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnfrɛrz] , [ðə; ði]['skævɪndʒər] .

let	me	be	allowed	,	pray	,	to	whip	one	of	my	confreres	,	the	Scavenger	.
让	我	是	允许	,	祈祷	,	到	鞭	一	的	我的	同僚	,	这	拾荒者	.

请允许我鞭打一下我的一个同伴，那个拾荒者。

['weðər] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [ɔ:r][nɑ:t][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli]

Whether	**a**	**sound**	**thrashing**	**will**	**do**	**him**	**good**	**or**	**not**	**is**	**doubtful**	**;**	**but**	**he**	**certainly**
无论	一个	声音	猛烈抽打	将要	做	他	好的	或者	不是	是	疑	;	但	他	当然

[dɪ'zɜ:rvz] [ˌflædʒə'leɪʃn] .

deserves	**flagellation**	**.**
值得	鞭毛	.

狠狠揍他一顿是否对他有好处还很难说；但他肯定罪有应得。

[æz; əz][ə; eɪ] ['deniər] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pri:ʃieɪtər] , [æz; əz][æn; ən]['ænti] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz]

As	**a**	**denier**	**,**	**as**	**a**	**depreciator**	**,**	**as**	**an**	**anti**	**,**	**he**	**is**	**as**	**convincing**	**as**
作为	一个	丹尼尔	,	作为	一个	折旧	,	作为	一个	反对	,	他	是	作为	令人信服的	作为

[ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] ;

a	**bulldog**	**;**
一个	斗牛犬	;

作为否认者、贬低者、反对者，他就像斗牛犬一样令人信服；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʌvz] , [wen] [hi:; hi] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [ə'fə:mz] ,

but	**when**	**he**	**loves**	**,**	**when**	**he**	**lauds**	**and**	**affirms**	**,**
但	什么时候	他	爱	,	什么时候	他	赞扬	和	肯定	,

但当他表达爱意，当他赞扬和肯定时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪnz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pʌpi] .

his	**voice**	**thins**	**to**	**that**	**of**	**a**	**sick**	**puppy**	**.**
他的	嗓音	薄片	到	那	的	一个	生病的	小狗	.

他的声音变得像生病的小狗一样沙哑。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'ministəd] [kjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['meɪniə][ʌv; əv] ['ʃaʊərɪŋ] [sʊ'pɜ:lətɪvz] [ə'pɑ:n]

He	**should**	**be**	**administered**	**cure**	**from**	**his**	**mania**	**of**	**showering**	**superlatives**	**upon**
他	应该	是	管理	治愈	从	他的	狂热	的	淋浴	最高级	之上

[fɔ:ls] [gɔdz][ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] ['prɔfits] .

false	**gods**	**and**	**counterfeit**	**prophets**	**.**
错误的	神	和	伪造	先知	.

应该对他进行治疗，以戒除他那滥用溢美之词赞美假神和假先知的狂热。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['skævɪndʒər][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ]

I	**dislike**	**the**	**rôle**	**of**	**a**	**Good**	**Samaritan**	**,**	**but**	**our**	**Scavenger**	**is**	**so**	**young**	**,**	**so**
我	不喜欢	这	角色	的	一个	好的	撒玛利亚人	,	但	我们的	拾荒者	是	所以	年轻的	,	所以

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ;

impressionable	**;**
易受影响的	;

我不喜欢扮演好撒玛利亚人的角色，但我们的拾荒者年纪太小，太容易受影响；

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pent] .

perhaps	**he**	**will**	**repent**	**.**
也许	他	将要	悔改	.

或许他会忏悔。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Besides	**,**	**I**	**sympathize**	**with**	**him**	**.**
除了	,	我	同情	和	他	.

此外，我很同情他。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] ['sʌfəkeɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ætməsfɪr] , [ɔ:r]

He	**is**	**one**	**of**	**those**	**promising**	**Americans**	**who**	**suffocate**	**in**	**their**	**native**	**atmosphere**	**,**	**or**
他	是	一	的	那些	有前途	美国人	WHO	窒息	在	他们的	本国的	气氛	,	或者

[læk] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,

lack	**of**	**atmosphere**	**,**
缺少	的	气氛	,

他是那种前途无量的美国人，却在家乡的氛围（或者说缺乏氛围）中窒息而亡。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['lʊrd] [ænd; ənd][led] [ə'streɪ] [baɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] [wɪsps] .

and	are	easily	lured	and	led	astray	by	will	-	o	'	-	the	wisps	.
和	是	容易地	诱饵	和	引领	误入歧途	经过	将要	-	o	-	-	这	缕缕	.

他们很容易被鬼火引诱和误导。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ruːstər] [æz; əz][æn; ən]

In	his	yearning	for	wings	he	is	apt	to	proclaim	a	domestic	rooster	as	an
在	他的	渴望	为了	翅膀	他	是	易于	到	宣布	一个	国内的	公鸡	作为	一个

['iːg(ə)l] ;

eagle	;
鹰	;

他渴望拥有翅膀，因此常常把家养公鸡当作雄鹰来吹捧；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌn] , [fɔːr; fər] [laɪt] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪks] [ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] - [sʌn]

in	his	craving	for	sun	,	for	light	,	he	often	mistakes	a	cardboard	butaforial	sun
在	他的	渴望	为了	太阳	,	为了	光	,	他	经常	错误	一个	纸板	-	太阳

[fɔːr; fər] [ə'pɑːloʊ] .

for	Phœbus	Apollo	.
为了	菲布斯	阿波罗	.

他渴望阳光和光明，常常把纸板做的太阳误认为是太阳神阿波罗。

[hens] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːrtʃ] - ['bɔːroʊər] , ['hʌnɪkər] .

Hence	his	admiration	for	that	Arch	-	Borrower	,	Huneker	.
因此	他的	钦佩	为了	那	拱	-	借款人	,	胡内克	.

因此，他十分钦佩那位大借贷者胡内克。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌpjʊrə'tænɪk]

“	He	is	one	of	the	two	or	three	American	critics	that	are	above	Puritanic
“	他	是	一	的	这	二	或者	三	美国人	评论家	那	是	多于	清教

[prə'vɪnʃəlɪzəm] ,

provincialism	,
地方主义	,

“他是两三个超越清教徒式狭隘地方主义的美国评论家之一，

[ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːd] , [ˌjʊrə'piːən] ! ” [iks'kleimz] ['skævɪndʒər] .

that	are	broad	,	European	!	”	exclaims	Scavenger	.
那	是	广阔	,	欧洲的	!	”	惊呼	拾荒者	.

“它们很宽广，是欧洲的！”拾荒者惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

It	is	true	;
它	是	真的	;

是真的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [truːθ] [səːvz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˌtɛstɪ'moʊniə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪt]

but	this	truth	serves	only	as	a	testimonia	pauperitatis	for	the	intellectual	state
但	这	真相	服务	仅有的	作为	一个	证词	-	为了	这	知识分子	状态

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	this	country	,
的	这	国家	,

但这一事实只能作为这个国家知识水平低下的有力证明。

[wer] ['glɪtərɪŋ] ['kaʊntərfɪt] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [les] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən]['saɪmən] - [pjʊr] [ə'merɪkənɪzəm] .

where	glittering	counterfeit	coins	are	less	odious	than	Simon	-	pure	Americanism	.
在哪里	闪闪发光	伪造	硬币	是	较少的令人厌恶的		比	西蒙	-	纯的	美国主义	.

闪闪发光的假币远不如西蒙式的纯正美国主义令人厌恶。

[ðə; ði] ['hʌnɪkər] - [kʌlt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɑːn]

The	Huneker	-	cult	is	one	of	the	American	tragedies	of	which	I	have	spoken	on
这	胡内克	-	邪教	是	一	的	这	美国人	悲剧	的	哪个	我	有	说	在

['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

other	occasions	,
其他	场合	,

亨内克个人崇拜是美国的悲剧之一，我曾在其他场合谈到过这一点。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['sɜːrəgɪts] .

the	tragedy	of	surrogates	.
这	悲剧	的	代孕母亲	.

代孕的悲剧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	young	generation	,	seething	with	longing	for	the	great	and	the	beautiful
这	年轻的	一代	,	沸腾	和	渴望	为了	这	伟大的	和	这	美丽的

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

in	life	and	art	,
在	生活	和	艺术	,

年轻一代，心中充满对生活和艺术中伟大与美好的渴望，

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['sʌbstitjuːts] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['riːəl] ['kwɑːntətiz] .

is	forced	to	feed	on	substitutes	in	the	absence	of	real	quantities	.
是	强制	到	喂养	在	替代品	在	这	缺席	的	真实的	数量	.

由于缺乏真正的食物，它被迫食用替代品。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [vɛr'leɪn] , [ə'baʊt] ['hʌɪsmɑːns] , [ə'baʊt] [mə'tiːs] ,

They	want	to	read	a	living	word	about	Verlaine	,	about	Huysmans	,	about	Matisse	,
他们	想	到	读	一个	活的	单词	关于	魏尔伦	,	关于	于斯曼	,	关于	马蒂斯	,

他们想读到关于魏尔伦、于斯曼、马蒂斯的鲜活文字。

[ə'baʊt] [ðoʊz] [wɪŋd] ['taɪtənz] [huː] [meɪk] [trænz] - [ət'læntɪk] [laɪf][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pʌlseɪtɪŋ] ,

about	those	winged	titans	who	make	Trans	-	Atlantic	life	so	rich	and	pulsating	,
关于	那些	有翅膀的	泰坦	WHO	制作	翻译	-	大西洋	生活	所以	富有的	和	脉动	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['hʌnɪkər] ,

and	they	turn	to	Huneker	,
和	他们	转动	到	胡内克	,

关于那些让跨大西洋生活如此丰富多彩、充满活力的带翼巨兽，他们转向了胡内克。

[ðə; ði] [greɪt] [kən'kɑːktər] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['bʊləvɑːrd] ['gɑːsɪp] .

the	great	concocter	of	newspaper	clippings	and	boulevard	gossip	.
这	伟大的	调料师	的	报纸	剪报	和	林荫大道	闲话	.

他是报纸剪报和街头巷尾八卦的伟大编造者。

[wen] ['skævɪndʒər] [riːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - ['ædmərəb(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] ['hʌɪsmɑːns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

When	Scavenger	read	for	me	Huneker's	admirable	essay	on	Huysmans	I	was	not
什么时候	拾荒者	读	为了	我	-	令人钦佩的	散文	在	于斯曼	我	曾是	不是

[jet] [ə'wer] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

yet	aware	that	whatever	was	admirable	in	the	essay	had	been	borrowed	almost	in
然而	意识到的	那	任何	曾是	令人钦佩的	在	这	散文	有	到过	借来的	几乎	在

['toʊtoʊ][frʌm; frəm] ['hæv¸lɑːk] ['ɛlɪsɪz] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]] [waɪ] [juːz][ðə; ði]['sekənd]

toto	from	Havelock	Ellis's	Affirmations	.	[	2	]	Why	use	the	second
托托	从	哈夫洛克	埃利斯的	肯定句	.	[	2	]	为什么	使用	这	第二

当斯卡文格为我朗读胡内克关于于斯曼的精彩文章时，我尚未意识到，文章中所有精彩之处几乎都直接借用了哈夫洛克·艾利斯的《肯定录》[2]。为什么要使用第二个

[ɔːr] [θɜːrd] - [hænd] [pætʃt] [ʌp] [kloʊk] [ʌv; əv] [buːlvɑː'djei] - ['hʌnɪkər] , [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk]

or	third	-	hand	patched	up	cloak	of	Boulevardier	-	Huneker	,	when	you	may	drink
或者	第三	-	手	已修补	向上	披风	的	花花公子	-	胡内克	,	什么时候	你	可能	喝

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [sɔːrs] ,

from	the	very	source	,
从	这	非常	来源	,

或者，当你能直接饮用源头之水时，那件用三手修补过的布莱瓦迪耶-胡内克斗篷，

[frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] , [frʌm; frəm] ['hævˌlɑːk] ['elɪs] , [frʌm; frəm] — [oʊ] , [wel] , [huː] [kæn; kən]

from	Arthur	Symons	,	from	Havelock	Ellis	,	from	—	oh	,	well	,	who	can
从	亚瑟	西蒙斯	,	从	哈夫洛克	埃利斯	,	从	—	哦	,	出色地	,	WHO	能

[rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

recount	them	?
叙事	他们	?

从亚瑟·西蒙斯，到哈夫洛克·艾利斯，再到——哦，好吧，谁能一一列举呢?

[ɑː] , [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['sʌbstitjuːts] !

Ah	,	the	tragedy	of	substitutes	!
啊	,	这	悲剧	的	替代品	!

唉，替代品的悲剧!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kwestʃənəz] ,

The	other	evening	,	at	a	gathering	of	"	The	Questioners	,
这	其他	晚上	,	在	一个	采集	的	"	这	提问者	,

那天晚上，在"质疑者"的一次聚会上，

" [aɪ] [ə'kjuːzd] [mɪs] ['hɛriːət] [mən'roʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː]

"	I	accused	Miss	Harriet	Monroe	and	Miss	Margaret	C	.	Anderson	of	being	too
"	我	被告	错过	哈丽特	门罗	和	错过	玛格丽特	C	.	安德森	的	存在	也

['liːniənt] ['editəz] ,

lenient	editors	,
宽容	编辑	,

我指责哈丽特·门罗小姐和玛格丽特·C·安德森小姐是过于宽容的编辑。

[ɪn][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənt'rɪbjuːtəz] .

in	not	trying	to	mould	the	taste	of	their	contributors	.
在	不是	尝试	到	模具	这	品尝	的	他们的	贡献者	.

不去试图改变投稿人的口味。

[wʌt] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['edɪtər] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [-] ['kælɪbər][tuː; tə] [dɪ'send]

What	conscientious	editor	would	allow	a	writer	of	Scavenger's	caliber	to	descend
什么	尽责的	编辑	会	允许	一个	作家	的	拾荒者的	口径	到	下降

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['retərɪk] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌdaiə'niziən] ['draisə] " ?

to	the	irritating	rhetoric	of	"	The	Dionysian	Dreiser	"	?
到	这	令人恼火的	修辞	的	"	这	狄俄尼索斯式	德莱塞	"	?

哪位尽职尽责的编辑会允许像斯卡文格这样才华横溢的作家堕落到"狄俄尼索斯式的德莱塞"那种令人厌烦的修辞水平呢?

[tuː; tə] [prɪnt] [ðɪs] [laʊd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ben] ['hɛkts] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ɪz]

To	print	this	loud	exaggeration	immediately	after	Ben	Hecht's	Songs	and	Sketches	is
到	打印	这	大声	夸张	立即地	后	本	赫克特	歌曲	和	草图	是

[tuː; tə] [prə'fes] [ðə; ði] [rʌg] - [fə'lɑːsəfi] .

to	profess	the	rug	-	philosophy	.
到	宣称	这	小地毯	-	哲学	.

在刊登了本·赫克特的《歌曲与素描》之后立即刊登这种夸张的言论，就等于宣扬了地毯哲学。

[ðə; ði]['skævɪndʒər] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['pjʊrɪtən] .

The	Scavenger	,	as	most	of	his	colleagues	,	is	a	reformed	Puritan	.
这	拾荒者	,	作为	最多	的	他的	同事	,	是	一个	改革后的	清教徒	.

拾荒者和他的大多数同伴一样，都是改过自新的清教徒。

[hiː; hi][faindz] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fens] - ['rekər]

He	finds	boyish	delight	in	reading	an	author	who	is	a	professional	fence	-	wrecker
他	发现	男孩气	喜	在	阅读	一个	作者	WHO	是	一个	专业的	栅栏	-	拖车

[ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] - ['smæʃər] .

and	convention	-	smasher	.
和	习俗	-	粉碎者	.

他像个孩子一样，兴高采烈地阅读一位打破常规、颠覆传统的作家的作品。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'mɔrəˌlaɪzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][pər][ˌes 'iː] .

To	him	immoralizing	is	a	virtue	per	se	.
到	他	不道德的	是	一个	美德	每	塞	.

在他看来，使人道德败坏本身就是一种美德。

[hiː; hi] [heilz] ['draisə] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] .

He	hails	Dreiser	as	the	greatest	,	for	things	that	he	has	not	done	.
他	冰雹	德莱塞	作为	这	最	,	为了	事物	那	他	有	不是	完毕	.

他称赞德莱塞是最伟大的，尽管德莱塞并没有做到这些。

['draisə] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['nɑːvəlɪst] [huː]

Dreiser	is	a	genius	because	he	has	not	followed	the	conventional	novelist	who
德莱塞	是	一个	天才	因为	他	有	不是	随后	这	传统的	小说家	WHO

[meɪks] [hɪz; ɪz] ['vɪlən] [rɪ'pent] [ɔːr] ['perɪʃ] .

makes	his	villain	repent	or	perish	.
制作	他的	恶棍	悔改	或者	沦	.

德莱塞是天才，因为他没有像传统小说家那样，让笔下的反派角色忏悔或走向毁灭。

[aɪ][æd'mɪt] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['vɜːrtʃuː] , [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['gɪv(ə)n]

I	admit	this	;	but	such	a	negative	virtue	,	significant	as	it	may	appear	in	given
我	承认	这	;	但	这样的	一个	消极的	美德	,	重要的	作为	它	可能	出现	在	给定

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

我承认这一点；但是，这种消极的美德，尽管在特定情况下可能显得意义重大，

[dʌz] [nɑːt]['kwɑːlɪfaɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

does	not	qualify	an	artist	.
做	不是	资格	一个	艺术家	.

不具备艺术家的资格。

[ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] ” [ɪz][nɑːt][ɑːrt] .

The	“	Genius	”	is	not	art	.
这	“	天才	”	是	不是	艺术	.

“天才”并非艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ə'merɪkə] ,

It	is	instructive	,	it	is	of	great	value	for	the	study	of	contemporary	America	,
它	是	有指导意义的	,	它	是	的	伟大的	价值	为了	这	学习	的	当代的	美国	,

它很有启发性，对研究当代美国具有重要价值。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mæstərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

as	Mr	.	Masters	pointed	out	.
作为	先生	.	大师	尖	出去	.

正如马斯特斯先生指出的那样。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] [ðə; ði] “ ['dʒi:niəs] ” [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]

I	can	imagine	that	in	the	twenty	-	first	century	The	“	Genius	”	will	be	used	as
我	能	想象	那	在	这	二十	-	第一的	世纪	这	“	天才	”	将要	是	用过的	作为

[ə; eɪ] ['tekstbʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

a	textbook	for	the	history	of	the	United	States	in	the	end	of	the
一个	教科书	为了	这	历史	的	这	团结的	各州	在	这	结尾	的	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

我可以想象，在二十一世纪，《天才》一书将被用来作为十九世纪末美国历史的教科书。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [maɪ'nu:tli] [di'piktid] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

for	the	author	has	minutely	depicted	our	customs	and	morals	,
为了	这	作者	有	精确到分钟	描绘	我们的	海关	和	德	,

因为作者细致地描绘了我们的风俗和道德观念，

[hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti] [laɪf] , [ʌv; əv] ['fɑ:rmɝz] -

has	gone	into	detailed	description	of	country	and	city	life	,	of	farmers	'
有	已消失	进入	详细的	描述	的	国家	和	城市	生活	,	的	农民	-

[mɛnju:z] ,

menues	,
菜单	,

详细描述了乡村和城市生活、农民的菜单，

[ʌv; əv] ['stʌmək] - [eɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kjʊr] , [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wʌndɝz] , [ʌv; əv] ['sæləriz]

of	stomach	-	aches	and	their	cure	,	of	Christian	Science	wonders	,	of	salaries
的	胃	-	疼痛	和	他们的	治愈	,	的	基督教	科学	奇迹	,	的	薪资

[ænd; ənd]['praɪsɪz] ,

and	prices	,
和	价格	,

胃痛及其治疗方法，基督教科学的奇迹，工资和物价，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [moʊ'zaɪk] [ʌv; əv][ˌmi:di'oʊkər][laɪf] .

of	all	the	infinitesimal	particles	that	compose	the	mosaique	of	mediocre	life	.
的	全部	这	无穷小	颗粒	那	撰写	这	马赛克	的	平庸	生活	.

构成平庸生活这幅马赛克画卷的所有微小粒子。

[ɪn'strʌktɪv] — [jes] ; [bʌt; bət][ɑ:rt] — [baɪ][noʊ] [mi:nz] .

Instructive	—	yes	;	but	art	—	by	no	means	.
有指导意义的	—	是的	;	但	艺术	—	经过	不	方法	.

有启发意义——是的；但绝非艺术。

[let] [ˌem 'i:] [kwoʊt] ['hævˌlɑ:k] ['ɛlɪsɪz] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] :

Let	me	quote	Havelock	Ellis's	Affirmations	:
让	我	引用	哈夫洛克	埃利斯的	肯定句	:

让我引用哈夫洛克·艾利斯的名言：

[θri:] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv]['frænz][hɑ:ls][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [dɛnɝz] .

Three	strokes	with	the	brush	of	Frans	Hals	are	worth	a	thousand	of	Denner's	.
三	笔画	和	这	刷子	的	弗兰斯	哈尔斯	是	值得	一个	千	的	丹纳的	.

弗兰斯·哈尔斯三笔胜过丹纳一千笔。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] [meɪ] [ɪm'pres] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iriteits] [ænd; ənd] ['wiəriz] [ɪn]

Rich	and	minute	detail	may	impress	us	,	but	it	irritates	and	wearies	in
富有的	和	分钟	细节	可能	令人印象深刻	我们	,	但	它	刺激	和	疲惫	在

[ðə; ði][end] . . . .

the	end	.	.	.	.
这	结尾	.	.	.	.

丰富而细致的细节或许会给我们留下深刻印象，但最终却会令人厌烦和疲惫.....

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['diːpli] ,
When **we** **are** **living** **deeply** **,**
什么时候 我们 是 活的 深 ,

当我们活得深刻时，

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'stɜːrn(ə)l][laɪf][duː][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ɪ'læbərət]
the **facts** **of** **our** **external** **life** **do** **not** **present** **themselves** **to** **us** **in** **elaborate**
这 事实 的 我们的 外部的 生活 做 不是 展示 他们自己 到 我们 在 精心制作的
['diːteɪl] ;
detail **;**
细节 ;

我们外部生活的种种事实并不会以详尽的细节呈现在我们面前；

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] — ['foʊk(ə)l][ɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ,
a **very** **few** **points** **are** **—** **as** **it** **has** **been** **termed** **—** **focal** **in** **consciousness** **,**
一个 非常 很少 积分 是 — 作为 它 有 到过 称为 — 焦点 在 意识 ,

意识中只有极少数的点——正如人们所称的——是焦点。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər]['mɑːrdʒɪn(ə)l][ɪn] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] .
while **the** **rest** **are** **marginal** **in** **subconsciousness** **.**
尽管 这 休息 是 边缘 在 潜意识 .

而其余的则在潜意识中处于边缘地位。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [stænd] [aʊt] ['vɪvɪdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][dɪm] .
A **few** **things** **stand** **out** **vividly** **at** **each** **moment** **of** **life** **;** **the** **rest** **are** **dim** **.**
一个 很少 事物 站立 出去 生动地 在 每个 片刻 的 生活 ; 这 休息 是 暗淡 .

人生的每个阶段，总有几件事格外鲜明，其余的则黯然失色。

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['ɑːrtɪst][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːzɪz]
The **supreme** **artist** **is** **shown** **by** **the** **insight** **and** **boldness** **with** **which** **he** **seizes**
这 最高 艺术家 是 所示 经过 这 洞察力 和 大胆 和 哪个 他 逮捕
[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðiːz] [braɪt] [pɔɪnts] [æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ] ,
and **illuminates** **these** **bright** **points** **at** **each** **stage** **,**
和 照亮 这些 明亮的 积分 在 每个 阶段 ,

一位杰出的艺术家，其才能体现在他敏锐的洞察力和大胆的创作手法上，他能够抓住并阐明每个阶段的亮点。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [duː] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .
leaving **the** **marginal** **elements** **in** **due** **subordination** **.**
离开 这 边缘 元素 在 到期的 从属关系 .

使边缘群体保持应有的从属地位。

['truːˌɪzəmz] , [ɑːnt] [ðiːz] ?
Truisms **,** **aren't** **these** **?**
真理 , 不是 这些 ?

这些都是老生常谈，不是吗?

[aɪ] [wɪʃ] ['draisə] , “ [ðə; ði] ['gretɪst] ,
I **wish** **Dreiser** **,** **“** **the** **greatest** **,**
我 希望 德莱塞 , “ 这 最 ,

我希望德莱塞，“最伟大的”，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪlər] [wʊd] ['pɑːndər]['oʊvər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'plai] [ðə; ði][tɜːrm][ɑːrt][tuː; tə]
” **and** **his** **hailers** **would** **ponder** **over** **them** **before** **they** **apply** **the** **term** **art** **to**
” 和 他的 喇叭 会 思考 超过 他们 前 他们 申请 这 学期 艺术 到
- ['peɪdʒɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['elɪs] [kɔːlz] “ ['mɑːrdʒɪn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ”
736 **pages** **devoted** **to** **rumination** **of** **what** **Ellis** **calls** **“** **marginal** **elements** **”**
- 页面 奉献 到 反刍 的 什么 埃利斯 呼叫 “ 边缘 元素 ”
[ʌv; əv] [laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

他的拥趸们会仔细思考这些内容，然后再将“艺术”一词应用于埃利斯所谓的“生活边缘元素”的736页思考。

[ænd; ənd] [wʌt]
And **what**
和 什么

还有什么

[ə; eɪ] [laɪf] !
a **life** **!**
一个 生活 !

一条生命!

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [dʌz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] " ['dʒi:niəs] ,
In **what** **respect** **does** **the** **life** **of** **Witla** **,** **the** **"** **genius** **,**
在 什么 尊重 做 这 生活 的 - , 这 " 天才 ,

维特拉这位"天才"的一生在哪些方面体现了这一点?

" [dɪ'zɜ:rv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'næləsɪs] ?
" **deserve** **so** **much** **elaboration** **and** **painstaking** **analysis** **?**
" 应得 所以 很多 详细说明 和 费尽心力 分析 ?

值得如此详尽的阐述和细致的分析吗?

[ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sekʃuəl] ['lu:snəs] .
The **hero's** **only** **distinction** **is** **his** **sexual** **looseness** **.**
这 英雄们 仅有的 区别 是 他的 性 松弛 .

这位英雄唯一的独特之处在于他性生活放荡。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sænɪn] [hu:] ['grætəˌfaɪz] [hɪz; ɪz] [,æ-nimə'listik] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪð; wɪθ]
But **he** **is** **not** **a** **Sanin** **who** **gratifies** **his** **animalistic** **instincts** **with**
但 他 是 不是 一个 山宁 WHO 满足 他的 动物性 本能 和
[kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
contempt **for** **motivation** **or** **justification** **.**
鄙视 为了 动机 或者 理由 .

但他并非那种不顾动机或理由，放纵兽性本能的三忍。

- , [ænd; ənd] ['draisə] , [ænd; ənd] ['skævɪndʒər] , [ɑ:r; ər] [rɪ'fɔ:rmd] [p'jʊərɪtənz] .
Witla **,** **and** **Dreiser** **,** **and** **Scavenger** **,** **are** **reformed** **Puritans** **.**
- , 和 德莱塞 , 和 拾荒者 , 是 改革后的 清教徒 .

维特拉、德莱塞和斯卡文格都是改过自新的清教徒。

[wen] - [fɔ:lz] [ɪn] " [lʌv] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] ,
When **Witla** **falls** **in** **"** **love** **"** **with** **the** **round** **arm** **of** **a** **laundress** **,**
什么时候 - 瀑布 在 " 爱 " 和 这 圆形的 手臂 的 一个 洗衣妇 ,

当维特拉"爱上"了洗衣妇圆润的手臂时，

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]
or **with** **the** **golden** **hair** **of** **a** **country** **girl** **,** **or** **with** **the** **black** **eyes** **of** **an**
或者 和 这 金的 头发 的 一个 国家 女孩 , 或者 和 这 黑色的 眼睛 的 一个
[ɑ:rt] - ['mɑ:d(ə)l] ,
art **-** **model** **,**
艺术 - 模型 ,

或者拥有乡村女孩般的金色头发，或者拥有艺术模特般的黑色眼睛，

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæmblɜ-z] [waɪf] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
or **with** **the** **perfect** **form** **of** **a** **gambler's** **wife** **,** **or** **with** **the** **innocence** **of** **a**
或者 和 这 完美的 形式 的 一个 赌徒的 妻子 , 或者 和 这 无辜 的 一个
['mɑ:məz] [gɜ:rl] ;
mama's **girl** **;**
妈妈的 女孩 ;

或者拥有赌徒妻子的完美身形，或者拥有妈宝女的纯真;

[wen] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['lʌvər] [swɛəz] [ænd; ənd] [dæmz] [ænd; ənd] ['lɪrɪˌsaɪz] [ɪn][bæd] ['ɪŋglɪʃ]

when **in** **each** **case** **the** **lover** **swears** **and** **damns** **and** **lyricizes** **in** **bad** **English**

什么时候 在 每个 案件 这 情人 发誓 和 水坝 和 歌词 在 坏的 英语

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][dɑːrt] ,

and **strives** **to** **win** **and** **possess** **the** **object** **d'art** **,**

和 努力 到 赢 和 具有 这 目的 镖 ,

在每一种情况下，恋人都会用蹩脚的英语咒骂、诅咒、吟咏，并努力赢得和占有艺术品。

['mɪstər] . ['draisə] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['sɪnər] , [pæts][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,

Mr **.** **Dreiser** **appears** **from** **behind** **the** **sinner** **,** **pats** **him** **on** **the** **shoulder** **,**

先生 . 德莱塞 出现 从 在后面 这 罪人 , 轻拍 他 在 这 肩膀 ,

德莱塞先生从罪人身后出现，拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [flɪŋz] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['fɪlɪˌstiːnz] : " - [ɪz][ɔːl] - [raɪt] .

and **flings** **defiantly** **into** **the** **faces** **of** **the** **terrified** **philistines** **:** **"** **Witla** **is** **all** **-** **right** **.**

和 投掷 公然挑衅 进入 这 面孔 的 这 恐惧 非利士人 : " - 是 全部 - 正确的 .

然后挑衅地向惊恐的庸人喊道："维特拉没事。"

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

He **is** **an** **artist** **.**

他 是 一个 艺术家 .

他是一位艺术家。

[hiː; hi] [lʌvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

He **loves** **beautiful** **things** **.**

他 爱 美丽的 事物 .

他喜欢美好的事物。

[siː] , [gɑːd] [dæm] [juː; jʊ] ? !

See **,** **God** **damn** **you** **?** **!**

看 , 上帝 该死 你 ? !

瞧瞧，该死的你！

" [ɪz][hiː; hi] ?

" **Is** **he** **?**

" 是 他 ?

是吗?

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bʊk] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Throughout **the** **long** **book** **we** **are** **told** **time** **and** **again** **that** **he** **is** **an** **artist** **.**

自始至终 这 长的 书 我们 是 讲述 时间 和 再次 那 他 是 一个 艺术家 .

在这部篇幅很长的书中，我们一次又一次地被告知他是一位艺术家。

[ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Unless **we** **take** **the** **author's** **word** **for** **it** **we** **are** **inclined** **to** **doubt** **it** **very**

除非 我们 拿 这 作者的 单词 为了 它 我们 是 倾斜 到 怀疑 它 非常

[mʌtʃ] .

much **.**

很多 .

除非我们相信作者的话，否则我们很难相信。

[truː] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] [lʌvz] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ]

True **,** **an** **artist** **loves** **beauty** **;** **but** **does** **he** **necessarily** **desire** **to** **possess** **the**

真的 , 一个 艺术家 爱 美丽 ; 但 做 他 一定 欲望 到 具有 这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?

object **of** **his** **admiration** **?**

目的 的 他的 钦佩 ?

诚然，艺术家热爱美；但他是否必然渴望拥有他所欣赏的对象呢?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrm][ɔːr] ['sʌnset] [ɔːr] ['flaʊər] [ɔːr] [veɪs] [ɔːr] [rʌg]
Does not the contemplation of a beautiful arm or sunset or flower or vase or rug
做 不是 这 沉思 的 一个 美丽的 手臂 或者 日落 或者 花 或者 花瓶 或者小地毯
[brɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zeʃn] ?
bring the artist complete satisfaction and possession ?
带来 这 艺术家 完全的 满意 和 拥有 ?

欣赏美丽的胳膊、日落、鲜花、花瓶或地毯，难道不能给艺术家带来完全的满足感和占有欲吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'dem] - ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [laʊd] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .
I do not condemn Witla ; although I dislike him , for he is a loud mediocrity .
我 做 不是 谴责 - ; 虽然 我 不喜欢 他 , 为了 他 是 一个 大声 平庸 .

我不谴责维特拉；虽然我不喜欢他，因为他是一个嗓门很大的平庸之辈。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [men] ;
There is a Witla in every one of us men ;
那里 是 一个 - 在 每一个 一 的 我们 男人 ;

我们每个男人心中都住着一个维特拉；

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] - [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ˌæ-nimə'listik][self] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] .
but we take our Witla as our animalistic self , not as the artistic .
但 我们 拿 我们的 - 作为 我们的 动物性 自己 , 不是 作为 这 艺术 .

但我们把维特拉视为我们动物性的自我，而不是艺术性的自我。

[ɑː] , [dɪr] ['skævɪndʒər] , [aɪ][duː] [lʌv] [rʌgz] .
Ah , dear Scavenger , I do love rugs .
啊 , 亲爱的 拾荒者 , 我 做 爱 地毯 .

啊，亲爱的拾荒者，我确实很喜欢地毯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [rʌgz] [ænd; ənd] [rʌgz] .
But there are rugs and rugs .
但 那里 是 地毯 和 地毯 .

但地毯也有好坏之分。

[[ˌtuː'tuː]] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['hævˌlɑːk] ['elɪs] .
[2] Affirmations , by Havelock Ellis .
[2] 肯定句 , 经过 哈夫洛克 埃利斯 .

[2] 哈夫洛克·艾利斯的《肯定句》。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] .
Boston : Houghton Mifflin .
波士顿 : 霍顿 米夫林 .

波士顿：霍顿·米夫林出版社。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
The first edition of the book was issued about twenty years ago ,
这 第一的 版 的 这 书 曾是 发布 关于 二十 年 前 ,

这本书的第一版大约是在二十年前出版的。

[jet] [wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [dʒɔɪ] .
yet one reads it now with keen joy .
然而 一 阅读 它 现在 和 敏锐的 喜悦 .

然而，现在读来却令人欣喜不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] ['niːtʃə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌɑːbsə'liːt] , [ðə; ði]
With the exception of the essay on Nietzsche , which is somewhat obsolete , the
和 这 例外 的 这 散文 在 尼采 , 哪个 是 有些 过时的 , 这
['eseiz] [ɑːn]['zəulə] ,
essays on Zola ,
散文 在 佐拉 ,

除了那篇有些过时的关于尼采的文章之外，关于左拉的文章，

['hʌɪsmɑːns] , [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] .

Huysmans	**,**	**Casanova**	**,**	**and**	**St**	**.**	**Francis**	**have**	**stood**	**the**	**test**	**of**	**time**	**.**
于斯曼	,	卡萨诺瓦	,	和	英石	.	弗朗西斯	有	站立	这	测试	的	时间	.

于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各经受住了时间的考验。

[wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] ['kliːnnɪs] , ['freʃnəs] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] .

One	**feels**	**the**	**breeze**	**of**	**cleanness**	**,**	**freshness**	**,**	**sincerity**	**,**	**and**	**profundity**	**.**
一	感觉	这	微风	的	清洁	,	新鲜	,	诚意	,	和	深刻	.

人们能感受到一股洁净、清新、真诚和深邃的气息。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I	**may**	**have**	**an**	**opportunity**	**of**	**discussing**	**the**	**book**	**some**	**other**	**time**	**.**
我	可能	有	一个	机会	的	讨论	这	书	一些	其他	时间	.

我或许会在以后有机会讨论这本书。

[ðə; ði] [-] [swɑːn] [sɔːŋ]

The	**Scavenger's**	**Swan**	**Song**
这	拾荒者的	天鹅	歌曲

拾荒者的天鹅之歌

['dʌbljuː]

W
W

W

[hæt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feloʊ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [ɪz] !

hat	**a**	**remarkable**	**fellow**	**my**	**friend**	**the**	**Incurable**	**is**	**!**
帽子	一个	卓越	同伴	我的	朋友	这	不治之症	是	!

我这位“不治之症”朋友真是个了不起的人!

[aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [rʌgz] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] , [æz; əz][wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] ,

I	**talk**	**to**	**him**	**about**	**rugs**	**,**	**quite**	**casually**	**,**	**as**	**we**	**wait**	**for**	**a**	**car**	**,**
我	讲话	到	他	关于	地毯	,	相当	随意地	,	作为	我们	等待	为了	一个	车	,

我们等车的时候，我和他很随意地聊起了地毯。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [duː][bʌt; bət] [wɔːk] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] [ɑːn]

and	**what**	**does**	**this**	**devil**	**of**	**a**	**psychologist**	**do**	**but**	**walk**	**deep**	**into**	**my**	**soul**	**on**
和	什么	做	这	魔鬼	的	一个	心理学家	做	但	走	深的	进入	我的	灵魂	在

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	**of**	**them**	**.**
一	的	他们	.

而这个魔鬼般的心理学家又做了什么呢？他竟然在其中一次谈话中深入我的灵魂。

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌnɪkər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['hʌɪsmɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'maːks] [ɪz] ['eksələnt] [æt; ət]

I	**read**	**him**	**a**	**Huneker**	**article**	**on**	**Huysmans**	**which**	**he**	**remarks**	**is**	**excellent**	**at**
我	读	他	一个	胡内克	文章	在	于斯曼	哪个	他	评论	是	出色的	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	**time**	**,**
这	时间	,

我给他读了一篇胡内克关于于斯曼的文章，他当时认为这篇文章非常精彩。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] (['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt]) [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] ['hæv,lɑːk] ['elɪs] . . . .

only	**to**	**find**	**(**	**almost**	**too**	**late**	**)**	**that**	**I**	**should**	**have**	**read**	**Havelock**	**Ellis**	**.**	**.**	**.**	**.**
仅有的	到	寻找	(	几乎	也	晚的	)	那	我	应该	有	读	哈夫洛克	埃利斯	.	.	.	.

结果我才发现（几乎为时已晚），我应该读哈夫洛克·艾利斯的作品.....

[haʊ] [aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] ['hæv,lɑːk] ['elɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

How	**I**	**envy**	**him**	**this**	**distinction**	**of**	**having**	**read**	**Havelock**	**Ellis**	**instead**	**of**	**James**
如何	我	嫉妒	他	这	区别	的	拥有	读	哈夫洛克	埃利斯	反而	的	詹姆斯

['hʌnɪkər] ,

Huneker	**,**
胡内克	,

我多么羡慕他能读哈夫洛克·艾利斯的作品而不是詹姆斯·胡内克的作品啊!

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [diːp] , [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'dæktɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [laɪf] (

of	being	subtle	enough	to	prefer	the	deep	,	metaphysical	didactics	concerning	Life	(
的	存在	微妙的	足够的	到	更喜欢	这	深的	,	形而上学的	教学法	有关	生活	(

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][el] ,

with	a	capital	L	,
和	一个	首都	L	,

足够微妙，更喜欢关于生命（大写的L）的深刻的形而上学教诲，

[mɪs] ['edɪtər]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['saɪnˌpəʊsts] —

Miss	Editor	)	to	the	contemplation	of	that	most	seductive	of	literary	signposts	—
错过	编辑	)	到	这	沉思	的	那	最多	诱人的	的	文学	路标	—

['hʌnɪkər] .

Huneker	.
胡内克	.

（编辑小姐）沉思于最具诱惑力的文学路标——胡内克。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['kwɪb(ə)l] [ə'baʊt] [bʊks] . . . .

But	it	is	so	foolish	to	quibble	about	books	.	.	.	.
但	它	是	所以	愚蠢	到	狡辩	关于	图书	.	.	.	.

但是，为书籍吹毛求疵真是愚蠢至极……

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][aɪ] ['wʊdnt] [riːd] [ðem; ðəm] . . . .

If	I	had	anything	else	to	do	I	wouldn't	read	them	.	.	.	.
如果	我	有	任何事物	别的	到	做	我	不会	读	他们	.	.	.	.

如果我有其他事要做，我就不会读它们了……

['pjʊrɪtən] , [ɪn'diːd] !

Puritan	,	indeed	!
清教徒	,	的确	!

真是个清教徒！

[ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

That	is	too	much	.
那	是	也	很多	.

这太过分了。

[aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'tɔːrt] , [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌækə'demɪk]

I	suspect	it	is	only	a	withering	retort	,	a	ferocious	counter	to	the	"	academic
我	怀疑	它	是	仅有的	一个	枯萎	反驳	,	一个	凶猛	柜台	到	这	"	学术的

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

我怀疑这只是一种尖锐的反驳，是对"学术指责"的猛烈回击。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['draisə] — [pʊr] , ['lɪt(ə)l] , [smʌg] , [bə'nɑːl] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['draisə] ?

"	But	what	of	Dreiser	—	poor	,	little	,	smug	,	banal	,	and	illiterate	Dreiser	?
"	但	什么	的	德莱塞	—	贫穷的	,	小的	,	踌躇满志	,	平庸	,	和	文盲	德莱塞	?

"但是德莱塞呢——可怜的、渺小的、自鸣得意的、平庸的、不识字的德莱塞呢？"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] .

You	should	have	spared	him	.
你	应该	有	幸存	他	.

你本该饶了他一命。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [haʊ] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

You	remember	on	the	elevated	going	home	one	night	how	I	pleaded	with	you
你	记住	在	这	升高	去	家	一	夜晚	如何	我	恳求	和	你

[tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ,

to	spare	him	,
到	空闲的	他	,

你还记得那天晚上回家坐高架火车时，我是如何苦苦哀求你饶了他吗？

[haʊ] [aɪ]['ɑːrgjuːd] , [dɪ'fendɪd] , [fɔːt] ?
how **I** **argued** **,** **defended** **,** **fought** **?**
如何 我 争论 , 辩护 , 战斗 ?

我是如何辩论、辩护和反抗的?

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] .
Ah **,** **I** **am** **shamed** **.**
啊 , 我 是 羞愧 .

啊，我感到羞愧。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] ,
I **feel** **somehow** **responsible** **for** **this** **annihilation** **of** **a** **man** **,** **aye** **a** **good** **writer** **,**
我 感觉 不知何故 负责任的 为了 这 湮灭 的 一个 男人 , 是的 一个 好的 作家 ,

我感觉自己对这个人的陨落负有某种责任，他是一位优秀的作家。

[huː] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [men][ʌv; əv] [ə'merɪkə] . . . .
who **was** **fast** **becoming** **one** **of** **the** **great** **men** **of** **America** **.** **.** **.** **.**
WHO 曾是 快速地 成为 一 的 这 伟大的 男人 的 美国 . . . .

他正迅速成为美国最伟大的人物之一.....

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
When **you** **speak** **of** **music** **everything** **becomes** **clear** **to** **me** **.**
什么时候 你 说话 的 音乐 一切 变成 清除 到 我 .

当你谈到音乐时，一切都变得清晰明了。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Here **am** **I**
这里 是 我

我在这里

[huː] [laɪk]['mjuːzɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,
who **like** **music** **well** **enough** **to** **have** **studied** **it** **for** **ten** **years** **,**
WHO 喜欢 音乐 出色地 足够的 到 有 研究 它 为了 十 年 ,

那些对音乐有足够热爱，并为此学习了十年的人

[huː] [kæn; kən] ['ɪmprəvaɪz] [æz; əz] [wel] [ɑːn][ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][ɑːn][ðə; ðiː] ['taɪpraɪtər] ,
who **can** **improvise** **as** **well** **on** **the** **violin** **as** **on** **the** **typewriter** **,**
WHO 能 凑合 作为 出色地 在 这 小提琴 作为 在 这 打字机 ,

他既能像在打字机上一样即兴演奏小提琴，又能像在小提琴上一样即兴演奏。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevərðə'les] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ðiː][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ðiː]['krɪtɪk(ə)l]
but **who** **nevertheless** **have** **been** **denied** **the** **capacity** **for** **experiencing** **the** **critical**
但 WHO 尽管如此 有 到过 否认 这 容量 为了 体验 这 批判的
[dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [soʊl] [æt; ət][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][bæd]['mjuːzɪk] ,
disorganization **of** **the** **soul** **at** **the** **sound** **of** **bad** **music** **,**
混乱 的 这 灵魂 在 这 声音 的 坏的 音乐 ,

但他们却被剥夺了体验糟糕音乐带来的灵魂崩溃感的能力。

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ˌɛgzɔːl'teɪʃənz][æt; ət][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] .
and **nervous** **exaltations** **at** **the** **sound** **of** **good** **.**
和 紧张的 升华 在 这 声音 的 好的 .

听到好听的声音会感到紧张兴奋。

[aɪ] ['sʌfər] [ænd; ənd] [gloʊt] — [bʌt; bət] [səb'dʒektɪvli] .
I **suffer** **and** **gloat** **—** **but** **subjectively** **.**
我 遭受 和 幸灾乐祸 — 但 主观上 .

我既感到痛苦又感到幸灾乐祸——但这只是我的主观感受。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] . . . .
To **me** **music** **is** **a** **background** **.** **.** **.** **.**
到 我 音乐 是 一个 背景 . . . .

对我来说，音乐只是背景.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm][ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

It	is	not	my	natural	form	of	self	-	expression	.
它	是	不是	我的	自然的	形式	的	自己	-	表达	.

这不是我自然的自我表达方式。

['niːðər] [ɑːr; ər] [rʌgz] .

Neither	are	rugs	.
两者都不	是	地毯	.

都不是地毯。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

And	I	haven't	time	to	be	a	connoisseur	.
和	我	还没有	时间	到	是	一个	行家	.

我没时间成为鉴赏家。

['leɪtər] — [pər'hæps] .

Later	—	perhaps	.
之后	—	也许	.

以后吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'duːs] [ɔːl] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	now	I	reduce	all	such	differences	of	attitude	as	yours	and	mine	to	the
但	现在	我	减少	全部	这样的	差异	的	态度	作为	你的	和	矿	到	这

[ˌevər'læstɪŋ] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmprəˌvaɪzər] .

everlasting	wrangle	between	the	connoisseur	and	the	improviser	.
永恒	争吵	之间	这	行家	和	这	即兴表演者	.

但现在，我把你我之间所有这类态度上的差异都归结为鉴赏家和即兴演奏者之间永恒的争论。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

['pjʊrɪtən] !

Puritan	!
清教徒	!

清教徒!

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

That	is	nothing	.
那	是	没有什么	.

那算什么。

['leɪtər] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ʃɑːrlətən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kəm'poʊz] ['pærədɒksɪz][ænd; ənd]

Later	you	will	call	me	charlatan	because	I	sometimes	compose	paradoxes	and
之后	你	将要	称呼	我	庸医	因为	我	有时	撰写	悖论	和

['iːv(ə)n]['epɪˌgræmz] .

even	epigrams	.
甚至	警句	.

以后你们会叫我江湖骗子，因为我有时会创作悖论甚至警句。

['kʌltʃər] [æb'hɔːz] [æn; ən]['epɪgræm] .

Culture	abhors	an	epigram	.
文化	厌恶	一个	警句	.

文化厌恶警句。

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl]['krɪtɪks] .

the	devil	take	you	and	all	critics	.
这	魔鬼	拿	你	和	全部	评论家	.

让魔鬼带走你和所有批评者。

[wiː; wi][raɪd][ðə; ði][krests] — [mɪs]['edɪtər][ænd; ənd][aɪ] . [wʌns][maɪ][frend][ðə; ði][ɪn'kjʊərəbl][roʊd][ðə; ði]

We	ride	the	crests	—	Miss	Editor	and	I	.	Once	my	friend	the	Incurable	rode	the
我们	骑	这	冠状物	—	错过	编辑	和	我	.	一次	我的	朋友	这	不治之症	骑	这

[krests][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] ,

crests	and	they	washed	him	up	on	a	foreign	shore	,
冠状物	和	他们	洗过	他	向上	在	一个	外国的	支撑	,

我和编辑小姐乘风破浪。我那位不治之症的朋友也曾乘风破浪，结果被冲到了异国的海岸。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði][krests] “ [foʊm] ” [ɔːr] “ [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'moʊʃənz] [seɪk] ” [ɔːr][ə; eɪ]

and	now	he	calls	the	crests	“	foam	”	or	“	emotion	for	emotion's	sake	”	or	a
和	现在	他	呼叫	这	冠状物	“	泡沫	”	或者	“	情感	为了	情绪的	清酒	”	或者	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ræðər] [truː] [θɪŋz] .

lot	of	other	rather	true	things	.
很多	的	其他	相当	真的	事物	.

现在他把这些浪潮称为“泡沫”或“为情感而情感”或许多其他相当真实的说法。

[tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði][krests][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ðæts][ðə; ði][laɪf] ([ə; eɪ][smɔːl] “ [el] ,

To	ride	on	the	crests	as	long	as	you	can	—	that's	the	life	(	a	small	“	I	,
到	骑	在	这	冠状物	作为	长的	作为	你	能	—	那就是	这	生活	(	一个	小的	“	我	,

尽可能长时间地乘风破浪——这就是人生（小写的“l”）。

” [mɪs] ['edɪtər]) ; [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [θɪŋ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tə'mɑːroʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts]

”	Miss	Editor	)	;	to	think	one	thing	today	and	another	tomorrow	,	to	have	lots
”	错过	编辑	)	;	到	思考	一	事物	今天	和	其他	明天	,	到	有	很多

[ʌv; əv] [fʌn] ,

of	fun	,
的	乐趣	,

（编辑小姐）；今天想一件事，明天想另一件事，尽情享受乐趣，

[tuː; tə] [jel] [waɪl] [jʊə(r)] [jʌŋ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hæv,lɑːk] ['elɪs] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [oʊld]['leɪdi] — [ɪn] [ʃɔːrt]

to	yell	while	you're	young	,	to	believe	Havelock	Ellis	a	bearded	old	lady	—	in	short
到	叫喊	尽管	你是	年轻的	,	到	相信	哈夫洛克	埃利斯	一个	留着胡子的	老的	女士	—	在	短的

, “ - ,

,	“	klushnik	,
,	“	-	,

趁年轻大喊大叫，相信哈夫洛克·艾利斯是个长着胡子的老太太——简而言之，“klushnik，

” [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ker] - [friː] , ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪm,prɑːvə'zeɪʃn] , [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

”	to	follow	the	care	-	free	,	tortuous	path	of	improvisation	,	self	-	expression	,
”	到	跟随	这	关心	-	自由的	,	曲折	小路	的	即兴创作	,	自己	-	表达	,

追随自由自在、曲折蜿蜒的即兴创作和自我表达之路

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌkɔnə'səːʃip] .

instead	of	pursuing	the	lugubrious	catacombs	of	criticism	and	connoisseurship	.
反而	的	追求	这	忧郁的	地下墓穴	的	批评	和	鉴赏力	.

而不是去探究评论和鉴赏中那些令人沮丧的深奥之处。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] , “ [ðə; ði][ˌdaiə'niziən] ['draisə] , ” [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fend] [ðæt] .

As	for	my	article	,	“	The	Dionysian	Dreiser	,	”	I	will	not	defend	that	.
作为	为了	我的	文章	,	“	这	狄俄尼索斯式	德莱塞	,	”	我	将要	不是	保卫	那	.

至于我的文章《狄俄尼索斯式的德莱塞》，我不会为其辩护。

[jʊr; jər] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [smʌg] [preɪz] [ʌv; əv] [ben] ['hɛkts] [ə'troʊʃəs]

Your	**abuse**	**of**	**that**	**writing**	**coupled**	**with**	**your**	**smug**	**praise**	**of**	**Ben**	**Hecht's**	**atrocious**
你的	虐待	的	那	写作	耦合	和	你的	踌躇满志	称赞	的	本	赫克特	极其恶劣

['poʊətri] ([kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] “ ['bʌb(ə)l] ” ['boʊdənˌhaɪm] ,

poetry	**(**	**concerning**	**which**	**I**	**agree**	**with**	**my**	**friend**	**“**	**Bubble**	**”**	**Bodenheim**	**,**
诗	(	有关	哪个	我	同意	和	我的	朋友	〃	气泡	〃	博登海姆	,

你对那篇作品的滥用，再加上你对本·赫克特糟糕诗歌的沾沾自喜的赞扬（关于这一点，我同意我的朋友“泡泡”博登海姆的观点），

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

who	**told**	**me**	**it**	**was**	**so**	**bad**	**on**	**the**	**whole**	**that**	**he**	**couldn't**	**get**	**it**	**out**	**of**
WHO	讲述	我	它	曾是	所以	坏的	在	这	所有的	那	他	不能	得到	它	出去	的

[hɪz; ɪz] [maɪnd]) [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

his	**mind**	**)**	**is**	**inconsistent**	**.**
他的	头脑	)	是	不一致	.

（有人告诉我，这件事整体上非常糟糕，让他无法忘记）这种说法前后矛盾。

[ɑː] , [frend] , [meɪ] [maɪ] [deθ] [ænd; ənd] [draɪsɝz] [biː; bi] [fər'evər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

Ah	**,**	**friend**	**,**	**may**	**my**	**death**	**and**	**Dreiser's**	**be**	**forever**	**on**	**your**	**conscience**	**.**
啊	,	朋友	,	可能	我的	死亡	和	德莱塞的	是	永远	在	你的	良心	.

啊，朋友，愿我的死和德莱塞的死永远萦绕在你的良心上。

“ [ðə; ði] ['skævɪndʒər] .

“	**The**	**Scavenger**	**.**
〃	这	拾荒者	.

“拾荒者。”

” [dregz]

”	**Dregs**
〃	渣

“渣

[ben] [hekt]

Ben	**Hecht**
本	赫克特

本·赫克特

[laɪf]

Life
生活

生活

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːrti] [striːt] .

he	**sun**	**was**	**shining**	**in**	**the**	**dirty**	**street**	**.**
他	太阳	曾是	灼灼	在	这	肮脏的	街道	.

阳光照耀着肮脏的街道。

[oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpləs] ['baːdɪz] ['wɔdld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

Old	**women**	**with**	**shapeless**	**bodies**	**waddled**	**along**	**on**	**their**	**way**	**to**	**market**	**.**
老的	女性	和	无形	身体	摇摇摆摆	沿着	在	他们的	方式	到	市场	.

一群身形佝偻的老妇人蹒跚着走向集市。

['bɪrdɪd] [oʊld] [men] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [wɔːkt] [flætfʊtɪd] , ['nɑːdɪŋ]
Bearded **old** **men** **who** **looked** **like** **the** **fathers** **of** **Jerusalem** **walked** **flatfooted** **,** **nodding**
留着胡子的 老的 男人 WHO 看起来 喜欢 这 父亲们 的 耶路撒冷 步行 扁平足 , 点头
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
back **and** **forth** **.**
后退 和 前进 .

一群蓄着胡须、看起来像耶路撒冷先祖的老人，迈着平步走，不时点头。

“ [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃənl] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn] ['hælstɪd] [striːt] , ” [θɔːt] [mɔɪs] ,
“ **The** **tread** **of** **the** **processional** **surviving** **in** **Halsted** **street** **,** **”** **thought** **Moisse** **,**
“ 这 踏 的 这 游行队伍 幸存 在 霍尔斯特德 街道 , ” 想法 莫伊斯 ,

“霍尔斯特德街上还保留着游行队伍的脚步声，”莫伊斯心想。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .
the **young** **dramatist** **who** **was** **moving** **with** **the** **crowd** **.**
这 年轻的 剧作家 WHO 曾是 移动 和 这 人群 .

那位随人群走动的年轻剧作家。

['tʃɪldrən] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] - ['leɪdn] ['æliz] .
Children **sprawled** **in** **the** **refuse** **-** **laden** **alleys** **.**
孩子们 蔓延 在 这 拒绝 - 满载 小巷 .

孩子们四仰八叉地躺在堆满垃圾的小巷里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [stʊd] [hæf] - [drest] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ]
One **of** **them** **ragged** **and** **clotted** **with** **dirt** **stood** **half** **-** **dressed** **on** **the** **curbing**
一 的 他们 破烂不堪 和 凝块 和 污垢 站立 一半 - 穿着 在 这 路缘
[ænd; ənd] ['jʊrɪneɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
and **urinated** **into** **the** **street** **.**
和 尿液 进入 这 街道 .

其中一人衣衫褴褛，浑身沾满泥土，半裸着身子站在路边，对着街道小便。

['wægənz] ['rʌmbld] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['aɪərn] [ænd; ənd] [rægz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
Wagons **rumbled** **,** **filled** **with** **fruits** **and** **iron** **and** **rags** **and** **vegetables** **.**
马车 隆隆声 , 已填 和 水果 和 铁 和 破布 和 蔬菜 .

满载水果、铁器、破布和蔬菜的马车隆隆驶过。

['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['bæbəld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] .
Human **voices** **babbled** **above** **the** **noises** **of** **the** **traffic** **.**
人类 声音 胡言乱语 多于 这 噪音 的 这 交通 .

车水马龙的喧嚣声中夹杂着人声。

[mɔɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] .
Moisse **watched** **the** **lively** **scene** **.**
莫伊斯 观看 这 热闹 场景 .

莫伊斯看着这热闹的场面。

“ ['evri] [deɪ] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ðə; ði] [seɪm] [smelz] ,
“ **Every** **day** **it's** **the** **same** **,** **”** **he** **thought** **;** **“** **the** **same** **smells** **,**
“ 每一个 天 它是 这 相同的 , ” 他 想法 ; “ 这 相同的 气味 ,

“每天都一样，”他想；“同样的气味，

[ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪvmənts] .
the **same** **noise** **and** **people** **swarming** **over** **the** **pavements** **.**
这 相同的 噪音 和 人们 蜂拥而至 超过 这 人行道 .

同样是嘈杂的噪音，人行道上人潮涌动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [huːz] [soʊl] [ɪz] [ə'weɪk] .
I **am** **the** **only** **one** **in** **the** **street** **whose** **soul** **is** **awake** **.**
我 是 这 仅有的 一 在 这 街道 谁 灵魂 是 醒 .

街上只有我一个人灵魂觉醒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

There's	**a**	**pretty**	**girl**	**looking**	**at**	**me**	**.**
有	一个	漂亮的	女孩	寻找	在	我	.

有个漂亮女孩在看着我。

[ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

She	**suspects**	**the**	**condition**	**of**	**my**	**soul**	**.**
她	嫌疑人	这	状况	的	我的	灵魂	.

她怀疑我的灵魂状况。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]['dɜːrti] .

Her	**fingers**	**are**	**dirty**	**.**
她	手指	是	肮脏的	.

她的手指很脏。

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [bai] ['dɪfrənt] [ʃuːz] ?

Why	**doesn't**	**she**	**buy**	**different**	**shoes**	**?**
为什么	不	她	买	不同的	鞋	?

她为什么不买别的鞋子呢?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] .

She	**thinks**	**I**	**am**	**lost**	**.**
她	思考	我	是	丢失的	.

她认为我迷路了。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fæt] .

In	**five**	**years**	**she**	**will**	**be**	**fat**	**.**
在	五	年	她	将要	是	胖的	.

五年后她会变胖。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

In	**ten**	**years**	**she**	**will**	**waddle**	**with**	**a**	**shawl**	**over**	**her**	**head**	**.**
在	十	年	她	将要	摇摇摆摆	和	一个	披肩	超过	她	头	.

十年后，她会披着披肩，蹒跚而行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] [smaɪld] .

"	**The**	**young**	**dramatist**	**smiled**	**.**
"	这	年轻的	剧作家	微笑	.

这位年轻的剧作家笑了。

“ [gʊd] [gɑːd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

“	**Good**	**God**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**where**	**do**	**they**	**come**	**from**	**.**
"	好的	上帝	,	"	他	想法	,	"	在哪里	做	他们	来	从	.

“我的天哪，”他想，“他们是从哪里来的。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

Where	**are**	**they**	**going**	**?**
在哪里	是	他们	去	?

他们要去哪里?

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][noʊ] [pleɪs] .

No	**place**	**to**	**no**	**place**	**.**
不	地方	到	不	地方	.

无处可去。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] , ['wɔdlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

But	**always**	**moving**	**,**	**shuffling**	**,**	**waddling**	**,**	**crying**	**out**	**.**
但	总是	移动	,	洗牌	,	摇摇摆摆	,	哭泣	出去	.

但总是动来动去，拖着脚步，摇摇摆摆地走着，大声喊叫着。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	**sun**	**shines**	**on**	**them**	**.**
这	太阳	闪耀	在	他们	.

阳光照耀着他们。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	rain	pours	on	them	.
这	雨	倾倒	在	他们	.

大雨倾盆而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrn] .

It	burns	.
它	烧伤	.

它会灼伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪz] .

It	freezes	.
它	冰冻	.

它结冰了。

[təˈdeɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .

Today	they	are	bright	with	color	.
今天	他们	是	明亮的	和	颜色	.

今天它们色彩鲜艳。

[təˈmɑːroʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

Tomorrow	they	are	grey	with	gloom	.
明天	他们	是	灰色的	和	愁云	.

明天他们将笼罩在一片阴霾之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

But	they	are	always	the	same	,	always	in	motion	.
但	他们	是	总是	这	相同的	,	总是	在	运动	.

但它们始终如一，始终处于运动状态。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdræmətɪst] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [spaɪd] [ə; eɪ]

"	The	young	dramatist	stopped	on	the	corner	and	looking	around	him	spied	a
"	这	年轻的	剧作家	停止	在	这	角落	和	寻找	大约	他	间谍	一个

[ˈfɪgjər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,

figure	sitting	on	the	sidewalk	,
数字	坐着	在	这	人行道	,

“这位年轻的剧作家停在街角，环顾四周，发现人行道上坐着一个人影，

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

leaning	against	the	wall	of	a	building	.
倾斜	反对	这	墙	的	一个	建筑	.

倚靠在建筑物的墙上。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

The	figure	was	an	old	man	.
这	数字	曾是	一个	老的	男人	.

那人影是一位老人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

He	had	a	long	white	beard	.
他	有	一个	长的	白色的	胡须	.

他留着长长的白胡子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, November 1915 (Vol.)
第3/6页

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][legz] [tʌkt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] ['tætərd] [hæt]['restɪd][ɪn]
He had his legs tucked under him and an upturned tattered hat rested in
他 有 他的 腿 塞进去 在下面 他 和 一个 翻转 破烂 帽子 休息 在
[hɪz; ɪz][læp] .
his lap .
他的 膝 .

他双腿蜷缩在身下，一顶翻过来的破旧帽子放在腿上。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]
His thin face was raised and the sun beat down on it , but his eyes
他的 薄的 脸 曾是 提高 和 这 太阳 打 向下 在 它 , 但 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

他瘦削的脸上带着笑容，阳光炙烤着他的脸，但他双眼紧闭。

“ [ə'sliːp] , ” [mjuːzd] [mɔɪs] .
“ Asleep , ” mused Moisse .
“ 睡着了 , ” 沉思 莫伊斯 .

“睡着了，”莫伊斯沉思道。

[hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He moved closer to him .
他 已搬 更近 到 他 .

他走近了他。

[ðə; ði]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [waɪt] [her] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The man's head was covered with long silky white hair that hung down to his
这 男人的 头 曾是 涵盖 和 长的 丝滑 白色的 头发 那 悬挂 向下 到 他的
[nek] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
neck and hid his ears .
脖子 和 隐藏 他的 耳朵 .

男人的头上长满了柔顺的白色长发，一直垂到脖子，遮住了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'koʊmd] .
It was uncombed .
它 曾是 未梳理的 .

头发蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] , [θɪn] , ['faɪnli] [veɪnd] .
His face in the sun looked like the face of an ascetic , thin , finely veined .
他的 脸 在 这 太阳 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 苦行僧 , 薄的 , 精细地 有脉络 .

阳光下的他，脸庞像个苦行僧，瘦削而青筋毕现。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]
He had a long nose and almost colorless lips and the skin on his
他 有 一个 长的 鼻子 和 几乎 无色 嘴唇 和 这 皮肤 在 他的
[tʃiːks] [wʌz; wəz] [waɪt] .
cheeks was white .
脸颊 曾是 白色的 .

他鼻子很长，嘴唇几乎没有颜色，脸颊上的皮肤是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][boʊnz] , ['liːvɪŋ] [fjuː] ['rɪŋklz] .
It was drawn tight over his bones , leaving few wrinkles .
它 曾是 绘制 紧的 超过 他的 骨头 , 离开 很少 皱纹 .

它紧紧地贴在他的骨头上，几乎没有留下任何皱纹。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] ['restɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [pi:s] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] .

An	expression	of	peace	rested	over	him	—	peace	and	detachment	.
一个	表达	的	和平	休息	超过	他	—	和平	和	分离	.

他脸上洋溢着平静祥和的神情——平静而超脱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bæb(ə)l][hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	noise	and	babble	he	heard	nothing	.
的	这	噪音	和	潺潺	他	听到	没有什么	.

他听不到任何喧嚣和嘈杂声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fræntɪk] [stri:t] .

His	eyes	were	closed	to	the	crowded	frantic	street	.
他的	眼睛	是	关闭	到	这	挤	疯狂的	街道	.

他闭上眼睛，对拥挤喧闹的街道视而不见。

[hi:; hi][sæt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['smailis] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] .

He	sat	,	his	head	back	,	his	face	bathed	in	the	sun	,	smileless	and	dreaming	.
他	卫星	,	他的	头	后退	,	他的	脸	洗澡	在	这	太阳	,	无笑容	和	做梦	.

他坐着，头向后仰着，脸沐浴在阳光下，脸上没有笑容，陷入了沉思。

“ [ə; eɪ] ['begər] , ” [θɔ:t] [mɔɪs] , “ [ə'sli:p] , [ə'blɪviəs] .

“	A	beggar	,	”	thought	Moisse	,	“	asleep	,	oblivious	.
“	一个	乞丐	,	”	想法	莫伊斯	,	“	睡着了	,	浑然不觉	.

“一个乞丐，”莫伊斯心想，“睡着了，浑然不觉。”

[ded] .

Dead	.
死的	.

死的。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ɪ'moʊb(ə)l] .

All	day	he	sits	in	the	sun	like	a	saint	,	immobile	.
全部	天	他	坐着	在	这	太阳	喜欢	一个	圣	,	不动	.

他整天像圣人一样坐在阳光下，一动不动。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌælɪg'zændriən] [ə'setɪk] , [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkətli] [ka:vd] ['ɪmɪdʒ] .

Like	one	of	the	old	Alexandrian	ascetics	,	like	a	delicately	carved	image	.
喜欢	一	的	这	老的	亚历山大	苦行僧	,	喜欢	一个	轻柔地	雕刻	图像	.

就像一位古老的亚历山大苦行僧，就像一幅精雕细琢的画像。

[hi:; hi][ɪz] [ə'weɪk] [ɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ded] [tu:; tə] ['ʌðər] .

He	is	awake	in	himself	but	dead	to	others	.
他	是	醒	在	他自己	但	死的	到	其他的	.

他内心清醒，但对他人麻木不仁。

[ðə; ði] [weɪvz] ['kænɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

The	waves	cannot	touch	him	.
这	波浪	不能	触碰	他	.

海浪无法触及他。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [oʊ][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] ?

His	thoughts	,	oh	to	know	his	thoughts	and	his	dreams	?
他的	想法	,	哦	到	知道	他的	想法	和	他的	梦境	?

他的想法，哦，真想知道他的想法和他的梦想?

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] ['waidnd] .

”	Suddenly	the	eyes	of	the	young	dramatist	widened	.
”	突然	这	眼睛	的	这	年轻的	剧作家	扩大	.

“突然，这位年轻剧作家的眼睛睁大了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛgərz] [lɔ:ŋ] [her] [ðæt] [hʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

He	was	looking	at	the	beggar's	long	hair	that	hung	to	his	neck	.
他	曾是	寻找	在	这	乞丐的	长的	头发	那	悬挂	到	他的	脖子	.

他看着乞丐垂到脖子上的长发。

“ [its] ['muːvɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [hæf] [ə'laʊd] .

“	**It's**	**moving**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**half**	**aloud**	**.**
”	它是	移动	,	”	他	低声说道	一半	大声	.

“它在动,”他低声说道，声音几乎是自言自语。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**came**	**closer**	**and**	**stood**	**over**	**the**	**old**	**man**	**and**	**gazed**	**intently**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**.**
他	来了	更近	和	站立	超过	这	老的	男人	和	凝视	专注地	在	这	顶部	的	他的	头	.

他走近老人，站在老人上方，目光紧紧地盯着他的头顶。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['feɪntli] , [iːtʃ] ['seprət] ['faɪbər] ['muːvɪŋ] [ə'loʊn] . . . .

The	**hair**	**was**	**swaying**	**faintly**	**,**	**each**	**separate**	**fiber**	**moving**	**alone**	**.**	**.**	**.**	**.**		
这	头发	曾是	摇晃	淡淡的	,	每个	分离	纤维	移动	独自的	.	.	.	.		

头发微微摇曳，每一根发丝都在独立地摆动.....

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] , [roʊz] [ˌɪmpər'septəbli] [ænd; ənd] [fel] .

It	**shifted**	**,**	**rose**	**imperceptibly**	**and**	**fell**	**.**
它	转移	,	玫瑰	不易察觉地	和	跌倒	.

它移动了一下，悄无声息地升起，然后落下。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ænd; ənd] [glaidid] . . . .

It	**quivered**	**and**	**glided**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	颤抖	和	滑翔	.	.	.	.

它颤抖着滑行.....

“ [laɪs] , ” ['mɜːmɜd] [mɔɪs] .

“	**Lice**	**,**	**”**	**murmured**	**Moisse**	**.**
”	虱子	,	”	低声说道	莫伊斯	.

“虱子,”莫伊斯低声说道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] .

He	**watched**	**.**
他	观看	.

他看着。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'sliːp] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [muːvd] .

Silent	**and**	**asleep**	**the**	**old**	**man**	**sat**	**with**	**his**	**thin**	**face**	**to**	**the**	**sun**	**and**	**his**	**hair**	**moved**	**.**
沉默的	和	睡着了	这	老的	男人	卫星	和	他的	薄的	脸	到	这	太阳	和	他的	头发	已搬	.

老人静静地坐着，睡着了，瘦削的脸朝向太阳，头发微微晃动。

['vɜːrmɪn] [swɔːmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , ['taɪni][ænd; ənd][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

Vermin	**swarmed**	**through**	**it**	**creeping**	**,**	**crawling**	**,**	**tiny**	**and**	**infinitesimal**	**.**
害虫	蜂拥而至	通过	它	爬行	,	爬行	,	微小的	和	无穷小	.

害虫成群结队地爬进其中，它们渺小而微不足道。

['evri] [strænd][wʌz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] , ['ʃudərɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['enərdʒi] .

Every	**strand**	**was**	**palpitating**	**,**	**shuddering**	**under**	**their**	**mysterious**	**energy**	**.**
每一个	链	曾是	心悸	,	颤抖	在下面	他们的	神秘	活力	.

每一根发丝都在颤抖，在神秘能量的刺激下微微颤动。

[æt; ət][fɜːrst] [mɔɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['grædʒuəli] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

At	**first**	**Moisse**	**could**	**hardly**	**make**	**them**	**out**	**but**	**his**	**eyes**	**gradually**	**grew**	**accustomed**	**to**	**the**	**sight**	**.**
在	第一的	莫伊斯	可以	几乎	制作	他们	出去	但	他的	眼睛	逐步地	生长	习惯	到	这	视线	.

起初莫伊斯几乎看不清它们，但他的眼睛逐渐习惯了这种景象。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [her] [swel] [laɪk] [weɪvz] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

And	as	he	watched	he	saw	the	hair	swell	like	waves	riding	over	the	water	,
和	作为	他	观看	他	锯	这	头发	膨胀	喜欢	波浪	骑术	超过	这	水	,

他看着，只见头发像波浪一样在水面上翻涌。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ænd; ənd] ['flʌtər] , [kɔɪl][ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

saw	it	drop	and	flutter	,	coil	and	uncoil	of	its	own	accord	.
锯	它	降低	和	扑	,	线圈	和	解开	的	它是	自己的	符合	.

看到它自行落下、飘动、盘绕和展开。

['vɜːrmɪn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['striːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['taɪərləsli] [ɪn][væst]

Vermin	raised	it	up	,	pulled	it	out	,	streaming	up	and	down	tirelessly	in	vast
害虫	提高	它	向上	,	拉	它	出去	,	流媒体	向上	和	向下	不知疲倦地	在	广阔的

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

害虫们把它抬起来，把它拉出来，成群结队地不知疲倦地来回奔涌。

[ðeɪ] [krɔːld] ['fjʊriəsli] [laɪk] [dʌst] [speks] [bloʊn] [θɪk] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] .

They	crawled	furiously	like	dust	specks	blown	thick	through	the	white	beard	.
他们	爬行	愤怒地	喜欢	灰尘	斑点	吹	厚的	通过	这	白色的	胡须	.

它们像被吹过白色胡须的尘埃一样，疯狂地爬行着。

[ðeɪ] ['striːmd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [stɪl] .

They	streamed	and	shifted	and	were	never	still	.
他们	流媒体	和	转移	和	是	绝不	仍然	.

它们流动、变化，从未静止。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [frʌm; frəm][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][noʊ] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ,

They	moved	in	and	out	,	from	no	place	to	no	place	,	but	always	moving	,
他们	已搬	在	和	出去	,	从	不	地方	到	不	地方	,	但	总是	移动	,

['fræntɪk] , [ænd; ənd] ['frenzid] .

frantic	,	and	frenzied	.
疯狂的	,	和	丧心病狂	.

他们来来往往，从一个无处到另一个无处，但总是在移动，疯狂而狂乱。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [pæst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [tuː] ['peniz]

An	old	woman	passed	and	with	a	shake	of	her	head	dropped	two	pennies
一个	老的	女士	通过了	和	和	一个	摇	的	她	头	掉落	二	便士

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [hæt] .

into	the	upturned	hat	.
进入	这	翻转	帽子	.

一位老妇人路过，摇了摇头，往翻过来的帽子里扔了两枚便士。

[mɔɪs] ['hɑːrdli] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Moisse	hardly	saw	her	.
莫伊斯	几乎	锯	她	.

莫伊斯几乎没见到她。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [swɔːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['reɪsɪŋ] , ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] , [θruː]

He	saw	only	the	palpitating	swarms	that	were	now	racing	,	easily	visible	,	through
他	锯	仅有的	这	心悸	蜂群	那	是	现在	赛车	,	容易地	可见的	,	通过

[ðə; ði] [greɪ] [waɪt] [her] .

the	grey	white	hair	.
这	灰色的	白色的	头发	.

他只能看到一群群躁动不安的昆虫，它们正飞速地穿过灰白色的毛发，清晰可见。

[sʌm; səm] ['ventʃərd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ə'setɪk] [feɪs] , ['krɔːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Some	ventured	down	over	the	white	ascetic	face	,	crawling	in	every	direction	,
一些	冒险	向下	超过	这	白色的	苦行僧	脸	,	爬行	在	每一个	方向	,

有些人冒险爬过那张惨白的山坡，四面八方地爬行着。

['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

traveling	around	the	lips	and	over	the	closed	eyes	,	emerging
旅行	大约	这	嘴唇	和	超过	这	关闭	眼睛	,	新兴

沿着嘴唇和紧闭的双眼游走，渐渐显现。

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [θɪk] [striːmz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌvərd] [ɪrz] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz]

suddenly	in	thick	streams	from	behind	the	covered	ears	and	losing	themselves
突然	在	厚的	溪流	从	在后面	这	涵盖	耳朵	和	输	他们自己

['ʌndər] [ðə; ði] ['evər] ['muːvɪŋ] [bɪrd] .

under	the	ever	moving	beard	.
在下面	这	曾经	移动	胡须	.

突然间，浓密的液体从被遮住的耳朵后面倾泻而出，消失在不停移动的胡须下。

[ænd; ənd] [mɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [streɪnd] , [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [feɪnt]

And	Moisse	,	his	senses	strained	,	thought	he	heard	a	noise	—	a	faint
和	莫伊斯	,	他的	感官	紧张	,	想法	他	听到	一个	噪音	—	一个	头晕的

[krʌntʃɪŋ] [nɔɪz] .

crunching	noise	.
嘎吱作响	噪音	.

莫伊斯警觉起来，觉得他听到了一声响动——一声微弱的嘎吱声。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['laʊdər] .

The	noise	seemed	to	grow	louder	.
这	噪音	似乎	到	生长	更大声	.

噪音似乎越来越大。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪtʃ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] .

He	began	to	itch	but	he	remained	bending	over	the	head	.
他	开始	到	痒	但	他	剩余	弯曲	超过	这	头	.

他开始觉得痒，但他仍然弯着腰低头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['mɜːrmər] , [ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] .

He	could	hear	them	,	like	a	faraway	murmur	,	a	purring	,	uncertain	sound	.
他	可以	听到	他们	,	喜欢	一个	离这很远	低语	,	一个	呼噜声	,	不确定	声音	.

他能听到它们，就像远处传来的低语，一种咕噜咕噜、不确定的声音。

“ [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ” [hiː; hi] [mjuːzd]

“	They're	shouting	and	groaning	,	crying	out	,	weeping	and	laughing	,	”	he	mused
“	它们是	喊叫	和	呻吟	,	哭泣	出去	,	哭泣	和	笑	,	”	他	沉思

.

:
.

“他们又喊又叫，又呻吟又哭又笑，”他沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] . . . [laɪf] . . . .

“	It	is	life	.	.	.	life	.	.	.	.
”	它	是	生活	.	.	.	生活	.	.	.	.

这就是生活……生活……

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɜːrnɪŋ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fræntɪk] [kraʊd] ,

”	He	looked	up	and	down	the	crowded	burning	street	with	its	frantic	crowd	,
”	他	看起来	向上	和	向下	这	挤	燃烧	街道	和	它是	疯狂的	人群	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

他环顾四周，只见拥挤燃烧的街道上人山人海，一片混乱，然后他笑了。

“ [laɪf] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] . . . .
“ Life , ” he repeated . . . .
〃 生活 , 〃 他 重复 . . . .

“生命，”他重复道……

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
He walked away .
他 步行 离开 .

他走开了。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegər] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] [wɪnd]
Before him floated the hair of the beggar moving as if stirred by a slow wind
前 他 漂浮 这 头发 的 这 乞丐 移动 作为 如果 搅拌 经过 一个 慢的 风
,
,
,

在他面前，乞丐的头发随风飘动，仿佛被微风拂过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪtʃt] .
and he itched .
和 他 痒 .

他浑身发痒。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] ?
“ But who was the old man ?
〃 但 WHO 曾是 这 老的 男人 ?

“但是，这位老人是谁呢？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
〃 他 想法 .

他心想。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm] .
A young woman , plump and smiling , jostled him .
一个 年轻的 女士 , 丰满 和 微笑 , 推搡 他 .

一个身材丰满、面带微笑的年轻女子推了他一下。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hɪp] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He felt her soft hip pressing against him for a moment .
他 毛毡 她 柔软的 时髦的 紧迫 反对 他 为了 一个 片刻 .

他感觉到她柔软的臀部贴着他，持续了一会儿。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈrʌnɪŋ] [ˈberfʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [brʌʃt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [legz] .
A child running barefoot through the street brushed against his legs .
一个 孩子 跑步 赤脚 通过 这 街道 刷过 反对 他的 腿 .

一个光着脚在街上奔跑的孩子擦过了他的腿。

[hiː; hi] [felt] [ɪts] [ˈstɪki] [ˈfɪŋgərz] [siːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
He felt its sticky fingers seize him for an instant and then the child was
他 毛毡 它是 黏 手指 抢占 他 为了 一个 立即的 和 然后 这 孩子 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

他感觉那黏糊糊的手指抓住了他一瞬间，然后孩子就消失了。

[ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] .
On he walked .
在 他 步行 .

他继续往前走。

[θriː] [jʌŋ] [men] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
Three young men confronted him for a second time .
三 年轻的 男人 面对 他 为了 一个 第二 时间 .

三名年轻男子第二次与他对峙。

[hiː; hi] [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [skwiːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
He passed between two of them , squeezed by their shoulders .
他 通过了 之间 二 的 他们 , 挤压 经过 他们的 肩膀 .

他从两人中间穿过，被他们的肩膀挤在中间。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [oʊld] ['wʊmən] [bʌmpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] [pæst] .
A shapeless old woman bumped him with her back as she shuffled past .
一个 无形 老的 女士 撞 他 和 她 后退 作为 她 洗牌 过去的 .

一个身形佝偻的老妇人蹒跚而过，背部撞到了他。

[tuː] ['tʃɪldrən] [dɑːdʒd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] .
Two children dodged in and out screaming and seized his arm to turn on .
二 孩子们 躲避 在 和 出去 尖叫 和 查获 他的 手臂 到 转动 在 .

两个孩子尖叫着跑进跑出，抓住他的胳膊把他打开。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The young dramatist stopped and remained standing still , looking about him .
这 年轻的 剧作家 停止 和 剩余 常设 仍然 , 寻找 关于 他 .

这位年轻的剧作家停下脚步，伫立不动，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [laɪf] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ə'gen] ; [ænd; ənd]
“ Life , ” he murmured again ; and
“ 生活 , ” 他 低声说道 再次 ; 和

“生命，”他再次低声说道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] . . . [aɪ] . . . .
“ I am the old man , ” he added , “ I . . . I . . . .
“ 我 是 这 老的 男人 , ” 他 额外 , “ 我 . . . 我 . . . .

“我就是那个老人，”他补充道，“我……我……”

” [depθs]
” Depths
” 深度

“深度”

[kraʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
Crowds began to come out of the buildings .
人群 开始 到 来 出去 的 这 建筑物 .

人群开始从建筑物里涌出来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] [brɔːd] [weɪvz] ,
They came in streams and broad waves ,
他们 来了 在 溪流 和 广阔 波浪 ,

他们如潮水般涌来，如巨浪般汹涌而来。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [lɔːŋ]
breaking in a black sweep over the pavements and spreading into a thick long
打破 在 一个 黑色的 扫 超过 这 人行道 和 传播 进入 一个 厚的 长的
[mæs] [ðæt] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
mass that moved forward .
大量的 那 已搬 向前 .

黑色的巨浪席卷人行道，蔓延成一股浓密的长条状，向前推进。

[ðə; ði] ['glæsi] [laɪts] [kʌt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['faɪər] .

The	glassy	lights	cut	the	twilight	drizzel	with	their	yellow	fire	.
这	玻璃状	灯	切	这	暮	-	和	他们的	黄色的	火	.

晶莹剔透的灯光划破了暮色中的细雨，闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [gruː] [ʌn'tɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪn] ['saʊndɪd] ,

The	tumult	grew	until	up	and	down	the	street	an	unceasing	din	sounded	,
这	骚乱	生长	直到	向上	和	向下	这	街道	一个	不断	din	听起来	,

[ʃriːk] , ['rɔːrɪŋ] , ['klæŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

shrieking	,	roaring	,	clanging	noises	.
尖叫	,	咆哮	,	叮当声	噪音	.

骚动愈演愈烈，整条街上都响起了不间断的喧闹声，尖叫声、咆哮声、叮当声此起彼伏。

[mɔɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] ,

Moisse	,	the	young	dramatist	,
莫伊斯	,	这	年轻的	剧作家	,

年轻的剧作家莫伊斯

[stʊd] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [θrɔŋz] [spɪld] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

stood	against	one	of	the	office	buildings	as	the	throngs	spilled	past	him	on
站立	反对	一	的	这	办公室	建筑物	作为	这	人群	洒了	过去的	他	在

[ðer; ðər] [weɪz] [hoʊm] .

their	ways	home	.
他们的	方式	家	.

他倚靠在其中一栋办公楼旁，看着熙熙攘攘的人群从他身边涌过，踏上回家的路。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]

His	eyes	were	fixed
他的	眼睛	是	固定的

他的目光凝视着

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌzi]

on	the	distant	gloom	of	the	sky	which	hung	beyond	the	drizzel	and	the	fuzzy
在	这	遥远	愁云	的	这	天空	哪个	悬挂	超过	这	-	和	这	模糊

[gler] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [blæk] [frɔːθ] .

glare	of	light	like	a	vast	black	froth	.
强光	的	光	喜欢	一个	广阔的	黑色的	泡沫	.

远处阴沉的天空笼罩着细雨和模糊的光芒，像一大片黑色的泡沫。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['saɪlənt] , ” [mjuːzd] [mɔɪs] .

“	It	is	so	silent	,	”	mused	Moisse	.
“	它	是	所以	沉默的	,	”	沉思	莫伊斯	.

“这里真安静，”莫伊斯沉思道。

“ ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

“	Millions	of	miles	without	a	sound	.
“	百万	的	英里	没有	一个	声音	.

“数百万英里，寂静无声。”

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ɑːr; ər][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,

Man	and	his	accomplishments	are	infinitesimal	,
男人	和	他的	成就	是	无穷小	,

人及其成就微不足道。

” [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['swelɪŋ] [θrɔːŋ] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['bʌfitid]

”	went	on	the	young	dramatist	as	the	swelling	throng	brushed	and	buffeted
”	去	在	这	年轻的	剧作家	作为	这	肿胀	人群	刷过	和	颠簸

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

“年轻的剧作家继续说道，不断涌来的人群在他身上来回穿梭，推搡着他。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['iːgoʊ][ɪz] ['ɪnfɪnət] .

“	**but**	**his**	**ego**	**is**	**infinite**	**.**
〃	但	他的	自我	是	无限	.

但他的自负是无穷无尽的。

['oʊnli][baɪ] [θɔːt] [kæn; kən][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Only	**by**	**thought**	**can**	**he**	**reach**	**the**	**stars**	**.**
仅有的	经过	想法	能	他	抵达	这	明星	.

只有通过思想，他才能触及星辰。

〃 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

〃	**He**	**was**	**thoughtless**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**holding**	**his**	**position**	**with**	**difficulty**
〃	他	曾是	轻率	为了	一个	片刻	,	保持	他的	位置	和	困难

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [prest] [pæst] .

as	**the**	**crowds**	**pressed**	**past**	**.**
作为	这	人群	按下	过去的	.

“他一时疏忽，在人群的簇拥下艰难地保持着自己的位置。”

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] :

Then	**he**	**resumed**	**:**
然后	他	恢复	:

然后他继续说道：

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	**None**	**of**	**them**	**looks**	**at**	**me**	**.**
〃	没有任何	的	他们	看起来	在	我	.

“他们谁也没看我一眼。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

None	**of**	**them**	**imagines**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**the**	**stars**	**.**
没有任何	的	他们	想象	我	是	思维	的	这	明星	.

他们谁也想不到我会想着星星。

[haʊ] ['stɑːrtld] [ðiːz] [fæt]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

How	**startled**	**these**	**fat**	**evil**	**-**	**smelling**	**men**	**and**	**women**	**would**	**be**	**if**	**they**	**could**	**see**
如何	惊慌	这些	胖的	邪恶的	-	闻起来	男人	和	女性	会	是	如果	他们	可以	看

[maɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər]['taɪni] [weɪz] .

my	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**they**	**crashed**	**along**	**their**	**tiny**	**ways**	**.**
我的	想法	为了	一个	片刻	作为	他们	崩溃了	沿着	他们的	微小的	方式	.

如果这些肥胖、浑身散发着恶臭的男人和女人在他们狭窄的道路上跌跌撞撞地前进时，能瞥见我的想法，他们会多么惊讶啊！

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ][dəunt] [iːt] [təˈnaɪt] , 〃 [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənɪŋ] .

But	**nevertheless**	**I**	**don't**	**eat**	**tonight**	**,**	**〃**	**he**	**murmured**	**suddenly**	**,**	**as**	**if**	**awakening**	**.**
但	尽管如此	我	不	吃	今晚	,	〃	他	低声说道	突然	,	作为	如果	唤醒	.

“但我今晚不吃饭，”他突然喃喃自语，仿佛刚睡醒一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	**the**	**idea**	**plunged**	**him**	**into**	**a**	**series**	**of**	**reflections**	**from**	**which**	**he**
和	这	主意	暴跌	他	进入	一个	系列	的	反思	从	哪个	他

[ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

emerged	**with**	**a**	**frown**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
出现	和	一个	皱眉	和	看起来	关于	他	.

这个想法让他陷入了一系列的思考，思考过后，他皱着眉头环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [pæst] .

A	**short**	**thick**	**man**	**with**	**an**	**unshaven**	**face**	**was**	**shuffling**	**past**	**.**
一个	短的	厚的	男人	和	一个	未刮胡子	脸	曾是	洗牌	过去的	.

一个身材矮胖、胡子拉碴的男人拖着脚步走过。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [sɔːz]

His	**skin**	**was**	**broken**	**under**	**his**	**growth**	**of**	**beard**	**with**	**red**	**and**	**purple**	**sores**
他的	皮肤	曾是	破碎的	在下面	他的	生长	的	胡须	和	红色的	和	紫色的	疮

.

:

.

他浓密的胡须下皮肤破损，长满了红色和紫色的疮口。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

His	**mouth**	**hung**	**open**	**,**	**his**	**eyes**	**stared**	**ahead**	**of**	**him**	**and**	**his**	**head**	**was**
他的	嘴	悬挂	打开	,	他的	眼睛	凝视	前方	的	他	和	他的	头	曾是

[bent] ['fɔːrwərd] .

bent	**forward**	**.**
弯曲	向前	.

他张着嘴，眼睛直直地盯着前方，头向前低着。

[mɔɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [keɪkt] [rægz] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

Moisse	**thought**	**of**	**the**	**body**	**concealed**	**by**	**the**	**layers**	**of**	**caked**	**rags**	**which**	**covered**
莫伊斯	想法	的	这	身体	暗	经过	这	层	的	蛋糕	破布	哪个	涵盖

[ðə; ði] [mæn] ,

the	**man**	**,**
这	男人	,

莫伊斯想到了盖在身上的那层层破烂布，布上沾满了污垢，遮盖着那具尸体。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

and	**shuddered**	**.**
和	颤抖	.

他打了个寒颤。

“ [hiː; hi] ['nevər] [beiðz] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] .

“	**He**	**never**	**bathes**	**,**	**”**	**mused**	**the**	**young**	**dramatist**	**.**
“	他	绝不	沐浴	,	”	沉思	这	年轻的	剧作家	.

“他从不洗澡，”这位年轻的剧作家沉思道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] [dʌz] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**a**	**creature**	**like**	**that**	**does**	**.**
“	我	想知道	什么	一个	生物	喜欢	那	做	.

“我很好奇这样的生物会做什么。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

”	**And**	**he**	**followed**	**him**	**slowly**	**.**
”	和	他	随后	他	缓慢地	.

于是他慢慢地跟了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðə; ði] [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

At	**the**	**corner**	**the**	**man**	**stopped**	**and**	**blew**	**his**	**nose**	**violently**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
在	这	角落	这	男人	停止	和	吹	他的	鼻子	暴力	和	他的	手指	.

走到街角，那人停了下来，用手指用力擤了擤鼻子。

[ə'nʌðər] [blɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] ,

Another	**block**	**and**	**he**	**stopped**	**again**	**,**
其他	堵塞	和	他	停止	再次	,

又走了一个街区，他又停了下来。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [bʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

bending	**over**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**crowd**	**and**	**straightening**	**with**	**a**	**cigar**	**butt**	**in**	**his**	**hand**	**.**
弯曲	超过	在	这	中间	的	这	人群	和	拉直	和	一个	雪茄	屁股	在	他的	手	.

他弯下腰，站在人群中，手里拿着雪茄烟蒂，然后直起身来。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['krɪtɪkli] .

He	eyed	the	thing	critically	.
他	眼睛	这	事物	关键	.

他审视地打量着那东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [fiːt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	flattened	at	the	end	where	feet	had	passed	over	it	.
它	曾是	扁平的	在	这	结尾	在哪里	脚	有	通过了	超过	它	.

末端被踩扁了，那是脚踩过的地方。

[ðə; ði][mæn] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɑːn] .

The	man	thrust	it	between	his	lips	and	shuffled	on	.
这	男人	推力	它	之间	他的	嘴唇	和	洗牌	在	.

那人把它塞进嘴里，拖着脚步继续往前走。

[ɪn][ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['blækənd] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

In	a	vestibule	he	extracted	a	blackened	match	from	his	pocket	and	with
在	一个	前厅	他	提取	一个	变黑	匹配	从	他的	口袋	和	和

['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [bʌt] .

shaking	fingers	lighted	the	butt	.
摇晃	手指	照明	这	屁股	.

在门厅里，他从口袋里掏出一根烧黑的火柴，颤抖着手指点燃了火柴头。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

When	it	burned	he	blew	a	cloud	of	smoke	,
什么时候	它	烧伤	他	吹	一个	云	的	抽烟	,

燃烧时，他吐出一团烟雾。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	taking	it	out	of	his	mouth	regarded	it	with	satisfaction	.
和	采取	它	出去	的	他的	嘴	认为	它	和	满意	.

他把它从嘴里拿出来，满意地看了看。

['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd]

Several	in	the	throng	noticed	him	,	their	eyes	resting	with	disapproval	and
一些	在	这	人群	注意到	他	,	他们的	眼睛	休息	和	不赞成	和

['sʌmtaɪmz] [heɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] .

sometimes	hate	upon	the	figure	.
有时	恨	之上	这	数字	.

人群中有几个人注意到了他，他们的目光带着不赞同甚至憎恨的神色注视着他。

[wʌns] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [pə'liːsmən] [spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌn'tɪl]

Once	a	crossing	policeman	spied	him	and	followed	him	with	his	gaze	until
一次	一个	过境	警察	间谍	他	和	随后	他	和	他的	目光	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

he	was	lost	to	view	.
他	曾是	丢失的	到	看法	.

有一次，一名交通警察发现了他的踪影，便一直盯着他，直到他消失在视线中。

[mɔɪs] [kept] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [ðæt] [led]

Moisse	kept	abreast	of	him	and	together	they	turned	into	an	alley	that	led
莫伊斯	保留	并排	的	他	和	一起	他们	转向	进入	一个	胡同	那	引领

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

behind	a	hotel	.
在后面	一个	酒店	.

莫伊斯紧随其后，两人一起拐进了一条通往酒店后面的小巷。

[ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ['nevər] ['weivəd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	man's	eyes	never	wavered	,	but	remained	fixed	in	the	direction	he	was
这	男人的	眼睛	绝不	犹豫不决	,	但	剩余	固定的	在	这	方向	他	曾是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

男人的目光始终没有丝毫动摇，而是紧紧地盯着他前进的方向。

[ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	alley	was	dark	.
这	胡同	曾是	黑暗的	.

小巷里一片漆黑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ,

In	the	court	that	ran	behind	the	hotel	were	several	large	,
在	这	法庭	那	跑	在后面	这	酒店	是	一些	大的	,

酒店后面的庭院里有几个大型的，

['bætərd] [kænz] [ðæt] [ʃoʊn] ['dʌlli] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] .

battered	cans	that	shone	dully	against	the	black	wall	.
伤痕累累	罐头	那	闪耀	沉闷地	反对	这	黑色的	墙	.

破旧的罐子在黑色的墙壁上发出暗淡的光芒。

[də'briː] ['litəd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Debris	littered	the	ground	.
碎片	垃圾	这	地面	.

地面上散落着杂物。

['lʊkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Looking	furtively	at	the	closed	doors	the	man	made	his	way	to	one	of	the
寻找	偷偷摸摸	在	这	关闭	门	这	男人	制成	他的	方式	到	一	的	这

[kænz] .

cans	.
罐头	.

那人偷偷地看了看紧闭的大门，然后走向其中一个罐子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

He	lifted	the	cover	cautiously	and	thrust	his	arm	into	its	depths	.
他	抬起	这	覆盖	谨慎地	和	推力	他的	手臂	进入	它是	深度	.

他小心翼翼地掀开盖子，将手臂伸入其中。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [lɔːst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [kæn; kən] .

For	several	minutes	he	remained	with	his	arm	lost	inside	the	refuse	can	.
为了	一些	分钟	他	剩余	和	他的	手臂	丢失的	里面	这	拒绝	能	.

他的手臂在垃圾桶里待了好几分钟。

“ ['hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , ” ['wɪspəd] [mɔɪs] .

“	He's	found	something	,	”	whispered	Moisse	.
“	他是	成立	某物	,	”	低声说道	莫伊斯	.

“他发现了什么，”莫伊斯低声说道。

[ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] .

The	man	straightened	.
这	男人	拉直	.

那人挺直了身子。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [spɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] [reɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

In	his	hand	he	held	an	object	on	which	sparks	seemed	to	race	up	and	down
在	他的	手	他	握住	一个	目的	在	哪个	火花	似乎	到	种族	向上	和	向下

[laɪk] [bluː] ['ɪnsekts] .

like	blue	insects	.
喜欢	蓝色的	昆虫	.

他手里拿着一个物体，上面火花四溅，像蓝色的昆虫一样上下飞舞。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]

He	raised	his	find	to	his	face	and	then	thrust	it	into	his	pocket	and
他	提高	他的	寻找	到	他的	脸	和	然后	推力	它	进入	他的	口袋	和

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌf(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] .

resumed	his	shuffle	down	the	alley	.
恢复	他的	洗牌	向下	这	胡同	.

他举起找到的东西对着脸一看，然后把它塞进口袋，继续沿着小巷蹒跚而行。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [mjuːzd] [mɔɪs] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈiːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] .

“	To	think	,	”	mused	Moisse	,	“	of	a	man	eating	out	of	a	garbage	can	.
“	到	思考	,	”	沉思	莫伊斯	,	“	的	一个	男人	吃	出去	的	一个	垃圾	能	.

“想想看，”莫伊斯沉思道，“一个人竟然在垃圾桶里找吃的。”

[ˈiːðər] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [ˈhʌŋgri] [ɔːr] [ˈkerləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] . . . .

Either	he	is	inordinately	hungry	or	careless	to	a	point	of	.	.	.	of	.	.	.	.
任何一个	他	是	过度	饥饿的	或者	粗心	到	一个	观点	的	.	.	.	的	.	.	.	.

他要么是饿得厉害，要么是粗心大意到了……的地步……

” [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈpɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd]

”	He	searched	for	a	word	that	refused	to	appear	and	he	followed
”	他	搜索	为了	一个	单词	那	拒绝	到	出现	和	他	随后

[ˈsloʊli] [ˈæftər][ðə; ði][mæn] .

slowly	after	the	man	.
缓慢地	后	这	男人	.

他努力寻找一个词，却怎么也找不到，于是他慢慢地跟在那个人身后。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] .

In	the	dim	light	of	a	side	street	the	man	paused	and	took	out	his	booty	.
在	这	暗淡	光	的	一个	边	街道	这	男人	暂停	和	采取	出去	他的	赃物	.

在一条昏暗的小巷里，那人停下脚步，掏出了他的赃物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] .

It	was	evidently	the	back	of	a	fowl	.
它	曾是	显然	这	后退	的	一个	鸡	.

那显然是一只家禽的背部。

[ˈstændɪŋ] [stɪl] [ðə; ði][mæn] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈnɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [æt; ət][ɪts]

Standing	still	the	man	thrust	it	into	his	mouth	,	gnawing	and	tearing	at	its
常设	仍然	这	男人	推力	它	进入	他的	嘴	,	啃咬	和	撕裂	在	它是

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

男人站着不动，把它塞进嘴里，啃咬撕扯着骨头。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

After	he	had	eaten	for	several	minutes	he	held	it	up	to	the	light	and
后	他	有	吃	为了	一些	分钟	他	握住	它	向上	到	这	光	和

[ˈstɑːrtɪd] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət] [ʃredz] [ʌv; əv] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

started	picking	at	shreds	of	meat	with	his	fingers	.
开始	挑选	在	碎屑	的	肉	和	他的	手指	.

他吃了几分钟后，把食物举到光下，开始用手指挑出肉丝。

[ðiːz] [hiː; hi] [lɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hænd] .

These	he	licked	off	his	hand	.
这些	他	舔过	离开	他的	手	.

他舔掉了手上的这些东西。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈfɪnɪʃt] .

The	meal	was	at	length	finished	.
这	一顿饭	曾是	在	长度	完成的	.

晚餐终于结束了。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] [gliːnd] [boʊnz] [əˈweɪ] , [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

The	man	threw	the	gleaned	bones	away	,	blew	his	nose	and	walked	on	.
这	男人	扔	这	收集	骨头	离开	,	吹	他的	鼻子	和	步行	在	.

那人把捡来的骨头扔掉，擤了擤鼻子，继续往前走。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈtʌmbld] [striːts] [mɔɪs] [ˈfɑːloʊd] .

Through	the	dark	tumbled	streets	Moisse	followed	.
通过	这	黑暗的	翻滚	街道	莫伊斯	随后	.

莫伊斯沿着昏暗破败的街道走去。

[ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈfɪgjər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	shuffling	figure	fascinated	him	.
这	洗牌	数字	着迷	他	.

那个蹒跚而行的身影让他着迷。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ðə; ði] [ˈhʌvl] [ðæt]

He	noted	the	gradually	increasing	degradation	of	the	neighborhood	,	the	hovels	that
他	著名的	这	逐步地	增加	降解	的	这	邻里	,	这	茅屋	那

[siːmd] [laɪk] [tɔːrn] ,

seemed	like	torn	,
似乎	喜欢	撕裂	,

他注意到社区环境逐渐恶化，那些破败不堪的棚屋看起来像是被撕裂了一样。

[ˈblækənd] [rægz] , [ðə; ði][ˈbroʊkən] [striːts] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [mʌd] .

blackened	rags	,	the	broken	streets	piled	with	refuse	and	mud	.
变黑	破布	,	这	破碎的	街道	堆积	和	拒绝	和	泥	.

漆黑的破布，满是垃圾和泥浆的破败街道。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [haʊs] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] .

In	front	of	a	lighted	house	the	man	stopped	.
在	正面	的	一个	照明	房子	这	男人	停止	.

男人在一栋灯火通明的房子前停了下来。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][tɔːrn] .

The	curtains	which	hung	over	the	two	front	windows	of	the	house	were	torn	.
这	窗帘	哪个	悬挂	超过	这	二	正面	视窗	的	这	房子	是	撕裂	.

房子前面两扇窗户上的窗帘都破了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hæf] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [mɔɪs] [sɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

One	of	them	was	half	destroyed	and	Moisse	saw	into	the	room	in	which	a
一	的	他们	曾是	一半	损毁	和	莫伊斯	锯	进入	这	房间	在	哪个	一个

[gæs][dʒet] [ˈflikəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

gas	jet	flickered	and	which	was	empty	.
气体	喷射	闪烁	和	哪个	曾是	空的	.

其中一间已经损毁了一半，莫伊斯看到房间里空无一人，煤气喷嘴还在闪烁。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	man	walked	up	the	steps	and	knocked	at	the	door	.
这	男人	步行	向上	这	步骤	和	敲门	在	这	门	.

男人走上台阶，敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .

It	was	opened	.
它	曾是	打开	.

它被打开了。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [ˈwɪspəd] [mɔɪs] .

“	A	woman	,	”	whispered	Moisse	.
”	一个	女士	,	”	低声说道	莫伊斯	.

“一个女人，”莫伊斯低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

She	vanished	,	and	the	man	followed	her	.
她	消失了	,	和	这	男人	随后	她	.

她消失了，那男人也跟着她走了。

[ðə; ði] [tuː] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [laɪt] .

The	two	appeared	in	a	moment	in	the	room	with	the	gas	light	.
这	二	出现	在	一个	片刻	在	这	房间	和	这	气体	光	.

两人随即出现在煤气灯照亮的房间里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [tuː] [sɪmpi]

The	woman	was	tall	and	thin	,	her	hair	hung	down	her	back	in	two	scimpy
这	女士	曾是	高的	和	薄的	,	她	头发	悬挂	向下	她	后退	在	二	斯金皮

[breɪdz] .

braids	.
辫子	.

那女人身材高挑纤瘦，头发扎成两条简单的辫子垂在背后。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd] [greɪt] ['hɑːloʊz] [luːmd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	face	was	coated	with	paint	and	great	hollows	loomed	under	her	eyes	.
她	脸	曾是	涂层	和	画	和	伟大的	空心	迫近	在下面	她	眼睛	.

她的脸上涂满了油彩，眼下凹陷得很厉害。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] ['waidnd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .

The	man	walked	to	her	,	his	open	mouth	widened	in	a	grin	.
这	男人	步行	到	她	,	他的	打开	嘴	扩大	在	一个	咧嘴笑	.

男人走到她面前，咧嘴一笑，嘴巴张得大大的。

“ [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['hægərd]

“	They're	talking	,	”	murmured	the	young	dramatist	as	he	watched	their	haggard
“	它们是	说	,	”	低声说道	这	年轻的	剧作家	作为	他	观看	他们的	枯槁

['feɪsɪz] [muːv] ['streɪndʒli] .

faces	move	strangely	.
面孔	移动	奇怪的	.

“他们在说话，”年轻的剧作家一边看着他们憔悴的脸庞奇怪地动来动去，一边低声说道。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] , ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [striːkt] .

He	noted	the	woman	was	dressed	in	a	wrapper	,	colorless	and	streaked	.
他	著名的	这	女士	曾是	穿着	在	一个	包装纸	,	无色	和	条纹	.

他注意到这名女子身穿一件无色且有条纹的裹布。

“ [aɪ] ['wʌndər] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	I	wonder	—	”	he	began	,	but	the	scene	captured	his	attention	.
“	我	想知道	—	”	他	开始	,	但	这	场景	捕获	他的	注意力	.

“我在想——”他刚开口，眼前的景象就吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [əb'zɔːrbd] .

He	watched	absorbed	.
他	观看	吸收	.

他看得入了迷。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː]

The	woman	was	shaking	her	head	and	backing	away	from	the	man	who
这	女士	曾是	摇晃	她	头	和	后盾	离开	从	这	男人	WHO

['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

finally	halted	in	the	center	of	the	room	.
最后	停止	在	这	中心	的	这	房间	.

女人摇着头，一边后退一边躲避男人，男人最终停在了房间中央。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɪts] [ʃuː] .

He	lifted	a	foot	from	the	floor	and	removed	its	shoe	.
他	抬起	一个	脚	从	这	地面	和	已移除	它是	鞋	.

他抬起一只脚，脱掉了鞋子。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [huː]

Standing	with	the	shoe	in	his	hand	his	eyes	glistened	at	the	woman	who
常设	和	这	鞋	在	他的	手	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	女士	WHO

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nek] [stretʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

watched	him	with	her	neck	stretched	forward	and	a	sneer	on	her	lips	.
观看	他	和	她	脖子	拉伸	向前	和	一个	冷笑	在	她	嘴唇	.

他手里拿着鞋子站着，目光炯炯地盯着那个女人，女人伸长脖子，嘴角带着一丝冷笑。

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪn] .

The	man	put	his	hand	in	the	shoe	and	brought	out	a	coin	.
这	男人	放	他的	手	在	这	鞋	和	带来	出去	一个	硬币	.

那人把手伸进鞋里，掏出一枚硬币。

“ [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [piːs] , ” ['mʌtəd] [mɔɪs] .

“	A	twenty	-	five	cent	piece	,	”	muttered	Moisse	.
”	一个	二十	-	五	中心	片	,	”	低声说道	莫伊斯	.

“二十五美分，”莫伊斯嘟囔道。

[ðə; ði][mæn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [læft] .

The	man	held	it	up	in	his	fingers	and	laughed	.
这	男人	握住	它	向上	在	他的	手指	和	笑了	.

那人把它举在手指间，笑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [streɪndʒ] ['rɪŋklz] [wen] [hiː; hi] [læft] .

His	face	distorted	itself	into	strange	wrinkles	when	he	laughed	.
他的	脸	扭曲	本身	进入	奇怪的	皱纹	什么时候	他	笑了	.

他笑的时候，脸上会扭曲出奇怪的皱纹。

[mɔɪs] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [læf] [sɔː] ['oʊnli][æn; ən][ˌimbi'silik] ['grɪməs] .

Moisse	who	could	not	hear	the	laugh	saw	only	an	imbecilic	grimace	.
莫伊斯	WHO	可以	不是	听到	这	笑	锯	仅有的	一个	弱智	鬼脸	.

莫伊斯听不到笑声，只看到一个傻乎乎的鬼脸。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	woman	took	the	coin	,	and	left	the	room	.
这	女士	采取	这	硬币	,	和	左边	这	房间	.

女人接过硬币，离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

She	returned	in	a	moment	holding	out	her	arms	to	the	man	.
她	返回	在	一个	片刻	保持	出去	她	武器	到	这	男人	.

片刻后，她张开双臂迎接那名男子。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] , ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] ['bækwərd] .

He	seized	her	,	crushing	her	body	against	him	until	she	was	bent	backward	.
他	查获	她	,	压碎	她	身体	反对	他	直到	她	曾是	弯曲	落后	.

他抓住她，将她的身体紧紧压在自己身上，直到她向后弯曲。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] .

He	pressed	his	face	over	her	,	his	mouth	still	open	,	his	eyes	staring	.
他	按下	他的	脸	超过	她	,	他的	嘴	仍然	打开	,	他的	眼睛	凝视	.

他将脸埋在她身上，嘴巴还张着，眼睛直勾勾地盯着她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] , ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

The	woman	stared	back	and	laughed	,	fastening	her	lips	suddenly	to	his	.
这	女士	凝视	后退	和	笑了	,	紧固	她	嘴唇	突然	到	他的	.

女人回望着他，笑着突然吻上了他的嘴唇。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði][mæn] ['stægərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]

Losing	**his**	**balance**	**,**	**the**	**man**	**staggered**	**and**	**the**	**woman**	**broke**	**from**	**his**	**grasp**
输	他的	平衡	,	这	男人	交错	和	这	女士	打破	从	他的	抓牢

.

:

.

男人失去平衡，踉跄了一下，女人挣脱了他的怀抱。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	**pounced**	**on**	**her**	**,**	**seizing**	**her**	**hand**	**and**	**jerking**	**her**	**against**	**him**	**.**
他	猛扑	在	她	,	抓住	她	手	和	抽搐	她	反对	他	.

他扑向她，抓住她的手，把她猛地拉向自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [bæk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

As	**she**	**held**	**back**	**he**	**raised**	**his**	**fist**	**and**	**struck**	**her**	**fiercely**	**in**	**the**	**face**	**.**
作为	她	握住	后退	他	提高	他的	拳头	和	击	她	激烈地	在	这	脸	.

她试图反抗，但他却举起拳头，狠狠地打了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [swei] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['kwaɪət] .

She	**swayed**	**for**	**an**	**instant**	**and**	**then**	**stood**	**quiet**	**.**
她	摇摆	为了	一个	立即的	和	然后	站立	安静的	.

她摇晃了一下，然后静静地站着。

[hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [spiːtʃ] .

Her	**lips**	**began**	**to**	**smile**	**and**	**move**	**in**	**speech**	**.**
她	嘴唇	开始	到	微笑	和	移动	在	演讲	.

说话时，她的嘴唇开始微笑并翕动。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræptʃərəsli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd]

The	**man**	**shook**	**his**	**head**	**rapturously**	**,**	**rubbing**	**his**	**nose**	**with**	**a**	**finger**	**and**
这	男人	摇晃	他的	头	欣喜若狂	,	擦	他的	鼻子	和	一个	手指	和

['pæntɪŋ] .

panting	**.**
喘息	.

那人欣喜若狂地摇了摇头，用手指揉了揉鼻子，气喘吁吁。

[mɔɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

Moisse	**turned**	**away**	**and**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**town**	**.**
莫伊斯	转向	离开	和	步行	缓慢地	朝向	这	镇	.

莫伊斯转身，缓缓地向镇子走去。

“ [gʊd] [gɑːd] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , “ ['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . . .

“	**Good**	**God**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**	**“**	**he'll**	**take**	**his**	**clothes**	**off**	**and**	**she**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	好的	上帝	,	”	他	低声说道	,	“	地狱	拿	他的	衣服	离开	和	她	.	.	.	.

“我的天哪，”他低声说道，“他会脱掉衣服，而她……”

” [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

”	**His**	**emotions**	**began**	**to**	**trouble**	**him**	**.**
”	他的	情绪	开始	到	麻烦	他	.

他的情绪开始困扰着他。

[æn; ən] [ʌn'rest] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

An	**unrest**	**stirred**	**his**	**body**	**.**
一个	动荡	搅拌	他的	身体	.

他感到一阵躁动不安。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**should**	**have**	**gone**	**in**	**there**	**and**	**taken**	**her**	**away**	**from**	**him**	**,**	**”**	**he**
“	我	应该	有	已消失	在	那里	和	已采取	她	离开	从	他	,	”	他

[mjuːzd] ,

mused	**,**
沉思	,

“我当时应该进去把她从他身边带走，”他沉思道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] — ['smaɪlɪŋ] .

and	then	with	a	shudder	he	walked	on	—	smiling	.
和	然后	和	一个	不寒而栗	他	步行	在	—	微笑	.

然后他打了个寒颤，笑着继续往前走。

['grætɪtuːd]

Gratitude

感激

感激

[ðə; ði] ['ævənuː] ['bʌbld] ['braɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [reɪn] .

The	avenue	bubbled	brightly	under	the	grey	rain	.
这	大街	冒泡	明亮地	在下面	这	灰色的	雨	.

灰蒙蒙的雨下，大道波光粼粼。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kraʊd] [hæd; həd] [meltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wɑːʃt] ['ɪntuː] ['hɔːlˌweɪz]

The	afternoon	crowd	had	melted	from	the	sidewalk	,	washed	into	hallways
这	下午	人群	有	融化	从	这	人行道	,	洗过	进入	走廊

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

and	under	awnings	by	the	downpour	.
和	在下面	遮阳篷	经过	这	倾盆大雨	.

下午的人群被倾盆大雨冲刷得从人行道上散去，涌入走廊和遮阳篷下。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['iːvnɪŋ] .

It	began	to	look	like	evening	.
它	开始	到	看	喜欢	晚上	.

天色渐暗，似乎快要黑了。

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [gluːm] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [striːt] .

A	refreshing	gloom	settled	over	the	street	.
一个	令人耳目一新	愁云	定居	超过	这	街道	.

街道上笼罩着一层令人耳目一新的阴霾。

[ðə; ði] [wɪnd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['æli] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt]

The	wind	leaped	out	of	alley	courts	and	byways	and	raced	over	the	pavement
这	风	跳跃	出去	的	胡同	法院	和	小路	和	比赛	超过	这	路面

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['spætərɪŋ] [ɑːr'pɛdʒioʊz][ʌv; əv] [reɪn] .

accompanied	by	spattering	arpeggios	of	rain	.
伴随	经过	飞溅	琶音	的	雨	.

狂风从巷道和小路上呼啸而出，掠过人行道，伴随着雨点噼里啪啦的琶音。

[mɔɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] .

Moisse	,	the	young	dramatist	,	turned	into	the	avenue	.
莫伊斯	,	这	年轻的	剧作家	,	转向	进入	这	大街	.

年轻的剧作家莫伊斯拐进了大道。

[hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] [blæk] ['reɪnkoʊt] , [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] [tɑːps] ,

His	voluminous	black	raincoat	,	reaching	from	his	ears	to	his	shoe	tops	,
他的	大量的	黑色的	雨衣	,	到达	从	他的	耳朵	到	他的	鞋	最高额	,

[flæpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

flapped	in	front	of	him	.
拍打	在	正面	的	他	.

他那件宽大的黑色雨衣，从耳朵一直垂到鞋尖，在他身前猎猎作响。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] ['efərt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['ræðər] [tuː; tə] ['sɔːntər]

By	exercising	the	most	diligent	effort	,	however	,	he	managed	rather	to	saunter
经过	锻炼	这	最多	勤奋	努力	,	然而	,	他	管理	相当	到	溜达

[ðæn; ðən] [wɔːk] ,

than	walk	,
比	走	,

然而，即便他竭尽全力，最终也只能漫步而不能行走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræptli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪ'ment] .

and	he	kept	his	eyes	raptly	fixed	upon	the	deserted	stretch	of	shining	cement	.
和	他	保留	他的	眼睛	欣喜若狂	固定的	之上	这	荒凉的	拉紧	的	灼灼	水泥	.

他目不转睛地盯着那片空旷闪亮的混凝土路面。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

As	he	moved	peacefully	along	he	repeated	to	himself	:
作为	他	已搬	和平地	沿着	他	重复	到	他自己	:

他一边平静地走着，一边喃喃自语：

“ [ðə; ði][reɪn] [liːps] [ænd; ənd] [ˌpɪru'et] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [elvz] .

“	The	rain	leaps	and	pirouettes	like	a	chorus	of	Russian	elves	.
”	这	雨	跳跃	和	旋转	喜欢	一个	合唱	的	俄语	精灵	.

“雨水跳跃旋转，宛如一群俄罗斯精灵的合唱团。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] .

It	jumps	.
它	跳跃	.

它跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['baʊnsɪz] .

It	bounces	.
它	弹跳	.

它会弹跳。

[ˌaɪ 'tiː][hɑːps] , [skɪps] , [ænd; ənd] [rʌnz] .

It	hops	,	skips	,	and	runs	.
它	酒花	,	跳过	,	和	跑步	.

它蹦蹦跳跳，跑来跑去。

['flɑːks] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪlvər] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ə'laɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd]

Flocks	of	little	excited	silver	birds	are	continually	alighting	around	my	feet	and
群	的	小的	兴奋的	银	鸟类	是	持续	下车	大约	我的	脚	和

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .

chattering	in	a	thousand	voices	.
喋喋不休	在	一个	千	声音	.

成群结队的小银鸟兴奋地落在我的脚边，叽叽喳喳地叫个不停。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət] .

I	should	have	been	a	poet	.
我	应该	有	到过	一个	诗人	.

我本该成为一名诗人。

” [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]

”	Removing	his	gaze	from	the	ground	he	looked	at	the	faces	which	lined	the
”	移除	他的	目光	从	这	地面	他	看起来	在	这	面孔	哪个	衬里	这

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [laɪk] [peɪl] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['vestɪbjuːl] .

buildings	and	floated	like	pale	lamps	in	the	darkened	vestibules	.
建筑物	和	漂浮	喜欢	苍白	灯	在	这	变暗	前庭	.

“他将目光从地面移开，看向建筑物两侧排列的面孔，这些面孔像苍白的灯盏一样漂浮在昏暗的门厅里。

“ ['evriwʌn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Everyone	is	watching	me	,	”	he	thought	,
”	每个人	是	观看	我	,	”	他	想法	,

“所有人都看着我呢，”他心想。

“ [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['ætɪtuːd] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kerləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['heroʊɪzəm] .

“	for	in	my	attitude	there	is	the	careless	courage	of	an	unconscious	heroism	.
”	为了	在	我的	态度	那里	是	这	粗心	勇气	的	一个	无意识	英雄主义	.

“因为我的态度中有一种无意识的英雄主义的漫不经心的勇气。”

[aɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .

I	stroll	along	indifferent	to	the	rain	.
我	漫步	沿着	冷漠	到	这	雨	.

我漫步街头，对雨水毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] ['splæʃiz] [daʊn] [maɪ] [nek] .

It	splashes	down	my	neck	.
它	水花	向下	我的	脖子	.

水溅到了我的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [kriːs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] .

It	takes	the	crease	out	of	my	trousers	.
它	需要	这	褶皱	出去	的	我的	裤子	.

它把我的裤子褶皱弄平了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trɪklz] [ɔːf][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][maɪ][hæt] .

It	trickles	off	the	brim	of	my	hat	.
它	涓涓细流	离开	这	帽檐	的	我的	帽子	.

水顺着我的帽檐滴落下来。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [stæmps][ˌem 'iː][ˌmoʊmən'terəli][ɪn] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] [maɪndz][æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

“	And	all	this	stamps	me	momentarily	in	these	afflicted	minds	as	an	unusual
“	和	全部	这	邮票	我	片刻	在	这些	受苦的	思想	作为	一个	异常

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

“这一切让我在这群饱受折磨的人们心中短暂地烙上了一个不寻常的人类的印记。”

“ [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [saɪd] - ['wɪskərz] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] [aɪ]

“	That	one	with	the	monogomistic	side	-	whiskers	is	wondering	what	a	queer	fellow	I
“	那	一	和	这	-	边	-	胡须	是	好奇	什么	一个	酷儿	同伴	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“那个留着一夫一妻制鬓角的家伙正在纳闷我是个多么古怪的人。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [en'grəʊsiz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

“	What	can	it	be	that	engrosses	my	attention	to	the	point	of	making	me
“	什么	能	它	是	那	令人着迷	我的	注意力	到	这	观点	的	制作	我

[soʊ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ?

so	oblivious	to	the	rain	?
所以	浑然不觉	到	这	雨	?

“究竟是什么事情让我如此全神贯注，以至于对下雨浑然不觉呢？”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [fæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [wɪl] [kætʃ] [maɪ]

“	And	that	fat	woman	with	the	face	like	a	toy	balloon	is	certain	I	will	catch	my
“	和	那	胖的	女士	和	这	脸	喜欢	一个	玩具	气球	是	肯定	我	将要	抓住	我的

[deθ] [ʌv; əv][koʊld] .

death	of	cold	.
死亡	的	寒冷的	.

“那个脸像玩具气球一样的胖女人确信我会感冒而死。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] [aɪz] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] .

“	The	little	girl	with	the	wide	eyes	thinks	I	am	in	love	.
“	这	小的	女孩	和	这	宽的	眼睛	思考	我	是	在	爱	.

“那个睁着大眼睛的小女孩以为我恋爱了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌspekjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'dʌkt] .

“	There	is	an	infinite	source	of	speculation	in	my	simple	conduct	.
“	那里	是	一个	无限	来源	的	推测	在	我的	简单的	执行	.

“我的简单行为中蕴含着无穷无尽的猜测。”

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
" The water was making headway down the back of his neck ,
" 这 水 曾是 制作 进展 向下 这 后退 的 他的 脖子 ,

水正顺着他的后颈往下流，

[bʌt; bət] [mɔɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [mɔːr]
but Moisse hesitated and then abstained from adjusting his collar more
但 莫伊斯 犹豫了一下 和 然后 弃权 从 调整 他的 衣领 更多的
['fɜːrmli] .
firmly .
牢牢 .

但莫伊斯犹豫了一下，最终还是没有把衣领拉得更紧一些。

" [ðeɪ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" They will notice it , " he thought ,
" 他们 将要 注意 它 , " 他 想法 ,

“他们会注意到的，”他心想。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'luːfnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" and immediately I will lose the distinctive aloofness which characterizes me now .
" 和 立即地 我 将要 失去 这 独特的 冷漠 哪个 具有特征 我 现在 .

“我立刻就会失去我现在特有的疏离感。”

" [soʊ] ['muːvɪŋ] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [mɔɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] , ['prəugrest] ,
" So moving leisurely down the avenue Moisse , the young dramatist , progressed ,
" 所以 移动 悠闲 向下 这 大街 莫伊斯 , 这 年轻的 剧作家 , 进展 ,

于是，年轻的剧作家莫伊斯悠闲地沿着大街走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'blɪviəs] [tuː; tə]
his eyes apparently unconscious of the scene before him , his soul oblivious to
他的 眼睛 显然 无意识 的 这 场景 前 他 , 他的 灵魂 浑然不觉 到
[ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd] [wɜːrld] ,
the saturated world ,
这 饱和 世界 ,

他的眼神似乎对眼前的景象毫无察觉，他的灵魂对这纷繁复杂的世界浑然不觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [θɔːts] .
and his mind occupied with distant and mysterious thoughts .
和 他的 头脑 占领 和 遥远 和 神秘 想法 .

他满脑子都是遥远而神秘的念头。

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .
The downpour began to assume the proportions of a torrent .
这 倾盆大雨 开始 到 认为 这 比例 的 一个 激流 .

暴雨开始变得势不可挡，如同洪水一般。

[mɔɪs] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Moisse persisted in his tracks .
莫伊斯 持续 在 他的 轨道 .

莫伊斯继续他的行动。

['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Someone touched his elbow .
某人 感动 他的 弯头 .

有人碰了碰他的胳膊肘。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['θredber] ,
He turned and found a little old man with faded eyes and threadbare ,
他 转向 和 成立 一个 小的 老的 男人 和 褪色 眼睛 和 破旧的 ,

他转过身，发现一个眼神黯淡、衣衫褴褛的小老头。

['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ['smaɪlɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

dripping	clothes	smiling	earnestly	at	his	side	.
滴落	衣服	微笑	切实	在	他的	边	.

湿漉漉的衣服在他身旁真诚地笑着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz][bent][ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

The	little	old	man	was	bent	in	the	shoulders	.
这	小的	老的	男人	曾是	弯曲	在	这	肩膀	.

这位矮小的老人驼着背。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hæd; həd][noʊ]['kɑːlər] .

His	shirt	had	no	collar	.
他的	衬衫	有	不	衣领	.

他的衬衫没有领子。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

His	brown	coat	was	buttoned	to	his	neck	.
他的	棕色的	外套	曾是	纽扣	到	他的	脖子	.

他的棕色外套扣子扣到了领口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][drɑːps] ['biːtɪŋ] [ə'genst]

His	face	screwed	up	by	a	sensitiveness	to	the	cataract	of	drops	beating	against
他的	脸	螺丝	向上	经过	一个	敏感性	到	这	白内障	的	滴	殴打	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的脸因为白内障引起的眼球震颤而扭曲起来，眼球上的水滴刺激着他的皮肤。

[wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] .

was	round	and	full	of	wrinkles	.
曾是	圆形的	和	满的	的	皱纹	.

圆圆的，满是皱纹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] , [gʊdnetʃɝd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

It	had	the	quizzical	,	goodnatured	look	of	a	fuzzy	little	dog	.
它	有	这	疑惑的	,	善良的	看	的	一个	模糊	小的	狗	.

它有着毛茸茸的小狗那种好奇又友善的表情。

[hɪz; ɪz][wet] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['mɔɪstʃər] [piəd] [æt; ət] [mɔɪs]

His	wet	eyes	that	seemed	to	be	swimming	in	a	red	moisture	peered	at	Moisse
他的	湿的	眼睛	那	似乎	到	是	游泳	在	一个	红色的	水分	窥视	在	莫伊斯

[huː] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

who	was	frowning	.
WHO	曾是	皱眉	.

他那双仿佛浸在红色泪水中的湿润眼睛凝视着皱着眉头的莫伊斯。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , “ [aɪ] [eint] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — ”

“	I'm	hungry	,	”	began	the	little	old	man	,	“	I	ain't	had	anything	to	eat	—	”
“	我是	饥饿的	,	”	开始	这	小的	老的	男人	,	“	我	不是	有	任何事物	到	吃	—	”

“我饿了，”老头开口说道，“我什么都没吃——”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [in'kwaiəd] [mɔɪs] .

“	How	much	do	you	want	?	”	inquired	Moisse	.
“	如何	很多	做	你	想	?	”	询问	莫伊斯	.

“你想要多少？”莫伊斯问道。

“ ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['begər] .

“	Anything	,	”	said	the	beggar	.
“	任何事物	,	”	说	这	乞丐	.

“什么都行，”乞丐说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	young	dramatist	felt	in	his	pocket	.
这	年轻的	剧作家	毛毡	在	他的	口袋	.

这位年轻的剧作家摸了摸自己的口袋。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hæf] - ['dɑːlər] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

A	single	half	-	dollar	encountered	his	fingers	.
一个	单身的	一半	-	美元	遭遇	他的	手指	.

一枚五角硬币落入了他的指尖。

“ [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

“	I've	only	got	a	half	-	dollar	,	”	he	said	,	“	I'll	get	it	changed	.
“	我已经	仅有的	得到	一个	一半	-	美元	,	”	他	说	,	“	患病的	得到	它	已更改	.

“我只有五毛钱，”他说，“我去换零钱。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] , [mɔɪs] [stɪl] ['sɔːntərɪŋ] ,

”	The	two	of	them	walked	in	silence	,	Moisse	still	sauntering	,
”	这	二	的	他们	步行	在	沉默	,	莫伊斯	仍然	闲逛	,

两人默默地走着，莫伊斯依然踱步而行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət]

the	little	old	man	bent	over	and	looking	as	if	he	wanted	to	speak	but
这	小的	老的	男人	弯曲	超过	和	寻找	作为	如果	他	通缉	到	说话	但

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['disipeitɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] .

was	afraid	of	dissipating	a	dream	.
曾是	害怕的	的	消散	一个	梦	.

那位矮小的老人弯下腰，看起来好像想说话，但又害怕打破一个美好的梦想。

“ [weɪt] [hɪr] , ” [mɔɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [get] [tʃeɪndʒ] .

“	Wait	here	,	”	Moisse	said	suddenly	,	“	I'll	go	in	and	get	change	.
“	等待	这里	,	”	莫伊斯	说	突然	,	“	患病的	去	在	和	得到	改变	.

“你们在这里等一下，”莫伊斯突然说道，“我进去换零钱。”

” [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['θiətəz] [ɑːn]

”	He	stepped	into	the	box	office	of	one	of	the	large	moving	-	picture	theaters	on
”	他	步	进入	这	盒子	办公室	的	一	的	这	大的	移动	-	图片	剧院	在

[ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tʃeɪndʒ] .

the	avenue	and	secured	change	.
这	大街	和	安全	改变	.

他走进大街上一家大型电影院的售票处，取了零钱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	little	old	man	had	followed	him	inside	the	building	,
这	小的	老的	男人	有	随后	他	里面	这	建筑	,

那位老先生跟着他进了楼里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

his	eyes	watching	him	with	an	eager	curiosity	.
他的	眼睛	观看	他	和	一个	渴望的	好奇心	.

他用充满好奇的目光注视着他。

[mɔɪs] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['begər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Moisse	turned	with	the	change	to	find	the	beggar	at	his	elbow	.
莫伊斯	转向	和	这	改变	到	寻找	这	乞丐	在	他的	弯头	.

莫伊斯转身拿着零钱，发现乞丐就站在他胳膊肘边。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .
He **handed** **him** **fifteen** **cents** **.**
他 递交 他 十五 分 .

他给了他十五美分。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ **What's** **the** **matter** **?** **”** **he** **inquired** **.**
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 询问 .

“出什么事了？”他问道。

“ [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? ”
“ **Been** **drinking** **?** **”**
“ 到过 喝 ? ”

“喝酒了吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['begər] .
“ **No** **,** **no** **,** **”** **said** **the** **beggar** **.**
“ 不 , 不 , ” 说 这 乞丐 .

“不，不，”乞丐说。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [pə'sistid] [mɔɪs] ['fraʊnɪŋ] ; “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
“ **Why** **haven't** **you** **?** **”** **persisted** **Moisse** **frowning** **;** **“** **don't** **you** **know** **there's** **nothing**
“ 为什么 还没有 你 ? ” 持续 莫伊斯 皱眉 ; “ 不 你 知道 有 没有什么
[fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət] [drɪŋk] .
for **you** **but** **drink** **.**
为了 你 但 喝 .

“你为什么不呢？”莫伊斯皱着眉头追问道，“难道你不知道除了喝酒你什么都没有吗？”

[ðæts] [wʌt] [drɪŋk] [ɪz][fɔːr; fər] .
That's **what** **drink** **is** **for** **.**
那就是 什么 喝 是 为了 .

这就是喝酒的意义所在。

[men] [laɪk] [juː; jʊ] .
Men **like** **you** **.**
男人 喜欢 你 .

像你这样的男人。

” [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪz] ['laɪvənd] .
” **The** **faded** **eyes** **livened** **.**
” 这 褪色 眼睛 活跃 .

“黯淡的眼神重现了光彩。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [θriː] [gʊd] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [buːz] , ” [went] [ɑːn] [mɔɪs] ,
“ **Now** **you** **go** **and** **get** **yourself** **three** **good** **shots** **of** **booze** **,** **”** **went** **on** **Moisse** **,**
“ 现在 你 去 和 得到 你自己 三 好的 镜头 的 豪饮 , ” 去 在 莫伊斯 ,

“现在你去给自己弄三杯好酒，”莫伊斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ **and** **you'll** **be** **a** **new** **man** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
“ 和 你会 是 一个 新的 男人 为了 这 休息 的 这 天 .

“这样，你今天剩下的时间里就会焕然一新。”

” [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .
” **The** **beggar** **had** **become** **excited** **.**
” 这 乞丐 有 变得 兴奋的 .

乞丐变得激动起来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dɪ'laɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
His **lips** **moved** **in** **a** **nervous** **delight** **but** **he** **uttered** **no** **sound** **.**
他的 嘴唇 已搬 在 一个 紧张的 喜 但 他 说出 不 声音 .

他嘴唇微微翕动，带着一丝紧张的喜悦，却发不出任何声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] ['rʌfli]

With	the	fingers	of	his	right	hand	he	picked	at	the	blackened	and	roughly
和	这	手指	的	他的	正确的	手	他	挑选	在	这	变黑	和	大致

- ['bɪtn] [neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] .

-	bitten	nails	of	his	other	.
-	被咬	指甲	的	他的	其他	.

他用右手的手指抠着另一只手被啃得发黑粗糙的指甲。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd] ,

He	cleared	his	throat	and	then	as	if	suddenly	inspired	,
他	已清除	他的	喉	和	然后	作为	如果	突然	灵感	,

他清了清嗓子，然后仿佛突然灵光一闪，

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [drentʃt] [hæt][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

removed	his	drenched	hat	and	raised	his	eyebrows	.
已移除	他的	湿透了	帽子	和	提高	他的	眉毛	.

他摘下湿透的帽子，挑了挑眉。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [i'məuʃənz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst]

Touched	by	the	sincerity	of	the	little	old	man's	emotions	the	young	dramatist
感动	经过	这	诚意	的	这	小的	老的	男人的	情绪	这	年轻的	剧作家

[riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [ten] [sent] [piːs] .

reached	into	his	pocket	and	brought	forth	another	ten	cent	piece	.
达到	进入	他的	口袋	和	带来	前进	其他	十	中心	片	.

年轻的剧作家被这位老先生真挚的情感所感动，从口袋里掏出又一枚十美分硬币。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] [tuː] [mɔːr] [drɪŋks] .

“	Here	,	”	he	said	,	“	buy	two	more	drinks	.
“	这里	,	”	他	说	,	“	买	二	更多的	饮料	.

“来，”他说，“再买两杯饮料。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dæns] .

”	The	little	man	seemed	about	to	break	into	a	dance	.
”	这	小的	男人	似乎	关于	到	休息	进入	一个	舞蹈	.

“那个矮个子男人好像要跳起舞来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [tʃiːk] .

His	face	became	tinged	with	the	pink	of	an	old	woman's	cheek	.
他的	脸	成为	带点色调	和	这	粉色的	的	一个	老的	女性的	脸颊	.

他的脸颊泛起了老妇人般的淡淡红晕。

[ðə; ði] [red] ['mɔɪstʃər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [tuː] [waɪt] [terz] .

The	red	moisture	ran	out	of	his	eyes	in	two	white	tears	.
这	红色的	水分	跑	出去	的	他的	眼睛	在	二	白色的	眼泪	.

两道白色的泪珠从他眼中流出，泛着红光。

[mɔɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , ['fraʊnɪŋ] .

Moisse	regarded	him	,	frowning	.
莫伊斯	认为	他	,	皱眉	.

莫伊斯皱着眉头看着他。

“ [wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] , ” [sed] [mɔɪs] [ə'laʊd] ,

“	Once	you	were	young	as	I	am	today	,	”	said	Moisse	aloud	,
“	一次	你	是	年轻的	作为	我	是	今天	,	”	说	莫伊斯	大声	,

“你也曾像我今天这样年轻过，”莫伊斯大声说道。

['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [hed] [wɪtʃ] [siːmd] ['dɜːrti]

fastening	his	eyes	upon	the	top	of	the	little	old	man's	head	which	seemed	dirty
紧固	他的	眼睛	之上	这	顶部	的	这	小的	老的	男人的	头	哪个	似乎	肮脏的

[ænd; ənd][bɔːld] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [peɪl] [her] ,

and	bald	despite	the	pale	hair	,
和	秃	尽管	这	苍白	头发	,

他的目光落在了那个矮小老头的头顶上，尽管头发颜色很浅，但看起来却又脏又秃。

[ænd; ənd] [ə'laɪv] .

and	**alive**	**.**
和	活	.

而且还活着。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['kɑ:mənpleɪs] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd]

"	**Perhaps**	**you**	**had**	**ambitions**	**and**	**then**	**some**	**commonplace**	**occurred**	**and**
"	也许	你	有	抱负	和	然后	一些	平凡	发生	和

[ju:; jʊ] [lɔ:st] [ðem; ðəm] .

you	**lost**	**them**	**.**
你	丢失的	他们	.

"或许你曾雄心勃勃，但后来发生了一些平凡的事，让你失去了梦想。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [floʊt] [ə'raʊnd] ['bɛgɪŋ] ['nɪkl] .

And	**now**	**you**	**float**	**around**	**begging**	**nickles**	**.**
和	现在	你	漂浮	大约	乞讨	镍币	.

现在你却四处游荡，乞讨零钱。

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .

That's	**interesting**	**.**
那就是	有趣的	.

那很有意思。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ['bɛgɪŋ] ['nɪkl] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

A	**little**	**old**	**man**	**begging**	**nickles**	**in**	**the**	**rain**	**.**
一个	小的	老的	男人	乞讨	镍币	在	这	雨	.

一位老爷爷在雨中乞讨零钱。

" [ðə; ði] ['begər] [smaɪld] ['i:gərli] [ænd; ənd] [ðen] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .

"	**The**	**beggar**	**smiled**	**eagerly**	**and**	**then**	**ventured**	**a**	**slight**	**laugh**	**.**
"	这	乞丐	微笑	急切地	和	然后	冒险	一个	轻微	笑	.

乞丐露出了欣喜的笑容，然后轻轻地笑了起来。

[hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [tu:; tə] [mɔɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] .

He	**came**	**closer**	**to**	**Moisse**	**and**	**stood**	**trembling**	**.**
他	来了	更近	到	莫伊斯	和	站立	发抖	.

他走近莫伊斯，站在那里，浑身颤抖。

" ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [krʌmz] , " [went] [ɑ:n] [mɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] [fraʊn] ,

"	**Asking**	**for**	**crumbs**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Moisse**	**with**	**a**	**deepening**	**frown**	**,**
"	问	为了	面包屑	,	"	去	在	莫伊斯	和	一个	加深	皱眉	,

"这是在乞讨面包屑吗？"莫伊斯皱着眉头继续说道。

" [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ə'loʊn] [baɪ] ['meməriz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [daɪ] .

"	**cursed**	**at**	**night**	**when**	**alone**	**by**	**memories**	**that**	**will**	**not**	**die**	**.**
"	被诅咒的	在	夜晚	什么时候	独自的	经过	回忆	那	将要	不是	死	.

"夜深人静时，独自一人，被挥之不去的回忆所诅咒。"

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

" [hi:; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**He**	**looked**	**suddenly**	**into**	**the**	**faded**	**eyes**	**and**	**smiled**	**.**
"	他	看起来	突然	进入	这	褪色	眼睛	和	微笑	.

他突然看向那双黯淡的眼睛，笑了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

The	**little**	**old**	**man**	**nodded**	**his**	**head**	**vigorously**	**.**
这	小的	老的	男人	点头	他的	头	大力	.

这位老先生用力地点了点头。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən]

He	caught	his	breath	and	stood	looking	at	Moisse	with	his	mouth	open
他	捕捉	他的	气息	和	站立	寻找	在	莫伊斯	和	他的	嘴	打开

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] .

and	his	cheeks	wrinkled	as	if	he	were	about	to	cry	.
和	他的	脸颊	皱	作为	如果	他	是	关于	到	哭	.

他喘了口气，站在那里看着莫伊斯，张着嘴，脸颊皱成一团，好像要哭出来似的。

[hɪz; ɪz] [breθ] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

His	breath	struck	the	young	dramatist	and	he	averted	his	nose	.
他的	气息	击	这	年轻的	剧作家	和	他	避免了	他的	鼻子	.

他的呼吸喷到这位年轻的剧作家身上，他别过脸去。

“ [streɪndʒ] , ” [ri'zjuːmd] [hiː; hi] ,

“	Strange	,	”	resumed	he	,
“	奇怪的	,	”	恢复	他	,

“奇怪，”他继续说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪn]

“	now	you	have	a	quarter	and	I	have	a	quarter	and	still	we	remain
“	现在	你	有	一个	四分之一	和	我	有	一个	四分之一	和	仍然	我们	保持

[soʊ] ['dɪfrənt] .

so	different	.
所以	不同的	.

“现在你有四分之一，我有四分之一，但我们仍然如此不同。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

Isn't	it	strange	,	old	fellow	?
不是	它	奇怪的	,	老的	同伴	?

老兄，你不觉得奇怪吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['brʌðərz] .

Yet	it	is	the	inevitable	inequality	of	men	that	makes	us	brothers	.
然而	它	是	这	不可避免的	不等式	的	男人	那	制作	我们	兄弟	.

然而，正是人与人之间不可避免的不平等，才使我们成为兄弟。

” [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

”	The	beggar	was	about	to	speak	.
”	这	乞丐	曾是	关于	到	说话	.

乞丐正要开口说话。

[mɔɪs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] ,

Moisse	paused	and	looked	with	interest	at	the	round	face	,
莫伊斯	暂停	和	看起来	和	兴趣	在	这	圆形的	脸	,

莫伊斯停顿了一下，饶有兴致地打量着那张圆脸。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

the	quivering	nostrils	and	the	lips	that	were	twitching	into	speech	.
这	颤抖	鼻孔	和	这	嘴唇	那	是	抽搐	进入	演讲	.

颤抖的鼻孔和抽搐着想要开口说话的嘴唇。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ][wʌn] .

“	No	one	has	talked	to	me	like	you	,	”	he	said	,	“	no	one	.
“	不	一	有	谈话	到	我	喜欢	你	,	”	他	说	,	“	不	一	.

“从来没有人像你这样跟我说话，”他说，“从来没有。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]

”	And	he	caught	his	breath	and	stared	with	a	strange	expression	at
”	和	他	捕捉	他的	气息	和	凝视	和	一个	奇怪的	表达	在

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

his	benefactor	.
他的	恩人	.

“他喘了口气，用一种奇怪的表情盯着他的恩人。”

[hiː; hi][bɪt][æt; ət][ə; eɪ]['fɪŋgər][neɪl][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hed] .

He	bit	at	a	finger	nail	and	lowered	his	head	.
他	少量	在	一个	手指	指甲	和	降低	他的	头	.

他咬着指甲，低下了头。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	seemed	suddenly	in	the	throes	of	a	great	mental	struggle	for	his	face
他	似乎	突然	在	这	阵痛	的	一个	伟大的	精神的	斗争	为了	他的	脸

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɜːrnɪst] .

had	become	earnest	.
有	变得	认真	.

他似乎突然陷入了一场巨大的精神斗争中，因为他的表情变得严肃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɔɪs] .

It	endured	for	a	moment	and	then	he	looked	at	Moisse	.
它	忍受	为了	一个	片刻	和	然后	他	看起来	在	莫伊斯	.

他愣了一会儿，然后看向莫伊斯。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	You	—	you	want	me	to	come	along	with	you	,
“	你	—	你	想	我	到	来	沿着	和	你	,

“你——你想让我跟你一起去，

” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

”	he	said	and	he	scratched	at	the	back	of	his	ear	.
”	他	说	和	他	刮痕	在	这	后退	的	他的	耳朵	.

他说着，挠了挠耳朵后面。

“ [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I'll	come	along	if	you	want	me	to	,	”	he	repeated	.
“	患病的	来	沿着	如果	你	想	我	到	,	”	他	重复	.

“如果你需要我，我就去，”他重复道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

“	Come	along	?
“	来	沿着	?

“一起来吗？”

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

” [mɔɪs] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .

”	Moisse	asked	,	his	eyes	awakening	.
”	莫伊斯	问	,	他的	眼睛	唤醒	.

“莫伊斯问道，他睁开了眼睛。”

“ [oʊ] , ['enipleɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

“	Oh	,	anyplace	,	”	said	the	little	old	man	.
“	哦	,	任何地方	,	”	说	这	小的	老的	男人	.

“哦，任何地方都行，”老头说道。

“ [aɪ] [eint] [pər'tɪkjələr] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] .

“	I	ain't	particular	,	if	you	ain't	.
“	我	不是	特别的	,	如果	你	不是	.

“如果你不挑剔，那我也不挑剔。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

”	He	was	breathing	quickly	and	he	reached	for	the	palm	of	his	patron	.
”	他	曾是	呼吸	迅速地	和	他	达到	为了	这	棕榈	的	他的	赞助人	.

他呼吸急促，伸手抓住了赞助人的手掌。

[ə; eɪ] [diːp] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	deep	light	had	come	into	his	face	.
一个	深的	光	有	来	进入	他的	脸	.

他脸上闪过一丝深邃的光芒。

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] .

His	faded	eyes	had	grown	stronger	.
他的	褪色	眼睛	有	生长	更强	.

他原本黯淡的眼神变得明亮起来。

[ðer; ðər] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wet] [depθs] .

Their	quizzical	look	was	gone	and	they	were	burning	in	their	wet	depths	.
他们的	疑惑的	看	曾是	已消失	和	他们	是	燃烧	在	他们的	湿的	深度	.

他们疑惑的表情消失了，取而代之的是湿热的内心。

[ðeɪ] [lʊkt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [ɪn'tensəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɔɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	looked	now	with	a	maternal	intensity	into	the	eyes	of	Moisse	and	their
他们	看起来	现在	和	一个	母体	强度	进入	这	眼睛	的	莫伊斯	和	他们的

[smaɪl] ['stægərd] [ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] .

smile	staggered	the	sophistication	of	the	young	dramatist	.
微笑	交错	这	复杂	的	这	年轻的	剧作家	.

她们用一种母性的深情凝视着莫伊斯，她们的笑容令这位年轻剧作家的世故老练都为之动容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [briːð] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] .

The	little	old	man	continued	to	breathe	hard	until	he	began	to	quiver	.
这	小的	老的	男人	持续	到	呼吸	难的	直到	他	开始	到	颤动	.

这位老先生呼吸越来越急促，直到身体开始颤抖。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [kə'mænd] .

He	suddenly	assumed	command	.
他	突然	假定	命令	.

他突然接管了指挥权。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːzɪŋ] [mɔɪs] [baɪ][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Come	,	”	he	said	,	seizing	Moisse	by	the	palm	and	squeezing	it	.
“	来	,	”	他	说	,	抓住	莫伊斯	经过	这	棕榈	和	挤压	它	.

“过来，”他说着，抓住莫伊斯的手掌，用力捏了一下。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ruːm] [tʃiːp]

“	I	know	a	place	we	can	go	and	get	a	room	cheap
“	我	知道	一个	地方	我们	能	去	和	得到	一个	房间	便宜的

我知道有个地方我们可以去，而且房间很便宜。

[ænd; ənd]

and
和

和

[wer] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

where	we	won't	be	disturbed	.
在哪里	我们	惯于	是	不安	.

一个不会被打扰的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ][naɪs][ə; eɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [kʌm] .

It	ain't	so	nice	a	place	but	come	.
它	不是	所以	好的	一个	地方	但	来	.

这里环境不算太好，但还是来吧。

” [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][pɑːm][hiː; hi][held][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

”	He	squeezed	the	palm	he	held	for	the	second	time	.
”	他	挤压	这	棕榈	他	握住	为了	这	第二	时间	.

他第二次握紧了手中的手掌。

[ðə; ði] [di:p] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [feɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [tu:] [terz]

The	deep	light	that	had	come	into	his	little	dog's	face	softened	and	two	tears
这	深的	光	那	有	来	进入	他的	小的	狗的	脸	软化	和	二	眼泪

[roʊld] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

rolled	again	out	of	his	eyes	.
滚动	再次	出去	的	他的	眼睛	.

他小狗脸上原本深邃的神情变得柔和起来，两滴眼泪再次从他眼中滚落。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

He	caught	his	breath	in	a	sob	.
他	捕捉	他的	气息	在	一个	哭泣	.

他抽泣着，喘不过气来。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [drɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪm] ['hʌŋgri] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] . . . [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

“	I	—	I	don't	drink	,	”	he	said	;	“	I'm	hungry	—	but	I	can	wait	.	.	.	until	we
“	我	—	我	不	喝	,	”	他	说	;	“	我是	饥饿的	—	但	我	能	等待	.	.	.	直到	我们

[get] [θru:] .

get	through	.
得到	通过	.

“我——我不喝酒，”他说；“我饿了——但我可以等……等我们过去。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [koʊ'ketɪʃli] [θru:] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] ['fɑ:ndlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

”	He	was	beaming	coquettishly	through	his	tears	and	fondling	the	young
”	他	曾是	光芒四射	卖弄风情	通过	他的	眼泪	和	爱抚	这	年轻的

['dræmətɪsts] [hænd] .

dramatist's	hand	.
剧作家的	手	.

他含着泪，娇媚地笑着，抚摸着这位年轻剧作家的手。

“ [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [blu:] [lɪps] [tɔ:rd] [mɔɪs] ,

“	I	can	wait	,	”	he	repeated	,	raising	his	blue	lips	toward	Moisse	,
“	我	能	等待	,	”	他	重复	,	提高	他的	蓝色的	嘴唇	朝向	莫伊斯	,

“我可以等，”他重复道，同时抬起他发紫的嘴唇看向莫伊斯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [pɪŋk] .

his	face	transfigured	and	glowing	pink	.
他的	脸	变形	和	发光	粉色的	.

他的脸变得面目全非，泛着粉红色的光芒。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [mɔɪs] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['ʃʌdər] .

“	I	see	,	”	said	Moisse	,	withdrawing	his	hand	with	an	involuntary	shudder	.
“	我	看	,	”	说	莫伊斯	,	撤退	他的	手	和	一个	非自愿	不寒而栗	.

“我明白了，”莫伊斯说着，不由自主地颤抖着缩回了手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ə'gen] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [ænd; ənd]

He	was	about	to	say	something	but	he	turned	,	again	involuntarily	,	and
他	曾是	关于	到	说	某物	但	他	转向	,	再次	不由自主	,	和

['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,

hurried	away	,
慌忙	离开	,

他正要开口说话，却又不由自主地转过身，匆匆离开了。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

breaking	into	a	run	when	he	found	himself	in	the	rain	.
打破	进入	一个	跑步	什么时候	他	成立	他自己	在	这	雨	.

当他发现自己身处雨中时，便拔腿就跑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [feɪs] [dru:pt] .

The	little	old	man's	face	drooped	.
这	小的	老的	男人的	脸	下垂	.

老头的脸色垮了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	walked	slowly	staring	after	him	.
他	步行	缓慢地	凝视	后	他	.

他缓缓走着，目光始终追随着他。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [bɔm'bɑːdid] [hɪz; ɪz] [drentʃt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	stood	bareheaded	while	the	rain	bombarded	his	drenched	figure	and	he
他	站立	免冠	尽管	这	雨	轰炸	他的	湿透了	数字	和	他

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] ['rʌnɪŋ] .

looked	at	the	young	dramatist	running	.
看起来	在	这	年轻的	剧作家	跑步	.

他赤裸着头，任由雨水拍打着他湿透的身躯，看着那位奔跑的年轻剧作家。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [ʌp] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

While	he	stood	gazing	after	him	his	face	screwed	up	was	suffused	with	a
尽管	他	站立	凝视	后	他	他的	脸	螺丝	向上	曾是	弥漫	和	一个

[streɪndʒ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [d'rɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

strange	tenderness	and	the	tears	dripped	out	of	his	eyes	.
奇怪的	压痛	和	这	眼泪	滴落	出去	的	他的	眼睛	.

他站在那里，凝视着他的背影，脸上满是奇异的温柔，泪水从眼中滑落。

[ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmənt]

Editorials	and	Announcement
社论	和	公告

社论与公告

['emə] [gəuld,mən][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θiːətər]

Emma	Goldman	at	the	Fine	Arts	Theatre
艾玛	高盛	在	这	美好的	艺术	剧院

艾玛·戈德曼在美术剧院

[biː]

B
B

B

- ['sʌndeɪ] [naɪt] , [noʊ'vembər] - ,

eginning	Sunday	night	,	November	21	,
-	星期日	夜晚	,	十一月	-	,

从11月21日星期日晚上开始，

['emə] [gəuld,mən][ɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [naɪn] [nuː] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪhaʊs] [ɪn]

Emma	Goldman	is	to	deliver	nine	new	lectures	in	the	most	interesting	playhouse	in
艾玛	高盛	是	到	递送	九	新的	讲座	在	这	最多	有趣的	过家家	在

[taʊn] — [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θiːətər] ,

town	—	the	Fine	Arts	Theatre	,
镇	—	这	美好的	艺术	剧院	,

艾玛·戈德曼将在城里最有趣的剧院——美术剧院——举办九场新讲座。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] [mɪs] - ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [mɪs]

Chicago	home	of	the	Irish	Players	and	Miss	Horniman's	company	and	Miss
芝加哥	家	的	这	爱尔兰	球员	和	错过	-	公司	和	错过

[bɑːrnzdɔlz] ['pleɪɜ-z] - [prə'djʊsɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Barnsdall's	Players	'	Producing	company	,	etc	.
巴恩斯代尔	球员	-	生产	公司	,	ETC	.

芝加哥是爱尔兰剧团、霍尼曼小姐剧团、巴恩斯代尔小姐剧团制作公司等的所在地。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][peɪdʒ] - .

The	complete	list	of	lectures	will	be	found	on	page	44	.
这	完全的	列表	的	讲座	将要	是	成立	在	页	-	.

完整的讲座列表请见第 44 页。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɑːn] “ [prɪ'perdnəs] ” — [wel] ,

The	first	,	on	“	Preparedness	”	—	well	,
这	第一的	,	在	“	准备	”	—	出色地	,

第一部分是关于“准备工作”——嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['pəuis; 'pau-] - [braʊn] [dɪ'beɪt] [læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

if	you	heard	the	Powys	-	Browne	debate	last	Sunday	night	and	agree	with
如果	你	听到	这	波伊斯	-	布朗	辩论	最后的	星期日	夜晚	和	同意	和

['mɑːrdʒəri] ['kɜːri] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [strʌk] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

Margery	Currey	that	Mr	.	Browne	struck	the	roots	of	the	issue	,
玛格丽	柯里	那	先生	.	布朗	击	这	根	的	这	问题	,

如果你听了上周日晚上波伊斯和布朗的辩论，并且同意玛格丽·柯里的观点，认为布朗先生触及了问题的根源，

[ðen] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ['emə] [gəuld,mən] .

then	I	beg	you	to	hear	Emma	Goldman	.
然后	我	求	你	到	听到	艾玛	高盛	.

那么，我恳请你们听听艾玛·戈德曼的演唱。

['mɪstər] . [braʊn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] ['biːɪŋ] ['weðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ræðər] [kɪl]

Mr	.	Browne	said	something	about	the	real	issue	being	whether	people	would	rather	kill
先生	.	布朗	说	某物	关于	这	真实的	问题	存在	无论	人们	会	相当	杀

[ɔːr][biː; bi] [kɪld] .

or	be	killed	.
或者	是	被杀	.

布朗先生说，真正的问题是人们更愿意杀人还是被杀。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] . . . .

I	could	scarcely	believe	my	ears	.	.	.	.
我	可以	几乎	相信	我的	耳朵	.	.	.	.

我简直不敢相信自己的耳朵……

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['emə] [gəuld,mən] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [,fʌndə'mentlz] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [fɔːl]

If	you	once	listen	to	Emma	Goldman	talking	of	fundamentals	you	can	never	fall
如果	你	一次	听	到	艾玛	高盛	说	的	基本面	你	能	绝不	落下

[fɔːr; fər] [ə'gen] .

for	sentimentalizations	again	.
为了	感伤主义	再次	.

如果你听过艾玛·戈德曼谈论基本面，你就再也不会被感伤主义所蒙蔽了。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [help] ?

Will	Our	Readers	Help	?
将要	我们的	读者	帮助	?

我们的读者会提供帮助吗?

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [lɪv; laɪv] [θruː] [ɪts][θɜːrd] [jɪr]

here	is	a	beautiful	plan	on	foot	to	help	The	Little	Review	live	through	its	third	year
这里	是	一个	美丽的	计划	在	脚	到	帮助	这	小的	审查	居住	通过	它是	第三	年

.

:
.

这里有一个很棒的计划，可以帮助《小评论》顺利度过第三个年头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

It	is	this	:
它	是	这	:

就是这个：

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] ['ɔːrdər][ðer; ðər] [bʊks] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti][wiː; wi] [wɪl]

If	our	readers	will	order	their	books	through	the	Gotham	Book	Society	we	will
如果	我们的	读者	将要	命令	他们的	图书	通过	这	哥谭	书	社会	我们	将要

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪʤ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['seɪlz] .

receive	a	certain	percentage	on	all	the	sales	.
收到	一个	肯定	百分比	在	全部	这	销售量	.

如果我们的读者通过哥谭图书协会订购书籍，我们将从所有销售额中获得一定比例的佣金。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [soʊ] [ðæt] ['eni] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt]

This	arrangement	has	been	made	with	the	publishers	,	so	that	any	book	you	want
这	安排	有	到过	制成	和	这	出版商	,	所以	那	任何	书	你	想

,

,

,

我们已与出版商达成此项协议，因此无论您想要哪本书，

['weðər] ['lɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪʤɪz][ɔːr][nɑːt] ,

whether	listed	in	our	pages	or	not	,
无论	列出	在	我们的	页面	或者	不是	,

无论是否列在我们的页面上，

[meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][jʊr; jər]['loʊk(ə)l]

may	be	procured	at	the	same	price	for	which	it	is	on	sale	at	your	local
可能	是	采购	在	这	相同的	价格	为了	哪个	它	是	在	销售	在	你的	当地的

['bʊkˌsɛlərz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

bookseller's	—	and	sometimes	even	less	than	that	.
书店	—	和	有时	甚至	较少的	比	那	.

可以以当地书店的售价购买——有时甚至比书店的售价还要低。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

You	will	find	full	particulars	on	page	50	of	this	issue	.
你	将要	寻找	满的	细节	在	页	-	的	这	问题	.

详情请见本期第50页。

['rædɪk(ə)l] ['mægəzinz] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] ,

Radical	magazines	do	not	become	popular	,
激进的	杂志	做	不是	变得	受欢迎的	,

激进杂志不会流行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['evri] [mʌnθ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]

and	the	problem	of	meeting	the	cost	of	production	every	month	is	really	a
和	这	问题	的	会议	这	成本	的	生产	每一个	月	是	真的	一个

['despərət] [wʌn] .

desperate	one	.
绝望的	一	.

每个月如何支付生产成本确实是一个棘手的问题。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

If	there	is	a	good	response	to	this	plan	we	ought	to	make	the	bulk	of
如果	那里	是	一个	好的	回复	到	这	计划	我们	应该	到	制作	这	大部分	的

['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] [kɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

our	publishing	cost	out	of	it	,
我们的	出版	成本	出去	的	它	,

如果这项计划反响良好，我们应该能从中获得大部分出版成本。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [drˈvoʊt] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	we	can	devote	our	energies	to	the	improvement	of	the
和	然后	我们	能	奉献	我们的	能量	到	这	改进	的	这

['mægəˌziːnz] ['kwɑːlətɪ] .

magazine's	quality	.
杂志的	质量	.

然后我们就可以把精力投入到提高杂志质量上。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] ['ɔːrdərɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] ?

Will	you	please	keep	this	in	mind	when	ordering	your	books	?
将要	你	请	保持	这	在	头脑	什么时候	订购	你的	图书	?

请您在订购书籍时注意这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] !

It	will	mean	such	a	tremendous	thing	to	us	!
它	将要	意思是	这样的	一个	巨大的	事物	到	我们	!

这对我们来说意义非凡!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klæs]

The	Russian	Literature	Class
这	俄语	文学	班级

俄罗斯文学课

[aɪ]

I
我

我

[en][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['meni] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

n	reply	to	many	inquiries	about	the	group	for	the	study	of	Russian
n	回复	到	许多	查询	关于	这	团体	为了	这	学习	的	俄语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

回复了许多关于俄罗斯文学研究小组的询问，

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

we	are	glad	to	announce	that	the	idea	is	in	the	process	of	realization	.
我们	是	高兴的	到	宣布	那	这	主意	是	在	这	过程	的	实现	.

我们很高兴地宣布，这个想法正在逐步实现中。

['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri][ðə; ði] [gruːp] [wɪl] [miːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['regjələr] ['lektʃərz] .

Early	in	January	the	group	will	meet	,	and	will	proceed	to	attend	the	regular	lectures	.
早期的	在	一月	这	团体	将要	见面	,	和	将要	继续	到	出席	这	常规的	讲座	.

一月初，小组将举行会议，并按计划参加常规讲座。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	course	will	be	offered	by	a	Russian	,
这	课程	将要	是	提供	经过	一个	俄语	,

这门课程将由一位俄罗斯人授课。

[huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

who	is	well	known	to	the	readers	of	The	Little	Review	.
WHO	是	出色地	已知	到	这	读者	的	这	小的	审查	.

《小评论》的读者们都对他非常熟悉。

[ðoʊz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][send][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [tuː; tə] - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] .

Those	willing	to	join	the	adventure	are	asked	to	send	their	names	and	addresses	to	834	Fine	Arts	Building	.
那些	愿意的	到	加入	这	冒险	是	问	到	发送	他们的	姓名	和	地址	到	-	美好的	艺术	建筑	.

有意参加此次冒险活动者，请将姓名和地址发送至美术大楼 834 号。

[dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-][ɑːn][wɔːr]

John	Cowper	Powys	on	War
约翰	考珀	波伊斯	在	战争

约翰·考珀·波伊斯论战争

['mɑːrdʒəri] ['kɜːi]
Margery **Currey**
玛格丽 柯里

玛格丽·柯里

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] ,
t **was** **a** **quite** **,**
t 曾是 一个 相当 ,

那是一个相当安静的，

[kwaɪt] ['dredf(ə)l] [dʒoʊlt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-] [kʌlt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
quite **dreadful** **jolt** **that** **shook** **the** **John** **Cowper** **Powys** **cult** **on** **the** **night** **of** **the**
相当 可怕 颠簸 那 摇晃 这 约翰 考珀 波伊斯 邪教 在 这 夜晚 的 这
[dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɔːris] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .
debate **between** **the** **master** **and** **Maurice** **Browne** **of** **the** **Little** **Theatre** **.**
辩论 之间 这 掌握 和 莫里斯 布朗 的 这 小的 剧院 .

在约翰·考珀·波伊斯大师与小剧院的莫里斯·布朗辩论的那晚，约翰·考珀·波伊斯的信徒们受到了相当可怕的震动。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [ə'piəriŋ] [roʊbd] [ɪn] [blæk] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['delfɪk] , [rɪ'liːst] , ['blaɪndɪŋ] ['veɪpər]
The **great** **one** **,** **appearing** **robed** **in** **black** **,** **through** **his** **Delphic** **,** **released** **,** **blinding** **vapor**
这 伟大的 一 , 出现 身着长袍 在 黑色的 , 通过 他的 德尔斐 , 发布 , 失明 汽
[klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'fæləbl] ['ʌtərəns] ,
clouds **of** **infallible** **utterance** **,**
云 的 绝对正确 发声 ,

那位伟人身着黑袍，通过他的德尔斐神谕，释放出令人目眩的、蕴含绝对真理的迷雾。

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['devəsteɪt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wɔːr][ɪz]['iːv(ə)l] , [ə'vɔɪdəbl] ,
was **to** **devastate** **the** **suggestion** **that** **war** **is** **evil** **,** **avoidable** **,**
曾是 到 蹂躏 这 建议 那 战争 是 邪恶的 , 可避免的 ,

旨在彻底否定战争是邪恶的、可以避免的观点。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][baɪ] ['mɪlətəri] ['meθədz] .
and **should** **not** **be** **prepared** **for** **by** **military** **methods** **.**
和 应该 不是 是 准备 为了 经过 军队 方法 .

不应采用军事手段进行防范。

['mɔːris] [braʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Maurice **Browne** **was** **to** **defend** **the** **suggestion** **.**
莫里斯 布朗 曾是 到 保卫 这 建议 .

莫里斯·布朗将为这一提议辩护。

[skers] [hæf][ə; eɪ] [muːn] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ]
Scarce **half** **a** **moon** **before** **had** **the** **first** **murmuring** **of** **discontent** **arisen** **among**
稀少 一半 一个 月亮 前 有 这 第一的 淙淙 的 不满 出现 之中
[ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the **worshipers** **of** **the** **temple** **,**
这 信徒 的 这 寺庙 ,

不到半个月前，寺庙的信徒中就出现了第一声不满的低语。

[wen] [ðer; ðər]['aɪdl] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɔːrd(ə)nt] , ['fleɪmɪŋ] ,
when **their** **idol** **,** **beautiful** **,** **mordant** **,** **flaming** **,**
什么时候 他们的 偶像 , 美丽的 , 媒染剂 , 炽盛 ,

当他们崇拜的偶像，美丽、尖刻、炽热的，

[stroʊd] [fɔːrθ] [ɪn] ['flæpɪŋ] [blæk] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr]

strode	forth	in	flapping	black	garments	and	proclaimed	that	in	this	great	war
大步走	前进	在	扑	黑色的	服装	和	宣布	那	在	这	伟大的	战争

[ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] “ [ðə; ði] [gɔːl] [ænd; ənd] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd] [ʌn'kliːnnəs] [ʌv; əv]

of	many	nations	“	the	gall	and	vitriol	and	wormwood	and	uncleanness	of
的	许多	国家	“	这	瘿	和	矾	和	蒿	和	不洁	的

[mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] [bəːnd] ,

mankind	are	burned	,
人类	是	烧伤	,

他们身着飘动的黑色长袍，大步走上前去，宣称在这场多国参与的大战中，“人类的胆汁、硫酸、苦艾和污秽都被焚烧殆尽”。

[pəːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pjʊrəˌfaɪd] [fleʃ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ; [ðæt] [ðen] [hjuː'mænəti] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] ,

purged	from	the	purified	flesh	of	humanity	;	that	then	humanity	is	transformed	,
已清除	从	这	纯化	肉	的	人类	;	那	然后	人类	是	转变	,

从人类纯净的肉体中清除干净；然后人类就被转化了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪz] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

until	the	passion	of	hate	is	hardly	distinguishable	from	the	passion	of	love	.
直到	这	热情	的	恨	是	几乎	可区分的	从	这	热情	的	爱	.

直到仇恨的激情与爱的激情几乎无法区分。

” [ðə; ði] ['mæstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vʌltʃər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

”	The	master	himself	was	the	glorious	vulture	of	war	.
”	这	掌握	他自己	曾是	这	辉煌	秃鹫	的	战争	.

“主人本人就是战争中光荣的秃鹫。”

['luːmɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] , [blæk] , [hjuːdʒ] ,

Looming	there	on	the	stage	of	the	Little	Theatre	,	black	,	huge	,
迫在眉睫	那里	在	这	阶段	的	这	小的	剧院	,	黑色的	,	巨大的	,

在小剧院的舞台上，一个巨大的黑色身影若隐若现。

[ə'loʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [væst] ['ɔrɪndʒ] [skaɪ] ['hevɪli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

alone	under	a	vast	orange	sky	heavily	streaked	with	black	,
独自的	在下面	一个	广阔的	橙子	天空	重度	条纹	和	黑色的	,

独自一人，头顶是广袤的橙色天空，上面布满了黑色的条纹。

[ə; eɪ] ['vaɪələt] [laɪt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd]

a	violet	light	from	somewhere	touching	the	crimson	of	his	face	—	and
一个	紫色	光	从	某处	接触	这	赤红	的	他的	脸	—	和

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['loʊnli] ['kɑːzmoʊs] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['emərəld] [boʊl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [haɪ]

beside	him	in	that	great	lonely	cosmos	an	iridescent	emerald	bowl	upon	a	high
旁	他	在	那	伟大的	孤独	宇宙	一个	彩虹色	翠	碗	之上	一个	高的

['aɪvəri] ['pedɪst(ə)l] .

ivory	pedestal	.
象牙	座	.

一道紫罗兰色的光芒从某个地方照射过来，映照着他绯红的脸庞——在他身旁，在那浩瀚孤独的宇宙中，一个闪着虹彩光泽的祖母绿碗摆放在高高的象牙基座上。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [boʊl] , [ðə; ði] ['aɪvəri] , [ðə; ði] [væst] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] , [noʊ]

That	little	,	little	iridescent	bowl	,	the	ivory	,	the	vast	peace	of	a	universe	,	no
那	小的	,	小的	彩虹色	碗	,	这	象牙	,	这	广阔的	和平	的	一个	宇宙	,	不

[koʊ'ægjuleɪtɪŋ] [klɔts]

coagulating	clots
凝固	血栓

那只小小的、闪着虹彩光泽的象牙碗，如同宇宙般浩瀚的宁静，没有一丝凝结的血块。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [tɔːrn][ænd; ənd] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər]

hanging	**from**	**the**	**shreds**	**of**	**bodies**	**torn**	**and**	**entangled**	**in**	**the**	**barbed**	**wire**
绞刑	从	这	碎屑	的	身体	撕裂	和	纠缠	在	这	带倒刺的	金属丝

[meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

meshes	**of**	**the**	**trenches**	**,**
网格	的	这	战壕	,

悬挂在被撕裂缠绕在战壕铁丝网上的残肢断骸上，

[noʊ] [kraɪz] — ['oʊnli][wʌn][hjuːdʒ] [blæk] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [ðer; ðər] .

no	**cries**	**—**	**only**	**one**	**huge**	**black**	**moving**	**thing**	**there**	**.**
不	哭泣	—	仅有的	一	巨大的	黑色的	移动	事物	那里	.

没有哭声——只有一个巨大的黑色移动物体。

“ [wɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [rɔːŋ] ?

“	**War**	**a**	**great**	**evil**	**and**	**an**	**unmitigated**	**wrong**	**?**
”	战争	一个	伟大的	邪恶的	和	一个	未加缓解的	错误的	?

战争是巨大的罪恶和无可辩驳的错误吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**cannot**	**see**	**it**	**.**
我	不能	看	它	.

我看不见。

[ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːn] ['strʌg(ə)l] .

A	**pacifist**	**struggle**	**for**	**existence**	**is**	**only**	**a**	**meaner**	**struggle**	**.**
一个	和平主义者	斗争	为了	存在	是	仅有的	一个	更卑鄙	斗争	.

以和平主义方式进行的生存斗争，只不过是一种更卑劣的斗争。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][ɔːr]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stæmp] [aʊt] [wɔːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	**are**	**fools**	**who**	**think**	**it**	**advisable**	**or**	**possible**	**to**	**stamp**	**out**	**war**	**;**	**they**	**are**
他们	是	傻瓜	WHO	思考	它	建议	或者	可能的	到	邮票	出去	战争	;	他们	是

[neɪvz] [ɪf] ,

knaves	**if**	**,**
无赖	如果	,

那些认为消除战争是明智或可行的人是傻瓜；那些认为消除战争是可取或可行的人是恶棍。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][əd'vaɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [stɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] [kruː'seɪd] .

thinking	**this**	**possible**	**or**	**advisable**	**,**	**they**	**still**	**go**	**on**	**a**	**pacifist**	**crusade**	**.**
思维	这	可能的	或者	建议	,	他们	仍然	去	在	一个	和平主义者	运动	.

尽管他们认为这样做是可能或明智的，但他们仍然发起了一场和平主义运动。

” ['fɑːloʊd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [wɔːr] ,

”	**Followed**	**then**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**well**	**-**	**managed**	**nation**	**during**	**war**	**,**
”	随后	然后	这	图片	的	一个	出色地	-	管理	国家	期间	战争	,

随后展现的是一幅战时管理良好的国家的画面。

[ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd]['soʊʃəlɪz(ə)m] — [ðə; ði] ['puːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mʌniz] , [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**regime**	**of**	**exalted**	**socialism**	**—**	**the**	**pooling**	**of**	**all**	**moneys**	**,**	**the**	**raising**	**of**	**the**
一个	政权	的	崇高	社会主义	—	这	池化	的	全部	钱	,	这	提高	的	这

['ɪnkʌm] [tæks] ,

income	**tax**	**,**
收入	税	,

一种崇高的社会主义制度——所有资金集中管理，提高所得税，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

the	**rich**	**paying**	**for**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**poor**	**;**
这	富有的	付费	为了	这	需求	的	这	贫穷的	;

富人为穷人的需求买单；

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['hʌsi] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [iːst] [end] [naʊ] [bɪ'kʌm]

she	who	was	once	thought	a	bedraggled	hussy	of	London's	east	end	now	become
她	WHO	曾是	一次	想法	一个	邋遢的	荡妇	的	伦敦的	东方	结尾	现在	变得

[ə; eɪ]['seɪvjər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

a	savior	of	her	country	,
一个	救主	的	她	国家	,

她曾被认为是伦敦东区一个衣衫褴褛的荡妇，如今却成了国家的救星。

[ɪn][hɜːr; hər] [pə'tenʃ(ə)l] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ;

in	her	potential	gift	of	a	son	to	the	recruiting	office	of	her	country	;
在	她	潜在的	礼物	的	一个	儿子	到	这	招聘	办公室	的	她	国家	;

她有可能将一个儿子送给本国的征兵处；

[ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [naʊ] [set] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] .

the	high	price	now	set	on	flesh	and	blood	,	even	that	of	the	most	humble	.
这	高的	价格	现在	放	在	肉	和	血	,	甚至	那	的	这	最多	谦逊的	.

如今，血肉之躯，甚至最卑微的人，都面临着极高的代价。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɔːl] [ðɪs] [hə'roʊɪk][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θɪn] - [aɪs]['soʊʃəlɪz(ə)m] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði][end]

all	this	heroic	joy	and	thin	-	ice	socialism	—	it	was	announced	at	the	end
全部	这	英勇	喜悦	和	薄的	-	冰	社会主义	—	它	曾是	宣布	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [wɔːlt] ['(h)witmən] .

of	the	evening	that	the	week	after	the	subject	would	be	Walt	Whitman	.
的	这	晚上	那	这	星期	后	这	主题	会	是	沃尔特	惠特曼	.

所有这些英雄般的喜悦和岌岌可危的社会主义——当晚结束时宣布，下周的主题将是沃尔特·惠特曼。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[let] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-][ɑːn] [wɔːlt] ['(h)witmən] .

Let	his	people	listen	to	John	Cowper	Powys	on	Walt	Whitman	.
让	他的	人们	听	到	约翰	考珀	波伊斯	在	沃尔特	惠特曼	.

让他的子民听听约翰·考珀·波伊斯对沃尔特·惠特曼的评价。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] — [ʌv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [ʌv; əv]['ɑːskər] [waɪld] ,

Of	these	he	should	speak	—	of	Walt	Whitman	,	of	Oscar	Wilde	,
的	这些	他	应该	说话	—	的	沃尔特	惠特曼	,	的	奥斯卡	王尔德	,

他应该谈谈这些人——沃尔特·惠特曼，奥斯卡·王尔德，

[ʌv; əv] ['hʌɪsmɑːns] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['fɪk] [ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd]

of	Huysmans	and	Richepin	and	Milton	and	Ficke	and	Baudelaire	and
的	于斯曼	和	-	和	米尔顿	和	菲克	和	波德莱尔	和

[goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .

Goethe	and	Shakespeare	.
歌德	和	莎士比亚	.

于斯曼、里什潘、弥尔顿、菲克、波德莱尔、歌德和莎士比亚。

[ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi] [spiːks] [dɪ'vaɪnli] .

On	these	he	speaks	divinely	.
在	这些	他	说话	神圣地	.

他对这些问题的论述如同神谕一般。

[piːs] [ænd; ənd][wɔːr] [ɪn'diːd] !

Peace	and	war	indeed	!
和平	和	战争	的确	!

和平与战争，真是奇妙！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ?

And	the	debate	?
和	这	辩论	?

那么，这场辩论又是怎么回事呢?

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɔːris] [braʊn] [ɪn]['væliənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['riːəli] " [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd][fə'nætɪk] "

There	stood	Maurice	Browne	in	valiant	opposition	,	really	"	the	idealist	and	fanatic	"
那里	站立	莫里斯	布朗	在	英勇	反对	,	真的	"	这	理想主义者	和	狂热分子	"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

as	his	opponent	called	him	,
作为	他的	对手	称为	他	,

莫里斯·布朗英勇地站在反对者一边，正如他的对手所称的，他真是一个"理想主义者和狂热分子"。

[nɑːt] ['ædɪŋ] " [ðə; ði] [klɪr] ['θɪŋkər] ,

not	adding	"	the	clear	thinker	,
不是	添加	"	这	清除	思想家	,

没有加上"思路清晰的人"，

" [ðə; ði][rɪ'dʒektər][ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['fæs(ə)l][roʊmæntəsɪzəmz][ɑːn]

"	the	rejector	of	temptations	to	revel	in	obvious	and	facile	romanticisms	on
"	这	拒绝者	的	诱惑	到	陶醉	在	明显的	和	容易的	浪漫主义	在

[ðə; ði] [swiːt] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] ,

the	sweet	decorum	of	dying	for	one's	country	,
这	甜的	礼仪	的	垂死	为了	一个人的	国家	,

"拒绝沉溺于肤浅而肤浅的浪漫主义，拒绝沉溺于为国捐躯的甜蜜礼仪之中。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [wʌnz] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒər] .

with	all	the	talk	of	defending	one's	beloved	from	the	hand	of	the	ravager	.
和	全部	这	讲话	的	防守	一个人的	心爱	从	这	手	的	这	掠夺者	.

人们都在谈论如何保护自己心爱的人免受侵略者的伤害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪstər] . [braʊn] [wen] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

There	were	even	those	who	understood	Mr	.	Browne	when	his	bravery	and
那里	是	甚至	那些	WHO	理解	先生	.	布朗	什么时候	他的	勇敢	和

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [saɪt] [let][hɪm; ɪm] [der] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]

his	prophetic	sight	let	him	dare	to	say	such	things	as	"	It	is	better	to	be
他的	预言	视线	让	他	敢	到	说	这样的	事物	作为	"	它	是	更好的	到	是

[kɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] .

killed	than	to	kill	.
被杀	比	到	杀	.

甚至有人理解布朗先生，因为他的勇气和预言般的洞察力让他敢于说出"宁死不屈"这样的话。

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmbæt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wen] [ðə; ði]['vɪktəms] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər]

To	refrain	from	a	combat	of	violence	when	the	victims	might	be	your
到	避免	从	一个	战斗	的	暴力	什么时候	这	受害者	可能	是	你的

['dɪrɪst] [wʌnz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɔːrdərli] ['juːnɪvɜːrs] .

dearest	ones	is	not	to	put	a	finger	in	the	cogs	of	God's	orderly	universe	.
亲爱的	一个	是	不是	到	放	一个	手指	在	这	齿轮	的	神的	秩序	宇宙	.

当受害者可能是你最亲近的人时，克制住使用暴力的冲动，就是不去干扰上帝有序的宇宙运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

It	is	a	question	of	looking	the	God	that	is	within	you	in	the	face	.
它	是	一个	问题	的	寻找	这	上帝	那	是	之内	你	在	这	脸	.

这是直面你内心神性的问题。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

"	As	for	the	merits	of	the	debate	,
"	作为	为了	这	优点	的	这	辩论	,

至于这场辩论本身的价值，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] [ɑːn][ɪn][ɪts]['præktɪk(ə)l]

the	matter	of	war	and	its	avoidableness	was	not	touched	on	in	its	practical
这	事情	的	战争	和	它是	可避免性	曾是	不是	感动	在	在	它是	实际的

['æspekts] ,

aspects	,
方面	,

战争及其可避免性问题并未从实际层面进行探讨。

[ɪk'sept] [baɪ][wʌn] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ɪn'telɪdʒənt] ['moʊmənts]

except	by	one	who	presided	over	the	meeting	and	in	three	intelligent	moments
除了	经过	一	WHO	主持	超过	这	会议	和	在	三	聪明的	时刻

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːvd] [saɪdz] [ʌv; əv][wɔːr] .

discussed	the	economic	and	the	proved	sides	of	war	.
讨论	这	经济的	和	这	已证实	侧面	的	战争	.

除了主持会议的那位，他三次在精彩的发言中讨论了战争的经济和已被证明的后果。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][noʊ][trækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pæs] [ðæt] [baɪ][æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] .

The	Little	Review	is	no	tract	,	and	we	may	pass	that	by	as	understood	.
这	小的	审查	是	不	通道	,	和	我们	可能	经过	那	经过	作为	理解	.

《小评论》并非宣传册，这一点我们可以忽略不计。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

And	after	it	all	,
和	后	它	全部	,

而这一切之后，

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] — [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði]

out	of	an	audience	of	two	hundred	and	twenty	—	when	they	overflowed	the
出去	的	一个	观众	的	二	百	和	二十	—	什么时候	他们	溢出	这

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ðeɪ] ['truːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ə'sembli] [ruːm] — ['eɪti] - [fɔːr] [stʊd] [ʌp]

Little	Theatre	they	trooped	to	the	Fine	Arts	Assembly	Room	—	eighty	-	four	stood	up
小的	剧院	他们	成群结队	到	这	美好的	艺术	集会	房间	—	八十	-	四	站立	向上

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɔːr][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)l] ,

to	announce	their	conviction	that	war	is	not	evil	,
到	宣布	他们的	定罪	那	战争	是	不是	邪恶的	,

在220名观众中——由于小剧院人满为患，他们又涌向美术集会厅——有84人站起来宣布他们坚信战争并非邪恶。

[nɑːt] [ə'vɔɪdəbl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][baɪ] ['mɪlətəri] ['meθədz] ,

not	avoidable	,	and	should	be	prepared	for	by	military	methods	,
不是	可避免的	,	和	应该	是	准备	为了	经过	军队	方法	,

无法避免，应该采取军事手段做好准备。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪksti] ['ʌðər] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] [kən'vɪkʃn] !

and	some	sixty	others	stood	up	to	indicate	their	opposite	conviction	!
和	一些	六十	其他的	站立	向上	到	表明	他们的	对面的	定罪	!

还有大约六十人站起来表示他们持相反意见！

[ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	vote	was	on	the	merits	of	the	question	.
这	投票	曾是	在	这	优点	的	这	问题	.

投票是根据问题本身的合理性进行的。

[ðə; ði] ['θiːətər]

The	Theatre
这	剧院

剧院

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['pleɪɚz]

THE	WASHINGTON	SQUARE	PLAYERS
这	华盛顿	正方形	玩家

华盛顿广场剧团

[sæks] ['kɑːmɪnz]
Saxe Commins
萨克斯 公分

萨克斯·康明斯

['dʌbljuː]
W
W

W

[er] [aɪ][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ə'pɑːlədʒɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['pleɪɚz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
ere I a self - appointed apologist for the Washington Square Players I might be
埃雷 我 一个 自己 - 任命 辩护者 为了 这 华盛顿 正方形 球员 我 可能 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['fernəs] [ðæt] " [ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ]
able to say with gracious fairness that " their works are not worth as much
有能力的 到 说 和 亲切 公平 那 " 他们的 作品 是 不是 值得 作为 很多
[æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [ɑːr; ər][hə'roʊɪk] .
as their endeavors but their endeavors are heroic .
作为 他们的 努力 但 他们的 努力 是 英勇 .

如果我自诩为华盛顿广场剧团的辩护者，我或许可以公正地说道："他们的作品不如他们的努力有价值，但他们的努力是英勇的。"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [ðiːz] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huːz] [ɪn'θuːziæzəm] [hæz; həz]
" But I am not inclined to pardon these enthusiasts whose enthusiasm has
" 但 我 是 不是 倾斜 到 赦免 这些 爱好者 谁 热情 有
[bɪ'kʌm] ['kɔːʃəs] ,
become cautious ,
变得 谨慎 ,

但我并不打算原谅这些热情变得谨慎的狂热者。

[huːz] [aɪ'diːlz][ɑːr; ər] [ˌɪnə'fensɪv] , [huːz] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑːr; ər] [blɜːrd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ]
whose ideals are inoffensive , whose outlines are blurred by an undiscerning
谁 理想 是 无害的 , 谁 概述 是 模糊 经过 一个 缺乏辨别力
[ˌdɪlə'tæntɪzəm] ,
dilettantism ,
业余爱好 ,

其理念无害，但其轮廓因缺乏辨别力的业余主义而模糊不清。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['flaʊndər] ['helpləsli] [θruː]
who in the absence of a dominant individual characteristic flounder helplessly through
WHO 在 这 缺席 的 一个 主导的 个人 特征 比目鱼 无助地 通过
[æn; ən] [ˌʌn'bælənst] , [ˌɪnɑː'tɪstɪk,-kəl]['proʊgræm] ,
an unbalanced , inartistic program ,
一个 不平衡 , 不艺术的 程序 ,

在缺乏主导性个人特质的情况下，他们无助地在不平衡、缺乏艺术性的项目中挣扎。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] [rɪ'liːvd] , ['fɔːrtʃənətli] , [baɪ]['mɪstər] . [fɪl] [moʊlɚz] [dɪ'lɪʃəs] ['sætaɪər] ['hɛlɪnəz]
that is only relieved , fortunately , by Mr . Phil Moeller's delicious satire Helena's
那 是 仅有的 松了口气 , 幸运的是 , 经过 先生 . 菲尔 莫勒 可口的 讽刺 海伦娜的
['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

幸好，菲尔·莫勒先生的精彩讽刺作品《海伦娜的丈夫》缓解了这种局面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪ'mænsɪpeɪt] [jɔːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [wʌt] . " — [let]
" It is not from what you emancipate yourself , it is for what . " — Let
" 它 是 不是 从 什么 你 解放 你自己 , 它 是 为了 什么 . " — 让

"你解放自己，不是从什么中解脱出来，而是为了什么。"——《让》

[ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv] ['riːəli] ['lɪbəreɪtɪd] [ðəm'selvz]

us	see	whether	the	Washington	Square	Players	have	really	liberated	themselves
我们	看	无论	这	华盛顿	正方形	球员	有	真的	解放	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

from	the	Broadway	tradition	of	“	getting	it	over	,
从	这	百老汇	传统	的	“	获得	它	超过	,

让我们看看华盛顿广场剧团是否真的摆脱了百老汇“尽快结束演出”的传统。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ,

”	from	the	sacrifice	of	the	artistic	for	the	opportune	,
”	从	这	牺牲	的	这	艺术	为了	这	适时的	,

“从牺牲艺术追求机遇，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres]

and	from	the	fear	of	offending	the	generous	critics	of	the	New	York	Press
和	从	这	害怕	的	犯罪	这	慷慨的	评论家	的	这	新的	约克	按

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] ['pʌblɪk] .

and	incidentally	a	gullible	public	.
和	顺便	一个	容易上当受骗	民众	.

以及害怕得罪《纽约新闻报》那些宽容的批评家，顺便也害怕得罪容易上当受骗的公众。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [θɔːt] ,

“	What	have	they	done	that	has	an	element	of	daring	,	invigorating	thought	,
“	什么	有	他们	完毕	那	有	一个	元素	的	大胆	,	令人精神振奋	想法	,

“他们做了什么具有大胆创新、振奋人心的思想元素？”

” [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [stɑːf] .

”	was	asked	of	one	of	the	members	of	the	producing	staff	.
”	曾是	问	的	一	的	这	成员	的	这	生产	职员	.

“有人问了制作团队的一名成员。”

“ [maɪ] ['leɪdiːz] ['ɑːnər] , [wʌn][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [pleɪz] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

“	My	Lady's	Honor	,	one	of	last	year's	plays	,	”	was	his	answer	.
“	我的	女士的	荣誉	,	一	的	最后的	年	演出	,	”	曾是	他的	回答	.

“《我夫人的荣誉》，是去年上演的剧目之一，”他回答道。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['suːdoʊ] - ['femənɪst][trækt]

To	those	who	were	unfortunate	enough	to	have	seen	this	pseudo	-	feminist	tract
到	那些	WHO	是	不幸	足够的	到	有	已见	这	伪	-	女权主义者	通道

— [dʒɔːrdʒ] ['brɔdhɜ-st] [sə'plæntɪŋ] ['ɪbsən][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['θiːətər] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [wʌt]

—	George	Broadhurst	supplanting	Ibsen	in	a	free	theatre	—	I	need	not	tell	what
—	乔治	布罗德赫斯特	取代	易卜生	在	一个	自由的	剧院	—	我	需要	不是	告诉	什么

[rɪ'zentmənt] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'raʊzd] .

resentment	that	remark	aroused	.
怨恨	那	评论	被唤醒	.

对于那些不幸看过这部伪女权主义作品——乔治·布罗德赫斯特在自由剧院取代易卜生——的人来说，我无需赘述这番言论激起了怎样的愤慨。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] ['muːndajn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] [biː; bi] [mɔːr] [æn'tægənaiz] [ðæn; ðən][aɪ]

Nor	could	those	who	saw	Moondown	on	the	same	bill	be	more	antagonized	than	I
也不	可以	那些	WHO	锯	月落	在	这	相同的	账单	是	更多的	敌对	比	我

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] ['fætʃuəs] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] “ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [pleɪz] [laɪk]

was	when	I	heard	so	fatuous	a	statement	as	“	If	we	had	more	plays	like
曾是	什么时候	我	听到	所以	昏庸	一个	陈述	作为	“	如果	我们	有	更多的	演出	喜欢

['muːndajn] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['keltɪk] ['renəsɑːns] .

Moondown	we	would	establish	the	equivalent	in	America	to	the	Celtic	renaissance	.
月落	我们	会	建立	这	相等的	在	美国	到	这	凯尔特人	复兴	.

当我听到“如果我们有更多像《月落》这样的戏剧，我们就能在美国建立起相当于凯尔特文艺复兴的局面”这样愚蠢的说法时，那些在同一场演出中看到《月落》的人，恐怕不会比我更生气了。

”	[ɪz]	[ðɪs]	“	[fɔːr; fər]	[wʌt]	”	[ðə; ði]	['wɑːʃɪŋtən]	[skwer]	['pleɪɜ-z]	[hæv; həv]	[ɪ'mænsɪpeɪtɪd]	[ðəm'selvz]	?
”	**Is**	**this**	**“**	**for**	**what**	**”**	**the**	**Washington**	**Square**	**Players**	**have**	**emancipated**	**themselves**	**?**
”	是	这	“	为了	什么	”	这	华盛顿	正方形	球员	有	解放	他们自己	?

“华盛顿广场剧团解放自己，究竟是为了什么？”

['iːv(ə)n]	[ɪf]	['muːndajn]	[hæd; həd]	['eni]	['vælјuː][ɪn]	[ɪt'self]	[wʊd]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːrv]	['eni]	['kredɪt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]
Even	**if**	**Moondown**	**had**	**any**	**value**	**in**	**itself**	**would**	**they**	**deserve**	**any**	**credit**	**for**	**an**
甚至	如果	月落	有	任何	价值	在	本身	会	他们	应得	任何	信用	为了	一个

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ɪz]	['oʊnli][ə; eɪ]	[kən'dɪʃən(ə)l]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	?
aspiration	**that**	**is**	**only**	**a**	**conditional**	**imitation**	**?**
抱负	那	是	仅有的	一个	条件	模仿	?

即使 Moondown 本身具有任何价值，他们是否应该因这种仅仅是一种有条件的模仿而获得任何赞誉?

[aɪ]	[teɪk]	[ðiːz]	['kæʒuəl]	[ɪk'spreʃənz]	[ʌv; əv]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]	['krɪtɪkli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I	**take**	**these**	**casual**	**expressions**	**of**	**members**	**of**	**the**	**organization**	**critically**	**because**
我	拿	这些	随意的	表达式	的	成员	的	这	组织	关键	因为

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[pər'sɪstənt]	,
there	**is**	**a**	**most**	**noticeable**	**absence**	**of**	**persistent**	**,**
那里	是	一个	最多	显	缺席	的	执着的	,

我对该组织成员的这些随意言论持批判态度，因为其中明显缺乏持续的、

['haɪli]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd]	['efərt]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]	[ruːl]	,
highly	**individualized**	**effort**	**,**	**because**	**there**	**is**	**a**	**majority**	**rule**	**,**
高度	个性化	努力	,	因为	那里	是	一个	多数	规则	,

高度个人化的努力，因为存在多数原则。

[ðə; ði]	['oʊdərləsnəs]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ɪn'sɪpɪd]	['mɪkstʃər]	['prevələnt]	[ɪn][ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][bænd]
the	**odorlessness**	**of**	**an**	**insipid**	**mixture**	**prevalent**	**in**	**the**	**atmosphere**	**about**	**the**	**Band**
这	无味	的	一个	平淡	混合物	流行	在	这	气氛	关于	这	乐队

[bɑːks]	.
Box	**.**
盒子	.

乐队演奏台周围弥漫着一种乏味混合物的无味气味。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[sək'sesf(ə)l]	—	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	.
They	**are**	**successful**	**—**	**unfortunately**	**.**
他们	是	成功的	—	很遗憾	.

不幸的是，他们成功了。

[kən'sɪdər]	[ðə; ði]['prez(ə)nt]	[bɪl]	.
Consider	**the**	**present**	**bill**	**.**
考虑	这	展示	账单	.

请考虑一下目前的法案。

[hæz; həz][ðə; ði]	[pleɪ]	-	['riːdɪŋ]	[kə'mɪti]	[ʃoʊn]	['eni]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[ðæt]	[ˌdifə'renʃieits]	[ˌaɪ 'tiː]
Has	**the**	**play**	**-**	**reading**	**committee**	**shown**	**any**	**distinction**	**that**	**differentiates**	**it**
有	这	玩	-	阅读	委员会	所示	任何	区别	那	区别	它

[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	['brɔːdweɪ]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['eɪdʒənsiz]	[ðæt]	[sə'plaɪ]	['sindikeitid]	[θrilz]	[ɑːn]	[dɪ'mænd]	?
from	**those**	**Broadway**	**theatrical**	**agencies**	**that**	**supply**	**syndicated**	**thrills**	**on**	**demand**	**?**
从	那些	百老汇	戏剧	机构	那	供应	联合发行	刺激	在	要求	?

剧本朗读委员会是否展现出任何区别于那些按需提供联合演出的百老汇戏剧经纪公司的独特之处?

[hæv; həv]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[ə'reɪndʒd]	[ðer; ðər]	['proʊgræm]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]	['bæləns]	,
Have	**they**	**not**	**arranged**	**their**	**programme**	**without**	**any**	**regard**	**for**	**balance**	**,**
有	他们	不是	安排	他们的	程序	没有	任何	看待	为了	平衡	,

他们安排节目时难道没有丝毫考虑平衡性吗?

[tuː; tə][ðə; ði]	['vɔːdəvɪl]	['fɔːrmjələ][ɪn]	[ðɪs]	['mænər]	:
to	**the**	**vaudeville**	**formula**	**in**	**this**	**manner**	**:**
到	这	杂耍剧	公式	在	这	方式	:

用这种方式来解释杂耍剧的公式：

[wʌn] ['kɜːrt(ə)n] - ['reɪzər] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['tɑːpɪk] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wɔːr] ; [wʌn]

One	curtain	-	raiser	on	a	current	topic	—	of	course	the	war	;	one
一	窗帘	-	举重	在	一个	当前的	话题	—	的	课程	这	战争	;	一

首先，让我们来谈谈当前的热门话题——当然是战争；

[pleɪ] [kʌt] [ænd; ənd] ['meʒərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] , [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] , [tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

play	cut	and	measured	for	the	star	,	a	misfit	,	to	prepare	you	for	the
玩	切	和	测量	为了	这	星星	,	一个	格格不入	,	到	准备	你	为了	这

['mɪd(ə)l] [piːs] ,

middle	piece	,
中间	片	,

为主角——一个格格不入的人——量身定制的剧本，是为了让你为中间部分做好准备。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['klevər] ['sætaɪər][baɪ] [fɪl] ['moʊlɝ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end] - [ʌp]

in	this	instance	an	amazingly	clever	satire	by	Phil	Moeller	;	and	then	the	end	-	up
在	这	实例	一个	令人惊讶的是	聪明的	讽刺	经过	菲尔	莫勒	;	和	然后	这	结尾	-	向上

— ([jes] ,

—	(	Yes	,
—	(	是的	,

在这种情况下，菲尔·莫勒创作了一部极其巧妙的讽刺作品；然后是结尾——（是的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] ['brɔːdweɪ] ;

they	have	outgrown	Broadway	;
他们	有	长大了就不合适了	百老汇	;

他们已经超越了百老汇的舞台；

[ðeɪ] [daʊnt] [weɪv] [ə; eɪ][bɪg] [ə'merɪkən] [flæg][æz; əz][ə; eɪ][grænd] [fɪ'næli] ['nʌmbər]) — [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] :

they	don't	wave	a	big	American	flag	as	a	grand	finale	number	)	—	in	this	spirit	:
他们	不	海浪	一个	大的	美国人	旗帜	作为	一个	盛大	终曲	数字	)	—	在	这	精神	:

他们不会在压轴节目中挥舞一面巨大的美国国旗）——本着这种精神：

“ ['wʊdnt] [ə; eɪ] ['fænsɪfəli] ['peɪgən] [θɪŋ] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

“	wouldn't	a	fancifully	pagan	thing	be	very	nice	to	show	that	we	have	a
“	不会	一个	异想天开	异教徒	事物	是	非常	好的	到	展示	那	我们	有	一个

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

conception	of	the	beautiful	?
概念	的	这	美丽的	?

“用一些充满奇幻色彩的异教事物来展现我们对美的理解，岂不是很好吗？”

” [(v)wɑ'lɑ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] , [ˌmæθə'mætɪkli] ['ækjərət] , [jes] ;

”	Voilà	—	the	whole	is	the	sum	of	its	parts	,	mathematically	accurate	,	yes	;
”	瞧！	—	这	所有的	是	这	和	的	它是	部分	,	数学上	准确的	,	是的	;

“瞧——整体是部分之和，从数学角度来说，这的确是准确的；

[bʌt; bət] “ [huː] [noʊz] ['weðər] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [daʊnt] [meɪk] [faɪv] ” [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

but	“	who	knows	whether	two	and	two	don't	make	five	”	in	the	science	of
但	“	WHO	知道	无论	二	和	二	不	制作	五	”	在	这	科学	的

[es'θetɪks] ,

Esthetics	,
美学	,

但在美学这门科学中，“谁知道二加二会不会等于五呢？”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

if	there	is	such	a	thing	.
如果	那里	是	这样的	一个	事物	.

如果真有这种东西的话。

[wer] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Where	,	I	cannot	understand	,
在哪里	,	我	不能	理解	,

我无法理解的是

[ɪz][ðer; ðər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [pleɪz] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt]

is	their	proclaimed	aspiration	of	finding	plays	which	fulfill	the	artistic	merit
是	他们的	宣布	抱负	的	寻找	演出	哪个	实现	这	艺术	优点

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['θiːətər] - ['goʊər] [dɪ'mændz] ?

that	they	would	lead	us	to	believe	the	New	York	theatre	-	goer	demands	?
那	他们	会	带领	我们	到	相信	这	新的	约克	剧院	-	戈尔	需求	?

他们宣称的目标是找到符合他们所宣称的纽约戏剧观众所要求的艺术价值的剧作，这是否就是他们所追求的目标呢?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ,

If	there	is	such	a	public	,
如果	那里	是	这样的	一个	民众	,

如果真有这样的公众，

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

do	they	think	and	choose	for	them	secure	in	the	belief	that	the	patient
做	他们	思考	和	选择	为了	他们	安全的	在	这	信仰	那	这	病人

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sterəl] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ['muːvmənts] [wɪl] [ə'baɪd] [sʌtʃ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ?

supporters	of	these	sterile	Little	Theatre	movements	will	abide	such	exploitation	?
支持者	的	这些	无菌	小的	剧院	移动	将要	遵守	这样的	开发	?

他们是否笃定地认为，这些死气沉沉的小剧场运动的耐心支持者会容忍这种剥削，从而替他们思考和选择?

[ɪz][ðer; ðər][kəm'pleɪs(ə)nsi][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['evri] [rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [ə; eɪ]

Is	their	complacency	so	complete	that	they	can	disregard	every	requirement	that	a
是	他们的	自满	所以	完全的	那	他们	能	漠视	每一个	要求	那	一个

“ [nuː] ['θiːətər] ” ['muːvmənt] [im'pəuziz][ænd; ənd] [jet] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	New	Theatre	”	movement	imposes	and	yet	get	away	with	it	?
“	新的	剧院	”	移动	强加	和	然而	得到	离开	和	它	?

他们的自满情绪是否已经到了如此地步，以至于他们可以无视“新戏剧”运动提出的所有要求，却还能逍遥法外?

[wen] [aɪ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] “ [nuː] ['θiːətər] ” [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][straɪndbɜːːdʒiːən] [sens] ,

When	I	use	the	term	“	New	Theatre	”	I	mean	it	in	the	Strindbergian	sense	,
什么时候	我	使用	这	学期	“	新的	剧院	”	我	意思是	它	在	这	斯特林堡式	感觉	,

我使用“新戏剧”这个词时，指的是斯特林堡意义上的新戏剧。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk] ['θiːətər] [ðæt] ['pændəz] [tuː; tə][noʊ] [ə'pɪnjən] ,

a	new	and	thoroughly	iconoclastic	theatre	that	panders	to	no	opinion	,
一个	新的	和	彻底	破除偶像的	剧院	那	皮条客	到	不	观点	,

一个全新且彻底打破传统的剧院，不迎合任何观点。

[huːz] ['merɪt] [laɪz] ['soʊlli] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

whose	merit	lies	solely	in	an	individual	and	artistic	distinction	,
谁	优点	谎言	仅	在	一个	个人	和	艺术	区别	,

其价值完全在于个人和艺术上的卓越成就，

[ə; eɪ] ['θiːətər] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kən'tɪnjuəl] [slaɪt] ['nɑːv(ə)lti] .

a	theatre	that	has	something	of	the	“	continual	slight	novelty	.
一个	剧院	那	有	某物	的	这	“	持续的	轻微	新奇	.

一个具有“持续轻微新奇感”的剧院。

” ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [baɪ] [hɝ'veɪ] [waɪt] ,

”	Fire	and	Water	,	the	opening	play	of	the	bill	by	Hervey	White	,
”	火	和	水	,	这	开幕	玩	的	这	账单	经过	赫维	白色的	,

《火与水》，赫维·怀特创作的开场剧，

[ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['taɪmlinəs] , [æn; ən] [ɪ'neɪn]['ɑːrgjumənt] , [æn; ən]

is	a	sacrifice	of	art	to	the	god	of	timeliness	,	an	inane	argument	,	an
是	一个	牺牲	的	艺术	到	这	上帝	的	及时性	,	一个	无聊	争论	,	一个

[ˌʌndrə'mætɪk] ['epɪsoʊd] ,

undramatic	episode	,
不引人注目	插曲	,

这是对时间观念之神的艺术献祭，是一场愚蠢的争论，是一段平淡无奇的插曲。

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [pliː] [ə'genst] [wɔːr] [ðæt] [pə'mits] [ɪts] ['ɔːθər] [tuː; tə] [er] [sʌm; səm] [æb'strækʃənz] [ɑːn]

a	virtuous	plea	against	War	that	permits	its	author	to	air	some	abstractions	on
一个	有德行的	恳求	反对	战争	那	许可证	它是	作者	到	空气	一些	抽象	在

['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɔːr] [ðə; ði] [drə'mætɪk]

brotherhood	and	equality	with	utter	disregard	for	the	tenseness	or	the	dramatic
兄弟情	和	平等	和	说出	漠视	为了	这	紧张	或者	这	戏剧性

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

possibilities	of	the	situation	.
可能性	的	这	情况	.

这是一篇反对战争的充满美德的呼吁，作者借此机会表达了一些关于兄弟情谊和平等的抽象观点，完全无视局势的紧张和戏剧性的可能性。

['brɔːdweɪ] [noʊz] ['betər] .

Broadway	knows	better	.
百老汇	知道	更好的	.

百老汇更明白这一点。

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

They	,	at	least	,
他们	,	在	至少	,

至少他们

[ɑːr; ər] [bəuθ] [ˌɑːpər'tuːn] [ænd; ənd] [spek'tækjələr] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [pɔːr] [fɔːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt]

are	both	opportune	and	spectacular	and	do	not	pour	forth	so	much	of	what
是	两个都	适时的	和	壮观的	和	做	不是	倒	前进	所以	很多	的	什么

['niːtʃə] [kɔːlz] “ - ['æsɪd] .

Nietzsche	calls	“	moralic	acid	.
尼采	呼叫	“	-	酸	.

既合时宜又引人注目，而且不会像尼采所说的那样倾泻出“道德酸液”。

” [naɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [baɪ] [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] ['brækoʊ] ,

”	Night	of	Snow	,	by	Roberto	Bracco	,
”	夜晚	的	雪	,	经过	罗伯托	布拉科	,

《雪夜》，罗伯托·布拉科作

[siːmz] ['tʃoʊzn] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['roʊdʒ] [tuː; tə] ['kʌvər] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən]

seems	chosen	ostensibly	to	allow	Mr	.	Ralph	Roeder	to	cover	as	great	an
似乎	选定	表面上	到	允许	先生	.	拉尔夫	罗德	到	覆盖	作为	伟大的	一个

['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] ['dʒestʃər]

area	of	the	stage	as	is	possible	in	forty	-	five	minutes	of	monotonous	gesture
区域	的	这	阶段	作为	是	可能的	在	四十	-	五	分钟	的	单调	手势

[tuː; tə] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ræntɪŋ] ['sekənd] - [reɪt] ['hæmlət] [self] -

to	the	melodious	obligato	of	a	voice	ranting	second	-	rate	Hamlet	self	-
到	这	悦耳动听	强制性	的	一个	嗓音	咆哮	第二	-	速度	村庄	自己	-

[læsə'reɪʃnz] .

lacerations	.
撕裂伤	.

表面上看来，选择拉尔夫·罗德先生是为了让他能在 45 分钟内，以单调的姿态，伴着一段二流的哈姆雷特式自嘲的旋律，尽可能地覆盖舞台上更大的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæf] ['dʒent(ə)lmən] , [hæf] ['derəlɪkt] ,

It	tells	the	story	of	a	person	half	gentleman	,	half	derelict	,
它	讲述	这	故事	的	一个	人	一半	绅士	,	一半	废弃的	,

它讲述了一个半绅士半流浪汉的故事。

[huː] [laɪks] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz]

who	likes	to	cry	about	it	while	his	mistress	and	mother	indulge	themselves
WHO	点赞	到	哭	关于	它	尽管	他的	情妇	和	母亲	放纵	他们自己

[tuː; tə] [ˌseɪʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sɪkli] [swiːt] ['sækrɪfaɪs] .

to	satiation	with	sickly	sweet	sacrifice	.
到	饱腹感	和	病弱的	甜的	牺牲	.

他喜欢为此哭泣，而他的情妇和母亲却沉浸在甜腻的祭祀中，尽情享受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][moʊ] - [hoʊ] - [θər] ” [et'setərə] .

“	I	am	his	Mo	-	ho	-	ther	”	etcetera	.
”	我	是	他的	莫	-	何	-	那里	”	等等	.

“我是他的母亲”等等。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [moʊlɚz] [pleɪ] — [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd]

What	a	relief	was	Moeller's	play	—	a	play	that	could	not	even	be	contaminated
什么	一个	宽慰	曾是	莫勒	玩	—	一个	玩	那	可以	不是	甚至	是	污染

[baɪ][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .

by	its	environment	.
经过	它是	环境	.

莫勒的表演真是令人欣慰——一场甚至不会受到环境影响的表演。

[aɪ] [θɪŋk] ['ænətəjl] [fræns] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	Anatole	France	would	be	glad	to	have	written	it	.
我	思考	阿纳托尔	法国	会	是	高兴的	到	有	书面	它	.

我想阿纳托尔·法朗士会很高兴自己写出了这本书。

['hɛlɪnəz] ['hʌzbənd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]

Helena's	Husband	is	much	more	than	an	historical	interpretation	of	a	phase	of
海伦娜的	丈夫	是	很多	更多的	比	一个	历史	解释	的	一个	阶段	的

[ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɔrz] .

the	Trojan	wars	.
这	特洛伊木马	战争	.

《海伦娜的丈夫》远不止是对特洛伊战争某个阶段的历史诠释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] !

It	is	the	truth	!
它	是	这	真相	!

这是事实!

['moʊlɚ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klevər] .

Moeller	is	more	than	clever	.
莫勒	是	更多的	比	聪明的	.

莫勒不仅聪明，而且能力超群。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fræns] [ðæt] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] .

He	knows	as	well	as	France	that	“	history	is	a	pack	of	lies	.
他	知道	作为	出色地	作为	法国	那	“	历史	是	一个	盒	的	谎言	.

他和法国一样清楚，“历史是一堆谎言”。

” [ðə; ði] ['æntɪk] , [baɪ]['pəːsi] [mə'kaɪ] ,

”	The	Antick	,	by	Percy	Mackaye	,
”	这	反派	,	经过	珀西	麦凯	,

《反叛》，作者珀西·麦凯，

[ɪz][ə; eɪ][diː'vaɪt(ə)laɪz]['peɪgən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] - [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

is	a	devitalized	Pagan	attempt	which	in	spite	of	charming	Lupokova	was	extremely
是	一个	失去活力的	异教徒	试图	哪个	在	尽管如此	的	迷人	-	曾是	极其

['tiːdiəs] .

tedious	.
乏味	.

这是一部缺乏活力的异教尝试，尽管卢波科娃魅力十足，但仍然非常乏味。

[aɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [pʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,

I	heard	little	of	it	,	so	poor	was	the	enunciation	of	the	actors	,
我	听到	小的	的	它	,	所以	贫穷的	曾是	这	发音	的	这	演员	,

我几乎没听到什么，因为演员们的发音实在太差了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt]

and	for	my	concentrated	attention	I	was	rewarded	with	an	incoherent
和	为了	我的	集中	注意力	我	曾是	奖励	和	一个	语无伦次

['efərt] [tuː; tə][træns'plænt][pæn][tuː; tə]['bærən] ,

effort	to	transplant	Pan	to	barren	,
努力	到	移植	平底锅	到	荒芜	,

而我全神贯注的回报，却是试图将潘神移植到贫瘠的土地上，结果却徒劳无功。

['kʌlərləs] [nuː] ['ɪŋglənd] .

colorless	New	England	.
无色	新的	英格兰	.

无色的新英格兰。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['mɪstər] . [mə'kaɪ] ['evər] [riːd] - ['dɛˌnɪs] - ?

I	wonder	whether	Mr	.	Mackaye	ever	read	Pater's	Denys	L'Auxerrois	?
我	想知道	无论	先生	.	麦凯	曾经	读	-	丹尼斯	-	?

我想知道麦凯先生是否读过帕特的《德尼·洛塞尔瓦》？

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['pleɪɝz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

At	least	the	Washington	Square	Players	presume	to	desire	,	even	though	it	be
在	至少	这	华盛顿	正方形	球员	怙	到	欲望	,	甚至	尽管	它	是

[ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['mænər] .

in	a	misdirected	manner	.
在	一个	方向错误	方式	.

至少华盛顿广场剧团还自认为有这种愿望，尽管这种愿望是朝着错误的方向发展的。

[wɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['æfəb(ə)l] [preɪz] [ðæt] [ðeɪ] [get][soʊ] ['dʒenərəsli] [frʌm; frəm] [ˌʌn'krɪtɪkl]

Will	they	overcome	the	affable	praise	that	they	get	so	generously	from	uncritical
将要	他们	克服	这	和蔼可亲	称赞	那	他们	得到	所以	慷慨地	从	不加批判的

['krɪtɪks] ?

critics	?
评论家	?

他们能否克服那些不加批判的批评家给予的溢美之词?

[wɪl] [ðeɪ] [mə'tʃʊr] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ?

Will	they	mature	sufficiently	to	recognize	the	mistakes	of	their	infancy	?
将要	他们	成熟	足够	到	认出	这	错误	的	他们的	婴儿期	?

他们能否成熟到足以认识到自己幼年时的错误?

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sək'ses] .

There	is	still	hope	that	they	can	be	saved	from	success	.
那里	是	仍然	希望	那	他们	能	是	已保存	从	成功	.

他们仍有可能从成功中被拯救出来。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] , [pər'hæps] [tə'rænɪk(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	the	strong	,	perhaps	tyrannical	,	individual	who	can	do	it	?
在哪里	是	这	强的	,	也许	强横	,	个人	WHO	能	做	它	?

哪里有强大到甚至有些专制的人能够做到这一点?

“ [ˌlɪθu'eɪniə]

“	Lithuania
”	立陶宛

立陶宛

” [huː'evər] ['hæznt] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətɝz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ruːpərt] ['brʊks] [ˌlɪθu'eɪniə]

”	Whoever	hasn't	seen	the	Little	Theatre's	production	of	Rupert	Brooke's	Lithuania
”	谁	还没有	已见	这	小的	剧院的	生产	的	鲁珀特	布鲁克的	立陶宛

[hæz; həz] [mɪst] [æn; ən] ['eksələnt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [drə'mætɪk] [triːt] .

has	missed	an	excellent	although	unimportant	dramatic	treat	.
有	错过	一个	出色的	虽然	不重要	戏剧性	对待	.

“凡是没看过小剧院上演的鲁珀特·布鲁克的《立陶宛》的人，都错过了一场精彩绝伦却又无关紧要的戏剧盛宴。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] “ [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ” [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][aɪ]['evər][hæv; həv] [siːn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]

It	is	the	most	“	effective	”	thing	of	its	kind	I	ever	have	seen	executed	in
它	是	这	最多	“	有效的	”	事物	的	它是	种类	我	曾经	有	已见	执行	在

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

这是我在芝加哥见过的同类措施中最“有效”的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈliːvd] ['ʃʌdər] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

It	is	one	prolonged	and	unrelieved	shudder	from	start	to	finish	.
它	是	一	延长	和	未缓解	不寒而栗	从	开始	到	结束	.

从头到尾，都是一场持续不断的颤抖。

['ruːpərt] [brʊk] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

Rupert	Brooke	is	the	hero	of	the	occasion	.
鲁珀特	布鲁克	是	这	英雄	的	这	场合	.

鲁珀特·布鲁克是这次事件的英雄。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

His	play	is	the	thing	.
他的	玩	是	这	事物	.

他的球技才是关键。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [huː] ['stɑːps]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pez(ə)nt] [hʌt] [ænd; ənd]

The	theme	is	that	of	the	guest	who	stops	over	in	an	outlying	peasant	hut	and
这	主题	是	那	的	这	客人	WHO	停止	超过	在	一个	边远	农民	小屋	和

[ɪz] ['məːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] .

is	murdered	in	his	chamber	while	he	sleeps	.
是	被谋杀	在	他的	房间	尽管	他	睡觉	.

故事讲述的是一位客人到偏远农舍暂住，结果在睡梦中被人在房间里谋杀。

[brʊk] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː]

Brooke	added	a	flourish	in	making	the	guest	a	returned	son	of	the	house	who
布鲁克	额外	一个	繁荣	在	制作	这	客人	一个	返回	儿子	的	这	房子	WHO

['vænɪʃt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] .

vanished	when	he	was	thirteen	.
消失了	什么时候	他	曾是	十三	.

布鲁克更添巧思，将这位客人设定为家中失踪十三岁时归来的儿子。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['hæknid] [aɪ'diːə] [brʊk] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .

Taking	this	hackneyed	idea	Brooke	moulded	it	with	consummate	skill	.
采取	这	老套的	主意	布鲁克	模制	它	和	完善	技能	.

布鲁克将这个老套的想法巧妙地改造，展现了她精湛的技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] , ['vɪvɪd] ,

And	the	result	is	a	study	in	horror	and	pathology	,	vivid	,
和	这	结果	是	一个	学习	在	恐怖	和	病理	,	生动	,

最终呈现的是一部生动逼真的恐怖与病态研究作品。

[ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

artistic	and	for	its	effect	upon	the	audience	to	be	compared	only	to	the
艺术	和	为了	它是	影响	之上	这	观众	到	是	比较的	仅有的	到	这

['wɪtnəsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɜːrθ] .

witnessing	of	a	child	birth	.
见证	的	一个	孩子	出生	.

艺术性及其对观众的影响，只有亲眼目睹婴儿出生才能与之媲美。

[θriː] [ʌv; əv][ɪts] ['æktər] [roʊz][tuː; tə][ɪts] [dɪ'mændz] .

Three	of	its	actors	rose	to	its	demands	.
三	的	它是	演员	玫瑰	到	它是	需求	.

它的三名演员响应了它的要求。

['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪm] ['dɔːtər] [kən'trɪbjuːtɪd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['ætməsfɪr]

Mrs	.	Browne	as	the	lame	daughter	contributed	practically	all	the	human	atmosphere
太太	.	布朗	作为	这	瘸	女儿	贡献	几乎	全部	这	人类	气氛

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

there	was	.
那里	曾是	.

布朗太太作为跛脚的女儿，几乎贡献了剧中所有的人文气息。

['mɪriəm] ['kaɪpɚ] [ə'bet] [hɜːr; hər] .

Miriam	Kiper	abetted	her	.
米里亚姆	基珀	教唆	她	.

米里亚姆·基珀协助了她。

['ælən] [mək'duːgəl] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] ['kiːpər] ,

Allan	MacDougall	,	in	the	part	of	a	half	-	witted	son	of	a	tavern	keeper	,
艾伦	麦克杜格尔	,	在	这	部分	的	一个	一半	-	机智的	儿子	的	一个	酒馆	守门员	,

艾伦·麦克杜格尔饰演一位酒馆老板的愚笨儿子。

['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eksələnt] ['moʊmənts] .

added	a	few	excellent	moments	.
额外	一个	很少	出色的	时刻	.

增添了一些精彩瞬间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] .

The	other	men	were	,	however	,	entirely	unsuccessful	in	their	efforts	.
这	其他	男人	是	,	然而	,	完全	不成功	在	他们的	努力	.

然而，其他人的努力却完全失败了。

['mɔːris] [braʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fɑːðər] ,

Maurice	Browne	,	as	the	peasant	father	,
莫里斯	布朗	,	作为	这	农民	父亲	,

莫里斯·布朗饰演农民父亲

[feɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] [di'mɑːndid] ,

failed	with	the	rest	of	them	to	give	the	impression	the	play	demanded	,
失败的	和	这	休息	的	他们	到	给	这	印象	这	玩	要求	,

['sʌlən] , [grɪm] , ['vɪrəl] , [dɪ'spɑːndənsi] .

sullen	,	grim	,	virile	,	despondency	.
忧郁	,	严峻	,	阳刚的	,	沮丧	.

和其他演员一样，他没能给人一种戏剧所要求的印象：阴郁、严肃、阳刚、沮丧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm] .

But	it	was	there	,	despite	them	.
但	它	曾是	那里	,	尽管	他们	.

但它依然存在，尽管有它们。

[æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n]

An	Objection
一个	异议

反对意见

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪz] [pʊt] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Why	is	it	people	have	such	stupid	reactions	to	the	plays	put	on	by	the	Chicago
为什么	是	它	人们	有	这样的	愚蠢的	反应	到	这	演出	放	在	经过	这	芝加哥

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ?

Little	Theatre	?
小的	剧院	?

为什么人们对芝加哥小剧院上演的戏剧会有如此愚蠢的反应?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] [waɪl] ['entərɪŋ] ;

It	is	easy	to	explain	why	they	talk	in	subdued	tones	while	entering	;
它	是	简单的	到	解释	为什么	他们	讲话	在	低沉的	音调	尽管	进入	;

他们进门时说话声音低沉，原因很容易解释；

[waɪ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɔːk] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] ; [waɪ] [ðeɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['proʊgræmz] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ]

why	they	almost	walk	on	tip	-	toe	;	why	they	ask	for	the	programs	almost	with
为什么	他们	几乎	走	在	提示	-	脚趾	;	为什么	他们	问	为了	这	程序	几乎	和

[ɔː] ;

awe	;
敬畏	;

为什么他们几乎要踮着脚走路；为什么他们几乎带着敬畏之心索要节目单；

[ænd; ənd] [waɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [stɑːp] [ðer; ðər] ['tʃætər] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [dɪmd] .

and	why	,	sometimes	,	they	stop	their	chatter	as	the	lights	are	slowly	dimmed	.
和	为什么	,	有时	,	他们	停止	他们的	喋喋不休	作为	这	灯	是	缓慢地	调暗	.

为什么有时当灯光慢慢变暗时，他们的谈话就会停止呢?

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

The	causes	of	these	actions	and	their	explanation	are	obvious	.
这	原因	的	这些	行动	和	他们的	解释	是	明显的	.

这些行为的原因及其解释显而易见。

[ænd; ənd] [jet] — ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] !

And	yet	—	after	the	play	!
和	然而	—	后	这	玩	!

然而——演出结束后!

[wʌt] [ɪ'neɪn] , [hæf] - ['wɪtɪd] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] !

What	inane	,	half	-	witted	remarks	about	the	bill	!
什么	无聊	,	一半	-	机智的	评论	关于	这	账单	!

对账单的评论真是愚蠢至极!

[ðɪs] “ ['noʊtɪs] ” ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrθ] ['siːz(ə)n] — [wʌt] [ɪz]

This	“	notice	”	printed	above	about	the	opening	bill	of	their	fourth	season	—	what	is
这	“	注意	”	打印	多于	关于	这	开幕	账单	的	他们的	第四	季节	—	什么	是

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

it	worth	as	a	piece	of	criticism	,
它	值得	作为	一个	片	的	批评	,

上面刊登的关于他们第四季开场节目的“通知”——作为一篇评论文章，它的价值何在?

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,

as	a	review	,
作为	一个	审查	,

作为一篇评论，

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['traɪtli] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli]

or	even	as	an	account	of	the	proceedings	it	so	tritely	and	knowingly
或者	甚至	作为	一个	帐户	的	这	诉讼程序	它	所以	平庸地	和	明知

[pri'tendz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?

pretends	to	explain	?
假装	到	解释	?

或者，它甚至不能算作是对诉讼程序的描述，而它却如此平庸且自以为是地假装要解释这些程序?

“ ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪm] ['dɔːtər] . . . .

“	Mrs	.	Browne	as	the	lame	daughter	.	.	.	.
”	太太	.	布朗	作为	这	瘸	女儿	.	.	.	.

“布朗夫人扮演跛脚的女儿.....”

['mɪriəm] ['kaɪpɚ] [ə'bet] [hɜːr; hər] .

Miriam	Kiper	abetted	her	.
米里亚姆	基珀	教唆	她	.

米里亚姆·基珀协助了她。

[mək'duːgəl] . . . ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eksələnt] ['moʊmənts] . . . .

MacDougall	.	.	.	added	a	few	excellent	moments	.	.	.	.
麦克杜格尔	.	.	.	额外	一个	很少	出色的	时刻	.	.	.	.

麦克杜格尔.....贡献了一些精彩的瞬间.....

['mɔːris] [braʊn] . . . [feɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Maurice	Browne	.	.	.	failed	with	the	rest	of	them	.
莫里斯	布朗	.	.	.	失败的	和	这	休息	的	他们	.

莫里斯·布朗.....和其他人一样失败了。

” [wʌt] [rɑːt] !

”	What	rot	!
”	什么	腐烂	!

“真是胡说八道！”

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['brʊks] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ]

In	watching	Brooke's	play	you	are	not	aware	that	you
在	观看	布鲁克的	玩	你	是	不是	意识到的	那	你

观看布鲁克的比赛时，你并不会意识到……

[ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] “ ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [leɪm] ['dɔːtər] ” [ɔːr] ['mɪriəm] ['kaɪpɝ][æz; əz][ðə; ði]

are	watching	“	Mrs	.	Browne	as	the	lame	daughter	”	or	Miriam	Kiper	as	the
是	观看	“	太太	.	布朗	作为	这	瘸	女儿	”	或者	米里亚姆	基珀	作为	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

是在看“布朗夫人饰演跛脚女儿”还是米里亚姆·基珀饰演母亲?

[məkˈduːgəl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] - ['kiːpər] , [ɔːr]['mɪstər] . [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] .

MacDougall	as	the	son	of	an	inn	-	keeper	,	or	Mr	.	Browne	as	the	father	.
麦克杜格尔	作为	这	儿子	的	一个	客栈	-	守门员	,	或者	先生	.	布朗	作为	这	父亲	.

麦克杜格尔饰演旅店老板的儿子，或者布朗先生饰演旅店老板的父亲。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [riˈækʃ(ə)n] .

You	do	not	find	time	to	bother	about	that	part	of	your	reaction	.
你	做	不是	寻找	时间	到	打扰	关于	那	部分	的	你的	反应	.

你根本没时间去考虑你反应的这一部分。

[jʊr; jər][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['pleɪɝz] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tens] .

Your	subjection	to	play	and	players	is	too	strong	and	tense	.
你的	隶属	到	玩	和	玩家	是	也	强的	和	紧张	.

你对游戏和玩家的服从程度太高，太紧张了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , ['kwestʃənɪŋ] ['membər] — [huː] [pleɪd]

It	is	the	usual	thing	to	bother	after	the	play	,	questioning	members	—	who	played
它	是	这	通常	事物	到	打扰	后	这	玩	,	提问	成员	—	WHO	玩

[ðɪs] [roʊl] ?

this	role	?
这	角色	?

演出结束后，人们通常会好奇地询问演员们——这个角色是谁扮演的?

— [huː] [pleɪd] [ðæt] [roʊl] ?

—	who	played	that	role	?
—	WHO	玩	那	角色	?

——谁扮演了这个角色?

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['aʊərz] [ɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['bæləns ɪŋ] , [raɪt] [ə; eɪ] “

And	then	,	after	hours	or	days	of	weighing	and	shallow	balancing	,	write	a	“
和	然后	,	后	小时	或者	天	的	称重	和	浅的	平衡	,	写	一个	“

[rɪˈvjuː] .

review	.
审查	.

然后，经过数小时或数天的权衡和浅层平衡后，写一篇“评论”。

” [əˈgen] [aɪ] ['kwestʃən] : [waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] [riˈækt] [soʊ] ['stuːpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['θiːətər] ?

”	Again	I	question	:	Why	do	people	react	so	stupidly	to	the	plays	at	this	theatre	?
”	再次	我	问题	:	为什么	做	人们	反应	所以	愚蠢地	到	这	演出	在	这	剧院	?

“我再次质疑：为什么人们对这家剧院的戏剧反应如此愚蠢？”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ædɪkwət] [ɔːr] ['ɑːnɪst] [weɪ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] ['brʊks] [ɔːr] ['æktɪŋ] [laɪk]

This	is	not	the	adequate	or	honest	way	to	view	a	play	like	Brooke's	or	acting	like
这	是	不是	这	足够的	或者	诚实的	方式	到	看法	一个	玩	喜欢	布鲁克的	或者	表演	喜欢

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ['kʌmpəniːz] .

the	Little	Theatre	company's	.
这	小的	剧院	公司的	.

这并非看待布鲁克戏剧或小剧院公司表演的恰当或诚实的方式。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃt] [ðæt] ['lu:zɪŋ]
In this play even as in The Trojan Women they have closely approached that losing
在 这 玩 甚至 作为 在 这 特洛伊木马 女性 他们 有 密切 接近 那 输
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪm'pɜ:rsən(ə)l][aɪ'di:əl] ” [ɔ:r] “ [wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pəuis; 'pau-]
themselves in the “ impersonal ideal ” or “ one tradition ” of which Mr . Powys
他们自己 在 这 “ 不具个人色彩 理想的 ” 或者 “ 一 传统 ” 的 哪个 先生 . 波伊斯
[spoʊk] [soʊ] [waɪt] - ['hi:tɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
spoke so white - heatedly in a former article in The Little Review .
辐 所以 白色的 - 激烈地 在 一个 以前的 文章 在 这 小的 审查 .

在这部剧中，就像在《特洛伊妇女》中一样，他们非常接近于迷失在“非个人化的理想”或“单一传统”中，而鲍伊斯先生曾在《小评论》的一篇文章中对此进行了激烈的论述。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [mək'du:gəl] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['moʊsmən] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mək'du:gəl] [ænd; ənd]
Except for MacDougall and for Moseman , who are always MacDougall and
除了 为了 麦克杜格尔 和 为了 莫斯曼 , WHO 是 总是 麦克杜格尔 和
['moʊsmən] ,
Moseman ,
莫斯曼 ,

除了麦克杜格尔和莫斯曼，他们永远都是麦克杜格尔和莫斯曼。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] — [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ænd; ənd]
we were watching a play — and forgot to gather the ingredients and
我们 是 观看 一个 玩 — 和 忘了 到 收集 这 原料 和
[ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'vju:] .
essentials of the inevitable review .
必需品 的 这 不可避免的 审查 .

我们当时在看话剧——却忘记准备进行不可避免的评论所需的材料和要点。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

[æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['pʌblɪʃər]
An Inspired Publisher
一个 灵感 出版商

一位富有灵感的出版商

[ti:]
T
T

T

[oʊ] ['pærəfreɪz] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['ædɪdʒ] : ['sæmsən][ɪz][ə'pɑ:n][ji:; ji] , ['fɪlɪˌsti:nz] !
o paraphrase the biblical adage : Samson is upon ye , Philistines !
o 释义 这 圣经 谚语 : 参孙 是 之上 是的 , 非利士人 !

套用圣经中的一句谚语：参孙来攻击你们，非利士人！

[ðæt] [kweɪnt] ['dʒaɪənt] , ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪz] ['stɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [wɜ:rld] ;
That quaint giant , Russian literature , is storming the Anglo - Saxon world ;
那 古雅 巨大的 , 俄语 文学 , 是 暴风雨 这 盎格鲁 - 撒克逊 世界 ;
[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [ə'pɑ:θəkeri] ['doʊsɪz] ,
and no longer in apothecary doses ,
和 不 更长 在 药剂师 剂量 ,

那古朴的巨人——俄罗斯文学——正在席卷盎格鲁-撒克逊世界；而且不再是小剂量地吸收，

[ɪn]['sɑ:ləteri] [bʊks] , [bʌt; bət][ɪn] ['ævəˌlæntʃiz] .
in solitary books , but in avalanches .
在 孤 图书 , 但 在 雪崩 .

在孤独的书中，但在雪崩中。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['driːmər] , ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] ,

A	practical	dreamer	,	Alfred	A	.	Knopf	,
一个	实际的	梦想家	, 阿尔弗雷德		一个	.	克诺夫	,

务实的梦想家，阿尔弗雷德·A·克诺夫

[ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['deljuːdʒ] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nɪrli] [best] [ðæt] [hæz; həz]

is	determined	to	deluge	this	country	with	the	best	and	nearly	best	that	has
是	决定	到	洪水	这	国家	和	这	最好的	和	几乎	最好的	那	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] ,

been	written	in	Russia	,
到过	书面	在	俄罗斯	,

决心用俄罗斯有史以来最好和近乎最好的作品来淹没这个国家，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] , [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd] ['ʃaʊɜ-z] .

and	he	is	doing	it	on	a	big	scale	,	in	torrents	and	showers	.
和	他	是	正在做	它	在	一个	大的	规模	,	在	种子	和	淋浴	.

而且他正在大规模地这样做，就像倾盆大雨一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] : ['gɔgəl] , ['gɑːntʃɜ-ɑːv] , ['ləməntəf] , ['gɔrki] ,

Such	a	dizzying	list	of	publications	:	Gogol	,	Goncharov	,	Lermontov	,	Gorky	,
这样的	一个	令人眩晕	列表	的	出版物	:	果戈理	,	冈察洛夫	,	莱蒙托夫	,	高尔基	,

[ɑːn'dreɪəf, -jəf] , [gɑːrʃɪn] , [krəu'pɔtkin] ;

Andreyev	,	Garshin	,	Kropotkin	;
安德烈耶夫	,	加尔辛	,	克鲁泡特金	;

如此令人眼花缭乱的出版物清单：果戈理、贡察洛夫、莱蒙托夫、高尔基、安德烈耶夫、加尔辛、克鲁泡特金；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['soʊləgʊb] , ['kʊzmɪn] , - !

and	he	is	going	to	give	us	Sologub	,	Kuzmin	,	Ropshin	!
和	他	是	去	到	给	我们	索洛古布	,	库兹明	,	-	!

他将给我们带来 Sologub、Kuzmin、Ropshin！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] - ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] ,

And	he	has	given	us	Przybyszewski's	Homo	Sapiens	,
和	他	有	给定	我们	-	人类	智人	,

他为我们带来了普日比谢夫斯基的《智人》，

[ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'merɪkən] [frendz]

the	book	about	which	I	have	been	drumming	the	ears	of	my	American	friends
这	书	关于	哪个	我	有	到过	打鼓	这	耳朵	的	我的	美国人	朋友们

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

这本书，我多年来一直向我的美国朋友们极力推荐。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [stɜːrd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , — [aɪ] [miːn]

the	book	that	has	stirred	me	more	than	any	other	work	of	art	,	—	I	mean
这	书	那	有	搅拌	我	更多的	比	任何	其他	工作	的	艺术	,	—	我	意思是

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] .

it	literally	.
它	字面上地	.

这本书比任何其他艺术作品都更让我感动——我是认真的。

['mɪstər] . ['nɑːpf, 'nɑːf][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] - ['mɑːrkɪt] :

Mr	.	Knopf	has	introduced	another	novel	feature	on	the	book	-	market	:
先生	.	克诺夫	有	介绍	其他	小说	特征	在	这	书	-	市场	:

克诺夫先生为图书市场引入了另一项创新举措：

[hiː; hi] [sɪ'lekts] [trænz'leɪtəz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [θriː] [θɪŋz] — ['rʌʃ(ə)n] , ['ɪŋglɪʃ] ,
he **selects** **translators** **from** **among** **those** **who** **know** **three** **things** **—** **Russian** **,** **English** **,**
他 选择 译者 从 之中 那些 WHO 知道 三 事物 — 俄语 , 英语 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ,
and **how** **to** **write** **,**
和 如何 到 写 ,

他挑选译者时，会从那些精通三件事的人中挑选——俄语、英语和写作能力。

— [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bædli] - [dʌn]
— **so** **that** **the** **reader** **will** **be** **spared** **the** **torture** **of** **wading** **through** **a** **badly** **-** **done**
— 所以 那 这 读者 将要 是 幸存 这 酷刑 的 涉水 通过 一个 糟糕 - 完毕
[trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
translation **from** **the** **French** **version** **of** **a** **German** **translation** **from** **the** **Russian**
翻译 从 这 法语 版本 的 一个 德语 翻译 从 这 俄语
([ɪg'zæmpəlz] ?
(**examples** **?**
(示例 ?

——这样读者就不用忍受从法语译本（而法语译本又是从德语译本（从俄语译本）翻译而来）到德语译本的糟糕翻译的折磨了（举例?

[rɪ'kɔːl] - !) .
Recall **Sanine** **!** **)** **.**
记起 - !) .

召回Sanine!

[ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **literature** **is** **like** **a** **people** **;** **if** **you** **want** **to** **know** **it** **,**
一个 文学 是 喜欢 一个 人们 ; 如果 你 想 到 知道 它 ,

文学就像一个民族；如果你想了解它，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪts] ['krɑːmˌwɛlz] [ænd; ənd] [nə'poʊliənz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪts]
you **must** **learn** **not** **only** **its** **Cromwells** **and** **Napoleons** **,** **but** **also** **its** **Asquiths**
你 必须 学习 不是 仅有的 它是 克伦威尔 和 拿破仑 , 但 还 它是 阿斯奎斯
[ænd; ənd] - ;
and **Vivianis** **;**
和 - ;

你不仅要了解它的克伦威尔和拿破仑，还要了解它的阿斯奎斯和维维亚尼；

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪts] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [goʊθ] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɛlsɪz] [ænd; ənd] - [æz; əz]
not **only** **its** **Shakespeares** **and** **Goethes** **,** **but** **its** **Wellses** **and** **Sudermanns** **as**
不是 仅有的 它是 莎士比亚 和 歌德 , 但 它是 韦尔斯 和 - 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

不仅有莎士比亚和歌德的作品，还有威尔斯和苏德曼的作品。

[tɝdʒɛnjɛv] , [ˌdəstə'jefski] , ['tɔlstɔi] , [duː] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Turgenyev **,** **Dostoevsky** **,** **Tolstoy** **,** **do** **not** **exhaust** **Russian** **literature**
屠格涅夫 , 陀思妥耶夫斯基 , 托尔斯泰 , 做 不是 排气 俄语 文学

屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰，这些都不足以穷尽俄罗斯文学。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['epək]
of **the** **nineteenth** **century** **,** **though** **they** **are** **the** **greatest** **novelists** **of** **their** **epoch**
的 这 第十九 世纪 , 尽管 他们 是 这 最 小说家 的 他们的 时代
.
:
.

虽然他们是十九世纪最伟大的小说家，但他们却是那个时代最伟大的小说家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]

There	are	many	interesting	sides	of	Russian	life	which	are	not	reflected	on	the
那里	是	许多	有趣的	侧面	的	俄语	生活	哪个	是	不是	反映	在	这

['kænvəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['triːoʊ] ,

canvasses	of	the	great	Trio	,
画布	的	这	伟大的	三重奏	,

俄罗斯生活还有许多有趣的方面，但伟大的三重奏画家们并没有在画作中反映出来。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][pər'hæps]['maɪnər]['ɑːrtɪsts] ,

but	have	been	painted	by	perhaps	minor	artists	,
但	有	到过	绘	经过	也许	次要的	艺术家	,

但这些画作可能出自一些名不见经传的艺术家之手。

[huːm] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [klɪr] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðæt]

whom	we	cannot	afford	to	miss	if	we	intend	to	gain	a	clear	vista	of	that
谁	我们	不能	买得起	到	错过	如果	我们	打算	到	获得	一个	清除	景色	的	那

[pɪ'kjuːliər] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

peculiar	life	and	its	peculiar	literature	.
奇特	生活	和	它是	奇特	文学	.

如果我们想要清楚地了解那种独特的生活及其独特的文学，就不能错过他们。

[hens] ['gɑːntʃɔɑːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['presəpɪs] .

Hence	Goncharov	and	his	Precipice	.
因此	冈察洛夫	和	他的	悬崖	.

因此有了冈察洛夫和他的悬崖。

[ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi][ɪz] ['ræŋkt] [nekst][tuː; tə] [tɔdʒɛnjɛv] .

In	Russia	he	is	ranked	next	to	Turgenyev	.
在	俄罗斯	他	是	排名	下一个	到	屠格涅夫	.

在俄罗斯，他的地位仅次于屠格涅夫。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lætɔz] ['delɪkət] ['lɪrɪsɪzəm] ['gɑːntʃɔɑːv] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['ɑːrtɪst] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz]

Without	the	latter's	delicate	lyricism	Goncharov	presents	the	objective	artist	,	if	this	is
没有	这	后者的	精美的	抒情性	冈察洛夫	礼物	这	客观的	艺术家	,	如果	这	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果可能的话，冈察洛夫在摒弃了后者细腻的抒情风格后，展现的是一位客观的艺术家。

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] ,

in	depicting	the	life	of	the	gentry	,
在	描绘	这	生活	的	这	绅	,

在描绘绅士阶层的生活时，

[ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['iːðər] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɔz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	class	that	has	been	either	ignored	or	caricatured	by	the	writers	with	a
这	班级	那	有	到过	任何一个	忽略	或者	漫画式的	经过	这	作家	和	一个

[tɛndɛnz] .

Tendenz	.
特登兹	.

那些被倾向性作家忽视或丑化的阶层。

[ɪn] ['presəpɪs] [wiː; wi] [feɪs] - , - , [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Precipice	we	face	Rayski	,	Vyera	,	the	grandmother	,	the	passing	types	of	the
在	悬崖	我们	脸	-	,	-	,	这	祖母	,	这	通过	类型	的	这

[roʊ'mæntɪk][noʊ'bɪləti] ,

romantic	nobility	,
浪漫的	贵族	,

在《悬崖》中，我们遇到了雷斯基、维耶拉、祖母，以及那些过客式的浪漫贵族。

[huːz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɑːr; ər][æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] [ðoʊz]
whose passions and tragedies are as stirring and as human as those
谁 激情 和 悲剧 是 作为 搅拌 和 作为 人类 作为 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
of the more democratic elements of society .
的 这 更多的 民主 元素 的 社会 .

他们的激情和悲剧与社会中更民主的群体一样激动人心，一样充满人性。

[gɑːrʃɪn] [ɪz] [ə'nʌðər] ['raɪtər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] .
Garshin is another writer heretofore unknown to the English world .
加尔辛 是 其他 作家 此前 未知 到 这 英语 世界 .

加尔辛是另一位此前不为英语世界所知的作家。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['eɪkɪŋli] ['rʌʃ(ə)n] .
His Signal and other Stories are achingly Russian .
他的 信号 和 其他 故事 是 痛彻心扉 俄语 .

他的《信号》和其他故事充满了浓郁的俄罗斯风情。

[gɑːrʃɪn] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtiːz] , [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] “ ['peti] [diːdz] ,
Garshin is a product of the Eighties , the epoch of “ petty deeds ,
加尔辛 是 一个 产品 的 这 八十年代 , 这 时代 的 “ 小气 契约 ,

Garshin是八十年代的产物，那是“琐碎之事”盛行的时代。

” [wen] [ðə; ði] ['hevi] [buːt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɔːl] [ðæt]
” when the heavy boot of Alexander III . drove into the underground all that
” 什么时候 这 重的 启动 的 亚历山大 三、 . 驾驶 进入 这 地下 全部 那
[wʌz; wəz][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
was idealistic in his country .
曾是 理想主义 在 他的 国家 .

“当亚历山大三世的铁蹄踏入地下，摧毁了他国家所有理想主义的东西时。”

[ðə; ði][sɔɪl] - [les] [inteli´dʒəntsiə] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['rɛˌtroʊˌgreɪdz][ɔːr]['goʊɪŋ]
The soil - less Intelligentzia had the alternative of turning retrogrades or going
这 土壤 - 较少的 智能 有 这 选择 的 转弯 逆行 或者 去
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

没有土壤的智能体要么走向倒退，要么走向疯狂。

- [lɑːt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ['kætəgɔːri] .
Garshin's lot was with the latter category .
- 很多 曾是 和 这 后者 类别 .

加尔辛的命运属于后一类。

[hɪz; ɪz] [fjuː] ['stɔːriz] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]
His few stories ache with the black melancholy which finally hurled him down a
他的 很少 故事 疼痛 和 这 黑色的 忧郁 哪个 最后 投掷 他 向下 一个
[flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,
flight of stone steps ,
航班 的 石头 步骤 ,

他寥寥几个故事都充满了黑色的忧郁，最终将他从石阶上推了下去。

— [hɪz; ɪz][læst] [flaɪt] .
— his last flight .
— 他的 最后的 航班 .

——他的最后一次飞行。

[hɪz; ɪz][wɔːr] [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [ˈgrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsædnəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] -

His	war	impressions	are	gripping	with	the	resigned	Russian	sadness	;	they	are	all	-
他的	战争	印象	是	扣人心弦	和	这	辞职	俄语	悲伤	;	他们	是	全部	-

[ˈhjuːmən] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ; [bʌt; bət] [əˈteɪliə] [ˈprɪnseps] ,

human	,	universal	;	but	Attalea	Princeps	,
人类	,	普遍的	;	但	阿塔利亚	王子	,

他对战争的印象充满了俄罗斯人那种无奈的悲伤；这些印象是全人类的、普遍的；但是阿塔利亚·普林西普斯，

[ðə; ði] [sim'bɔlikəl] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzɑːtɪk][plænt] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] — [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]

the	symbolical	tale	of	an	exotic	plant	chafing	in	a	hot	-	house	—	who	but	a
这	象征性的	故事	的	一个	异域风情	植物	摩擦	在	一个	热的	-	房子	—	WHO	但	一个

[kəmˈpeɪtriət] [ʌv; əv][mæd] [gɑːrʃɪn] [wɪl] [ˈfæðəm] [ɪts] [prəˈfaʊnd] [ˈtrædʒɪknɪs] !

compatriot	of	mad	Garshin	will	fathom	its	profound	tragicness	!
同胞	的	疯狂的	加尔辛	将要	捉摸	它是	深刻的	悲剧	!

这是一个关于异国植物在温室中遭受折磨的象征性故事——除了疯子加尔辛的同胞之外，谁又能理解其中深刻的悲剧呢！

[ðə; ði] [ˌripʌblɪˈkeʃən] [ʌv; əv] [krəˈpɒtkɪnz] [aɪˈdiːlz] [ænd; ənd] [riˈælitiz] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

The	republication	of	Kropotkin's	Ideals	and	Realities	in	Russian	Literature
这	重版	的	克鲁泡特金的	理想	和	现实	在	俄语	文学

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

will	be	of	service	to	the	critical	student	of	Russian	literature	.
将要	是	的	服务	到	这	批判的	学生	的	俄语	文学	.

克鲁泡特金的《俄罗斯文学中的理想与现实》的再版将对俄罗斯文学的批判性研究者有所裨益。

[aɪ] [seɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,

I	say	critical	,
我	说	批判的	,

我说，至关重要。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [məˈtɪriəl] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd]

for	although	the	book	is	rich	in	material	the	personal	views	of	the	author	and
为了	虽然	这	书	是	富有的	在	材料	这	个人的	浏览	的	这	作者	和

[hɪz; ɪz][ˌvæljuːˈeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərəbli] [ˌɑːbsəˈliːt] [ænd; ənd] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

his	valuations	of	the	writers	are	considerably	obsolete	and	tainted	with	the
他的	估值	的	这	作家	是	相当	过时的	和	受污染的	和	这

[ˌlɪbərəˈlɪstɪk] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] “ [ˈprɑːbləm] ” - [frendz] .

liberalistic	tendency	of	“	problem	”	-	friends	.
自由主义	趋势	的	“	问题	”	-	朋友们	.

虽然这本书内容丰富，但作者的个人观点和他对作家的评价已经相当过时，并且带有“问题”朋友的自由主义倾向。

[bɪˈloʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [nɑːpfs] [prbliˈkeiʃnz] .

Below	are	more	reviews	of	Mr	.	Knopf's	publications	.
以下	是	更多的	评论	的	先生	.	克诺夫出版社	出版物	.

以下是对克诺夫先生出版物的更多评论。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn][ɪz] - [ˈhoʊmoʊ][ˈseɪpienz; ˈsæpienz] .

The	most	important	one	is	Przybyszewski's	Homo	Sapiens	.
这	最多	重要的	一	是	-	人类	智人	.

其中最重要的一部是普日比谢夫斯基的《智人》。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .

It	deserves	a	special	article	.
它	值得	一个	特别的	文章	.

这值得专门写一篇文章。

[siː] [ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː] !

See	the	next	issue	!
看	这	下一个	问题	!

请看下一期！

['hoʊmoʊ][mɑːnstroʊsəs]
Homo **Monstrosus**
人类 怪物

人怪

['tɑːrəz] ['bʌlbə] , [baɪ]['niːkoʊˌlaɪ]['gɔgəl] .
Taras **Bulba** **,** **by** **Nicolai** **Gogol** **.**
塔拉斯 布尔巴 ，经过 尼古拉 果戈理 .

塔拉斯·布尔巴 (Taras Bulba)，作者：尼古拉·果戈里 (Nicolai Gogol)。

[nuː] [jɔːk] : ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] .
New **York** **:** **Alfred** **A** **.** **Knopf** **.**
新的 约克 : 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 .

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。

[ðeɪ] [bəːnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɪn]['aɪərn] [tʃeɪnz] .
They **burned** **him** **at** **the** **stake** **,** **bound** **to** **a** **great** **tree** **in** **iron** **chains** **.**
他们 烧伤 他 在 这 赌注 , 边界 到 一个 伟大的 树 在 铁 链条 .

他们把他绑在一棵大树上，用铁链拴着，绑在火刑柱上烧死了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [læpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The **flames** **lapped** **at** **his** **feet** **,**
这 火焰 圈速 在 他的 脚 ,

火焰舔舐着他的脚踝，

['gloʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skaːd] [ænd; ənd] ['leðə] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] ,
glowing **into** **his** **old** **face** **that** **was** **scarred** **and** **leathered** **with** **battle** **,**
发光 进入 他的 老的 脸 那 曾是 疤痕 和 皮革 和 战斗 ,

那张饱经战火摧残、布满伤痕的苍老脸上，泛起了一抹光彩。

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . . . .
brightening **the** **silver** **of** **his** **fierce** **mustache** **.** **.** **.** **.**
提亮 这 银 的 他的 凶猛的 胡子 . . . .

衬得他那浓密的银须更加闪亮.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rednd] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][hɪz; ɪz] [lɪps] [kʊd; kəd]
Out **of** **the** **reddened** **shadows** **that** **fell** **over** **him** **like** **a** **mantle** **his** **lips** **could**
出去 的 这 发红 阴影 那 跌倒 超过 他 喜欢 一个 地幔 他的 嘴唇 可以
[biː; bi] [siːn] ['kɜːrlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
be **seen** **curling** **in** **a** **smile** **,**
是 已见 冰壶 在 一个 微笑 ,

在笼罩着他的红色阴影中，隐约可见他嘴角勾起一抹微笑。

[kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
contemptuous **and** **arrogant** **,**
轻蔑的 和 傲慢的 ,

轻蔑傲慢的

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] - [wer] [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
and **he** **turned** **his** **eyes** **toward** **the** **Dnyeper** **where** **the** **boats** **of** **his** **brothers**
和 他 转向 他的 眼睛 朝向 这 - 在哪里 这 船 的 他的 兄弟
[wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [liːd] .
were **pulling** **away** **under** **a** **rain** **of** **lead** **.**
是 拉 离开 在下面 一个 雨 的 带领 .

他将目光转向第聂伯河，他的兄弟们的船只正冒着铅弹雨驶离河面。

“ [ˌfer'wel] , ['kɒmreɪdz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; “ [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
“ **Farewell** **,** **comrades** **,** **”** **he** **shouted** **to** **them** **;** **“** **remember** **me** **,**
“ 告别 , 同志们 , ” 他 喊叫 到 他们 ; “ 记住 我 ,

“同志们，再见了！”他向他们喊道，“记住我！”

[ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðər] [ə'gen] [nekst] [sprɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] !

and	come	hither	again	next	spring	to	make	merry	!
和	来	这里	再次	下一个	春天	到	制作	欢乐	!

明年春天再来这里欢聚吧!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][weɪdʒd][wɔːr]

"	And	then	he	turned	to	the	Lyakhs	against	whom	he	had	waged	war
"	和	然后	他	转向	到	这	-	反对	谁	他	有	发动	战争

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [step] .

and	who	knew	him	as	the	raven	of	the	steppe	.
和	WHO	知道	他	作为	这	乌鸦	的	这	草原	.

“然后他转向了利亚赫人，他曾与他们交战，而利亚赫人则称他为草原上的渡鸦。”

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fægət] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

The	fire	had	risen	above	the	faggots	and	the	great	tree	was	burning	.
这	火	有	升起	多于	这	同性恋	和	这	伟大的	树	曾是	燃烧	.

火势已经蔓延到柴堆之上，那棵大树正在燃烧。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] . . . .

Out	of	the	flames	came	the	voice	of	the	hero	.	.	.	.
出去	的	这	火焰	来了	这	嗓音	的	这	英雄	.	.	.	.

火焰中传来英雄的声音.....

“ [ə; eɪ][zɑː, tsɑː][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

“	A	Tzar	shall	arise	from	the	Russian	soil	and	there	shall	not	be	a
“	一个	沙皇	将	出现	从	这	俄语	土壤	和	那里	将	不是	是	一个

['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Power	in	the	world	which	shall	not	submit	to	him	.
力量	在	这	世界	哪个	将	不是	提交	到	他	.

“沙皇将从俄罗斯的土地上崛起，世界上没有任何一个强权能够不臣服于他。”

" [ðʌs] [daɪd]['tɑːrəz]['bʌlbə] , [kaː'zaːk] .

"	Thus	died	Taras	Bulba	,	kazak	.
"	因此	死亡	塔拉斯	布尔巴	,	哈萨克斯坦	.

“哈萨克人塔拉斯·布尔巴就这样死了。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [skɪn] [ɪz][hɪz; ɪz][moʊst] ['griːdɪli] ['gɑːrdɪd] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	this	day	when	a	man's	skin	is	his	most	greedily	guarded	possession	and	the
在	这	天	什么时候	一个	男人的	皮肤	是	他的	最多	贪婪地	守卫	拥有	和	这

['lɪspɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] ,

lisping	of	pale	,
口齿不清	的	苍白	,

在这个男人将自己的皮肤视为最贪婪守护的财产，而苍白的嗓音却带着口吃的时代，

['prɪti] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['glɔːri] , ['tɑːrəz]['bʌlbə] [kʌmz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]

pretty	words	his	greatest	glory	,	Taras	Bulba	comes	charging	into	America	,	a	figure	in
漂亮的	字	他的	最	荣耀	,	塔拉斯	布尔巴	来	收费	进入	美国	,	一个	数字	在

[niːd] .

need	.
需要	.

优美的言辞是他最大的荣耀，塔拉斯·布尔巴冲进美国，一个需要帮助的人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] [hiː; hi] [kʌmz] , [hɪz; ɪz][skælp] [lɑːk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

On	his	black	horse	he	comes	,	his	scalp	lock	flying	in	the	wind	,
在	他的	黑色的	马	他	来	,	他的	头皮	锁	飞行	在	这	风	,

他骑着黑马而来，一缕发丝在风中飘扬。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

his	sword	waving	in	great	circles	above	his	head	,
他的	剑	挥手	在	伟大的	界	多于	他的	头	,

他的剑在他头顶上方挥舞着，画着大圈。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ]

his	body	leaning	over	the	shining	neck	of	his	steed	and	his	voice	ringing
他的	身体	倾斜	超过	这	灼灼	脖子	的	他的	骏马	和	他的	嗓音	铃声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði][kaːˈzaːk] .

with	the	battle	whoop	of	the	kazak	.
和	这	战斗	哇哦	的	这	哈萨克斯坦	.

他俯身靠近骏马闪亮的脖颈，发出哈萨克人特有的战斗呐喊。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['wɔːriər] , [ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] ['hɪroʊ] , [ðə; ði] ['lʌsti] [naɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

He	is	the	eternal	warrior	,	the	plundering	hero	,	the	lusty	knight	of	battle	,
他	是	这	永恒	战士	,	这	掠夺	英雄	,	这	好色的	骑士	的	战斗	,

他是永恒的战士，劫掠的英雄，英勇的战场骑士。

[ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ʌv; əv]

a	devil	of	a	man	with	boiling	blood	in	his	veins	and	the	savage	joy	of
一个	魔鬼	的	一个	男人	和	沸腾	血	在	他的	静脉	和	这	野蛮的	喜悦	的

[laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

life	in	his	heart	.
生活	在	他的	心	.

他是个魔鬼般的人，血管里流淌着沸腾的血液，心中充满了对生命的狂野热爱。

['tɑːrəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænˈdriːiː][ænd; ənd]['ɒstæp] ,

Taras	and	his	two	sons	,	Andrii	and	Ostap	,
塔拉斯	和	他的	二	儿子们	,	安德烈	和	奥斯塔普	,

塔拉斯和他的两个儿子安德烈和奥斯塔普

[goʊ] ['θʌndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]

go	thundering	up	and	down	the	Russian	steppe	with	the	savage	avalanche	of
去	雷鸣	向上	和	向下	这	俄语	草原	和	这	野蛮的	雪崩	的

[ðə; ði] [ˌzɑːpəˈrɔːʒɛ] .

the	Zaporozhe	.
这	扎波罗热	.

像扎波罗热河的野蛮雪崩一样，在俄罗斯草原上轰鸣而上。

[ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [kəˈraʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər] ['maɪti] — ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

They	fight	and	carouse	and	their	deeds	are	mighty	—	mightier	than	the
他们	斗争	和	旋转木马	和	他们的	契约	是	强大的	—	更强大的	比	这

[diːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hoʊmər] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [skɔt] ['skɛtʃt] .

deeds	of	which	Homer	sang	and	the	performances	which	Walter	Scott	sketched	.
契约	的	哪个	荷马	唱	和	这	表演	哪个	沃尔特	斯科特	草图	.

他们打斗、狂欢，他们的所作所为十分伟大——比荷马歌颂的英雄事迹和沃尔特·斯科特描绘的戏剧还要伟大。

[bɪˈsaɪd] ['tɑːrəz]['aɪvənˌhoʊ] [peɪlz] ['ɪntuː][tɪn] ['pʌpɪt] , [juː)'lisiːz]['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪdiːz][mæn] .

Beside	Taras	Ivanhoe	pales	into	tin	puppet	,	Ulysses	into	a	lady's	man	.
旁	塔拉斯	艾凡霍	苍白	进入	锡	木偶	,	尤利西斯	进入	一个	女士的	男人	.

与塔拉斯相比，艾凡赫黯然失色，如同一个铁皮傀儡；与尤利西斯相比，尤利西斯则成了一个风流成性的花花公子。

[wʌt] [ə; eɪ] [bʊk] !

What	a	book	!
什么	一个	书	!

这本书太棒了！

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['gɔgəl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ded] [soʊlz] , [ðə; ði] “ ['hjuːmərəs] ” ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

If	you	know	Gogol	through	his	Dead	Souls	,	the	“	humorous	”	classic	of	Russia	,
如果	你	知道	果戈理	通过	他的	死的	灵魂	,	这	“	幽默	”	经典的	的	俄罗斯	,

如果你是通过他的《死魂灵》——俄罗斯的“幽默”经典作品——了解果戈理的，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [hɪz; ɪz]['tɑːrəz] ['bʌlbə] .

you	will	read	in	amazement	his	Taras	Bulba	.
你	将要	读	在	惊愕	他的	塔拉斯	布尔巴	.

你会惊叹于他的《塔拉斯·布尔巴》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræbəˌleiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

It	is	Rabelais	with	a	sword	.
它	是	拉伯雷	和	一个	剑	.

这是手持利剑的拉伯雷。

[θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] [rɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][gɑːr'gæntʃuən] ['mænhʊd] — ['hoʊmoʊ]

Through	its	pages	ring	the	shouts	of	battle	and	Gargantuan	manhood	—	Homo
通过	它是	页面	戒指	这	喊叫	的	战斗	和	巨型	男子气概	—	人类

[mɑːnstroʊsəs] . . . .

Monstrosus	.	.	.	.
怪物	.	.	.	.

书页间回荡着战斗的呐喊和巨人般的男子气概——《怪物人》.....

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [piːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['gɔgəl] [kɪks]

Once	or	twice	the	pale	face	of	a	woman	peeps	out	of	them	and	Gogol	kicks
一次	或者	两次	这	苍白	脸	的	一个	女士	人群	出去	的	他们	和	果戈理	踢

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaː'zaːk] [buːt] .

it	back	into	place	with	his	kazak	boot	.
它	后退	进入	地方	和	他的	哈萨克斯坦	启动	.

一两次，一个女人的苍白脸庞从里面探了出来，果戈理用他的哈萨克靴子把它踢回了原位。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['faɪər] , ['ɒstæp] ?

“	Do	you	want	fire	,	Ostap	?
“	做	你	想	火	,	奥斯塔普	?

“奥斯塔普，你想放火吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][mæd] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Do	you	want	mad	blood	in	your	heart	?
做	你	想	疯狂的	血	在	你的	心	?

你想让疯狂的血液充满你的内心吗?

[kʌm] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌzɑːpə'rɔːʒɛ] . . . .

Come	ride	with	me	over	the	steppe	to	the	tents	of	the	Zaporozhe	.	.	.	.
来	骑	和	我	超过	这	草原	到	这	帐篷	的	这	扎波罗热	.	.	.	.

来吧，跟我一起骑马穿越草原，去扎波罗热的帐篷里.....

” [wen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ʃaʊts] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] — [wɪð; wɪθ][oʊld]

”	When	I	closed	the	book	with	its	red	shouts	still	ringing	in	my	ears	—	with	old
”	什么时候	我	关闭	这	书	和	它是红色的		喊叫	仍然	铃声	在	我的	耳朵	—	和	老的

['tɑːrəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [step] ['stretʃiŋ] [bɪ'fɔːr]

Taras	still	burning	against	the	great	tree	and	the	magic	steppe	stretching	before
塔拉斯	仍然	燃烧	反对	这	伟大的	树	和	这	魔法	草原	伸展	前

[ˌem 'iː] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - ['rɪbən] [bɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwerələs] ['kwɪbələrz] [ʌv; əv]

me	—	I	thought	of	the	baby	-	ribbon	bards	and	the	querulous	quibblers	of
我	—	我	想法	的	这	婴儿	-	丝带	吟游诗人	和	这	抱怨的	吹毛求疵者	的

[ə'merɪkən] ['letərz] — [ænd; ənd] [smaɪld] . . . .

American	letters	—	and	smiled	.	.	.	.
美国人	信件	—	和	微笑	.	.	.	.

“当我合上书，耳边还回荡着书中鲜红的呐喊——古老的塔拉依然在大树旁燃烧，神奇的草原在我眼前延伸——我想起了那些吟游诗人和美国文坛上爱抱怨的吹毛求疵者——然后笑了.....”

[kʌm] [ɑːn] , ['bʌlbə] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [blʌd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [draɪd] ,

Come	on	,	Bulba	,	there	is	still	blood	in	America	that	has	not	dried	,
来	在	,	布尔巴	,	那里	是	仍然	血	在	美国	那	有	不是	干燥	,

拜托，布尔巴，美国还有未干涸的血迹呢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['hɑːrts] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [pɪŋk] ['dɔiliz] .

there	are	still	hearts	that	have	not	been	transformed	into	pink	doilies	.
那里	是	仍然	心	那	有	不是	到过	转变	进入	粉色的	桌布	.

还有一些心还没有被变成粉红色的蕾丝花边。

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃaʊt] [tuː] [laʊd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['swægər] [tuː] [mʌtʃ] .
You can't shout too loud for me , you can't swagger too much .
你 不能 喊 也 大声 为了 我 , 你 不能 昂首阔步 也 很多 .

你不能在我面前喊得太大声，也不能太张扬。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [left] [jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] ['bɑːdi] [læft] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]
The soul of you that left your burning body laughed and roared its way into
这 灵魂 的 你 那 左边 你的 燃烧 身体 笑了 和 咆哮 它是 方式 进入
['hev(ə)n] . . . .
heaven . . . .
天堂 . . . .

你离开燃烧的躯体后的灵魂，欢笑着、咆哮着升入了天堂.....

['gɔrki] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [wɜːrst]
Gorky at His Best and Worst
高尔基 在 他的 最好的 和 最差

高尔基的巅峰与低谷

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [baɪ] ['mæksɪm] ['gɔrki] .
Chelkash , and Other Stories , by Maxim Gorky .
- , 和 其他 故事 , 经过 格言 高尔基 .

《切尔卡什及其他故事》，作者：马克西姆·高尔基。

[nuː] [jɔːk] : ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf]
New York : Alfred A . Knopf
新的 约克 : 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社

['mæksɪm] ['gɔrki] [ɪz] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɝz] .
Maxim Gorky is the poorest and most uneven of the Russian writers .
格言 高尔基 是 这 最贫困 和 最多 不均匀 的 这 俄语 作家 .

马克西姆·高尔基是俄罗斯作家中最差劲、最不稳定的一位。

[hiː; hi] [ɪz] — [ɔːr] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
He is — or was — a pioneer .
他 是 — 或者 曾是 — 一个 先锋 .

他是一位先驱者（或者说曾经是）。

[hiː; hi] [keɪm] ['weɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['loʊnli] [roʊdz] [wer] [ðə; ði] ['vegrəm] [mæn] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz]
He came wailing from lonely roads where the vagrom man sleeps beneath the stars
[ænd; ənd] ['wʌndɝz] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [laɪf] .
and wonders what there is to life .
和 奇迹 什么 那里 是 到 生活 .

他从寂静的道路上哭喊而来，流浪汉睡在星空下，思考着人生的意义。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʌl] , ['bɪtər] [pleints] [wɪð; wɪθ] [fə'rɑːsəti] [æz; əz] [ðer; ðər] ['lait] [moʊ'tiːf] [suːn] ['saʊndɪd]
And his dull , bitter plaints with ferocity as their leit motif soon sounded
和 他的 乏味的 , 苦的 投诉 和 恶 作为 他们的 莱特 主题 很快 听起来
['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
over the world .
超过 这 世界 .

他那沉闷、苦涩的哀歌，以激烈的语气作为主旋律，很快响彻世界。

[wen] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['strʌgliŋ] [tu:; tə] “ [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ”

When	the	majority	of	Russian	genius	was	struggling	to	“	go	to	the	people	”
什么时候	这	多数	的	俄语	天才	曾是	挣扎	到	“	去	到	这	人们	”

['gɔrki] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Gorky	had	the	advantage	of	coming	from	the	people	.
高尔基	有	这	优势	的	未来	从	这	人们	.

当大多数俄罗斯天才还在努力“走向人民”时，高尔基却因为出身于人民而拥有了优势。

['ælfred] [nɑ:pfs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɔrki] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz] ['gɔrki]

Alfred	Knopf's	collection	of	Gorky	tales	under	the	title	of	Chelkash	is	Gorky
阿尔弗雷德克诺夫出版社	收藏	的	高尔基	故事	在下面	这	标题	的	-	是	高尔基	

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [wɜ:rst] .

at	his	best	and	worst	.
在	他的	最好的	和	最差	.

阿尔弗雷德·克诺夫出版社出版的《切尔卡什》是高尔基短篇小说集，其中既有高尔基最好的作品，也有他最糟糕的作品。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'bɑ:mɪnəbli] ['rɪt(ə)n] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [kræs]

I	find	in	it	some	of	his	best	tales	abominably	written	,	studded	with	crass
我	寻找	在	它	一些	的	他的	最好的	故事	极其可憎	书面	,	带钉的	和	粗俗

“ ['dʒɛmz] ” [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

“	gems	”	of	philosophy	,
“	宝石	”	的	哲学	,

我发现其中一些他最好的故事写得极其糟糕，充斥着粗俗的哲学“金句”。

['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['mɔrəlaiziŋ] .

broken	up	with	unnecessary	moralizings	.
破碎的	向上	和	不必要	道德说教	.

打断不必要的说教。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] .

For	instance	,	his	Twenty	-	Six	of	Us	and	One	Other	.
为了	实例	,	他的	二十	-	六	的	我们	和	一	其他	.

例如，他的《我们二十六个人和一个其他人》。

[ɪn] [ðɪs] ['gɔrki] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['beɪkʃɑ:p] .

In	this	Gorky	writes	of	his	immortal	bakeshop	.
在	这	高尔基	写	的	他的	不朽	烘焙店	.

在这篇文章中，高尔基描写了他那家不朽的面包店。

[æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] ['gɔrki] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkʃɑ:p] .

As	a	youth	Gorky	spent	his	days	in	a	bakeshop	.
作为	一个	青年	高尔基	花费	他的	天	在	一个	烘焙店	.

高尔基年轻时曾在面包店里度过时光。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['ʌðər] ['stɔ:riz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

Time	and	again	he	has	painted	it	,	in	other	stories	better	than	in	this	one	.
时间	和	再次	他	有	绘	它	,	在	其他	故事	更好的	比	在	这	一	.

他曾多次描绘过这个场景，在其他故事中比在这个故事中描绘得更好。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['beɪkʃɑ:p] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ; ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

But	in	this	instance	the	bakeshop	is	only	a	background	;	usually	it	is	the
但	在	这	实例	这	烘焙店	是	仅有的	一个	背景	;	通常	它	是	这

[meɪn] [θi:m] .

main	theme	.
主要的	主题	.

但在这个例子中，面包店只是一个背景；通常情况下，它是主要主题。

['tænjə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['stɑːps] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] “ [hə'loʊ] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks]

Tanya	,	a	little	girl	,	stops	every	morning	to	say	“	Hello	”	to	the	twenty	-	six
坦娅	,	一个	小的	女孩	,	停止	每一个	早晨	到	说	“	你好	”	到	这	二十	-	六

['beɪkərz] .

bakers	.
面包师	.

每天早上，小女孩塔尼亚都会停下来向二十六位面包师说“你好”。

[ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [keɪks] .

They	give	her	little	cakes	.
他们	给	她	小的	蛋糕	.

他们送给她一些小蛋糕。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] “ [reɪ] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] ” [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

She	is	the	only	“	ray	of	sweetness	”	in	their	lives	.
她	是	这	仅有的	“	射线	的	甜味	”	在	他们的	生活	.

她是他们生活中唯一的“甜蜜之光”。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

They	look	upon	her	as	a	daughter	,	a	shrine	.
他们	看	之上	她	作为	一个	女儿	,	一个	神社	.

他们视她如女儿，如神明。

[ænd; ənd] ['tænjə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ə'loʊn] [ə'weɪkənz] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [iːtʃ] [deɪ]

And	Tanya	it	is	who	alone	awakens	in	them	for	a	few	moments	each	day
和	坦娅	它	是	WHO	独自的	觉醒	在	他们	为了	一个	很少	时刻	每个	天

['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['faɪnnəs] .

something	approaching	fineness	.
某物	接近	精细度	.

只有塔尼亚每天能唤醒他们心中某种接近美好的感觉片刻。

[ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['dændi] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] .

Along	comes	a	terrible	dandy	,	a	ladies	'	man	.
沿着	来	一个	糟糕的	花花公子	,	一个	女士们	-	男人	.

这时来了一位风流成性的花花公子，一个十足的浪荡子。

[hiː; hi] [si'djuːsiz] ['evri] ['leɪdi][hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz][kæp][fɔːr; fər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [boʊst] .

He	seduces	every	lady	he	sets	his	cap	for	;	it	is	his	boast	.
他	诱惑	每一个	女士	他	套	他的	帽	为了	;	它	是	他的	夸	.

他吹嘘说，他能勾引到他看上的每个女人。

[ðə; ði]['beɪkərz] [laɪk] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] “ ['dʒent(ə)lmən] ” [ænd; ənd] ['veri] [ˌdemə'krætɪk] .

The	bakers	like	him	:	he	is	a	“	gentleman	”	and	very	democratic	.
这	面包师	喜欢	他	:	他	是	一个	“	绅士	”	和	非常	民主	.

面包师们都很喜欢他：他是一位“绅士”，而且非常民主。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [boʊstɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['beɪkər] [graʊz] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['menʃənz] “

But	one	day	when	he	is	boasting	the	head	baker	grows	excited	and	mentions	“
但	一	天	什么时候	他	是	吹嘘	这	头	面包师	生长	兴奋的	和	提及	“

['tænjə] .

Tanya	.
坦娅	.

但有一天，当他吹嘘时，面包师傅兴奋起来，提到了“塔尼亚”。

” [ðə; ði]['dændi] [boʊsts] [hiː; hi] [wɪl] [sɪ'duːs] [hɜːr; hər] .

”	The	dandy	boasts	he	will	seduce	her	.
”	这	花花公子	吹嘘	他	将要	勾引	她	.

“那个花花公子吹嘘说他会勾引她。”

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] ['fɑːloʊz] .

An	argument	follows	.
一个	争论	跟随	.

接下来是一段论证。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['dændi] [sək'si:dz] .

After	a	month	the	dandy	succeeds	.
后	一个	月	这	花花公子	成功	.

一个月后，这位花花公子成功了。

[ðə; ði]['beɪkərz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['gɜ:lz] “ [ʌn'du:ɪŋ] .

The	bakers	witness	the	girl's	“	undoing	.
这	面包师	证人	这	女孩们	“	撤销	.

面包师们目睹了女孩的“毁灭”。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dændiz] [ru:m] , ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] , [ðeɪ] ['gæðər] [ə'raʊnd]

” When	she	comes	out	of	the	dandy's	room	,	smiling	,	happy	,	they	gather	around
” 什么时候	她	来	出去	的	这	丹迪的	房间	,	微笑	,	快乐的	,	他们	收集	大约

[hɜ:r; hər] , [spɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] ,

her	,	spit	at	her	,
她	,	吐	在	她	,

“当她面带微笑、兴高采烈地从花花公子的房间里出来时，他们围住她，朝她吐口水。”

[rɪ'vaɪl] [ænd; ənd][ə'bju:s][hɜ:r; hər] .

revile	and	abuse	her	.
唾骂	和	虐待	她	.

辱骂和虐待她。

[noʊ] [neɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] .

No	names	they	can	think	of	are	bad	enough	.
不	姓名	他们	能	思考	的	是	坏的	足够的	.

他们想不出任何足够糟糕的名字。

[ðeɪ] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [vaɪˌtu:pə'reɪʃn] .

They	fall	into	a	frenzy	of	vituperation	.
他们	落下	进入	一个	狂热	的	谩骂	.

他们陷入了疯狂的谩骂之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [straɪk] [hɜ:r; hər] .

But	they	do	not	strike	her	.
但	他们	做	不是	罢工	她	.

但他们没有打她。

['ri:əlaɪzɪŋ] ['dʌlli] [ðæt] [ə; eɪ] “ [gɑ:d] ” [hæz; həz][daɪd] , [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

Realizing	dully	that	a	“	god	”	has	died	,	they	go	back	to	work	.
意识到	沉闷地	那	一个	“	上帝	”	有	死亡	,	他们	去	后退	到	工作	.

他们茫然地意识到一位“神”已经死了，然后又回去工作了。

- , [ðə; ði][fɜ:rst] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] ['gɔrki] [ɑ:n][hɪz; ɪz] “ [hoʊm] [graʊnd] ” — [ðə; ði] ['vegrəm]

Chelkash	,	the	first	tale	in	the	book	,	is	Gorky	on	his	“	home	ground	”	—	the	vagrom
-	,	这	第一的	故事	在	这	书	,	是	高尔基	在	他的	“	家	地面	”	—	这	迷惘

[mæn] ,

man	,
男人	,

本书中的第一个故事《切尔卡什》是高尔基的“老本行”——描写流氓暴徒的故事。

[ðə; ði] ['paɪrət] , [ðə; ði][roʊd] [θi:f] .

the	pirate	,	the	road	thief	.
这	海盗	,	这	路	贼	.

海盗，公路窃贼。

[hi:; hi] [peɪnts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

He	paints	him	with	a	careful	brush	and	a	sureness	of	his	subject	.
他	油漆	他	和	一个	小心	刷子	和	一个	确定性	的	他的	主题	.

他用细致的笔触和对描绘对象的自信，将他描绘得栩栩如生。

[ɪn][ðə; ði] [step] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .

In	The	Steppe	he	does	the	same	.
在	这	草原	他	做	这	相同的	.

在《草原》中，他也做了同样的事情。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tʃʌmz] , [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

A	Rolling	Stone	,	and	Chums	,	the	last	the	best	story	in	the	volume	,
一个	滚动	石头	,	和	伙伴们	,	这	最后的	这	最好的	故事	在	这	体积	,

《滚石》和《伙伴们》，最后一个故事是本书中最好的故事。

[ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ˌveəriː'eiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vegrəm] [mæn] [θiːm] — [ðə; ði] ['ʌndərdɔːg] .

are	also	variations	of	the	vagrom	man	theme	—	the	underdog	.
是	还	变体	的	这	迷惘	男人	主题	—	这	弱者	.

还有流浪汉主题的变体——弱者。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['stɔːriz] [laɪk] [wʌn] ['ɔːtəm] [naɪt] , ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [griːn] ['kɪt(ə)n] ,

But	it	is	in	stories	like	One	Autumn	Night	,	Comrades	,	The	Green	Kitten	,
但	它	是	在	故事	喜欢	一	秋天	夜晚	,	同志们	,	这	绿色的	小猫	,

但正是在《一个秋夜》、《同志们》、《绿小猫》这样的故事中，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] ['gɔrki] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst]

and	Her	Lover	that	Gorky	reveals	his	greatest	genius	and	his	greatest
和	她	情人	那	高尔基	揭示	他的	最	天才	和	他的	最

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

《她的情人》中，高尔基展现了他最大的才华和最大的弱点。

[hiː; hi] [kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] , [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] , [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

He	can	feel	them	,	imagine	them	,	see	them	,	but	for	some	reason
他	能	感觉	他们	,	想象	他们	,	看	他们	,	但	为了	一些	原因

[hiː; hi] ['kænɑːt] [raɪt] [ðem; ðəm] .

he	cannot	write	them	.
他	不能	写	他们	.

他能感受到它们，能想象到它们，能看到它们，但不知何故，他却无法将它们写下来。

[wʌn] ['ɔːtəm] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['klæsɪks] .

One	Autumn	Night	might	have	been	one	of	the	world's	strongest	classics	.
一	秋天	夜晚	可能	有	到过	一	的	这	世界的	最强	经典	.

《秋夜》或许是世界上最伟大的经典作品之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [fɜːrst] ” ['gɔrki] — [ðə; ði] ['bɪtər]

All	the	tales	in	the	volume	are	the	work	of	the	“	first	”	Gorky	—	the	bitter
全部	这	故事	在	这	体积	是	这	工作	的	这	“	第一的	”	高尔基	—	这	苦的

[wʌn] ,

one	,
一	,

本书中的所有故事都是“第一位”高尔基——那位愤世嫉俗的高尔基——的作品。

[ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] , ['aʊtreɪdʒd] ['gɔrki] .

the	melodramatic	,	outraged	Gorky	.
这	戏剧性的	,	义愤填膺	高尔基	.

戏剧化、义愤填膺的高尔基。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ]

They	are	on	a	whole	not	as	good	as	the	collection	of	stories	written	during
他们	是	在	一个	所有的	不是	作为	好的	作为	这	收藏	的	故事	书面	期间

[ðæt] [seɪm] ['pɪriəd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kɔːld] ['ɔːlɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

that	same	period	and	translated	in	a	volume	called	Orloff	and	His	Wife
那	相同的	时期	和	翻译	在	一个	体积	称为	奥尔洛夫	和	他的	妻子

.

.

.

总的来说，它们不如同一时期创作并翻译成英文的《奥尔洛夫和他的妻子》一书的故事集那么好。

['gɔrki] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

Gorky	still	lives	and	he	has	learned	how	to	write	.
高尔基	仍然	生活	和	他	有	学习	如何	到	写	.

高尔基仍然健在，而且他已经学会了写作。

[hɪz; ɪz]['leɪtər][teɪlz; 'teɪˌliz] , [kəm'poʊzd] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ][ðə; ði] “ ['sekənd]

His	later	tales	,	composed	in	Italy	by	the	“	second
他的	之后	故事	,	由	在	意大利	经过	这	”	第二

他后期的故事，由“第二”在意大利创作。

” ['gɔrki] , [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , [kən'templətɪv] , [klɪr] - ['siːɪŋ] ['gɔrki] , [ɑːr; ər] [mə'tʃʊr] , ['ɔːlmoʊst]

”	Gorky	,	the	consumptive	,	contemplative	,	clear	-	seeing	Gorky	,	are	mature	,	almost
”	高尔基	,	这	消耗性的	,	沉思的	,	清除	-	看到	高尔基	,	是	成熟	,	几乎

['meloʊ] .

mellow	.
醇厚	.

“患有肺痨、沉思、目光敏锐的高尔基，成熟稳重，近乎温和。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋktɪv] .

But	they	are	no	longer	distinctive	.
但	他们	是	不	更长	独特的	.

但它们已不再具有独特性。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

Anyone	could	have	written	them	,
任何人	可以	有	书面	他们	,

任何人都有可能写出这些话。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

anyone	with	a	bit	of	genius	and	a	great	deal	of	time	on	his	hands	.
任何人	和	一个	少量	的	天才	和	一个	伟大的	交易	的	时间	在	他的	双手	.

任何一个有点天赋又有很多空闲时间的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] ['ɔːlɔf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðiːz]

But	the	Chelkash	tales	and	the	tales	in	Orloff	and	His	Wife	—	these
但	这	-	故事	和	这	故事	在	奥尔洛夫	和	他的	妻子	—	这些

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['gɔrki] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

no	one	but	Gorky	has	written	,
不	一	但	高尔基	有	书面	,

但是切尔卡什的故事和《奥尔洛夫和他的妻子》中的故事——这些故事只有高尔基写过，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['tʃekɔf]

and	although	they	are	inferior	in	workmanship	to	the	products	of	Chekhov
和	虽然	他们	是	下	在	做工	到	这	产品	的	契诃夫

[ænd; ənd][ɑːn'dreɪəf, -jəf][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][pər'hæps] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	Andreyev	the	American	reader	will	find	them	perhaps	more	interesting	.
和	安德烈耶夫	这	美国人	读者	将要	寻找	他们	也许	更多的	有趣的	.

虽然它们在工艺上不如契诃夫和安德烈耶夫的作品，但美国读者可能会觉得它们更有趣。

[tuː] ['mæstərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peti] ['mɑːnstər]
Two Masters and a Petty Monster
二 大师 和 一个 小气 怪物

两个主人和一个小怪物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] .
The Little Angel , by Leonid Andreyev .
这 小的 天使 , 经过 列昂尼德 安德烈耶夫 .

《小天使》，作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[nuː] [jɔːk] : ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] .
New York : Alfred A . Knopf .
新的 约克 : 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 .

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪluː'ets] , [baɪ]['æntən] ['tʃekɔf] .
Russian Silhouettes , by Anton Chekhov .
俄语 轮廓 , 经过 安东 契诃夫 .

契诃夫的《俄罗斯剪影》。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] .
New York : Charles Scribner's Sons .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [baɪ] ['maɪk(ə)l] - .
The Breaking Point , by Michael Artzibashef .
这 打破 观点 , 经过 迈克尔 - .

《崩溃点》，作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

[nuː] [jɔːk] : [biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] .
New York : B . W . Huebsch .
新的 约克 : B . W . 休布施 .

纽约：BW Huebsch。

“ ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɛloʊz] , [ðoʊz] ['rʌʃənz] , ” [sed] [maɪ] [frend] .
“ Charming fellows , those Russians , ” said my friend .
“ 迷人 伙伴们 , 那些 俄罗斯人 , ” 说 我的 朋友 .

“那些俄罗斯人真是迷人的家伙，”我的朋友说。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [reɪp] , ['suːɪsaɪd] , ['ɪnsest] , ['ɑːrs(ə)n] ,
“ When it comes to delineating the processes , mental and physical , of rape , suicide , incest , arson ,
“ 什么时候 它 来 到 界定 这 流程 , 精神的 和 身体的 , 的 强奸 , 自杀 , 乱伦 , 纵火 ,

“当谈到描述强奸、自杀、乱伦、纵火等行为的心理和生理过程时，

['bʊtʃəri] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [pɪrz] . . . .
butchery , and disease , they are without peers . . . .
屠宰 , 和 疾病 , 他们 是 没有 同龄人 . . . .

屠宰和疾病，它们无与伦比.....

” [aɪ] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɜːrl] [tuː] ['nuːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] [æt; ət][maɪ] [frend] ,
” I therefore take this occasion to hurl two newly translated Russian books at my friend ,
” 我 所以 拿 这 场合 到 投 二 新 翻译 俄语 图书 在 我的 朋友 ,

因此，我借此机会将两本新翻译的俄语书籍扔向我的朋友，

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] .

hoping	**they**	**land**	**on**	**his**	**thick**	**head**	**.**
希望	他们	土地	在	他的	厚的	头	.

希望它们能落在他那颗厚实的脑袋上。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hɜːrl][æt; ət][maɪ] [frend] [ɪz] [ændraɪɛvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] .

The	**first**	**book**	**which**	**I**	**hurl**	**at**	**my**	**friend**	**is**	**Andreyev's**	**The**	**Little**	**Angel**	**.**
这	第一的	书	哪个	我	投	在	我的	朋友	是	安德烈耶夫的	这	小的	天使	.

我扔给朋友的第一本书是安德烈耶夫的《小天使》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

It	**is**	**a**	**collection**	**of**	**short**	**stories**	**.**
它	是	一个	收藏	的	短的	故事	.

这是一部短篇小说集。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] [brɔːt] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . ['ælfred] ['nɑːpf, 'nɑːf] ,

There	**are**	**fifteen**	**stories**	**in**	**the**	**new**	**volume**	**brought**	**out**	**by**	**Mr**	**.**	**Alfred**	**Knopf**	**,**
那里	是	十五	故事	在	这	新的	体积	带来	出去	经过	先生	.	阿尔弗雷德	克诺夫	,

阿尔弗雷德·克诺夫先生出版的这本新书中收录了十五个故事。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] .

and	**all**	**of**	**them**	**are**	**little**	**masterpieces**	**.**
和	全部	的	他们	是	小的	杰作	.

它们都是小小的杰作。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] , ['snæpər] .

There	**is**	**one**	**story**	**about**	**a**	**dog**	**,**	**Snapper**	**.**
那里	是	一	故事	关于	一个	狗	,	鲷鱼	.

有一个关于狗Snapper的故事。

['oʊnli] ['ænətəjl] [fræns] [hæz; həz] ['iːkwəld] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	**Anatole**	**France**	**has**	**equaled**	**it**	**.**
仅有的	阿纳托尔	法国	有	等于	它	.

只有阿纳托尔·法朗士的作品能与之媲美。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] .

There	**is**	**another**	**story**	**,**	**The**	**Marseillaise**	**.**
那里	是	其他	故事	,	这	《马赛曲》	.

还有另一个故事，《马赛曲》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['stɔːri] .

It	**is**	**a**	**perfect**	**story**	**.**
它	是	一个	完美的	故事	.

这是一个完美的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪplɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [plʌs] [ə; eɪ]['fleɪvər] , [ə; eɪ] [noʊt] ,

It	**is**	**Kipling**	**at**	**his**	**very**	**best**	**plus**	**a**	**flavor**	**,**	**a**	**note**	**,**
它	是	吉卜林	在	他的	非常	最好的	加	一个	味道	,	一个	笔记	,

这是吉卜林最优秀的作品，还增添了一份风味和韵味。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'loʊn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

a	**something**	**serious**	**and**	**deep**	**that**	**the**	**Russians**	**alone**	**know**	**how**	**to**	**command**	**,**
一个	某物	严肃的	和	深的	那	这	俄罗斯人	独自的	知道	如何	到	命令	,

[ðæt] ['kɪplɪŋ] ['nevər] [riːtʃt] .

that	**Kipling**	**never**	**reached**	**.**
那	吉卜林	绝不	达到	.

某种严肃而深刻的东西，只有俄罗斯人才能驾驭，而吉卜林从未达到过。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['stɔːri] ,

There	**is**	**one**	**story**	**,**
那里	是	一	故事	,

有一个故事，

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
In the Basement .
在 这 地下室 .

在地下室。

[aɪ][hoʊp][maɪ] [frend] [tʃoʊks] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] .
I hope my friend chokes on this story .
我 希望 我的 朋友 窒息 在 这 故事 .

我希望我的朋友被这个故事噎死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
It would serve him right .
它 会 服务 他 正确的 .

这是他应得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [stændz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] .
But The Little Angel stands out from the fifteen .
但 这 小的 天使 站立 出去 从 这 十五 .

但《小天使》在十五部作品中脱颖而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['loʊnli] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [huːz] ['mʌðər] [drɪŋks]
It is about a little boy , a bitter , lonely - hearted fellow whose mother drinks
它 是 关于 一个 小的 男生 , 一个 苦的 , 孤独 - 心地 同伴 谁 母亲 饮料
[ænd; ənd] [biːts] [hɪm; ɪm] ,
and beats him ,
和 节拍 他 ,

故事讲述的是一个小男孩，一个内心充满怨恨、孤独寂寞的孩子，他的母亲酗酒并殴打他。

[huːz] ['fɑːðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
whose father is dying of consumption ,
谁 父亲 是 垂死 的 消耗 ,

他的父亲患有肺结核，生命垂危。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][tɜːrn] [snɑːlz] [ænd; ənd] ['buliz] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [wiːps] [æt; ət] [naɪt]
and who in turn snarls and bullies his playmates and weeps at night
和 WHO 在 转动 咆哮 和 欺凌者 他的 玩伴 和 哭泣 在 夜晚
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['empti] [ænd; ənd] ['hevi] .
because his heart is so empty and heavy .
因为 他的 心 是 所以 空的 和 重的 .

而他却会咆哮欺负他的玩伴，并在夜里哭泣，因为他的内心如此空虚沉重。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] [ə'teinz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] ['bjuːti]
In this story Andreyev attains a poignant delicacy of touch and a grim beauty
在 这 故事 安德烈耶夫 达到 一个 令人心酸的 美味 的 触碰 和 一个 严峻 美丽
[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] [kən'tempərəri] ['tʃekɔf] ['nevər] [sə'pɑːst] .
which even his one - time contemporary Chekhov never surpassed .
哪个 甚至 他的 一 - 时间 当代的 契诃夫 绝不 超越 .

在这个故事中，安德烈耶夫展现出一种细腻动人的笔触和一种阴郁的美感，就连他曾经的同代人契诃夫也从未超越过。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːri][aɪ]['evər][hæv; həv] [riːd] .
The Little Angel is the most beautiful short story I ever have read .
这 小的 天使 是 这 最多 美丽的 短的 故事 我 曾经 有 读 .

《小天使》是我读过的最美的短篇小说。

['tʃekɔf] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'gen] .
Chekhov has also been translated again .
契诃夫 有 还 到过 翻译 再次 .

契诃夫的作品也被再次翻译了。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frægmənts] , ['vaɪbret] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [mudz] ,
A collection of fragments , vibrating episodes , moods ,
一个 收藏 的 片段 , 振动 剧集 , 情绪 ,

一系列碎片、颤动的片段、情绪，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [kɔːld] ['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪluː'ets] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['skrɪbnɝz]

and	exquisite	children	stories	called	Russian	Silhouettes	has	been	issued	by	Scribners
和	精美的	孩子们	故事	称为	俄语	轮廓	有	到过	发布	经过	斯克里布纳

- .
' .
- .
- .

精美的儿童故事集《俄罗斯剪影》由 Scribner's 出版。

[ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][ɑːn'dreɪəf, -jəf] , ['kiːnər] , [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ,

A	better	artist	than	Andreyev	,	keener	,	more	reserved	,	more	subtle	,
一个	更好的	艺术家	比	安德烈耶夫	,	更敏锐	,	更多的	预订的	,	更多的	微妙的	,

比安德烈耶夫更优秀的艺术家，更敏锐，更内敛，更细腻。

['tʃekɔf] [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] [ˌnevərðə'les] [læks] [ðə; ði]['vaɪbrənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Chekhov	to	my	notion	nevertheless	lacks	the	vibrancy	which	the	author	of
契诃夫	到	我的	概念	尽管如此	缺乏	这	活力	哪个	这	作者	的

在我看来，契诃夫的作品仍然缺乏其他作家作品所具有的那种活力。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] [fliŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	Seven	Who	Were	Hanged	flings	into	his	tales	.
这	七	WHO	是	绞刑	投掷	进入	他的	故事	.

《七个被绞死的人》是他故事中的一个转折点。

[ɑːn'dreɪəf, -jəf] [wiːldz] [ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] [ɪŋk] .

Andreyev	wields	the	pen	of	Dostoevsky	with	a	little	thinner	ink	.
安德烈耶夫	挥舞	这	笔	的	陀思妥耶夫斯基	和	一个	小的	更薄	墨水	.

安德烈耶夫用略微稀薄的墨水挥舞着陀思妥耶夫斯基的笔。

['tʃekɔf] [ɪz] ['tɜːr'gɛnɛv] ['frægmənˌtaizd] .

Chekhov	is	Turgenev	fragmentized	.
契诃夫	是	屠格涅夫	碎片化的	.

契诃夫是屠格涅夫的碎片化版本。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kænvəsiz] [soʊ] ['faɪnli] [dʌn] , [soʊ] ['skɪlfəli]

He	has	left	behind	him	a	series	of	little	canvases	so	finely	done	,	so	skilfully
他	有	左边	在后面	他	一个	系列	的	小的	画布	所以	精细地	完毕	,	所以	巧妙地

['pæʃənət] . . .

passionate	.	.	.
热情的	.	.	.

他留下了一系列精巧细致、饱含激情的小幅油画.....

[wel] , [aɪ][hɜːrl][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] . . . .

well	,	I	hurl	him	at	my	friend	without	further	ado	.	.	.	.
出色地	,	我	投	他	在	我的	朋友	没有	更远	阿多	.	.	.	.

好吧，我二话不说就把他扔给了我的朋友.....

. . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kən'sʌmptɪv] [roʊg] [ʌv; əv][æn; ən] - [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [moʊst][ʌv; əv]

.	.	.	It	is	that	consumptive	rogue	of	an	Artzibashef	who	has	caused	most	of
.	.	.	它	是	那	消耗性的	流氓	的	一个	-	WHO	有	导致	最多	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

.....正是那个患有肺痨的无赖阿尔齐巴舍夫造成了大部分麻烦。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'rɑːtɪk] ['sjuisaidz] .

The	devil	take	him	and	his	erotic	suicides	.
这	魔鬼	拿	他	和	他的	色情	自杀	.

让魔鬼带走他和他那些情欲自杀吧。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [bʊk] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] ['hʊbʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪstləs] [dʒoʊk] .

His	latest	translated	book	brought	out	by	Huebsch	is	a	tasteless	joke	.
他的	最新的	翻译	书	带来	出去	经过	休布施	是	一个	无味	开玩笑	.

他最新翻译的那本书由 Huebsch 出版，简直是个低俗的笑话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

It	is	called	The	Breaking	Point	.
它	是	称为	这	打破	观点	.

它被称为《崩溃点》。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [bʌt; bət][wʌn] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] “ [ˈruːɪnd] .

In	it	all	the	characters	but	one	commit	suicide	,	all	the	women	are	“	ruined	.
在	它	全部	这	人物	但	一	犯罪	自杀	,	全部	这	女性	是	“	毁坏	.

剧中除一人外，所有角色都自杀了，所有女性角色都“毁了”。

” [wenˈevər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts][ˈdʒiːniəl] [pərˈsoʊni] [kʌm] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][fɔːl]

”	Whenever	two	or	more	of	its	genial	personae	come	together	they	forthwith	fall
”	每当	二	或者	更多的	的	它是	和蔼可亲	人物	来	一起	他们	立即	落下

[ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][laɪf] ,

into	an	argument	concerning	the	futility	of	life	,
进入	一个	争论	有关	这	无用	的	生活	,

“每当它两个或两个以上性格温和的角色聚在一起时，他们就会立刻就人生的虚无展开争论。”

[ðə; ði] [ˈɪdiəsi] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	idiocy	of	existence	and	so	on	and	so	on	.
这	白痴	的	存在	和	所以	在	和	所以	在	.

存在的愚蠢等等等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] - [kæn; kən] [raɪt] , [ˈbjuːtɪfli] , [ˈkiːnli] , [ænd; ənd]

And	the	trouble	is	that	Artzibashef	can	write	,	beautifully	,	keenly	,	and
和	这	麻烦	是	那	-	能	写	,	非常漂亮	,	敏锐地	,	和

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈglɔːriəsli] .

sometimes	gloriously	.
有时	辉煌地	.

问题在于，阿尔齐巴舍夫的文笔优美、犀利，有时甚至堪称辉煌。

[ɪn] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈbetər]

In	Sanine	,	for	instance	,	in	The	Millionaire	,	there	are	passages	better
在	-	,	为了	实例	,	在	这	百万富翁	,	那里	是	段落	更好的

[ðæn; ðən][ɑːnˈdreɪəf, -jəf] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtʃekɔf] ,

than	Andreyev	,	better	than	Chekhov	,
比	安德烈耶夫	,	更好的	比	契诃夫	,

例如，在萨尼内（Sanine）的《百万富翁》中，有些段落比安德烈耶夫（Andreyev）的写法更好，比契诃夫（Chekhov）的写法更好。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] .

better	than	any	writer	has	written	.
更好的	比	任何	作家	有	书面	.

比任何作家写得都好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [dɪˈstɔːrtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpjʊrəl] [ˈmɔrəlaiziŋ] ,

But	the	books	are	distorted	,	full	of	puerile	moralizings	,
但	这	图书	是	扭曲	,	满的	的	幼稚的	道德说教	,

但这些书歪曲事实，充满了幼稚的说教。

[ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [lʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsentiˈmentəlaizd] [ˈvaɪələns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]

breathing	a	diseased	lust	and	a	sentimentalized	violence	—	and	The	Breaking
呼吸	一个	患病的	欲望	和	一个	感伤的	暴力	—	和	这	打破

[pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deɪt] .

Point	is	the	worst	of	them	to	date	.
观点	是	这	最差	的	他们	到	日期	.

影片充斥着病态的欲望和感伤的暴力——而《崩溃点》更是其中最糟糕的一部。

- [wɜːrk] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪzəm] [ðæt] [pɔːl] [diː]

Artzibashef's	**work**	**stands**	**in**	**the**	**same**	**relation**	**to**	**the**	**Russian**	**realism**	**that**	**Paul**	**De**
-	工作	站立	在	这	相同的	关系	到	这	俄语	现实主义	那	保罗	德

[kɑːks] [wɜːrk] [stændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['senʃuəl] [fɪ'nes] .

Kock's	**work**	**stands**	**to**	**the**	**French**	**sensual**	**finesse**	**.**
科克氏	工作	站立	到	这	法语	感性的	技巧	.

阿齐巴舍夫的作品与俄罗斯现实主义的关系，正如保罗·德·科克的作品与法国感性细腻的关系一样。

[ə'mɛrɪkəz] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ]

AMERICA'S	**COMING**	**-**	**OF**	**-**	**AGE**
美国的	未来	-	的	-	年龄

美国的成年礼

[baɪ] [væn] [wɪk] [brʊks]

by	**VAN**	**WYCK**	**BROOKS**
经过	VAN	威克	布鲁克斯

作者：范·威克·布鲁克斯

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ri'ælәti] : [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrməns] .

A	**study**	**of**	**American**	**ideals**	**and**	**reality**	**:**	**aspirations**	**and**	**performance**	**.**
一个	学习	的	美国人	理想	和	现实	:	抱负	和	表现	.

对美国理想与现实的研究：抱负与表现。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðə; ði] [mə'tʃʊrәti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtәrәtʃʊr; 'lɪtrәtʃər; 'lɪtrәtʃʊr] [ænd; ənd]

What	**is**	**it**	**that**	**prevents**	**the**	**maturity**	**of**	**our**	**literature**	**and**
什么	是	它	那	阻止	这	到期	的	我们的	文学	和

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

是什么阻碍了我们文学和生活的成熟?

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['pɑːlәtɪks] , ['aʊər; ɑːr] ['letərz] ,

In	**our**	**art**	**,**	**our**	**politics**	**,**	**our**	**letters**	**,**
在	我们的	艺术	,	我们的	政治	,	我们的	信件	,

在我们的艺术、政治、文学作品中，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərəs] [treɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['haɪbraʊ] " [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['loʊbraʊ] " [meɪ] [biː; bi]

the	**torturous**	**trails**	**of**	**the**	**“**	**Highbrow**	**”**	**and**	**of**	**the**	**“**	**Lowbrow**	**”**	**may**	**be**
这	折磨	小径	的	这	“	高雅文化	”	和	的	这	“	低俗文化	”	可能	是

[treɪst] .

traced	**.**
追踪	.

可以追溯“高雅艺术”和“低俗艺术”的曲折发展历程。

[ðeɪ] [stem] [frʌm; frəm] ['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [rɪ'spektɪvli] .

They	**stem**	**from**	**Jonathan**	**Edwards**	**and**	**Benjamin**	**Franklin**	**respectively**	**.**
他们	干	从	乔纳森	爱德华兹	和	本杰明	富兰克林	分别	.

它们分别源自乔纳森·爱德华兹和本杰明·富兰克林。

[æt; ət] [ɔːl]

At	**all**
在	全部

全部

['bʊkˌstɔːz]

bookstores
书店

书店

$1 . - [net] .

$1	**.**	**00**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

['wɪðər] [duː] [ðeɪ] [liːd] ?
Whither do they lead ?
往哪里去 做 他们 带领 ?

他们将走向何方?

[riːd] [ðə; ðɪ] [bʊk] : [ˌaɪ 'tiː][maːrks][ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][ɪn] [ə'merɪkən] ['krɪtɪsɪzəm] .
Read the book : it marks a step forward in American criticism .
读 这 书 : 它 标记 一个 步 向前 在 美国人 批评 .

读读这本书：它标志着美国批评领域的一大进步。

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Published by B . W . HUEBSCH , 225 Fifth avenue , New York City .
已发布 经过 B . W . 休布施 , - 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

由 BW HUEBSCH 出版，地址：纽约市第五大道 225 号。

['eɪmi] ['loʊəlz] [nuː] [bʊk]
AMY LOWELL'S NEW BOOK
艾米 洛厄尔的 新的 书

艾米·洛厄尔的新书

[sɪks] [frentʃ] ['poʊəts]
SIX FRENCH POETS
六 法语 诗人

六位法国诗人

['stʌdiz] [ɪn] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Studies in Contemporary Literature
研究 在 当代的 文学

当代文学研究

[eɪ'miːl] [vər'hɑːrən]
Emile Verhaeren
埃米尔 verhaeren

埃米尔·维尔哈伦

['ælbərt] ['sɑːwɪn]
Albert Samain
阿尔伯特 萨曼

阿尔伯特·萨曼

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
Remy de Gourmont
雷米 德 古尔蒙

雷米·德·古尔蒙

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] -
Henri de Régnier
亨利 德 -

亨利·德·雷尼耶

['frænsɪs] [dʒæmz]
Francis Jammes
弗朗西斯 詹姆斯

弗朗西斯·詹姆斯

[pɔːl] [fɔːrt]
Paul Fort
保罗 堡

保罗堡

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sɔːrd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɑːpi] [siːd] , ”
By the author of “ Sword Blades and Poppy Seed , ”
经过 这 作者 的 “ 剑 刀片 和 罂粟 种子 , ”

作者著有《剑刃与罂粟籽》

“ [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	A	Dome	of	Many	-	Coloured	Glass	,	”	etc	.
”	一个	穹顶	的	许多	-	有色	玻璃	,	”	ETC	.

“五彩玻璃穹顶”等等。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['poʊəts] ,

Written	by	one	of	the	foremost	living	American	poets	,
书面	经过	一	的	这	首先	活的	美国人	诗人	,

由一位当今美国最杰出的诗人所作，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ]

this	is	the	first	book	in	English	containing	a	careful	and	minute	study	,	with
这	是	这	第一的	书	在	英语	包含	一个	小心	和	分钟	学习	,	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

translations	,
翻译	,

这是第一本包含细致入微的研究成果并附有译文的英文书籍。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn] [frentʃ] ['poʊətri] . $2 . -

of	the	famous	writers	of	one	of	the	greatest	epochs	in	French	poetry	.	$2	.	50
的	这	著名的	作家	的	一	的	这	最	纪元	在	法语	诗	.	$2	.	-

法国诗歌黄金时代著名作家的作品。2.50美元

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

THE	MACMILLAN	COMPANY	,	Publishers	,	New	York
这	麦克米伦	公司	,	出版商	,	新的	约克

麦克米伦出版公司，纽约

['emə] [gəuld,mən]

EMMA	GOLDMAN
艾玛	高盛

艾玛·戈德曼

[æt; ət][ðə; ði]

AT	THE
在	这

在

[faɪn] [aːts] ['θiːətər]

FINE	ARTS	THEATRE
美好的	艺术	剧院

美术剧院

- [saʊθ] ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] .

410	SOUTH	MICHIGAN	AVE	.
-	南	密歇根州	大道	.

密歇根大道南410号

[noʊ'vembər] 21ST [tuː; tə] [dɪ'sembər] 5TH , -

NOVEMBER	21ST	TO	DECEMBER	5TH	,	1915
十一月	21ST	到	十二月	5TH	,	-

1915年11月21日至12月5日

['sʌbdʒekts] :

SUBJECTS	:
主题	:

主题：

['sʌndeɪ] , ['noʊv] . 21st , [prɪ'perdnəs] , ([ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][dɪ'zæstər])

Sunday	,	Nov	.	21st	,	Preparedness	,	(	The	Road	to	War	and	Disaster	)
星期日	,	十一月	.	21st	,	准备	,	(	这	路	到	战争	和	灾难	)

11月21日，星期日，备灾（通往战争与灾难之路）

['tuːzdeɪ] , ['noʊv] . 23rd , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]

Tuesday	,	Nov	.	23rd	,	The	Right	of	the	Child	Not	to	Be	Born
周二	,	十一月	.	23rd	,	这	正确的	的	这	孩子	不是	到	是	出生

11月23日，星期二，儿童不出生的权利

['θɜːrzdeɪ] , ['noʊv] . 25th , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænərkɪzəm]

Thursday	,	Nov	.	25th	,	The	Message	of	Anarchism
周四	,	十一月	.	25th	,	这	信息	的	无政府主义

11月25日，星期四，《无政府主义的信息》

['sætərdeɪ] , ['noʊv] . 27th , [seks] , [ðə; ði] [greɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt]

Saturday	,	Nov	.	27th	,	Sex	,	The	Great	Element	of	Creative	Art
周六	,	十一月	.	27th	,	性别	,	这	伟大的	元素	的	有创造力的	艺术

11月27日，星期六，性：创意艺术的伟大元素

['sʌndeɪ] , ['noʊv] . 28th , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm]

Sunday	,	Nov	.	28th	,	The	Philosophy	of	Atheism
星期日	,	十一月	.	28th	,	这	哲学	的	无神论

11月28日，星期日，无神论哲学

['tuːzdeɪ] , ['noʊv] . 30th , ['vɪktəms] [ʌv; əv] [mə'rælәti]

Tuesday	,	Nov	.	30th	,	Victims	of	Morality
周二	,	十一月	.	30th	,	受害者	的	道德

11月30日，星期二，《道德的受害者》

['θɜːrzdeɪ] , ['dɛk] . 2nd , ['niːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kaɪzər]

Thursday	,	Dec	.	2nd	,	Nietzsche	and	the	German	Kaiser
周四	,	12月	.	2nd	,	尼采	和	这	德语	凯撒

12月2日，星期四，尼采与德意志皇帝

['sætərdeɪ] , ['dɛk] . 4th , [bɜːrθ] [kən'troʊl]

Saturday	,	Dec	.	4th	,	Birth	Control
周六	,	12月	.	4th	,	出生	控制

12月4日，星期六，避孕

['sʌndeɪ] , ['dɛk] . 5th , [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

Sunday	,	Dec	.	5th	,	Beyond	Good	and	Evil
星期日	,	12月	.	5th	,	超过	好的	和	邪恶的

12月5日，星期日，《超越善恶》

[ɔːl] ['lektʃərz] [æt; ət][eɪt] : - [piː] . [em] .

ALL	LECTURES	AT	8	:	15	P	.	M	.
全部	讲座	在	8	:	-	P	.	M	.

所有讲座均于晚上 8:15 开始。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

QUESTIONS	AND	DISCUSSION
问题	和	讨论

问答与讨论

['tɪkɪts] [ɑːn] [seɪl]

TICKETS	ON	SALE
门票	在	销售

门票现已开售

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]

AT	THE	LITTLE	REVIEW	,	834	FINE	ARTS	BUILDING
在	这	小的	审查	,	-	美好的	艺术	建筑

在小评论报社，834 美术大楼

[əd'mɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd] - [sents]

ADMISSION	,	50	AND	25	CENTS
入学	,	-	和	-	分

入场费，50美分和25美分

[faɪn] [aːts] ['θiːətər]
FINE ARTS THEATRE
美好的 艺术 剧院

美术剧院

- [saʊθ] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː]
410 South Michigan Avenue
- 南 密歇根州 大街

南密歇根大道410号

[ˌvaɪə'lɪn] [rɪ'saɪt(ə)l] [baɪ]
VIOLIN RECITAL BY
小提琴 独奏会 经过

小提琴独奏会

['deɪvɪd]['hɑːkstaɪn, 'hɑːkstiːn]
David Hochstein
大卫 霍赫斯坦

大卫·霍赫斯坦

[æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] . , [dɪ'sembər] [faɪv] .
At 3 : 30 P . M . , December 5 .
在 3 : - P . M . , 十二月 5 .

12月5日下午3点30分。

Programme1 .
Programme1 .
Programme1 .

方案1.

[kən'tʃertoʊ][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] Mozart2 .
Concerto in A major Mozart2 .
协奏曲 在 一个 主要的 Mozart2 .

莫扎特A大调协奏曲2.

[kən'tʃertoʊ][ɪn][diː]['maɪnər] ['brʌtʃ]
Concerto in D minor Bruch
协奏曲 在 D 次要的 布鲁赫

布鲁赫 D小调协奏曲

[θriː] . ([ə; eɪ]) ['roʊmæns] ['ʃuːmən]
3 . (a) Romance Schumann
3 . (一个) 浪漫 舒曼

3. (a) 舒曼浪漫曲

([biː]) [tuː] [wɔːltsiz] [brɑːmz]
(b) Two Waltzes Brahms
(b) 二 华尔兹 勃拉姆斯

（b）勃拉姆斯两首圆舞曲

([siː]) [er] ['nændɔːr] [zoʊlt]
(c) Air Nandor Zsolt
(c) 空气 南多尔 佐尔特

(c) 艾尔·南多尔·佐尔特

([diː]) [vɑːls] - [kə'priːs] ['nændɔːr] [zoʊlt]
(d) Valse - Caprice Nandor Zsolt
(d) 华尔兹 - 任性 南多尔 佐尔特

(d) 圆舞曲随想曲 Nandor Zsolt

[fɔːr] . [boʊ'hiːmiən] [foʊk] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ['sɛvsɪk]
4 . Bohemian Folk Songs and Dances Sevcik
4 . 波西米亚 民间 歌曲 和 舞蹈 塞夫奇克

4. 波西米亚民歌和舞蹈 Sevcik

[brɛtɪslɑːv]
Bretislav
布雷蒂斯拉夫

布雷蒂斯拉夫

- -
Holka Modrooka
- -

霍尔卡·莫德鲁卡

[bɑːksɪz] , $10 . - .
Boxes , $10 . 00 .
盒子 , $10 . - .

盒子，10.00美元。

['tɪkɪts] , $1 . - , $1 . - , - [sents] .
Tickets , $1 . 50 , $1 . 00 , 75 cents .
门票 , $1 . - , $1 . - , - 分 .

门票价格分别为 1.50 美元、1.00 美元和 75 美分。

[ɑːn] [seɪl] [æt; ət] [faɪn] [aːts] ['θiːətər] .
On sale at Fine Arts Theatre .
在 销售 在 美好的 艺术 剧院 .

美术剧院有售。

[meɪl] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [faɪn] [aːts] ['θiːətər] , - [saʊθ] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Mail orders to FINE ARTS THEATRE , 410 South Michigan Avenue , Chicago .
邮件 订单 到 美好的 艺术 剧院 , - 南 密歇根州 大街 , 芝加哥 .

邮寄订单请寄至：FINE ARTS THEATRE, 410 South Michigan Avenue, Chicago.

[ðə; ði] ['mɪsəleɪni]
THE MISCELLANY
这 杂项

杂项

[ðə; ði] ['mɪsəleɪni] [kəm'bainz] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['bʊkˌlʌvərz] [ænd; ənd] ['lʌvəz]
THE MISCELLANY combines illustrated articles of interest to booklovers and lovers
这 杂项 组合 插图 文章 的 兴趣 到 爱书之人 和 恋人
[ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eseiz] : [belz] - ['lɛtrəz] ,
of literary essays : belles - lettres ,
的 文学 散文 : 美女 - 字母 ,

《杂集》收录了图文并茂的文章，内容涵盖了爱书之人以及文学评论爱好者感兴趣的各类文章：文学作品、文学评论等。

[ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['prɑːvɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʊk] -
art , and the drama coming within its province as well as occasional book -
艺术 , 和 这 戏剧 未来 之内 它是 省 作为 出色地 作为 偶然 书 -
[rɪ'vjuːz] .
reviews .
评论 .

艺术，以及其领域内的戏剧，偶尔也会有书评。

[ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['tɑːpɪks] [ə'piəriŋ] ['dʊrɪŋ] - [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
A partial list of topics appearing during 1915 is as follows :
一个 部分的 列表 的 主题 出现 期间 - 是 作为 跟随 :

1915年出现的部分主题如下：

[ðə; ði] [lɔːst] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bʊks]
The Lost Art of Making Books
这 丢失的 艺术 的 制作 图书

失落的书籍制作艺术

[ðə; ði] [noʊ] ['drɑːmə][ʌv; əv][dʒə'pæn]
The Noh Drama of Japan
这 能剧 戏剧 的 日本

日本能剧

[ðə; ði] - ['laɪbreri]
The Fortsas Library
这 - 图书馆

福特萨斯图书馆

[ðə; ði] [nuː] [prɪnts] , [ænd; ənd]
The New Loggan Prints , and
这 新的 洛根 印刷 , 和

新洛根版画，以及

['eɪnʃənt] ['peɪpər] - ['meɪkɪŋ]
Ancient Paper - Making
古老的 纸 - 制作

古代造纸术

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] [ækts][æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʊkpleɪt]
A department in each number acts as official journal for The American Bookplate
一个 部门 在 每个 数字 行为 作为 官方的 杂志 为了 这 美国人 藏书票
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

每期杂志中都设有一个专栏作为美国藏书票协会的官方期刊。

[ɪn] [ɪts] ['sekənd] [jɪr] .
In its second year .
在 它是 第二 年 .

第二年。

['spesɪmən] [ɑːn] [rɪ'kwest] .
Specimen on request .
标本 在 要求 .

可应要求提供样品。

['ɪʃuːd] ['kwɔːrtərli] .
Issued quarterly .
发布 季刊 .

每季度发行。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] : $1 . - [pər] [jɪr] .
Subscription : $1 . 00 per year .
订阅 : $1 . - 每 年 .

订阅费：每年 1.00 美元。

[ðə; ði] ['mɪsəleɪni]
THE MISCELLANY
这 杂项

杂项

- [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
17 Board of Trade , Kansas City , Mo . , U . S . A .
- 木板 的 贸易 , 堪萨斯州 城市 , 莫 . , U . S . 一个 .

17 美国密苏里州堪萨斯城期货交易所

“ [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” — [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
“ An Authentic Original Voice in Literature ” — The Atlantic Monthly .
“ 一个 真正的 原来的 嗓音 在 文学 ” — 这 大西洋 月度 .

“文学界的真正原创之声”——《大西洋月刊》。

['rɑːbərt] [frɔːst]
ROBERT FROST
罗伯特 霜

罗伯特·弗罗斯特

[ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['poʊət]
THE NEW AMERICAN POET
这 新的 美国人 诗人

新美国诗人

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]
NORTH OF BOSTON
北 的 波士顿

波士顿北部

['ælɪs] [braʊn] :
ALICE BROWN :
爱丽丝 棕色的 :

爱丽丝·布朗:

“ ['mɪstər] . [frɔːst] [hæz; həz] [dʌn] [trʊ] [wɜːrk] [ə'baʊt] [nuː] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] — [ɪk'sept] [mɪs]
“ Mr . Frost has done truer work about New England than anybody — except Miss
“ 先生 . 霜 有 完毕 更真实 工作 关于 新的 英格兰 比 任何人 — 除了 错过
['wɪlkɪnz] .
Wilkins .
威尔金斯 .

“弗罗斯特先生对新英格兰的描写比任何人都更真实——除了威尔金斯小姐。”

” [tʃɑːrlz] ['hænsən] ['taʊn] :
” CHARLES HANSON TOWNE :
” 查尔斯 汉森 城镇 :

查尔斯·汉森·汤恩:

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [sɪns] ['(h)witmən][soʊ] ['splendɪd] , [soʊ] ['riːəl] , [soʊ]
“ Nothing has come out of America since Whitman so splendid , so real , so
“ 没有什么 有 来 出去 的 美国 自从 惠特曼 所以 灿烂 , 所以 真实的 , 所以
[ˌoʊvər'welmɪŋli] [greɪt] .
overwhelmingly great .
压倒性的 伟大的 .

“自惠特曼以来，美国再也没有出现过如此辉煌、如此真实、如此伟大的作品。”

” ['eɪmi] ['loʊəl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] :
” AMY LOWELL in The New Republic :
” 艾米 洛厄尔 在 这 新的 共和国 :

“艾米·洛厄尔在《新共和》杂志上写道:

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
“ A book of unusual power and sincerity .
“ 一个 书 的 异常 力量 和 诚意 .

“一本充满非凡力量和真诚的书。”

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
A remarkable achievement .
一个 卓越 成就 .

一项了不起的成就。

” [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] :
” NEW YORK EVENING SUN :
” 新的 约克 晚上 太阳 :

《纽约晚报》:

“ [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**The**	**poet**	**had**	**the**	**insight**	**to**	**trust**	**the**	**people**	**with**	**a**	**book**	**of**	**the**
”	这	诗人	有	这	洞察力	到	相信	这	人们	和	一个	书	的	这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'plaɪd] - [mæn] ,

people	**and**	**the**	**people**	**replied**	**'**	**Man**	**,**
人们	和	这	人们	回复	-	男人	,

“诗人很有远见，他把一本属于人民的书交给了人民，而人民回应说：‘伙计，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - . . .

what	**is**	**your**	**name**	**?**	**'**	**.**	**.**	**.**
什么	是	你的	姓名	?	-	.	.	.

你叫什么名字？ '...

[hiː; hi] [fə'seiks] ['ʌtərli] [ðə; ði]['klæptræp][ʌv; əv]['pæstərəl] [sɔːŋ] , ['klæsɪk(ə)l][ɔːr]['mɑːdərn] . . . .

He	**forsakes**	**utterly**	**the**	**claptrap**	**of**	**pastoral**	**song**	**,**	**classical**	**or**	**modern**	**.**	**.**	**.**
他	遗弃	完全地	这	小吵闹	的	牧灵	歌曲	,	古典	或者	现代的	.	.	.

他完全摒弃了田园歌曲的那些老生常谈，无论是古典的还是现代的.....

[hɪz; ɪz][ɪz] [sɔɪl] [stʌf] , [nɑːt] [mɑːk] [bjuː'kɑːlɪk] .

His	**is**	**soil**	**stuff**	**,**	**not**	**mock**	**bucolics**	**.**
他的	是	土壤	东西	,	不是	嘲笑	田园诗	.

他写的是土壤相关的内容，而不是虚构的田园诗。

” ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] :

”	**BOSTON**	**TRANSCRIPT**	**:**
”	波士顿	文字稿	:

波士顿笔录：

“ [ðə; ði][fɜːrst]['poʊət][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [ɪk'spres] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ]

“	**The**	**first**	**poet**	**for**	**half**	**a**	**century**	**to**	**express**	**New**	**England**	**life**	**completely**	**with**
”	这	第一的	诗人	为了	一半	一个	世纪	到	表达	新的	英格兰	生活	完全地	和

[ə; eɪ] [freʃ] ,

a	**fresh**	**,**
一个	新鲜的	,

“半个世纪以来第一位以清新视角完整表达新英格兰生活的诗人，

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

original	**and**	**appealing**	**way**	**of**	**his**	**own**	**.**
原来的	和	上诉	方式	的	他的	自己的	.

他以独创且吸引人的方式展现了自己的风格。

” ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['iːg(ə)l] :

”	**BROOKLYN**	**DAILY**	**EAGLE**	**:**
”	布鲁克林	日常的	鹰	:

《布鲁克林每日鹰报》:

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][held] ,

“	**The**	**more**	**you**	**read**	**the**	**more**	**you**	**are**	**held**	**,**
”	这	更多的	你	读	这	更多的	你	是	握住	,

“你读的书越多，你就越能被吸引。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz]

and	**when**	**you**	**return**	**a**	**few**	**days**	**later**	**to**	**look**	**up**	**some**	**passage**	**that**	**has**
和	什么时候	你	返回	一个	很少	天	之后	到	看	向上	一些	通道	那	有

['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

followed	**you**	**about**	**,**
随后	你	关于	,

几天后，当你再次回来查找某个一直萦绕在你身边的段落时，

[ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [miːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [fɔːrm] .

the	**better**	**you**	**find**	**the**	**meat**	**under**	**the**	**simple**	**unpretentious**	**form**	**.**
这	更好的	你	寻找	这	肉	在下面	这	简单的	朴实无华	形式	.

你越能发现朴实无华的外表下蕴藏的精华。

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [kɔ:t] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] : - ['poʊətri] [bɜ:rn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	London	Times	caught	that	quality	when	it	said	:	'	Poetry	burns	up	out	of	it
这	伦敦	《时代周刊》	捕捉	那	质量	什么时候	它	说	:	-	诗	烧伤	向上	出去	的	它

,

,

,

《伦敦时报》捕捉到了这种特质，它说：“诗歌从中迸发出来。”

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [bri:ðz] [ə'pɑ:n] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] . - . . .

as	when	a	faint	wind	breathes	upon	smouldering	embers	.	'	.	.	.
作为	什么时候	一个	头晕的	风	呼吸	之上	闷烧	余烬	.	-	.	.	.

就像微风拂过仍在冒烟的余烬.....

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . . . .

That	is	precisely	the	effect	.	.	.	.
那	是	恰恰	这	影响	.	.	.	.

这正是其效果.....

" - ['mɪrər] :

"	REEDY'S	MIRROR	:
"	-	镜子	:

“里迪的镜子：

“ ['dʒenjuɪn] ['poʊətri] , [ði:z] - [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðeɪ] [hoʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Genuine	poetry	,	these	'	North	of	Boston	'	tales	,	they	hold	one	with	the
“	真的	诗	,	这些	-	北	的	波士顿	-	故事	,	他们	抓住	一	和	这

[grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd]['nɑ:v(ə)l] . . . .

grip	of	a	vivid	novel	.	.	.	.
紧握	的	一个	生动	小说	.	.	.	.

“这些‘波士顿以北’的故事，真是诗意盎然，它们像一部生动的小说一样紧紧抓住读者的心.....”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'fɜ:r][maɪ] ['ri:dɚz] [tu:; tə] - [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] - [fɔ:r; fər] [ə'kweɪntəns]

I	can	only	refer	my	readers	to	'	North	of	Boston	'	for	acquaintance
我	能	仅有的	参考	我的	读者	到	-	北	的	波士顿	-	为了	熟人

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [faɪn] [ə'tʃi:vmənt] ;

with	what	seems	to	me	a	fine	achievement	;
和	什么	似乎	到	我	一个	美好的	成就	;

对于这部在我看来堪称佳作的作品，我只能推荐读者阅读《波士顿以北》一书；

[sʌtʃ] [ə'tʃi:vmənt] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [kən'tribjuts] ['vaɪtəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri:z]

such	achievement	,	indeed	,	as	contributes	vitally	to	the	greatness	of	a	country's
这样的	成就	,	的确	,	作为	贡献	至关重要	到	这	伟大	的	一个	该国的

[moʊst]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

most	national	and	significant	literature	.
最多	国家的	和	重要的	文学	.

这样的成就，确实对一个国家最伟大、最重要的民族文学的伟大发展做出了至关重要的贡献。

" [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪl] ['mɪstər] . [frɔ:sts] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊətri]

"	A	BOY'S	WILL	Mr	.	Frost's	First	Volume	of	Poetry
"	一个	男孩们	将要	先生	.	霜冻	第一的	体积	的	诗

《男孩的意志》弗罗斯特先生的第一部诗集

[ðə; ði] [ə'kædəmi] (['lʌndən]) :

THE	ACADEMY	(	LONDON	)	:
这	学院	(	伦敦	)	:

伦敦学院：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['evri] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː]
“ We have read every line with that amazement and delight which are too
” 我们 有 读 每一个 线 和 那 惊愕 和 喜 哪个 是 也
['seldəm] [i'vəukt] [baɪ] [bʊks] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [vɜːrs] .
seldom evoked by books of modern verse .
很少 唤起 经过 图书 的 现代的 诗 .

“我们读了每一行诗，都充满了惊叹和喜悦，这种感觉在现代诗歌作品中很少能引起。”

” [nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
” NORTH OF BOSTON .
” 北 的 波士顿 .

波士顿以北。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

$1 . - [net] , 4th ['prɪntɪŋ] .
$1 . 25 net , 4th printing .
$1 . - 网 , 4th 印刷 .

净价 1.25 美元，第四次印刷。

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
NORTH OF BOSTON .
北 的 波士顿 .

波士顿北部。

['leðər] .
Leather .
皮革 .

皮革。

$2 . - [net] .
$2 . 00 net .
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪl] .
A BOY'S WILL .
一个 男孩们 将要 .

男孩的意志。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- [sents] [net] , 2d ['prɪntɪŋ] .
75 cents net , 2d printing .
- 分 网 , 2d 印刷 .

净价 75 美分，二维打印。

- [west] 33d [striːt]
34 WEST 33d STREET
- 西方 33d 街道

西33街34号

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd]
A Romance of Old Ireland
一个 浪漫 的 老的 爱尔兰

古老爱尔兰的浪漫故事

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kraɪm]
THE PASSIONATE CRIME
这 热情的 犯罪

激情犯罪

[baɪ][iː] . ['temp(ə)l] ['θəːstən] ,
BY E . TEMPLE THURSTON ,
经过 E . 寺庙 瑟斯顿 ,

作者：E·坦普尔·瑟斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ”
Author of “ The Open Window , ”
作者 的 “ 这 打开 窗户 , ”

《敞开的窗户》的作者

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ The City of Beautiful
“ 这 城市 的 美丽的

“美丽的城市”

['nɑːnsens] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Nonsense , ” Etc .
废话 , ” ETC .

胡说八道，等等。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . ['temp(ə)l] ['θɜːrstənz] ['nɑːvəlz][ˌintrə'djuːsis][ɪts] ['ɔːθər] ['ɪntuː][æn; ən]
This latest of Mr . E . Temple Thurston's novels introduces its author into an
这 最新的 的 先生 . E . 寺庙 瑟斯顿的 小说 介绍 它是 作者 进入 一个
[ɪn'taɪərli] [nuː] [fiːld] .
entirely new field .
完全 新的 场地 .

E·坦普尔·瑟斯顿先生的这部最新小说将作者带入了一个全新的领域。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
Among the wilds of Ireland , in a region of the most imaginative superstition ,
之中 这 荒野 的 爱尔兰 , 在 一个 地区 的 这 最多 富有想象力的 迷信 ,

在爱尔兰的荒野之中，在一个充满奇思妙想的迷信传说的地区，

[hiː; hi] [træks] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] ,
he tracks down the story of the romantic life and death of a young poet ,
他 轨道 向下 这 故事 的 这 浪漫的 生活 和 死亡 的 一个 年轻的 诗人 ,

他追溯了一位年轻诗人浪漫的一生及其死亡的故事。

[huːz] ['brɪliəntli] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['trædʒədi] .
whose brilliantly promising career was wrecked in the midst of tragedy .
谁 精彩 有前途 职业 曾是 损毁 在 这 中间 的 悲剧 .

他前途无量的职业生涯在一场悲剧中戛然而止。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['feri] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] ['keltɪk] ['glæmər] ,
The spirit of faerie hangs over the whole tale , which is imbued with Celtic glamor ,
这 精神 的 仙女 悬挂 超过 这 所有的 故事 , 哪个 是 注入 和 凯尔特人 魅力 ,

整个故事弥漫着仙灵的气息，充满了凯尔特式的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ɪ'luːsɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['maʊntnsaɪd] .

and	the	strange	,	elusive	inspiration	of	the	Irish	mountainside	.
和	这	奇怪的	,	难以捉摸的	灵感	的	这	爱尔兰	山坡	.

以及爱尔兰山坡上那种奇特而难以捉摸的灵感。

[klɔːθ] , $1 . - [net]

Cloth	,	$1	.	30	Net
布	,	$1	.	-	网

布料，净重 1.30 美元

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

D	.	APPLETON	AND	COMPANY
D	.	阿普尔顿	和	公司

D. 阿普尔顿公司

['pʌblɪʃərz] - [nuː] [jɔːk]

Publishers	-	New	York
出版商	-	新的	约克

出版商 - 纽约

[ˌviːoʊ'lɛt] [ʌv; əv] ['pɜːː] [lə'ʃeɪz]

Violette	of	Pere	Lachaise
维奥莱特	的	佩雷	拉雪兹

拉雪兹神父的维奥莱特

[baɪ] ['ʌnə] [strʌnski] (['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	ANNA	STRUNSKY	(	Mrs	.	Wm	.
经过	安娜	斯特伦斯基	(	太太	.	威廉	.

作者：安娜·斯特伦斯基（威廉夫人）

['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlɪŋ])

English	Walling	)
英语	沃林	)

（英文墙）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [maɪnd] .

The	story	of	a	girl	with	a	free	mind	.
这	故事	的	一个	女孩	和	一个	自由的	头脑	.

这是一个关于思想自由的女孩的故事。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəli] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

In	it	is	seen	the	spiritual	development	of	a	specially	gifted	individual	and	also
在	它	是	已见	这	精神	发展	的	一个	特别	天才	个人	和	还

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

the	development	of	every	individual	to	some	extent	.
这	发展	的	每一个	个人	到	一些	程度	.

从中可以看到一位天赋异禀之人的精神发展，也可以看到每个人在某种程度上的发展。

[ˌviːoʊ'lɛt] [ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['kriːtʃər] , [mɔːr] [ə'laɪv][ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] ,

Violette	is	an	ardent	creature	,	more	alive	than	most	people	,
维奥莱特	是	一个	热心	生物	,	更多的	活	比	最多	人们	,

维奥莱特是个热情奔放的人，比大多数人都更有活力。

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən]

giving	herself	and	her	art	to	the	social	revolution	of	which	the	woman
给予	她自己	和	她	艺术	到	这	社会的	革命	的	哪个	这	女士

['muːvmənt] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt] .

movement	is	so	important	a	part	.
移动	是	所以	重要的	一个	部分	.

将自己和自己的艺术奉献给社会革命，而妇女运动正是这场革命的重要组成部分。

[klɔːθ] , - [moʊ] . , $1 . - [net]
Cloth , 12 mo . , $1 . 00 net
布 , - 莫 . , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.00美元

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LIBRARY OF IRISH LITERATURE
图书馆 的 爱尔兰 文学

爱尔兰文学图书馆

[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪnsɪdənt] , ['noʊb(ə)l][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , ['hjuːmər] , ['roʊmæns]
A literature rich in historic incident , noble aspiration , humour , romance
一个 文学 富有的 在 历史性 事件 , 高贵 抱负 , 幽默 , 浪漫
[ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] .
and poetic sentiment .
和 诗意的 情绪 .

文学作品充满了历史事件、崇高理想、幽默、浪漫和诗意情怀。

[ɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [en'ʃraɪnd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
In its pages are enshrined the traditions and aspirations of a race ,
在 它是 页面 是 奉为圭臬 这 传统 和 抱负 的 一个 种族 ,

书中记载着一个民族的传统和抱负。

[ðə; ði] [fɪrs] ['drɑːmə][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
the fierce drama of centuries of struggle ,
这 凶猛的 戏剧 的 几个世纪 的 斗争 ,

几个世纪以来激烈斗争的戏剧性场面

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌn'dimd]
and the holy light of tenderness and devotion which has shone undimmed
和 这 圣 光 的 压痛 和 虔诚 哪个 有 闪耀 未变暗
[θruː] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
through the darkest periods of Ireland's history .
通过 这 最黑暗的 时期 的 爱尔兰的 历史 .

以及在爱尔兰历史上最黑暗的时期也从未黯淡过的温柔与奉献的神圣之光。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [best]
Not only to the Irishman but to all who take an interest in the best
不是 仅有的 到 这 爱尔兰人 但 到 全部 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 最好的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

不仅对爱尔兰人来说，而且对所有对优秀文学作品感兴趣的人来说，

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aɪərlənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'piːl] .
the literature of Ireland makes a special appeal .
这 文学 的 爱尔兰 制作 一个 特别的 上诉 .

爱尔兰文学具有特殊的吸引力。

['vɑːljəmz] [naʊ] ['redi]
Volumes Now Ready
卷 现在 准备好

卷册现已准备就绪

['tɔməs] ['deivis] .
THOMAS DAVIS .
托马斯 戴维斯 .

托马斯·戴维斯。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] .
Selections from his Prose and Poetry .
选择 从 他的 散文 和 诗 .

选自他的散文和诗歌。

['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['rɒlstən] , [em] . [ə; eɪ] .

Edited	**by**	**T**	**.**	**W**	**.**	**ROLLESTON**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
编辑	经过	T	.	W	.	罗勒斯顿	,	M	.	一个	.

由 TW ROLLESTON, MA 编辑

[ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət][ænd; ənd]['peɪtrɪət][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [riːtʃt] .

The	**centenary**	**of**	**this**	**poet**	**and**	**patriot**	**has**	**just**	**been**	**reached**	**.**
这	百年纪念	的	这	诗人	和	爱国者	有	只是	到过	达到	.

这位诗人兼爱国者诞辰一百周年纪念日刚刚到来。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [fʊl] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

This	**edition**	**contains**	**full**	**selections**	**from**	**the**	**best**	**of**	**his**	**historical**	**and**	**political**
这	版	包含	满的	选择	从	这	最好的	的	他的	历史	和	政治的

['eseiz] [ænd; ənd]['poʊətri] .

essays	**and**	**poetry**	**.**
散文	和	诗	.

本版本收录了他历史和政治散文及诗歌中的最佳选集。

[waɪld] [spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

WILD	**SPORTS**	**OF**	**THE**	**WEST**	**.**
荒野	运动的	的	这	西方	.

西部狂野运动。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mækswel] .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**MAXWELL**	**.**
经过	W	.	H	.	麦克斯韦	.

作者：WH MAXWELL。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['spɔːrtɪŋ] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə]

One	**of**	**the**	**best**	**sporting**	**books**	**ever**	**written**	**and**	**the**	**first**	**of**	**a**	**number**	**to**
一	的	这	最好的	体育	图书	曾经	书面	和	这	第一的	的	一个	数字	到

[biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɑːn][spɔːrt][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] ,

be	**issued**	**on**	**sport**	**and**	**travel**	**in**	**Ireland**	**,**
是	发布	在	运动	和	旅行	在	爱尔兰	,

这是有史以来最好的体育书籍之一，也是即将出版的一系列关于爱尔兰体育和旅游书籍中的第一本。

[ænd; ənd][baɪ] ['aɪrɪʃmən] [ə'brɔːd] .

and	**by**	**Irishmen**	**abroad**	**.**
和	经过	爱尔兰人	国外	.

以及海外的爱尔兰人。

['ledʒəndz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] .

LEGENDS	**OF**	**SAINTS**	**AND**	**SINNERS**	**.**
传说	的	圣徒	和	罪人	.

圣徒与罪人的传说。

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs] [haid] ,

Edited	**by**	**DOUGLAS**	**HYDE**	**,**
编辑	经过	道格拉斯	海德	,

由道格拉斯·海德编辑

[əl] . [diː] . [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔːr] [ænd; ənd]['ledʒənd]

LL	**.**	**D**	**.**	**The**	**wealth**	**of**	**fancy**	**and**	**fable**	**in**	**Irish**	**folklore**	**and**	**legend**
二	.	D	.	这	财富	的	想要	和	寓言	在	爱尔兰	民俗学	和	传奇

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

translated	**from**	**the**	**Gaelic**	**and**	**other**	**authentic**	**sources**	**by**	**one**	**of**	**the**
翻译	从	这	盖尔语	和	其他	真正的	来源	经过	一	的	这

[praɪm] ['muːvəz] [ɪn][ðə; ði]['geilik] [liːg] .

prime	**movers**	**in**	**the**	**Gaelic**	**League**	**.**
主要的	搬家公司	在	这	盖尔语	联盟	.

LL.D. 爱尔兰民间传说和传奇中丰富的奇幻故事和寓言，由盖尔语联盟的主要推动者之一从盖尔语和其他权威来源翻译而来。

['hjuːmər]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ]	[laɪf]	.
HUMOURS	**OF**	**IRISH**	**LIFE**	**.**
体液	的	爱尔兰	生活	.

爱尔兰生活的幽默。

['edɪtɪd]	[baɪ]	[tʃɑːrlz]	[el]	.	[greɪvz; grɑːvz]	,
Edited	**by**	**CHARLES**	**L**	**.**	**GRAVES**	**,**
编辑	经过	查尔斯	L	.	坟墓	,

由查尔斯·L·格雷夫斯编辑

[em]	.	[ə; eɪ]	.	[ə; eɪ]	[juˈniːk]	[kəˈlekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ]	['hjuːmər]	[kənˈteɪnɪŋ]	['ferli]	[lɔːŋ]	[sɪˈlekʃənz]	[frʌm; frəm]
M	**.**	**A**	**.**	**A**	**unique**	**collection**	**of**	**Irish**	**humour**	**containing**	**fairly**	**long**	**selections**	**from**
M	.	一个	.	一个	独特的	收藏	的	爱尔兰	幽默	包含	相当	长的	选择	从

['mɑːdərn]	['raɪtɚz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['klæsɪks]	.
modern	**writers**	**as**	**well**	**as**	**from**	**the**	**classics**	**.**
现代的	作家	作为	出色地	作为	从	这	经典	.

MA 一部独特的爱尔兰幽默作品集，收录了现代作家和经典作家的较长篇幅作品。

['aɪrɪʃ]	['ɔːrətəz]	[ænd; ənd]	['ɔːrətɔːri]	.
IRISH	**ORATORS**	**AND**	**ORATORY**	**.**
爱尔兰	演说家	和	演说	.

爱尔兰演说家和演说术。

['edɪtɪd]	[baɪ]	[prəˈfesər]	[ef]	.	[em]	.	['ket(ə)l]	,	['næʃ(ə)nəl]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	[ʌv; əv]	['aɪərlənd]	.
Edited	**by**	**PROFESSOR**	**F**	**.**	**M**	**.**	**KETTLE**	**,**	**National**	**University**	**of**	**Ireland**	**.**
编辑	经过	教授	F	.	M	.	壶	,	国家的	大学	的	爱尔兰	.

由爱尔兰国立大学的 FM KETTLE 教授编辑。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[welθ]	[ʌv; əv]	[məˈtɪriəl]	[ɪn]	[ðɪs]	[fiːld]	[ðə; ði]	[best]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kʌld]	[baɪ]	[æn; ən]
From	**the**	**wealth**	**of**	**material**	**in**	**this**	**field**	**the**	**best**	**has**	**been**	**culled**	**by**	**an**
从	这	财富	的	材料	在	这	场地	这	最好的	有	到过	已筛选	经过	一个

[əˈθɔːrəti]	.
authority	**.**
权威	.

该领域资料浩如烟海，权威人士已从中精选出精华。

[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['aɪrɪʃ]	['poʊətri]	.
THE	**BOOK**	**OF**	**IRISH**	**POETRY**	**.**
这	书	的	爱尔兰	诗	.

爱尔兰诗歌集。

['edɪtɪd]	[baɪ]	['ælfred]	['p\\:sivəl]	[greɪvz; grɑːvz]	,	[em]	.	[ə; eɪ]	.
Edited	**by**	**ALFRED**	**PERCEVAL**	**GRAVES**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**
编辑	经过	阿尔弗雷德	感知	坟墓	,	M	.	一个	.

由阿尔弗雷德·珀西瓦尔·格雷夫斯（文学硕士）编辑

[ðer; ðər]	[hæz; həz]	[lɔːŋ]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[niːd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['vɑːljəm]	[ænd; ənd]	[noʊ]	['betər]	['edɪtər]	[kʊd; kəd]
There	**has**	**long**	**been**	**a**	**need**	**for**	**this**	**volume**	**and**	**no**	**better**	**editor**	**could**
那里	有	长的	到过	一个	需要	为了	这	体积	和	不	更好的	编辑	可以

[hæv; həv]	[bɪn]	['tʃoʊzn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['fɑːðər]	[oʊ'flɪn]	.
have	**been**	**chosen**	**than**	**the**	**author**	**of**	**“**	**Father**	**O'Flynn**	**.**
有	到过	选定	比	这	作者	的	”	父亲	奥弗林	.

一直以来，人们都迫切需要这样一本书，而没有比《奥弗林神父》的作者更合适的编辑人选了。

”	[iːtʃ]	,	[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ]	,	['ɪləstreɪtɪd]	,	$1	.	-	[net]	.
”	**Each**	**,**	**octavo**	**,**	**illustrated**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**net**	**.**
”	每个	,	八开本	,	插图	,	$1	.	-	网	.

“每本八开本，带插图，净价 1.00 美元。

[bɑːkst]	[ɪn]	[set]	,	$6	.	-
Boxed	**in**	**set**	**,**	**$6**	**.**	**00**
盒装	在	放	,	$6	.	-

盒装套装，6.00美元

['rʌʃ(ə)n] [bʊks]
RUSSIAN **BOOKS**
俄语 图书

俄罗斯书籍

[ded] [soʊlz]
DEAD **SOULS**
死的 灵魂

亡灵

[baɪ]['nɪkoʊˌlaɪ]['gɔgəl]
By **Nikolai** **Gogol**
经过 尼古拉 果戈理

作者：尼古拉·果戈理

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['stiːvən] ['greɪəm]
With **an** **Introduction** **by** **Stephen** **Graham**
和 一个 介绍 经过 史蒂芬 格雷厄姆

由斯蒂芬·格雷厄姆作序

“ [ded] [soʊlz] ,
“ Dead Souls ,
” 死的 灵魂 ,

“亡灵，

” ['rɪt(ə)n] [baɪ]['gɔgəl][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - - [eɪt][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hjuːmərəs] ['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
” written by Gogol in the years 1837 - 8 is the greatest humorous novel in the
” 书面 经过 果戈理 在 这 年 - - 8 是 这 最 幽默 小说 在 这
['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
Russian language .
俄语 语言 .

《果戈理在1837-1838年间创作的小说》是俄语中最伟大的幽默小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊk] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [ɪz][wɜːrld] - [waɪd] . “
It is the most popular book in Russia , and its appeal is world - wide . “
它 是 这 最多 受欢迎的 书 在 俄罗斯 , 和 它是 上诉 是 世界 - 宽的 . ”

它是俄罗斯最畅销的书，而且在全世界都广受欢迎。

- [ded] [soʊlz] - [ɪz] ['rʌʃə] [hɜːr'self] .
' Dead Souls ' is Russia herself .
- 死的 灵魂 - 是 俄罗斯 她自己 .

《死魂灵》就是俄罗斯本身。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['næʃ(ə)nəl] [taɪps] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]
The characters have become national types , and are more alluded to by
这 人物 有 变得 国家的 类型 , 和 是 更多的 暗示 到 经过
['rʌʃənz] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['pikwik] ,
Russians than Mr . Pickwick ,
俄罗斯人 比 先生 . 匹克威克 ,

这些人物已经成为民族象征，俄罗斯人提及他们的次数甚至比提及匹克威克先生的次数还要多。

['skwaɪər] ['westərn] , ['fɔːlstɑːf] , [mi'kɔːbə] , [ɑːr; ər][baɪ][juː 'es] .
Squire Western , Falstaff , Micawber , are by us .
乡绅 西 , 福斯塔夫 , 米考伯 , 是 经过 我们 .

Squire Western、Falstaff、Micawber 都在我们附近。

” — [frʌm; frəm] ['prefəs] [baɪ] ['stiːvən] ['greɪəm] .
” — From preface by Stephen Graham .
” — 从 前言 经过 史蒂芬 格雷厄姆 .

——摘自斯蒂芬·格雷厄姆的前言。

[klɔːθ] , - [moʊ] . , $1 . - [net]
Cloth , 12 mo . , $1 . 25 net
布 , - 莫 . , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

[ðə; ði] [blæk] [mʌŋk]
THE BLACK MONK
这 黑色的 僧

黑僧侣

[ðə; ði] [kɪs]
THE KISS
这 吻

吻

[ðə; ði] [step]
THE STEPPE
这 草原

草原

[baɪ]['æntən] -
By Anton Tchekhoff
经过 安东 -

作者：安东·切霍夫

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][ɑːr] . [iː] . [siː] . [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ædəlain] ['lɪstər] ['keɪ]
Translated from the Russian by R . E . C . Long and Adeline Lister Kaye
翻译 从 这 俄语 经过 拉 . E . C . 长的 和 阿德琳 利斯特 凯伊

由REC Long和Adeline Lister Kaye从俄语翻译

- [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
Tchekhoff is regarded in his own country as the most talented of the younger
- 是 认为 在 他的 自己的 国家 作为 这 最多 才华横溢 的 这 年轻
['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɜ-z] .
Russian writers .
俄语 作家 .

在俄罗斯国内，契诃夫被认为是年轻一代俄罗斯作家中最有才华的一位。

['tɔlstɔi] [hæz; həz] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][diː] ['məupə'saːnt] .
Tolstoy has compared him to De Maupassant .
托尔斯泰 有 比较的 他 到 德 莫泊桑 .

托尔斯泰曾将他比作莫泊桑。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['nʌmbərləs] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
His writings have gone through numberless editions in Russia ,
他的 著作 有 已消失 通过 无数 版本 在 俄罗斯 ,

他的著作在俄罗斯已经出版了无数版。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
but two of the above volumes are translated into English for the first
但 二 的 这 多于 卷 是 翻译 进入 英语 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

但以上两卷均为首次翻译成英文。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
His art is noted for its simplicity , shades of psychological insight and subtle
他的 艺术 是 著名的 为了 它是 简单 , 色调 的 心理 洞察力 和 微妙的
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

他的艺术作品以简洁、富有心理洞察力和微妙的幽默感而著称。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

In	his	stories	is	that	spirit	of	permanence	which	lives	mainly	in	the	Past	and
在	他的	故事	是	那	精神	的	永久性	哪个	生活	主要	在	这	过去的	和

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	Future	,
这	未来	,

他的故事中蕴含着一种永恒的精神，这种精神主要存在于过去和未来之中。

[ænd; ənd][soʊ]['truːli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	so	truly	represents	the	spirit	of	Russia	.
和	所以	真的	代表	这	精神	的	俄罗斯	.

因此，它真正代表了俄罗斯的精神。

“ - [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ɪm'preʃənɪst] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

“	Tchekhoff	is	a	true	impressionist	in	the	large	sense	of	the	word	.
”	-	是	一个	真的	印象派	在	这	大的	感觉	的	这	单词	.

“从广义上讲，切克霍夫是一位真正的印象派画家。”

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz] [les] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [teɪl] ,

His	aim	is	less	to	divert	by	a	tale	,
他的	目的	是	较少的	到	转移	经过	一个	故事	,

他的目的与其说是为了用故事转移注意力，不如说是为了……

[ðæn; ðən][tuː; tə] [plʌndʒ] [wʌn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ɪn'vaɪrənmənt] .

than	to	plunge	one	body	and	soul	into	a	given	environment	.
比	到	暴跌	一	身体	和	灵魂	进入	一个	给定	环境	.

与其将身心完全投入到某种环境中。

” — ['lʌndən] ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .

”	—	London	Evening	Standard	.
”	—	伦敦	晚上	标准	.

——《伦敦晚报》

[iːtʃ] , [klɔːθ] , - [moʊ] . , $1 . - [net]

Each	,	cloth	,	12	mo	.	,	$1	.	25	net
每个	,	布	,	-	莫	.	,	$1	.	-	网

每本，布面，12 个月，净价 1.25 美元

['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt]

Our	complete
我们的	完全的

我们完整的

['hɑːlədeɪ]['kætəlɔːg]

holiday	catalog
假期	目录

假日商品目录

[telz] [juː; jʊ] [mɔːr] .

tells	you	more	.
讲述	你	更多的	.

告诉你更多。

[sent] ['grætɪsˌgreɪtɪs][ɑːn]

Sent	gratis	on
发送	免费	在

免费发送

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

要求。

['pʌblɪʃərz]	['fredrɪk]	[ə; eɪ] .	[stoʊks]	['kʌmpəni]	[nuː]	[jɔːk]
Publishers	**FREDERICK**	**A .**	**STOKES**	**COMPANY**	**New**	**York**
出版商	弗雷德里克	一个 .	斯托克斯	公司	新的	约克

出版商：弗雷德里克·A·斯托克斯公司（纽约）

[bai]	[jʊr; jər]	[bʊks]	[hɪr]
BUY	**YOUR**	**BOOKS**	**HERE**
买	你的	图书	这里

在这里购买书籍

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[wɪ'ðaʊt]	[kɔːst]	[tuː; tə]	[jɔːr'self]	[juː; jʊ]	[meɪ]	['ɔːrdər]
If	**you**	**wish**	**to**	**assist**	**The**	**Little**	**Review**	**without**	**cost**	**to**	**yourself**	**you**	**may**	**order**
如果	你	希望	到	协助	这	小的	审查	没有	成本	到	你自己	你	可能	命令

[bʊks]	—	['eni]	[bʊk]	—	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gɑːθəm]	[bʊk]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[wɪl]
books	**—**	**any**	**book**	**—**	**from**	**the**	**Gotham**	**Book**	**Society**	**and**	**The**	**Little**	**Review**	**will**
图书	—	任何	书	—	从	这	哥谭	书	社会	和	这	小的	审查	将要

[biː; bi]	['bɛnəfɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['seɪlz]	.
be	**benefitted**	**by**	**the**	**sales**	**.**
是	受益	经过	这	销售量	.

如果您想在不花费自己任何费用的情况下支持《小评论》，您可以从哥谭图书协会订购书籍——任何书籍——《小评论》将从销售中受益。

[baɪ]	[ðɪs]	['meθəd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[hoʊps]	[tuː; tə]	[help]	[sɑːlv]	[ə; eɪ]	['sʌmtaɪmz]	[pər'pleksɪŋ]
By	**this**	**method**	**The**	**Little**	**Review**	**hopes**	**to**	**help**	**solve**	**a**	**sometimes**	**perplexing**
经过	这	方法	这	小的	审查	希望	到	帮助	解决	一个	有时	令人费解

['bɪznəs]	['prɑːbləm]	—	['weðər]	[ðə; ði]	[bʊk]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ɪz]	['lɪstɪd]	[hɪr]	[ɔːr]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['gɑːθəm]	[wɪl]
business	**problem**	**—**	**whether**	**the**	**book**	**you**	**want**	**is**	**listed**	**here**	**or**	**not**	**the**	**Gotham**	**will**
商业	问题	—	无论	这	书	你	想	是	列出	这里	或者	不是	这	哥谭	将要

[sə'plaɪ]	[jʊr; jər]	[niːdz]	.
supply	**your**	**needs**	**.**
供应	你的	需求	.

通过这种方法，《小书评》希望帮助解决一个有时令人困惑的商业问题——无论你想要的书是否在这里列出，Gotham都能满足你的需求。

[praɪs]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ɔːr]	[ɪn]	['meni]	['instənsiz]	[mʌtʃ]	[les]	,
Price	**the**	**same**	**,**	**or**	**in**	**many**	**instances**	**much**	**less**	**,**
价格	这	相同的	, 或者		在	许多	实例	很多	较少的	,

价格相同，或者在很多情况下价格更低。

[ðæn; ðən]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['ɔːrdər]	[də'rekt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃər]	.
than	**were**	**you**	**to**	**order**	**direct**	**from**	**the**	**publisher**	**.**
比	是	你	到	命令	直接的	从	这	出版商	.

比直接从出版社订购要划算得多。

[ɔːl]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	['ædvərtaɪzd]	.
All	**books**	**are**	**exactly**	**as**	**advertised**	**.**
全部	图书	是	确切地	作为	广告	.

所有书籍均与广告描述完全一致。

[send]	[piː]	.	[oʊ]	.	['mʌni]	['ɔːrdər]	,	[tʃek]	,	[dræft]	[ɔːr]	['poʊstɪdʒ]	[stæmps]	.
Send	**P**	**.**	**O**	**.**	**Money**	**Order**	**,**	**check**	**,**	**draft**	**or**	**postage**	**stamps**	**.**
发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	草稿	或者	邮资	邮票	.

寄送邮政汇票、支票、汇票或邮票。

['ɔːrdər]	[də'rekt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gɑːθəm]	[bʊk]	[sə'saɪəti]	,	-	['dʌbljuː]	.	23rd	[ˌes 'tiː]	.	,	[en]	.	[waɪ]	.	,	[dept]
Order	**direct**	**from**	**the**	**Gotham**	**Book**	**Society**	**,**	**142**	**W**	**.**	**23rd**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**Dept**
命令	直接的	从	这	哥谭	书	社会	,	-	W	.	23rd	英石	.	,	N	.	是	.	,	部门

.

:

.

直接向哥谭图书协会订购，地址：纽约州西23街142号，部门：

[keɪ] . [dəunt] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [keɪ] .

K	.	Don't	fail	to	mention	Department	K	.
K	.	不	失败	到	提到	部门	K	.

K. 不要忘记提及K部门。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti][ɪz] ['selɪŋ] [æt; ət]

Here	are	some	suggestions	of	the	books	the	Gotham	Book	Society	is	selling	at
这里	是	一些	建议	的	这	图书	这	哥谭	书	社会	是	销售	在

['pʌblɪʃərz] - ['praɪsɪz] .

publishers	'	prices	.
出版商	-	价格	.

以下是哥谭图书协会以出版商价格出售的一些书籍推荐。

[ɔːl] ['praɪsɪz] ['kʌvər] ['poʊstɪdʒ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

All	prices	cover	postage	charges	.
全部	价格	覆盖	邮资	收费	.

所有价格均包含邮费。

['poʊətri] [ænd; ənd] ['drɑːmə]

POETRY	AND	DRAMA
诗	和	戏剧

诗歌与戏剧

['sev(ə)n] [ʃɔːrt] [pleɪz] .

SEVEN	SHORT	PLAYS	.
七	短的	演出	.

七部短剧。

[baɪ] ['leɪdi] ['gregəri] .

By	Lady	Gregory	.
经过	女士	格雷戈里	.

格雷戈里夫人

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hoʊldz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

Contains	the	following	plays	by	the	woman	who	holds	one	of	the	three	places	of
包含	这	下列的	演出	经过	这	女士	WHO	持有	一	的	这	三	地方	的

[moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['keltɪk] ['muːvmənt] ,

most	importance	in	the	modern	Celtic	movement	,
最多	重要性	在	这	现代的	凯尔特人	移动	,

收录了以下几部剧作，作者是现代凯尔特运动中最重要的三位女性之一：

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] : “

and	is	chiefly	responsible	for	the	Irish	theatrical	development	of	recent	years	:	“
和	是	主要	负责任的	为了	这	爱尔兰	戏剧	发展	的	最近的	年	:	“

['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , ”

Spreading	the	News	,	”
传播	这	消息	,	”

并且主要负责近年来爱尔兰戏剧的发展：“传播新闻”

“ ['haɪəsɪnθ] [hævi] , ”

“	Hyacinth	Halvey	,	”
“	风信子	哈尔维	,	”

“海辛斯·哈尔维，”

“ [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ”

“	The	Rising	of	the	Moon	,	”
“	这	崛起	的	这	月亮	,	”

《月亮升起》

“ [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , ”

“	The	Jackdaw	,	”
“	这	寒鸦	,	”

《寒鸦》

“ [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wɔːrd] , ”
“ The Workhouse Ward , ”
“ 这 济贫 沃德 , ”

“济贫院病房”

“ [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] , ”
“ The Traveling Man , ”
“ 这 旅行 男人 , ”

《旅行者》

“ [ðə; ði][dʒeɪl] [geɪt] ,
“ The Gaol Gate ,
“ 这 监狱 门 ,

“监狱大门，

” [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .
” together with music for songs in the plays and explanatory notes .
” 一起 和 音乐 为了 歌曲 在 这 演出 和 解释性 笔记 .

以及戏剧歌曲的音乐和说明文字。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .
THE MAN WHO MARRIED A DUMB WIFE .
这 男人 WHO 已婚 一个 哑的 妻子 .

娶了个笨老婆的男人。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['kɜːrtɪs] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .
Translated by Curtis Hidden Page .
翻译 经过 柯蒂斯 隐 页 .

由 Curtis Hidden Page 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bʌt; bət][lɔːst] [pleɪ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['ræbə,leiz] .
Founded on the plot of an old but lost play mentioned by Rabelais .
创立 在 这 阴谋 的 一个 老的 但 丢失的 玩 提及 经过 拉伯雷 .

这部剧是根据拉伯雷提及的一部古老但已失传的戏剧的情节改编的。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

['drɑːmə] [liːg] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪz] .
DRAMA LEAGUE SERIES OF PLAYS .
戏剧 联盟 系列 的 演出 .

戏剧联盟系列剧。

[sɪks] [nuː] ['vɑːljəmz] .
Six new volumes .
六 新的 卷 .

新增六卷。

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] .

Doubleday	**,**	**Page**	**&**	**Company**	**.**
双日	,	页	&	公司	.

Doubleday, Page & Company。

[ðɪs] ['ɔtəmz] [ə'dɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] : “ [ðə; ði] [θiːf] , ” [baɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['bəːnstein] ; “ [ə; eɪ]

This	**Autumn's**	**additions**	**will**	**be**	**:**	**“**	**The**	**Thief**	**,**	**”**	**by**	**Henri**	**Bernstein**	**;**	**“**	**A**
这	秋天的	新增内容	将要	是	:	“	这	贼	,	”	经过	亨利	伯恩斯坦	;	“	一个

['wʊmənz] [weɪ] ,

Woman's	**Way**	**,**
女性的	方式	,

今年秋季新增的剧目包括：亨利·伯恩斯坦的《窃贼》;《女人之路》

” [baɪ] ['tɔmpsn] [bjuːˈkænən] ; “ [ðə; ði] [əˈpɑːsl] , ” [baɪ] [pɔːl] ['haɪəsɪnθ] - ; “ [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]

”	**by**	**Thompson**	**Buchanan**	**;**	**“**	**The**	**Apostle**	**,**	**”**	**by**	**Paul**	**Hyacinth**	**Loyson**	**;**	**“**	**The**	**Trail**	**of**
”	经过	汤普森	布坎南	;	“	这	使徒	,	”	经过	保罗	风信子	-	;	“	这	踪迹	的

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

the	**Torch**	**,**
这	火炬	,

汤普森·布坎南著；保罗·海辛斯·洛伊森著《使徒》;《火炬之路》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, November 1915 (Vol.)
第5/6页

” [baɪ] [pɔːl] [hɜːrˈvjuː] ; “ [ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] , ” [baɪ][frɑːnˈswɑː][diː] [kʊˈrɛl] ; “ [maɪ] [ˈleɪdiːz] [dres] ,
” by Paul Hervieu ; “ A False Saint , ” by Francois de Curel ; “ My Lady's Dress ,
” 经过 保罗 埃尔维厄 ; “ 一个 错误的 圣 , ” 经过 弗朗索瓦 德 库雷尔 ; “ 我的 女士的 裙子 ,

保罗·埃尔维厄的《》；弗朗索瓦·德·库雷尔的《假圣徒》；《我女士的裙子》

” [baɪ] [ˈedwərd] [ˈnɑːblaʊk] . 83c
” by Edward Knoblauch . 83c
” 经过 爱德华 克诺布劳赫 . 83c

爱德华·克诺布劳赫著。83c

[iːtʃ] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
each , postpaid .
每个 , 后付费 .

每人，后付费。

[doʊm] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [glæs] .
DOME OF MANY - COLORED GLASS .
穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 .

彩色玻璃穹顶。

[nuː] [ed] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈeɪmi] [ˈloʊəl] .
New Ed . of the Poems of Amy Lowell .
新的 艾德 . 的 这 诗歌 的 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔诗集新版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[spuːn] [ˈrɪvər] [ænˈθɑːlədʒi] .
SPOON RIVER ANTHOLOGY .
勺子 河 选集 .

斯普恩河选集。

[baɪ][ˈedgər] [liː] [ˈmæstərz] .
By Edgar Lee Masters .
经过 埃德加 李 大师 .

作者：埃德加·李·马斯特斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [dʌst] .
DREAMS AND DUST .
梦境 和 灰尘 .

梦想与尘埃。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪks] ,
A book of lyrics ,
一个 书 的 歌词 ,

一本歌词集，

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

ballads	**and**	**other**	**verse**	**forms**	**in**	**which**	**the**	**major**	**key**	**is**	**that**	**of**	**cheerfulness**	**.**
民谣	和	其他	诗	表格	在	哪个	这	主要的	钥匙	是	那	的	愉悦	.

民谣和其他诗歌形式，其主要基调是欢快的。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**28**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.28 美元。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] .

SOME	**IMAGIST**	**POETS**	**.**
一些	意象派	诗人	.

一些意象派诗人。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] .

An	**Anthology**	**.**
一个	选集	.

选集。

[ðə; ði] [best] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] , “ [eɪtʃ] . [diː] . , ” [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] , [ef] . [es] . [flɪnt] ,

The	**best**	**recent**	**work**	**of**	**Richard**	**Aldington**	**,**	**“**	**H**	**.**	**D**	**.**	**,**	**”**	**John**	**Gould**	**Fletcher**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**Flint**	**,**
这	最好的	最近的	工作	的	理查德	奥尔丁顿	,	“	H	.	D	.	,	”	约翰	古尔德	弗莱彻	,	F	.	S	.	燧石	,

Richard Aldington、“HD”、John Gould Fletcher、FS Flint 等近期最佳作品

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['loʊəl] . 83c , [ˌpoʊst'peɪd] .

D	**.**	**H**	**.**	**Lawrence**	**and**	**Amy**	**Lowell**	**.**	**83c**	**,**	**postpaid**	**.**
D	.	H	.	劳伦斯	和	艾米	洛厄尔	.	83c	,	后付费	.

DH Lawrence 和 Amy Lowell。83c，邮资已付。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

THE	**WAGES**	**OF**	**WAR**	**.**
这	工资	的	战争	.

战争的代价。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wiːgənd] [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] - .

By	**J**	**.**	**Wiegand**	**and**	**Wilhelm**	**Scharrelman**	**.**
经过	J	.	维根德	和	威廉	-	.

作者：J. Wiegand 和 Wilhelm Scharrelman。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] .

A	**play**	**in**	**three**	**acts**	**,**	**dedicated**	**to**	**the**	**Friends**	**of**	**Peace**	**.**
一个	玩	在	三	行为	,	投入的	到	这	朋友们	的	和平	.

一部三幕剧，献给和平之友。

[laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔːr] .

Life	**in**	**Russia**	**during**	**Russo**	**-**	**Japanese**	**War**	**.**
生活	在	俄罗斯	期间	鲁索	-	日本人	战争	.

日俄战争期间的俄罗斯生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ə'miljə] [vɑːn] ['ɛnd] .

Translated	**by**	**Amelia**	**Von**	**Ende**	**.**
翻译	经过	阿米莉亚	冯	结束	.

由阿米莉亚·冯·恩德翻译。

[send] 95c .

Send	**95c**	**.**
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] [dɑːn] ([lez] [əub]) .
THE DAWN (Les Aubes) .
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [wɔːr] [pleɪ] , [baɪ][ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
A symbolic war play , by Emile Verhaeren , the poet of the Belgians .
一个 象征性的 战争 玩 , 经过 埃米尔 verhaeren , 这 诗人 的 这 比利时人 .

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
The author approaches life through the feelings and passions .
这 作者 方法 生活 通过 这 情怀 和 激情 .

作者通过情感和激情来体验生活。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ] [mæks] ['iːstmən] .
CHILD OF THE AMAZONS , and other Poems by Max Eastman .
孩子 的 这 亚马逊 , 和 其他 诗歌 经过 最大限度 伊士曼 .

《亚马逊之子》及其他马克斯·伊斯特曼的诗歌。

“ ['mɪstər] . ['iːstmən] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] . ” — ['viːdə]
“ Mr . Eastman has the gift of the singing line . ” — Vida
“ 先生 . 伊士曼 有 这 礼物 的 这 歌唱 线 . ” — 维达

“伊斯特曼先生拥有歌唱般的优美旋律。”——维达

[diː] . ['skʌdɚ] .
D . Scudder .
D . 斯卡德 .

D. 斯卡德。

“ [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
“ A poet of beautiful form and feeling .
“ 一个 诗人 的 美丽的 形式 和 感觉 .

“一位形式优美、情感丰富的诗人。”

” — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
” — Wm .
” — 威廉 .

——威廉

['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] .
Marion Reedy .
玛丽昂 里迪 .

玛丽昂·里迪。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði]['poʊət] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
THE POET IN THE DESERT .
这 诗人 在 这 沙漠 .

沙漠中的诗人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɝːˌskaɪn] [skɔt] [wʊd] .
By Charles Erskine Scott Wood .
经过 查尔斯 厄斯金 斯科特 木头 .

作者：查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

A	series	of	rebel	poems	from	the	Great	American	Desert	,	dealing	with
一个	系列	的	反叛	诗歌	从	这	伟大的	美国人	沙漠	,	处理	和

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

一系列来自美国大沙漠的反叛诗歌，主题是自然。

[laɪf] [ænd; ənd][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɔːt] .

Life	and	all	phases	of	Revolutionary	Thought	.
生活	和	全部	阶段	的	革命者	想法	.

生活和革命思想的各个阶段。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] [greɪ] ['bɔrdz] .

Octavo	gray	boards	.
八开本	灰色的	板	.

Octavo灰色板。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['tʃælɪndʒ] .

CHALLENGE	.
挑战	.

挑战。

[baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɝˌmaɪr] .

By	Louis	Untermeyer	.
经过	路易斯	昂特迈尔	.

作者：路易斯·昂特迈耶。

“ [noʊ] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['poʊət][hæz; həz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [vɔɪst] [ðə; ði]

“	No	other	contemporary	poet	has	more	independently	and	imperiously	voiced	the
“	不	其他	当代的	诗人	有	更多的	独立	和	专横跋扈	配音	这

['dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

dominant	thought	of	the	times	.	”	—	Philadelphia
主导的	想法	的	这	时代	.	”	—	费城

“没有其他当代诗人能像他那样独立而又坚定地表达时代的主流思想。”——《费城问询报》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .

ARROWS	IN	THE	GALE	.
箭头	在	这	大风	.

狂风中的箭矢。

[baɪ][ɑːr'tʊroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['helən] ['kelər] .

By	Arturo	Giovannitti	,	Introduction	by	Helen	Keller	.
经过	阿图罗	乔瓦尼蒂	,	介绍	经过	海伦	凯勒	.

作者：阿图罗·乔瓦尼蒂，海伦·凯勒作序。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['poʊəm] “ [ðə; ði][keɪdʒ] .

This	book	contains	the	thrilling	poem	“	The	Cage	.
这	书	包含	这	惊险	诗	“	这	笼	.

本书收录了激动人心的诗歌《笼子》。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	10	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.10 美元。

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .

SONGS	FOR	THE	NEW	AGE	.
歌曲	为了	这	新的	年龄	.

新世纪之歌。

[baɪ][dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] .

By	James	Oppenheim	.
经过	詹姆斯	奥本海姆	.

作者：詹姆斯·奥本海姆。

“ [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['vɑːljəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['viːəmənt] ['proʊtest][ænd; ənd] ['splendər] .

“	A	rousing	volume	,	full	of	vehement	protest	and	splendor	.
”	一个	振奋人心的	体积	,	满的	的	慷慨	反对	和	辉煌	.

“这是一部激动人心的作品，充满了激烈的抗议和辉煌的场面。”

” ['bjuːtɪfli] [baʊnd] .

”	Beautifully	bound	.
”	非常漂亮	边界	.

装帧精美。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	35	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.35 美元。

[ænd; ənd] ['pipə] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

AND	PIPPA	DANCES	.
和	皮帕	舞蹈	.

皮帕跳舞了。

[baɪ]['gɜ:hɑ:rt] ['hauptma:n] .

By	Gerhart	Hauptmann	.
经过	格哈特	豪普特曼	.

作者：格哈特·豪普特曼。

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæswɜːrks] , [ɪn] [fɔːr] [ækts] .

A	mystical	tale	of	the	glassworks	,	in	four	acts	.
一个	神秘	故事	的	这	玻璃厂	,	在	四	行为	.

一个关于玻璃厂的神秘故事，分为四幕。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meri] ['hɑːrnd] .

Translated	by	Mary	Harned	.
翻译	经过	玛丽	受害	.

由玛丽·哈内德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

['ægnəs] ['bɜ:naʊɜ] .

AGNES	BERNAUER	.
阿格尼斯	伯瑙尔	.

阿格尼斯·伯瑙尔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hɛbəl] .
By Frederick Hebbel .
经过 弗雷德里克 赫贝尔 .

作者：弗雷德里克·赫贝尔。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A tragedy in five acts .
一个 悲剧 在 五 行为 .

一部五幕悲剧。

[laɪf] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ɪn] 15th ['sentʃəri] .
Life in Germany in 15th century .
生活 在 德国 在 15th 世纪 .

15世纪德国的生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - ['pæti] .
Translated by Loueen Pattie .
翻译 经过 - 帕蒂 .

由 Loueen Pattie 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ɪn] [tʃeɪnz] (“ [lez] [tɪ'naɪlz] ”) .
IN CHAINS (“ Les Tenailles ”) .
在 链条 (“ 莱斯 特纳伊尔斯 ”) .

镣铐（“Les Tenailles”）。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .
By Paul Hervieu .
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[ɪn] [θriː] [ækts] .
In three acts .
在 三 行为 .

分为三幕。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv] “ ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː] [moʊd] .
A powerful arraignment of “ Marriage a La Mode .
一个 强大的 提审 的 “ 婚姻 一个 拉 模式 .

对“时尚婚姻”的有力控诉。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - - .
” Translated by Ysidor Asckenasy .
” 翻译 经过 - - .

由 Ysidor Asckenasy 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
SONGS OF LOVE AND REBELLION .
歌曲 的 爱 和 叛乱 .

爱与反叛之歌。

['kʌviŋtən] ['hɔlz] [best] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['poʊəmz] [ɑːn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
Covington Hall's best and finest poems on Revolution , Love and Miscellaneous
科文顿 大厅 最好的 和 最好的 诗歌 在 革命 , 爱 和 各种各样的
['vɪʒənz] .
Visions .
愿景 .

科文顿·霍尔关于革命、爱情和各种景象的最佳和最优秀的诗篇。

[send] 56c .
Send 56c .
发送 56c .

发送 56 美分。

['renəsɑːns] .
RENAISSANCE .
复兴 .

复兴。

[baɪ] ['hoʊlgər] ['drækmən] .
By Holger Drachman .
经过 霍尔格 德拉克曼 .

作者：霍尔格·德拉赫曼。

[ə; eɪ] ['melədrɑːmə] .
A melodrama .
一个 情节剧 .

一部情节剧。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stuːdioʊ] [laɪf] [ɪn] ['venɪs] , 16th ['sentʃəri] .
Dealing with studio life in Venice , 16th century .
处理 和 工作室 生活 在 威尼斯 , 16th 世纪 .

描绘16世纪威尼斯的工作室生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [liː] [em] . ['hɔləndə] .
Translated by Lee M . Hollander .
翻译 经过 李 M . 霍兰德 .

由李·M·霍兰德翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ðə; ði] ['mædmən] [dɪ'vaɪn] .
THE MADMAN DIVINE .
这 狂人 神圣的 .

疯狂的神明。

[baɪ] [hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ] .
By Jose Echegaray .
经过 何塞 埃切加雷 .

作者：Jose Echegaray。

[proʊz] ['drɑːmə] [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
Prose drama in four acts .
散文 戏剧 在 四 行为 .

四幕散文剧。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊərd] [west] .
Translated by Elizabeth Howard West .
翻译 经过 伊丽莎白 霍华德 西方 .

由伊丽莎白·霍华德·韦斯特翻译。

[send] 95c .
Send **95c** **.**
发送 95c .

发送95美分。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrz] .
TO **THE** **STARS** **.**
到 这 明星 .

致星辰。

[baɪ]['liːəunid] - .
By **Leonid** **Andreyieff** **.**
经过 列昂尼德 - .

作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[fɔːr] [ækts] .
Four **acts** **.**
四 行为 .

四幕。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A **glimpse** **of** **young** **Russia** **in** **the** **throes** **of** **the** **Revolution** **.**
一个 一瞥 的 年轻的 俄罗斯 在 这 阵痛 的 这 革命 .

一窥处于革命阵痛中的年轻俄罗斯。

[taɪm] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Time **:** **The** **Present** **.**
时间 : 这 展示 .

时间：现在。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [guːdɪs] .
Translated **by** **Dr** **.** **A** **.** **Goudiss** **.**
翻译 经过 博士 . 一个 . 古迪斯 .

由A. Goudiss博士翻译。

[send] 95c .
Send **95c** **.**
发送 95c .

发送95美分。

['fænˌtæzəmz] .
PHANTASMS **.**
幻影 .

幻影。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .
By **Roberto** **Bracco** **.**
经过 罗伯托 布拉科 .

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs][ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .
A **drama** **in** **four** **acts** **,** **translated** **by** **Dirce** **St** **.** **Cyr** **.** **Send** **95c** **.**
一个 戏剧 在 四 行为 , 翻译 经过 方向 英石 . 西尔 . 发送 95c .

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
THE **HIDDEN** **SPRING** **.**
这 隐 春天 .

隐秘的泉水。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .
By **Roberto** **Bracco** **.**
经过 罗伯托 布拉科 .

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs][ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .

A	drama	in	four	acts	,	translated	by	Dirce	St	.	Cyr	.	Send	95c	.
一个	戏剧	在	四	行为	,	翻译	经过	方向	英石	.	西尔	.	发送	95c	.

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [liːg] ['sɪriːz] .

THE	DRAMA	LEAGUE	SERIES	.
这	戏剧	联盟	系列	.

戏剧联盟系列。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

A	series	of	modern	plays	,	published	for	the	Drama	League	of	America	.
一个	系列	的	现代的	演出	,	已发布	为了	这	戏剧	联盟	的	美国	.

由美国戏剧联盟出版的一系列现代戏剧作品。

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .

Attractively	bound	.
吸引人	边界	.

装帧精美。

[ðə; ði] [θiːf] .

THE	THIEF	.
这	贼	.

小偷。

[baɪ] ['henri] ['bəːnstein] .

By	Henry	Bernstein	.
经过	亨利	伯恩斯坦	.

作者：亨利·伯恩斯坦。

([dʒʌst] [aʊt]) .

(	Just	Out	)	.
(	只是	出去	)	.

（刚刚发布）。

[ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] .

A	FALSE	SAINT	.
一个	错误的	圣	.

一个假圣人。

[baɪ][frɑːn'swɑː][diː] [kʊ'rɛl] .

By	Francois	de	Curel	.
经过	弗朗索瓦	德	库雷尔	.

作者：弗朗索瓦·德·库雷尔。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

THE	TRAIL	OF	THE	TORCH	.
这	踪迹	的	这	火炬	.

火炬之路。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .

By	Paul	Hervieu	.
经过	保罗	埃尔维厄	.

作者：保罗·埃尔维厄。

[maɪ] ['leɪdiːz] [dres] .

MY	LADY'S	DRESS	.
我的	女士的	裙子	.

我的女士礼服。

[baɪ] ['edwərd] ['nɑːblaʊk] .

By	Edward	Knoblauch	.
经过	爱德华	克诺布劳赫	.

作者：爱德华·克诺布劳赫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] .
A **WOMAN'S** **WAY** **.**
一个 女性的 方式 .

女人的方式。

[baɪ] ['tɔmpsn] [bjuː'kænən] .
By **Thompson** **Buchanan** **.**
经过 汤普森 布坎南 .

作者：汤普森·布坎南。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] .
THE **APOSTLE** **.**
这 使徒 .

使徒。

[baɪ] [pɔːl] ['haɪəsɪnθ] - .
By **Paul** **Hyacinthe** **Loyson** **.**
经过 保罗 风信子 - .

作者：保罗·海辛斯·洛伊森。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] 82c , [ˌpoʊst'peɪd] .
Each **of** **the** **above** **books** **82c** **,** **postpaid** **.**
每个 的 这 多于 图书 82c , 后付费 .

以上每本书售价 82 美分，含邮费。

[drə'mætɪk] [wɜːrks] , ['vɑːljəm] ['vaɪ, 'viː] .
DRAMATIC **WORKS** **,** **VOLUME** **VI** **.**
戏剧性 作品 , 体积 六年级 .

戏剧作品集，第六卷。

[baɪ]['gɝːhɑːrt] ['hauptmaːn] .
By **Gerhart** **Hauptmann** **.**
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ðə; ði][sɪksθ] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] ['haʊptˌmɑːnz] ['leɪtər] [pleɪz] .
The **sixth** **volume** **,** **containing** **three** **of** **Hauptmann's** **later** **plays** **.**
这 第六 体积 , 包含 三 的 豪普特曼的 之后 演出 .

第六卷，收录了豪普特曼后期的三部戏剧作品。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [dɑːn] ([lez] [əub]) .
THE **DAWN** **(** **Les** **Aubes** **)** **.**
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'baːlɪk] [wɔːr] [pleɪ] , [baɪ][ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
A **symbolic** **war** **play** **,** **by** **Emile** **Verhaeren** **,** **the** **poet** **of** **the** **Belgians** **.**
一个 象征性的 战争 玩 , 经过 埃米尔 verhaeren , 这 诗人 的 这 比利时人 .

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
“ **The** **author** **approaches** **life** **through** **the** **feelings** **and** **passions** **.**
“ 这 作者 方法 生活 通过 这 情怀 和 激情 .

“作者通过情感和激情来体验生活。”

[hɪz; ɪz]['drɑːməz] [ɪk'spres] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
His **dramas** **express** **the** **vitality** **and** **strenuousness** **of** **his** **people** **.**
他的 电视剧 表达 这 活力 和 费力 的 他的 人们 .

他的戏剧作品展现了他人民的活力和坚韧。

" [send] $1 . - .
" Send $1 . 10 .
" 发送 $1 . - .

"发送 1.10 美元。

[ðə; ði] [griːk] ['kɑːmənwelθ] .
THE GREEK COMMONWEALTH .
这 希腊语 联邦 .

希腊联邦。

[baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['zimən] .
By Alfred A . Zimmern .
经过 阿尔弗雷德 一个 . 齐默恩 .

作者：阿尔弗雷德·A·齐默恩。

[send] $3 . - .
Send $3 . 00 .
发送 $3 . - .

汇款 3.00 美元。

[jʊ'rɪpədiːz] : " [hɪ'pɑːlɪtəs] , "
EURIPIDES : " Hippolytus , "
欧里庇得斯 : " 希波吕托斯 , "

欧里庇得斯：《希波吕托斯》

" ['bæki:] , " [ˌærɪ'stɑːfəniz] -
" Bacchae , " Aristophanes '
" 酒神的女祭司们 , " 阿里斯托芬 -

《酒神的女祭司们》，阿里斯托芬

" ['frɑːgz] .
" Frogs .
" 青蛙 .

"青蛙。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
" Translated by Gilbert Murray .
" 翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] $1 . - .
Send $1 . 75 .
发送 $1 . - .

汇款 1.75 美元。

[ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] .
THE TROJAN WOMEN .
这 特洛伊木马 女性 .

特洛伊妇女。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated by Gilbert Murray .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[mi'diə] .
MEDEA .
美狄亚 .

美狄亚。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** **.**
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** **.**
发送 85c .

发送 85 美分。

[ɪ'lektrə] .
ELECTRA **.**
伊莱克特拉 .

ELECTRA。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** **.**
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** **.**
发送 85c .

发送 85 美分。

['eɪnʃənt] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
ANCIENT **GREEK** **LITERATURE** **.**
古老的 希腊语 文学 .

古希腊文学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** **.**
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] $2 . - .
Send **$2** **.** **10** **.**
发送 $2 . - .

汇款 2.10 美元。

[jʊ'rɪpədiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
EURIPIDES **AND** **HIS** **AGE** **.**
欧里庇得斯 和 他的 年龄 .

欧里庇得斯和他的时代。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** **.**
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] 75c .
Send **75c** **.**
发送 75c .

寄送75美分。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['veɪgrənt] ['memərɪz] .
VAGRANT **MEMORIES** **.**
流浪汉 回忆 .

漂泊的记忆。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər] .
By William Winter .
经过 威廉 冬天 .

作者：威廉·温特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə][fɔːr; fər] [tuː]
The famous dramatic critic tells of his associations with the drama for two
这 著名的 戏剧性 评论家 讲述 的 他的 协会 和 这 戏剧 为了 二
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

这位著名的戏剧评论家讲述了他与两代戏剧的渊源。

[send] $3 . - .
Send $3 . 25 .
发送 $3 . - .

汇款 3.25 美元。

[ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [keɪs] .
THE NEARING CASE .
这 临近 案件 .

即将发生的案件。

[baɪ] ['laɪtnɝ] ['wɪtmɝ] .
By Lightner Witmer .
经过 莱特纳 威特默 .

作者：莱特纳·威特默

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['nɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
A complete account of the dismissal of Professor Nearing from the University
一个 完全的 帐户 的 这 解雇 的 教授 临近 从 这 大学
[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
of Pennsylvania , containing the indictment ,
的 宾夕法尼亚州 , 包含 这 起诉书 ,

一份关于内林教授被宾夕法尼亚大学解雇的完整记录，其中包括起诉书。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz][ɪn]
the evidence , the arguments , the summing up and all the important papers in
这 证据 , 这 论点 , 这 求和 向上 和 全部 这 重要的 文件 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

案件中的证据、论点、总结陈词以及所有重要文件，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] .
with some indication of its importance to the question of free speech .
和 一些 指示 的 它是 重要性 到 这 问题 的 自由的 演讲 .

这表明它对言论自由问题具有一定的重要性。

60c [ˌpoʊst'peɪd] .
60c postpaid .
60c 后付费 .

邮资60美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .
THE ART OF THE MOVING PICTURE .
这 艺术 的 这 移动 图片 .

动态影像的艺术。

[baɪ] ['veitʃəl] ['lindzi] .
By **Vachel** **Lindsay** **.**
经过 瓦谢尔 林赛 .

作者：瓦切尔·林赛。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
WRITING **AND** **SELLING** **A** **PLAY** **.**
写作 和 销售 一个 玩 .

剧本创作与销售。

[baɪ] ['fæni] ['kænən] .
By **Fanny** **Cannon** **.**
经过 舢 大炮 .

作者：范妮·坎农。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][hɜ:r'self][æn; ən] ['æktrəs] , ['pleɪraɪt] ,
A **practical** **book** **by** **a** **woman** **who** **is** **herself** **an** **actress** **,** **playwright** **,**
一个 实际的 书 经过 一个 女士 WHO 是 她自己 一个 演员 , 剧作家 ,

这是一本由一位身兼演员和剧作家的女性撰写的实用书籍。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:dər] [ænd; ənd]['krɪtɪk][ʌv; əv] [pleɪ] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [steɪdʒd]
a **professional** **reader** **and** **critic** **of** **play** **manuscripts** **,** **and** **has** **also** **staged**
一个 专业的 读者 和 评论家 的 玩 手稿 , 和 有 还 摆拍
[ænd; ənd] [də'rektɪd] [pleɪz] .
and **directed** **plays** **.**
和 指导 演出 .

一位专业的剧本阅读者和评论家，也曾执导和编排过戏剧。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] .
GLIMPSES **OF** **THE** **COSMOS** **.**
惊鸿一瞥 的 这 宇宙 .

宇宙掠影。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
A **Mental** **Autobiography** **.**
一个 精神的 自传 .

一部精神自传。

[baɪ] ['lestər] [ef] . [wɔ:rd] . ['vɑ:l] .
By **Lester** **F** **.** **Ward** **.** **Vol** **.**
经过 莱斯特 F . 沃德 . 沃尔 .

作者：莱斯特·F·沃德。第1卷。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['eseɪz] [ʌv; əv]

The	fourth	in	the	series	of	eight	volumes	which	will	contain	the	collected	essays	of
这	第四	在	这	系列	的	八	卷	哪个	将要	包含	这	集	散文	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

Dr	.	Ward	.
博士	.	沃德	.

这是沃德博士论文集共八卷中的第四卷。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	65	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.65 美元。

['ɛvriːmənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪz][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

EVERYMAN'S	ENCYCLOPEDIA	is	the	cure	for	inefficiency	.
普通人的	百科全书	是	这	治愈	为了	效率低下	.

《人人百科全书》是解决效率低下的良方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hændiːəst][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn] [kə'lektɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	is	the	handiest	and	cheapest	form	of	modern	collected	knowledge	,	and
它	是	这	最	和	最便宜	形式	的	现代的	集	知识	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['klæsruːm] ,

should	be	in	every	classroom	,
应该	是	在	每一个	课堂	,

它是现代知识集合最便捷、最经济的形式，应该出现在每一间教室里。

['evri] ['ɑːfɪs] , ['evri] [hoʊm] .

every	office	,	every	home	.
每一个	办公室	,	每一个	家	.

每个办公室，每个家庭。

[twelv] ['vɑːljəmz] [ɪn][bɑːks] .

Twelve	volumes	in	box	.
十二	卷	在	盒子	.

盒装十二卷。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[send] $6 . - .

Send	$6	.	00	.
发送	$6	.	-	.

汇款 6.00 美元。

[θriː] ['ʌðər] [staɪlz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Three	Other	Styles	of	Binding	.
三	其他	款式	的	结合	.

其他三种装订方式。

[meɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdər] [tə'deɪ] .

Mail	your	order	today	.
邮件	你的	命令	今天	.

今天就把您的订单寄出去吧。

['niːtʃə] .

NIETZSCHE	.
尼采	.

尼采。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['geɪɔrg] ['brændz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['niːtʃə] .
By **Dr** **.** **Georg** **Brandes** **,** **the** **discoverer** **of** **Nietzsche** **.**
经过 博士 . 格奥尔格 布兰德斯 , 这 发现者 的 尼采 .

作者：格奥尔格·勃兰德斯博士，尼采的发现者。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **25** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['æntənɪmz] .
SYNONYMS **AND** **ANTONYMS** **.**
同义词 和 反义词 .

同义词和反义词。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [biː] . ['ɔrdweɪ] .
By **Edith** **B** **.** **Ordway** **.**
经过 伊迪丝 B . 奥德威 .

作者：伊迪丝·B·奥德威。

[praɪs] , $1 ; ['poʊstɪdʒ] , 10c .
Price **,** **$1** **;** **postage** **,** **10c** **.**
价格 , $1 ; 邮资 , 10c .

价格：1美元；邮资：10美分。

[ʃætəks] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ænsər] .
SHATTUCK'S **PARLIAMENTARY** **ANSWERS** **.**
沙塔克 议会 答案 .

沙塔克的议会问答。

[baɪ] ['hæriːɛt] [ɑːr] . ['ʃætək] .
By **Harriette** **R** **.** **Shattuck** **.**
经过 哈丽特 拉 . 沙塔克 .

作者：哈丽雅特·R·沙塔克。

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] ['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
Alphabetically **arranged** **for** **all** **questions** **likely** **to** **arise** **in** **Women's** **organizations** **.**
按字母顺序 安排 为了 全部 问题 可能 到 出现 在 女性的 组织 .

按字母顺序排列，涵盖妇女组织中可能出现的所有问题。

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

67c .
67c **.**
67c .

67c。

[ˌpoʊst'peɪd] .
postpaid **.**
后付费 .

后付费。

['fleksəb(ə)l] ['leðər] [ɪ'dɪʃn] .
Flexible **Leather** **Edition** **.**
灵活的 皮革 版 .

柔韧皮革版。

[fʊl] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Full Gilt Edges .
满的 镀金 边缘 .

全包边烫金。

[net] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
Net $1 . 10 postpaid .
网 $1 . - 后付费 .

净价 1.10 美元（含后付）。

[iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] .
EAT AND GROW THIN .
吃 和 生长 薄的 .

吃，然后变瘦。

[baɪ] [væns] ['tɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] - ['mɛnjuːz][ænd; ənd] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
A collection of the hitherto unpublished Mahdah menus and recipes for which
一个 收藏 的 这 迄今为止 未发表的 - 菜单 和 食谱 为了 哪个
[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] - ['gɪni] [fiːz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
Americans have been paying fifty - guinea fees to fashionable physicians in order to
美国人 有 到过 付费 五十 - 几内亚 费用 到 时髦 医生 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fæt] .
escape the tragedy of growing fat .
逃脱 这 悲剧 的 生长 胖的 .

本书收录了此前从未出版过的马赫达菜单和食谱，美国人为了摆脱肥胖的悲剧，不得不向时髦的医生支付 50 几尼的费用。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kwoʊ'teɪʃənz] .
FORTY THOUSAND QUOTATIONS .
四十 千 引文 .

四万条引语。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [noʊ'el] ['dʌgləs] .
By Charles Noel Douglas .
经过 查尔斯 诺埃尔 道格拉斯 .

作者：查尔斯·诺埃尔·道格拉斯。

[ðiːz] - , - [proʊz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['stændərd]
These 40 , 000 prose and poetical quotations are selected from standard
这些 - , - 散文 和 诗意的 引文 是 已选 从 标准
['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
authors of ancient and modern times ,
作者 的 古老的 和 现代的 时代 ,

这4万条散文和诗歌引文选自古代和现代的经典作家作品。

[ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] , [fɪl] [ˌtuː'tuː] , - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd]

are	classified	according	to	subject	,	fill	2	,	000	pages	,	and	are	provided
是	分类	根据	到	主题	,	充满	2	,	-	页面	,	和	是	假如

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] ['ɪndeks] .

with	a	thumb	index	.
和	一个	拇指	指数	.

按主题分类，共 2000 页，并附有缩略索引。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$3	.	-	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.15美元，邮费已付。

[drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi]['soʊbər] .

DRINK	AND	BE	SOBER	.
喝	和	是	清醒	.

喝酒但要保持清醒。

[baɪ] [væns] ['tɔmpsn] .

By	Vance	Thompson	.
经过	万斯	汤普森	.

作者：万斯·汤普森

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæz; həz]

The	author	has	studied	the	problem	of	the	drink	question	and	has
这	作者	有	研究	这	问题	的	这	喝	问题	和	有

[en'devəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd] [bʊk] ,

endeavored	to	write	upon	it	a	fair	-	minded	book	,
努力	到	写	之上	它	一个	公平的	-	有思想	书	,

作者研究了饮酒问题，并力求就此撰写一本公正客观的著作。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

with	sympathetic	understanding	of	the	drinker	and	with	full	and	honest
和	交感神经	理解	的	这	饮酒者	和	和	满的	和	诚实的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

presentation	of	both	sides	of	the	question	.
推介会	的	两个都	侧面	的	这	问题	.

对饮酒者抱有同情和理解，并全面、诚实地陈述问题的正反两面。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

THE	CRY	FOR	JUSTICE	.
这	哭	为了	正义	.

正义的呼声。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['proʊtest] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌptən]

An	anthology	of	the	literature	of	social	protest	,	edited	by	Upton
一个	选集	的	这	文学	的	社会的	反对	,	编辑	经过	厄普顿

[sin'klɛə] .

Sinclair	.
辛克莱	.

由厄普顿·辛克莱编辑的社会抗议文学选集。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .

Introduction	by	Jack	London	.
介绍	经过	杰克	伦敦	.

杰克·伦敦作序。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrld] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ The work is world - literature , as well as the Gospel of a
“ 这 工作 是 世界 - 文学 , 作为 出色地 作为 这 福音 的 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hjuːmənɪzəm] .
universal humanism .
普遍的 人道主义 .

“这部作品既是世界文学，也是普世人文主义的福音。”

” [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , ['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] ,
” Contains the writings of philosophers , poets , novelists , social reformers ,
” 包含 这 著作 的 哲学家 , 诗人 , 小说家 , 社会的 改革者 ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['twentɪ] - [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
selected from twenty - five languages ,
已选 从 二十 - 五 语言 ,

“收录了哲学家、诗人、小说家、社会改革家的著作，涵盖二十五种语言。”

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
covering a period of five thousand years .
覆盖 一个 时期 的 五 千 年 .

涵盖五千年的时间跨度。

[ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə] [ɔːl]
Inspiring to every thinking man and woman ; a handbook of reference to all
鼓舞人心 到 每一个 思维 男人 和 女士 ; 一个 手册 的 参考 到 全部
['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
students of social conditions .
学生 的 社会的 状况 .

激励每一位有思想的男士和女士；是所有社会状况研究者的参考手册。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ˌilə'streiʃəns] .
955 pages , including 32 illustrations .
- 页面 , 包括 - 插图 .

共955页，含32幅插图。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , ['veləm] [klɔːθ] , [praɪs] ['verɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Cloth Binding , vellum cloth , price very low for so large a book .
布 结合 , 羊皮纸 布 , 价格 非常 低的 为了 所以 大的 一个 书 .

布面精装，羊皮纸封面，这么大一本书，价格却很低。

[send] $2 . - .
Send $2 . 00 .
发送 $2 . - .

汇款 2.00 美元。

[θriː] - ['kwɔːrtər] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dʊrəb(ə)l] ['laɪbreri] [staɪl] , ['speʃəli]
Three - quarter Leather Binding , a handsome and durable library style , specially
三 - 四分之一 皮革 结合 , 一个 英俊的 和 耐用的 图书馆 风格 , 特别
['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
suitable for presentation .
合适的 为了 推介会 .

四分之三皮革装帧，美观耐用，适合图书馆风格，特别适合用于演示。

[send] $3 . - .
Send $3 . 50 .
发送 $3 . - .

汇款 3.50 美元。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
MY CHILDHOOD .
我的 童年 .

我的童年。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .
The autobiography of the famous Russian novelist up to his seventeenth year .
这 自传 的 这 著名的 俄语 小说家 向上 到 他的 第十七 年 .

这位著名俄罗斯小说家的自传，讲述了他十七岁之前的故事。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['hjuːmən]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəs]) [ʌv; əv]
An astounding human document and an explanation (perhaps unconscious) of
一个 惊人 人类 文档 和 一个 解释 (也许 无意识) 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
the Russian national character .
这 俄语 国家的 特点 .

这是一份令人惊叹的人类文献，也是对俄罗斯民族性格的一种（或许是无意识的）解释。

['frʌntɪspiːs] ['pɔːrtrət] .
Frontispiece portrait .
卷首插图 肖像 .

卷首插图肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- ['peɪdʒɪz] .
308 pages .
- 页面 .

308页。

$2 . - [net] , ['poʊstɪdʒ] - [sents] .
$2 . 00 net , postage 10 cents .
$2 . - 网 , 邮资 - 分 .

净价 2.00 美元，邮费 10 美分。

(['redi] ['ɔkt] . -) .
(Ready Oct . 14) .
(准备好 十月 . -) .

（10月14日完成）

[skuːlz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .
SCHOOLS OF TOMORROW .
学校 的 明天 .

明日学校。

[baɪ][dʒɑːn] ['dju(ː)i] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['dju(ː)i] .
By John Dewey and Evelyn Dewey .
经过 约翰 杜威 和 伊芙琳 杜威 .

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

[ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæz; həz]
The most significant and informing study of educational conditions that has
这 最多 重要的 和 通知 学习 的 教育 状况 那 有
[ə'pɪrd] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .
appeared in twenty years .
出现 在 二十 年 .

这是二十年来出现的最重要、最具启发性的教育状况研究。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

This	**is**	**a**	**day**	**of**	**change**	**and**	**experiment**	**in**	**education**	**.**
这	是	一个	天	的	改变	和	实验	在	教育	.

今天是教育领域变革和实验的一天。

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] ['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] [niːdz] [duː][nɑːt]

The	**schools**	**of**	**yesterday**	**that**	**were**	**designed**	**to**	**meet**	**yesterday's**	**needs**	**do**	**not**
这	学校	的	昨天	那	是	设计	到	见面	昨天的	需求	做	不是

[fɪt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

fit	**the**	**requirements**	**of**	**today**	**,**
合身	这	要求	的	今天	,

过去为满足过去的需求而设计的学校，已经无法满足今天的要求。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]

and	**everywhere**	**thoughtful**	**people**	**are**	**recognizing**	**this**	**fact**	**and**	**working**	**out**
和	到处	周到	人们	是	识别	这	事实	和	在职的	出去

['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

theories	**and**	**trying**	**experiments**	**.**
理论	和	尝试	实验	.

各地有识之士都认识到了这一事实，并提出了相关理论，进行了实验。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**60**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	后付费	.

邮资已付1.60美元。

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

AFFIRMATIONS	**.**
肯定句	.

肯定语。

[baɪ] ['hævˌlɑːk] ['elɪs] .

By	**Havelock**	**Ellis**	**.**
经过	哈夫洛克	埃利斯	.

作者：哈夫洛克·艾利斯。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ]

A	**discussion**	**of**	**some**	**of**	**the**	**fundamental**	**questions**	**of**	**life**	**and**	**morality**
一个	讨论	的	一些	的	这	基本的	问题	的	生活	和	道德

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,

as	**expressed**	**in**	**,**
作为	表达	在	,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔːr] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

or	**suggested**	**by**	**,**	**literature**	**.**
或者	建议	经过	,	文学	.

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] ['niːtʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑːns] ,

The	**subjects**	**of**	**the**	**five**	**studies**	**are**	**Nietzsche**	**,**	**Zola**	**,**	**Huysmans**	**,**
这	主题	的	这	五	研究	是	尼采	,	佐拉	,	于斯曼	,

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] .

Casanova	**and**	**St**	**.**	**Francis**	**of**	**Assisi**	**.**
卡萨诺瓦	和	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

这五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**87**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.87 美元。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LITERATURE
文学

文学

[kəm'pli:t] [wɜ:rks] .
COMPLETE **WORKS** **.**
完全的 作品 .

全集。

['mɔ:ris] ['meitəliŋk] .
Maurice **Maeterlinck** **.**
莫里斯 梅特林克 .

莫里斯·梅特林克。

[ðə; ði] ['eseiz] , - [vɑ:lz] . , [pər]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .
The **Essays** **,** **10** **vols** **.** **,** **per** **vol** **.** **,** **net** **$1** **.** **75** **.**
这 散文 , - 卷 . , 每 卷 . , 网 $1 . - .

论文集，共 10 卷，每卷净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [pleɪz] , [eɪt][vɑ:lz] . , [pər]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .
The **Plays** **,** **8** **vols** **.** **,** **per** **vol** **.** **,** **net** **$1** **.** **50** **.**
这 演出 , 8 卷 . , 每 卷 . , 网 $1 . - .

剧本集，共 8 卷，每卷净价 1.50 美元。

['poʊəmz] , [wʌn]['vɑ:l] . , [net] $1 . - .
Poems **,** **1** **vol** **.** **,** **net** **$1** **.** **50** **.**
诗歌 , 1 卷 . , 网 $1 . - .

诗集，1卷，净价1.50美元。

['vɑ:ljəmz] [soʊld] ['seprətli] .
Volumes **sold** **separately** **.**
卷 卖 分别地 .

单册单独出售。

[ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] , - ['vɑ:ljəmz] .
In **uniform** **style** **,** **19** **volumes** **.**
在 制服 风格 , - 卷 .

风格统一，共 19 卷。

[lɪmp] [gri:n] ['leðər] , ['fleksəb(ə)l] ['kʌvər] , [θɪn] ['peɪpər] , [gɪlt][tɑ:p] , 12mo .
Limp **green** **leather** **,** **flexible** **cover** **,** **thin** **paper** **,** **gilt** **top** **,** **12mo** **.**
跛行 绿色的 皮革 , 灵活的 覆盖 , 薄的 纸 , 镀金 顶部 , 12mo .

柔软的绿色皮革，柔韧的封面，薄纸，烫金封面，12开本。

['poʊstɪdʒ] ['ædɪd] .
Postage **added** **.**
邮资 额外 .

已加邮资。

[ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
INTERPRETATIONS **OF** **LITERATURE** **.**
解释 的 文学 .

文学诠释。

[baɪ][lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] .
By **Lafcadio** **Hearn** **.**
经过 拉夫卡迪奥 赫恩 .

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɜ:rk] .
A **remarkable** **work** **.**
一个 卓越 工作 .

一部杰出的作品。

[lɑːfkɑːdioʊ] [həːn] [bɪkeɪm] [æz; əz] ['nɪrli] [ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

Lafcadio	**Hearn**	**became**	**as**	**nearly**	**Japanese**	**as**	**an**	**Occidental**	**can**	**become**	**.**
拉夫卡迪奥	赫恩	成为	作为	几乎	日本人	作为	一个	西方	能	变得	.

拉夫卡迪奥·赫恩变得像一个西方人所能达到的日本人一样。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

English	**literature**	**is**	**interpreted**	**from**	**a**	**new**	**angle**	**in**	**this**	**book**	**.**
英语	文学	是	翻译	从	一个	新的	角度	在	这	书	.

本书以全新的视角解读英国文学。

[send] $6 . - .

Send	**$6**	**.**	**50**	**.**
发送	$6	.	-	.

汇款 6.50 美元。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

BERNARD	**SHAW**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
伯纳德	肖	:	一个	批判的	学习	.

萧伯纳：一项批判性研究。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .

By	**P**	**.**	**P**	**.**	**Howe**	**.**
经过	P	.	P	.	豪	.

作者：PP Howe。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['mɔːris] ['meitəliŋk] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

MAURICE	**MAETERLINCK**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
莫里斯	梅特林克	:	一个	批判的	学习	.

莫里斯·梅特林克：一项批判性研究。

[baɪ][ju ɛn 'e] ['teilə] . 8vo .

By	**Una**	**Taylor**	**.**	**8vo**	**.**
经过	乌娜	泰勒	.	8vo	.

作者：尤娜·泰勒。八开本。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] :

W	**.**	**B**	**.**	**YEATS**	**:**
W	.	B	.	叶芝	:

WB·叶芝：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

A	**Critical**	**Study**	**.**
一个	批判的	学习	.

一项批判性研究。

[baɪ] ['fɔːrɪst] [riːd] .

By	**Forest**	**Reid**	**.**
经过	森林	里德	.

作者：福里斯特·里德。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

[ded] [soʊlz] .
DEAD **SOULS** **.**
死的 灵魂 .

亡灵。

['nɪkoʊˌlaɪ]['goʊgɔːlz] [greɪt] ['hjuːmərəs] ['klæsɪk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
Nikolai **Gogol's** **great** **humorous** **classic** **translated** **from** **the** **Russian** **.**
尼古拉 果戈理的 伟大的 幽默 经典的 翻译 从 这 俄语 .

尼古拉·果戈理的伟大幽默经典，译自俄语。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **25** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
ENJOYMENT **OF** **POETRY** **.**
享受 的 诗 .

欣赏诗歌。

[baɪ] [mæks] ['iːstmən] .
By **Max** **Eastman** **.**
经过 最大限度 伊士曼 .

作者：马克斯·伊斯特曼。

“ [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , ” [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːfʊt] [ɪn] [laɪf] .
“ **His** **book** **is** **a** **masterpiece** **,** **”** **says** **J** **.** **B** **.** **Kerfoot** **in** **Life** **.**
“ 他的 书 是 一个 杰作 , ” 说道 J . B . 克尔福特 在 生活 .

《生活》杂志的 JB Kerfoot 评价道：“他的书是一部杰作。”

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By **mail** **,** **$1** **.** **35** **.**
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.35 美元。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
THE **PATH** **OF** **GLORY** **.**
这 小路 的 荣耀 .

荣耀之路。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By **Anatole** **France** **.**
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [em] . ['ænətəjl] [fræns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

An	**English**	**edition**	**of**	**a**	**remarkable**	**book**	**that**	**M**	**.**	**Anatole**	**France**	**has**	**written**
一个	英语	版	的	一个	卓越	书	那	M	.	阿纳托尔	法国	有	书面

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] .

to	**be**	**sold**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**disabled**	**soldiers**	**.**
到	是	卖	为了	这	益处	的	已禁用	士兵	.

这是阿纳托尔·法朗士先生为帮助残疾士兵而撰写的一本杰出著作的英文版。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

The	**original**	**French**	**is**	**printed**	**alongside**	**the**	**English**	**translation**	**.**
这	原来的	法语	是	打印	旁边	这	英语	翻译	.

原文（法语）与英文译文并列印刷。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**35**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] :

THE	**PILLAR**	**OF**	**FIRE**	**:**
这	支柱	的	火	:

火柱：

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌbækə'lɔːriət] .

A	**Profane**	**Baccalaureate**	**.**
一个	亵渎	学士学位	.

世俗的学士学位。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .

By	**Seymour**	**Deming**	**.**
经过	西摩	戴明	.

作者：西摩·戴明。

[teɪks] [ʌp][ænd; ənd] [triːts] [wɪð; wɪθ]['sætaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]

Takes	**up**	**and**	**treats**	**with**	**satire**	**and**	**with**	**logical**	**analysis**	**such**	**questions**
需要	向上	和	款待	和	讽刺	和	和	逻辑	分析	这样的	问题

[æz; əz] ,

as	**,**
作为	,

以讽刺和逻辑分析的方式探讨和处理诸如以下问题：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

What	**is**	**a**	**college**	**education**	**?**
什么	是	一个	大学	教育	?

什么是大学教育?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ?

What	**is**	**a**	**college**	**man**	**?**
什么	是	一个	大学	男人	?

什么是大学生?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ?

What	**is**	**the**	**aristocracy**	**of**	**intellect**	**?**
什么	是	这	贵族	的	智力	?

什么是知识贵族?

— ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɪtɪləsli] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'liːdʒɪət] ['treɪnɪŋ]

—	**searching**	**pitilessly**	**into**	**and**	**through**	**the**	**whole**	**question**	**of**	**collegiate**	**training**
—	搜索	无情地	进入	和	通过	这	所有的	问题	的	大学	训练

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	**life**	**.**
为了	生活	.

—无情地深入探究大学生活训练的整个问题。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['aɪvəri] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .
IVORY APES AND PEACOCKS .
象牙 猿猴 和 孔雀 .

象牙猿和孔雀。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .
By James Huneker .
经过 詹姆斯 胡内克 .

作者：詹姆斯·胡内克。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɪn]['mɪstər] . - [wel] - [noʊn] ['brɪliənt] [staɪl] ,
A collection of essays in Mr . Huneker's well - known brilliant style ,
一个 收藏 的 散文 在 先生 . - 出色地 - 已知 杰出的 风格 ,

这是一部收录了胡内克先生以其闻名遐迩的精湛文风撰写的文章集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv]
of which some are critical discussions upon the work and personality of
的 哪个 一些 是 批判的 讨论 之上 这 工作 和 性格 的
['kɑːnræd] , ['(h)witmən] , ['tɔlstɔi] ,
Conrad , Whitman , Tolstoy ,
康拉德 , 惠特曼 , 托尔斯泰 ,

其中有些是对康拉德、惠特曼、托尔斯泰的作品和人格的批判性讨论，

[dɔstɔɪɛvski] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rʌʃənz] , [waɪl] ['ʌðər] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ɑːrt] ,
Dostoievsky , and the younger Russians , while others deal with music , art ,
陀思妥耶夫斯基 , 和 这 年轻 俄罗斯人 , 尽管 其他的 交易 和 音乐 , 艺术 ,
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .
and social topics .
和 社会的 主题 .

陀思妥耶夫斯基和年轻的俄罗斯作家们，以及其他一些作家，都关注音乐、艺术和社会话题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest][ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-]
The title is borrowed from the manifest of Solomon's ship trading with Tarshish
这 标题 是 借来的 从 这 显现 的 所罗门的 船 贸易 和 他施
.
:
.

标题借用自所罗门与他施进行贸易的船只的货物清单。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
INTERPRETATIONS OF ENGLISH LITERATURE .
解释 的 英语 文学 .

英国文学的诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .
By Lafcadio Hearn .
经过 拉夫卡迪奥 赫恩 .

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[tuː] ['vɑːljəmz] .
Two volumes .
二 卷 .

两卷。

['mɪstər] . [həːn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

Mr	.	Hearn	,	who	was	at	once	a	scholar	,	a	genius	,	and	a	master	of
先生	.	赫恩	,	WHO	曾是	在	一次	一个	学者	,	一个	天才	,	和	一个	掌握	的

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

English	style	,
英语	风格	,

赫恩先生既是学者，又是天才，还是英语文风大师。

[in'təːprits] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

interprets	in	this	volume	the	literature	of	which	he	was	a	student	,
解释	在	这	体积	这	文学	的	哪个	他	曾是	一个	学生	,

[ɪts] ['mɑːstəpiːsɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['mæstərz] ,

its	masterpieces	,	and	its	masters	,
它是	杰作	,	和	它是	大师	,

在这部著作中，他阐释了他曾研习的文学作品、其杰作及其大师们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ə'rɪdʒənəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

for	the	benefit	,	originally	,	of	the	race	of	his	adoption	.
为了	这	益处	,	起初	,	的	这	种族	的	他的	采用	.

最初是为了他所收养的种族的利益。

$6 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$6	.	-	,	postpaid	.
$6	.	-	,	后付费	.

6.50美元，邮费已付。

[aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

IDEALS	AND	REALITIES	IN	RUSSIAN	LITERATURE	.
理想	和	现实	在	俄语	文学	.

俄罗斯文学中的理想与现实。

[baɪ] [prɪns] [krəu'pɔtkin] .

By	Prince	Kropotkin	.
经过	王子	克鲁泡特金	.

克鲁泡特金亲王著。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

THE	TURMOIL	.
这	动荡	.

动荡。

[baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] .

By	Booth	Tarkington	.
经过	展位	塔金顿	.

作者：布斯·塔金顿。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['bɪznəs] .

A	beautiful	story	of	young	love	and	modern	business	.
一个	美丽的	故事	的	年轻的	爱	和	现代的	商业	.

这是一个关于青春爱情和现代商业的美丽故事。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[set] [ʌv; əv][sɪks] .
SET OF SIX .
放 的 六 .

一套六个。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] .
By Joseph Conrad .
经过 约瑟夫 康拉德 .

作者：约瑟夫·康拉德。

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
Short stories .
短的 故事 .

短篇小说。

['skrɪbnɝ] .
Scribner .
斯克里布纳 .

斯克里布纳。

[send] $1 . - .
Send $1 . 50 .
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[æn; ən] ['ænərkɪst] ['wʊmən] .
AN ANARCHIST WOMAN .
一个 无政府主义者 女士 .

一位无政府主义女性。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hæp,gʊd] .
By H . Hapgood .
经过 H . 哈普古德 .

作者：H. Hapgood。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɑːv(ə)l] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ,
This extraordinary novel points out the nature ,
这 非凡的 小说 积分 出去 这 自然 ,

这部非凡的小说指出了……的本质，

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the value and also the tragic limitations of the social rebel .
这 价值 和 还 这 悲惨 限制 的 这 社会的 反叛 .

社会反叛者的价值及其悲剧性的局限性。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - [net] ; ['aʊər; ɑːr] [praɪs] , 60c . , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
Published at $1 . 25 net ; our price , 60c . , postage paid .
已发布 在 $1 . - 网 ; 我们的 价格 , 60c . , 邮资 有薪酬的 .

出版价格为 1.25 美元（净价）；我们的价格为 60 美分，含邮费。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .
THE HARBOR .
这 港口 .

港口。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] [puːl] .
By Ernest Poole .
经过 欧内斯特 普尔 .

作者：欧内斯特·普尔。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'piktid] [ðə; ði] [greɪt]
A novel of remarkable power and vision in which are depicted the great
一个 小说 的 卓越 力量 和 想象 在 哪个 是 描绘 这 伟大的
['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
changes taking place in American life ,
变化 采取 地方 在 美国人 生活 ,

这是一部极具震撼力和远见的杰作，描绘了美国生活中发生的巨大变革。

['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .
business and ideals .
商业 和 理想 .

商业与理想。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['mæksɪm] ['gɔrki] .
MAXIM GORKY .
格言 戈尔基 .

马克西姆·高尔基。

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['sɪriːz] .
Twenty - six and One and other stories from the Vagabond Series .
二十 - 六 和 一 和 其他 故事 从 这 流浪汉 系列 .

《二十六又一》及其他流浪者系列故事。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - ; ['aʊər; ɑːr] [praɪs] 60c .
Published at $1 . 25 ; our price 60c .
已发布 在 $1 . - ; 我们的 价格 60c .

出版价为 1.25 美元；我们的售价为 60 美分。

, ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
, postage paid .
, 邮资 有薪酬的 .

邮资已付。

- .
SANINE .
- .

SANINE。

[baɪ] - .
By Artzibashef .
经过 - .

作者：Artzibashef。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The sensational Russian novel now obtainable in English .
这 轰动一时 俄语 小说 现在 可获得 在 英语 .

这部轰动一时的俄罗斯小说现在有了英文版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .
A FAR COUNTRY .
一个 远的 国家 .

遥远的国度。

['wɪnstən] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
Winston **Churchill's** **new** **novel** **is** **another** **realistic** **and** **faithful** **picture** **of**
温斯顿 丘吉尔的 新的 小说 是 其他 实际的 和 忠实 图片 的

[kən'tempəreri] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
contemporary **American** **life** **,**
当代的 美国人 生活 ,

温斯顿·丘吉尔的新小说再次真实而忠实地描绘了当代美国生活。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] " [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
and **more** **daring** **than** **"** **The** **Inside** **of** **the** **Cup** **.**
和 更多的 大胆 比 " 这 里面 的 这 杯子 .

比《杯子内部》更具胆识。

" [send] $1 . - .
" Send $1 . 60 .
" 发送 $1 . - .

"发送 1.60 美元。

[buːn] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
BOON — THE MIND OF THE RACE .
恩惠 — 这 头脑 的 这 种族 .

BOON——种族的思维。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ?
Was it written by H . G . Wells ?
曾是 它 书面 经过 H . G . 威尔斯 ?

是H·G·威尔斯写的吗?

[hiː; hi] [naʊ] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
He now admits it may have been .
他 现在 承认 它 可能 有 到过 .

他现在承认那可能确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] " [æm'bɪgjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] " [baɪ][hɪm; ɪm] .
It contains an " ambiguous introduction " by him .
它 包含 一个 " 模糊的 介绍 " 经过 他 .

其中包含他撰写的"含糊不清的引言"。

['enihaʊ] [its] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [set] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .
Anyhow it's a rollicking set of stories , written to delight you .
无论如何 它是 一个 欢快的 放 的 故事 , 书面 到 喜 你 .

总之，这是一系列妙趣横生的故事，旨在博君一笑。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

['nevər] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
NEVER TOLD TALES .
绝不 讲述 故事 .

从未讲述的故事。

['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,
Presents in the form of fiction , in language which is simplicity itself ,
礼物 在 这 形式 的 小说 , 在 语言 哪个 是 简单 本身 ,

以小说的形式呈现，语言极其简洁。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['sekʃuəl] ['ɪgnərəns] .
the disastrous results of sexual ignorance .
这 灾难性的 结果 的 性 无知 .

性知识匮乏带来的灾难性后果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .

The	book	is	epoch	-	making	;	it	has	reached	the	ninth	edition	.
这	书	是	时代	-	制作	;	它	有	达到	这	第九	版	.

这本书具有划时代的意义；它已经出版到第九版了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz]

It	should	be	read	by	everyone	,	physician	and	layman	,	especially	those
它	应该	是	读	经过	每个人	,	医生	和	外行	,	尤其	那些

['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] .

contemplating	marriage	.
沉思	婚姻	.

所有人都应该阅读这本书，无论是医生还是普通人，尤其是那些正在考虑结婚的人。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['pænz] ['gɑːrdn] .

PAN'S	GARDEN	.
平底锅	花园	.

潘神的花园。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwud] .

By	Algernon	Blackwood	.
经过	阿尔杰农	黑木	.

作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] .

THE	CROCK	OF	GOLD	.
这	缸	的	金子	.

金罐。

[baɪ][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	James	Stephens	.
经过	詹姆斯	斯蒂芬斯	.

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .

THE	INVISIBLE	EVENT	.
这	无形的	事件	.

无形事件。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd] .

By	J	.	D	.	Beresford	.
经过	J	.	D	.	贝雷斯福德	.

作者：JD Beresford。

['dʒeɪkəb] ['stɑːl] , ['raɪtər] [ænd; ənd] ['wiːklɪŋ] , ['splendɪdli] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Jacob	**Stahl**	**,**	**writer**	**and**	**weakling**	**,**	**splendidly**	**finds**	**himself**	**in**	**the**	**love**	**of**	**a**
雅各布	斯塔尔	,	作家	和	弱者	,	精彩地	发现	他自己	在	这	爱	的	一个

[suːˈpɜːrb] ['wʊmən] .

superb	**woman**	**.**
高超	女士	.

作家兼懦夫雅各布·斯塔尔，幸运地爱上了一位优秀的女性。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**45**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[ðə; ði]['dʒeɪkəb] ['stɑːl] ['trɪlədʒi] : “ [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['stɑːl] , ”

The	**Jacob**	**Stahl**	**trilogy**	**:**	**“**	**The**	**Early**	**History**	**of**	**Jacob**	**Stahl**	**,**	**”**
这	雅各布	斯塔尔	三部曲	:	“	这	早期的	历史	的	雅各布	斯塔尔	,	”

雅各布·斯塔尔三部曲：《雅各布·斯塔尔的早期历史》

“ [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [truːθ] , ”

“	**A**	**Candidate**	**for**	**Truth**	**,**	**”**
“	一个	候选人	为了	真相	,	”

“真理的候选人”

“ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .

“	**The**	**Invisible**	**Event**	**.**
“	这	无形的	事件	.

“看不见的事件。”

” [θriː] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] .

”	**Three**	**volumes**	**,**	**boxed**	**.**
”	三	卷	,	盒装	.

“三卷，盒装。”

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**75**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

['ɑːskər] ['waɪldz] [wɜːrks] .

OSCAR	**WILDE'S**	**WORKS**	**.**
奥斯卡	王尔德的	作品	.

奥斯卡·王尔德的作品。

[rə'venə; rɑː'vennɑː] [ɪ'dɪʃn] .

Ravenna	**edition**	**.**
拉文纳	版	.

拉文纳版。

[red] [lɪmp] ['leðər] .

Red	**limp**	**leather**	**.**
红色的	跛行	皮革	.

红色软皮。

[soʊld] ['seprətli] .

Sold	**separately**	**.**
卖	分别地	.

单独出售。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] , [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] ,

The	**books**	**are**	**:**	**The**	**Picture**	**of**	**Dorian**	**Gray**	**,**	**Lord**	**Arthur**	**Saville's**	**Crime**	**,**
这	图书	是	:	这	图片	的	多里安	灰色的	,	主	亚瑟	萨维尔的	犯罪	,

这两本书分别是：《道林·格雷的画像》、《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] , ['poʊəmz] (

and	the	Portrait	of	Mr	.	W	.	H	. ,	The	Duchess	of	Padua	,	Poems	(
和	这	肖像	的	先生	.	W	.	H	. ,	这	公爵夫人	的	帕多瓦	,	诗歌	(

[ɪn'kluːdɪŋ] “ [ðə; ði] [sfɪŋks] , ”

including	“	The	Sphinx	,	”
包括	“	这	狮身人面像	,	”

以及 WH 先生的肖像、帕多瓦公爵夫人、诗歌（包括《斯芬克斯》）

“ [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , ” [ænd; ənd] [ˌʌnkə'lektɪd] ['piːsɪz]) , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ,

“	The	Ballad	of	Reading	Gaol	,	”	and	Uncollected	Pieces	)	,	Lady	Windermere's	Fan	,
“	这	民谣	的	阅读	监狱	,	”	和	未收集的	件	)	,	女士	温德米尔的	扇子	,

《雷丁监狱之歌》和未收录的作品）、温德米尔夫人的扇子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

A	Woman	of	No	Importance	,	An	Ideal	Husband	,	The	Importance	of	Being
一个	女士	的	不	重要性	,	一个	理想的	丈夫	,	这	重要性	的	存在

['ɜːrnɪst] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,

Earnest	,	A	House	of	Pomegranates	,
认真	,	一个	房子	的	石榴	,

《无足轻重的女人》、《理想丈夫》、《不可儿戏》、《石榴屋》

[ɪn'tenʃən] , [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['letərz] , ['eseiz] (“ [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , ”

Intentions	,	De	Profundis	and	Prison	Letters	,	Essays	(	“	Historical	Criticism	,	”
意图	,	德	深渊	和	监狱	信件	,	散文	(	“	历史	批评	,	”

《意图》、《深渊书信》和《狱中书信》、散文集（“历史批评”，

“ ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] , ”

“	English	Renaissance	,	”
“	英语	复兴	,	”

“英国文艺复兴”

“ ['lʌndən] ['mɒdlz] , ”

“	London	Models	,	”
“	伦敦	模型	,	”

“伦敦模特”

“ ['poʊəmz][ɪn] [proʊz] ”) , [sə'ləumi] , [lɑː] ['seɪntiː] - .

“	Poems	in	Prose	”	)	,	Salome	,	La	Sainte	Courtisane	.
“	诗歌	在	散文	”	)	,	莎乐美	,	拉	圣特	-	.

“散文诗”），莎乐美，《La Sainte Courtisane》。

[send] $1 . - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] .

Send	$1	.	35	for	each	book	.
发送	$1	.	-	为了	每个	书	.

每本书寄送1.35美元。

[ðə; ði] [ræt] - [pɪt] .

THE	RAT	-	PIT	.
这	鼠	-	坑	.

老鼠坑。

[baɪ] ['pætrɪk] [mək'gɪl] .

By	Patrick	MacGill	.
经过	帕特里克	麦吉尔	.

作者：帕特里克·麦吉尔。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nævi] - ['poʊət] [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “

A	novel	by	the	navvy	-	poet	who	sprang	suddenly	into	attention	with	his	“
一个	小说	经过	这	领航员	-	诗人	WHO	弹簧	突然	进入	注意力	和	他的	“

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [end] .

Children	of	the	Dead	End	.
孩子们	的	这	死的	结尾	.

这位曾凭借《死胡同的孩子们》一举成名的筑路工人诗人，如今又创作了一部小说。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn]['glɑːsgəu] [kɔːld] " [ðə; ði][ræt] - [pɪt] ,
" This story is mainly about a boarding house in Glasgow called " The Rat - Pit ,
" 这 故事 是 主要 关于 一个 登机 房子 在 格拉斯哥 称为 " 这 鼠 - 坑 ,

这个故事主要讲述的是格拉斯哥一家名为"老鼠窝"的寄宿公寓。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['friːkwəntərz] .
" and the very poor who are its frequenters .
" 和 这 非常 贫穷的 WHO 是 它是 常客 .

以及经常光顾这里的赤贫之人。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [rɪŋ] .
THE AMETHYST RING .
这 紫晶 戒指 .

紫水晶戒指。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][biː] . - .
Translated by B . Drillien .
翻译 经过 B . - .

由 B. Drillien 翻译。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 85 postpaid .
$1 . - 后付费 .

邮费后付1.85美元。

- .
CRAINQUEBILLE .
- .

克兰克比尔。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['winifrid] ['stiːvnz] .
Translated by Winifred Stevens .
翻译 经过 温妮弗雷德 史蒂文斯 .

由温妮弗雷德·史蒂文斯翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːstərmɑːŋgər] [huː] [ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]
The story of a costermonger who is turned from a dull - witted and
这 故事 的 一个 小贩 WHO 是 转向 从 一个 乏味的 - 机智的 和
[ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪgərəs] ['meʒərz]
inoffensive creature by the hounding of the police and the too rigorous measures
无害的 生物 经过 这 追捕 的 这 警察 和 这 也 严格的 措施
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .
of the law into a desperado .
的 这 法律 进入 一个 亡命之徒 .

这是一个关于小贩的故事，他原本是一个头脑简单、无害的人，却因为警察的追捕和过于严厉的法律措施，变成了一个亡命之徒。

[send] $1 . - .
Send $1 . 85 .
发送 $1 . - .

汇款 1.85 美元。

[ˌviːoʊˈlɛt] [ʌv; əv] [ˈpɝːˑ] [ləˈʃeɪz] .
VIOLETTE OF PERE LACHAISE .
维奥莱特 的 佩雷 拉雪兹 .

拉雪兹神父的紫罗兰。

[baɪ] [ˈʌnə] [strʌnski] [ˈwɔːlɪŋ] .
By Anna Strunsky Walling .
经过 安娜 斯特伦斯基 沃林 .

作者：安娜·斯特伦斯基·沃林。

[ˈrekərdz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [bɪˈkʌmz] [æn; ən]
Records the spiritual development of a gifted young woman who becomes an
记录 这 精神 发展 的 一个 天才 年轻的 女士 WHO 变成 一个
[ˈæktrəs] [ænd; ənd] [diˈvəuts] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
actress and devotes herself to the social revolution .
演员 和 奉献 她自己 到 这 社会的 革命 .

记录了一位才华横溢的年轻女子成为演员并投身社会革命的精神发展历程。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] “ [ˈdʒiːniəs] .
THE “ GENIUS .
这 ” 天才 .

“天才。”

” [baɪ] [ˈθiədɔː] ['draisə] .
” By Theodore Dreiser .
” 经过 西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[dʒəˈruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ]['selmə] [ˈlɑːˆələːv] .
By Selma Lagerlof .
经过 塞尔玛 拉格洛夫 .

作者：塞尔玛·拉格洛夫。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˈvelmə] [ˈswɑːnstən] .
Translated by Velma Swanston .
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 .

由维尔玛·斯旺斯顿翻译。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][eɪdʒ] - [oʊld] ['kʌstəm]

The	scene	is	a	little	Swedish	village	whose	inhabitants	are	bound	in	age	-	old	custom
这	场景	是	一个	小的	瑞典	村庄	谁	居民	是	边界	在	年龄	-	老的	风俗

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] .

and	are	asleep	in	their	narrow	provincial	life	.
和	是	睡着了	在	他们的	狭窄的	省级	生活	.

场景设定在一个瑞典小村庄，村民们被古老的习俗束缚，沉睡在狭小的乡村生活中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] ,

The	story	tells	of	their	awakening	,
这	故事	讲述	的	他们的	唤醒	,

故事讲述了他们的觉醒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

of	the	tremendous	social	and	religious	upheaval	that	takes	place	among	them	,
的	这	巨大的	社会的	和	宗教	动荡	那	需要	地方	之中	他们	,

他们之间发生了巨大的社会和宗教动荡，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maʊnt] .

and	of	the	heights	of	self	-	sacrifice	to	which	they	mount	.
和	的	这	高度	的	自己	-	牺牲	到	哪个	他们	山	.

以及他们所达到的自我牺牲的高度。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

BREAKING	-	POINT	.
打破	-	观点	.

崩溃点。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] - .

By	Michael	Artzibashef	.
经过	迈克尔	-	.

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - .

A	comprehensive	picture	of	modern	Russian	life	by	the	author	of	“	Sanine	.
一个	综合的	图片	的	现代的	俄语	生活	经过	这	作者	的	“	-	.

《萨尼娜》的作者对现代俄罗斯生活的全面描述。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	35	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.35 美元。

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪluː'ets] .

RUSSIAN	SILHOUETTES	.
俄语	轮廓	.

俄罗斯剪影。

[baɪ]['æntən] - .

By	Anton	Tchekoff	.
经过	安东	-	.

作者：安东·切科夫。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meriən] [fel] .

Translated	by	Marian	Fell	.
翻译	经过	玛丽安	费尔	.

由 Marian Fell 翻译。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Stories	which	reveal	the	Russian	mind	,	nature	and	civilization	.
故事	哪个	揭示	这	俄语	头脑	,	自然	和	文明	.

展现俄罗斯人的思想、自然和文明的故事。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	47	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.47 美元。

[ðə; ði] [friːləndz] .

THE	FREELANDS	.
这	弗里兰兹	.

自由之地。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] .

By	John	Galsworthy	.
经过	约翰	高尔斯华绥	.

约翰·高尔斯华绥作品。

['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['vɪvɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Gives	a	large	and	vivid	presentation	of	English	life	under	the	stress	of	modern
给予	一个	大的	和	生动	推介会	的	英语	生活	在下面	这	压力	的	现代的

['soʊʃ(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

social	conflict	,
社会的	冲突	,

这部作品生动而详尽地展现了现代社会冲突压力下英国人的生活。

['sentərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [lʌv] — [ðæt] [θiːm] [ɪn] [wɪtʃ]

centering	upon	a	romance	of	boy	-	and	-	girl	love	—	that	theme	in	which
定心	之上	一个	浪漫	的	男生	-	和	-	女孩	爱	—	那	主题	在	哪个

['gɔːlzwəːði] [ik'selz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

Galsworthy	excels	all	his	contemporaries	.
高尔斯华绥	卓越	全部	他的	同时代人	.

这部作品以一段男女爱情的浪漫故事为中心——在这个主题上，高尔斯华绥超越了他所有的同时代画家。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[fɪ'deləti] .

FIDELITY	.
忠诚	.

富达。

['suːzn] - ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l] .

Susan	Glaspell's	greatest	novel	.
苏珊	-	最	小说	.

苏珊·格拉斯佩尔最伟大的小说。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [lʌv] [ɪm'pelz]

The	author	calls	it	“	The	story	of	a	woman's	love	—	of	what	that	love	impels
这	作者	呼叫	它	“	这	故事	的	一个	女性的	爱	—	的	什么	那	爱	推动

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	to	do	—	what	it	makes	of	her	.
她	到	做	—	什么	它	制作	的	她	.

作者称之为“一个女人的爱情故事——爱情驱使她去做什么——爱情把她变成了什么样子。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	45	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.45 美元。

['foʊmə] - .
FOMA GORDEYEFF .
福玛 - .

FOMA GORDEYEFF。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] ['rægɪd] - ['traʊzərd] [fɪ'lænθrəpɪst] .
THE RAGGED - TROUSERED PHILANTHROPIST .
这 破烂不堪 - 穿裤子的 慈善家 .

身穿破烂裤子的慈善家。

[baɪ]['rɑːbərt] - .
By Robert Tressall .
经过 罗伯特 - .

作者：罗伯特·特雷索尔。

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][baɪ][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [fɔːr; fər] ['səuʃəlists] — [ænd; ənd] ['ʌðər] .
A masterpiece of realism by a Socialist for Socialists — and others .
一个 杰作 的 现实主义 经过 一个 社会主义 为了 社会主义者 — 和 其他的 .

这是一部由社会主义者为社会主义者——以及其他人士——创作的现实主义杰作。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[red] [fliːs] .
RED FLEECE .
红色的 羊毛 .

红色羊毛。

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt] .
By Will Levington Comfort .
经过 将要 莱文顿 舒适 .

作者：威尔·莱文顿·康福特。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
A story of the Russian revolutionists and the proletariat in general in the
一个 故事 的 这 俄语 革命者 和 这 无产阶级 在 一般的 在 这
[greɪt] [wɔːr] ,
Great War ,
伟大的 战争 ,

这是一部讲述第一次世界大战期间俄国革命者和无产阶级的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪsk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [piːs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
and how they risk execution by preaching peace even in the trenches .
和 如何 他们 风险 执行 经过 布道 和平 甚至 在 这 战壕 .

他们甚至在战壕里宣扬和平，冒着被处决的风险。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [truː] ; [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [ɪz]['soʊldʒər]

Exciting	,	understanding	,	and	everlastingly	true	;	for	Comfort	himself	is	soldier
激动人心	,	理解	,	和	永恒地	真的	;	为了	舒适	他自己	是	士兵

[ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːrtɪst] .

and	revolutionist	as	well	as	artist	.
和	革命家	作为	出色地	作为	艺术家	.

令人激动、引人深思、永恒真实；因为康福特本人既是战士、革命家，也是艺术家。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] - ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ə'merɪkən] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	our	American	Artsibacheff	;	one	of	the	very	few	American	masters	of	the
他	是	我们的	美国人	-	;	一	的	这	非常	很少	美国人	大师	的	这

“ [nuː] ['fɪkʃ(ə)n] .

“	new	fiction	.
“	新的	小说	.

他是我们的美国阿尔齐巴赫夫；是极少数美国“新小说”大师之一。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	35	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.35 美元。

[ðə; ði] [stɑːr] ['roʊvər] .

THE	STAR	ROVER	.
这	星星	探测车	.

星际漫游车。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .

By	Jack	London	.
经过	杰克	伦敦	.

作者：杰克·伦敦

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][dʒeɪ] ['hæmbɪdʒ] .

Frontispiece	in	colors	by	Jay	Hambidge	.
卷首插图	在	颜色	经过	杰伊	汉比奇	.

杰伊·汉比奇绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['faɪnəli] [sent]

A	man	unjustly	accused	of	murder	is	sentenced	to	imprisonment	and	finally	sent
一个	男人	不公正的	被告	的	谋杀	是	判刑	到	监禁	和	最后	发送

[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

to	execution	,
到	执行	,

一名男子被冤枉谋杀，被判入狱，最终被执行死刑。

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,

but	proves	the	supremacy	of	mind	over	matter	by	succeeding	,	after	long	practice	,
但	证明	这	霸权	的	头脑	超过	事情	经过	成功	,	后	长的	实践	,

但经过长期的练习，最终取得成功，证明了精神凌驾于物质之上。

[ɪn] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːŋ] [kwests] [θruː]

in	loosing	his	spirit	from	his	body	and	sending	it	on	long	quests	through
在	失败	他的	精神	从	他的	身体	和	发送	它	在	长的	任务	通过

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

将他的灵魂从肉体中抽离出来，送它在宇宙中进行漫长的冒险。

['faɪnəli] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

finally	cheating	the	gallows	in	this	way	.
最后	作弊	这	绞刑架	在	这	方式	.

终于用这种方式逃脱了绞刑架。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
THE RESEARCH MAGNIFICENT .
这 研究 壮丽 .

研究成果令人惊叹。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] .
By H . G . Wells .
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
Tells the story of the life of one man ,
讲述 这 故事 的 这 生活 的 一 男人 ,

讲述了一个人的一生故事，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
with its many complications with the lives of others , both men and women
和 它是 许多 并发症 和 这 生活 的 其他的 , 两个都 男人 和 女性
[ʌv; əv] ['verid] ['steɪʃ(ə)n] ,
of varied station ,
的 多种多样 车站 ,

因为它牵涉到许多人的生活，包括不同阶层的男女，而且错综复杂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ['oʊvər] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best]
and his wanderings over many parts of the globe in his search for the best
和 他的 漫游 超过 许多 部分 的 这 地球 在 他的 搜索 为了 这 最好的
[ænd; ənd] ['nəublist] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
and noblest kind of life .
和 最高贵 种类 的 生活 .

他游历世界各地，寻找最美好、最高尚的生活方式。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 60 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.60美元，邮费已付。

[sek'sɑ:lədʒi]
SEXOLOGY
性学

性学

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [seks] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : - [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['kwestʃən] .
Here is the great sex book of the day : Forel's THE SEXUAL QUESTION .
这里 是 这 伟大的 性别 书 的 这 天 : - 这 性 问题 .

今天最棒的性爱书籍是：福雷尔的《性问题》。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] , ['li:g(ə)l][ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A scientific , psychological , hygienic , legal and sociological work for the
一个 科学 , 心理 , 卫生 , 合法的 和 社会学 工作 为了 这
['kʌltʃərd] ['klæsɪz] .
cultured classes .
有文化的 课程 .

这是一部面向文化阶层的科学、心理学、卫生学、法学和社会学著作。

[baɪ] ['jʊrəps] ['fɔ:rmoʊst] [nɜ:rv] ['speʃəlɪst] .
By Europe's foremost nerve specialist .
经过 欧洲的 首先 神经 专家 .

由欧洲顶尖神经科专家撰写。

['tʃæptər] [ɑ:n] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ,reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Chapter on “ love and other irradiations of the sexual appetite ” a profound
章 在 “ 爱 和 其他 辐射 的 这 性 食欲 ” 一个 深刻的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən][i'məuʃənz] .
revelation of human emotions .
启示 的 人类 情绪 .

《爱与性欲的其他表现》一章深刻揭示了人类的情感。

[dɪ'dʒenərəsi] [ɪk'spoʊzd] .
Degeneracy exposed .
堕落 裸露 .

堕落被揭露。

[bɜ:rθ][kən'troʊl] [dɪ'skʌst] .
Birth control discussed .
出生 控制 讨论 .

讨论了避孕措施。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
Should be in the hands of all dealing with domestic relations .
应该 是 在 这 双手 的 全部 处理 和 国内的 关系 .

应该由所有处理家庭关系的人掌握。

['medɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] $5 . - .
Medical edition $5 . 50 .
医疗的 版 $5 . - .

医学版 5.50 美元。

[seɪm] [bʊk] , ['tʃi:pər] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .
Same book , cheaper binding , now $1 . 60 .
相同的 书 , 更便宜 结合 , 现在 $1 . - .

同一本书，装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

['peɪnf(ə)l] ['tʃaɪldbɜ:rθ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑ:gres] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .
Painful childbirth in this age of scientific progress is unnecessary .
痛苦 分娩 在 这 年龄 的 科学 进步 是 不必要 .

在科技如此发达的今天，痛苦的分娩是完全没有必要的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [sli:p] , [baɪ] ['hænə] ['raɪən] (['mɪsɪz] . [vɜ:r] [bek]) ,
THE TRUTH ABOUT TWILIGHT SLEEP , by Hanna Rion (Mrs . Ver Beck) ,
这 真相 关于 暮 睡觉 , 经过 汉娜 里昂 (太太 . 维尔 贝克) ,

关于浅眠的真相，作者：汉娜·里翁（弗·贝克夫人）

[ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['mʌðərz] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mʌðər] ,
is a message to mothers by an American mother ,
是 一个 信息 到 母亲们 经过 一个 美国人 母亲 ,

这是一位美国母亲写给其他母亲的寄语。

['prezəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [di:p] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'klu:sɪv]
presenting with authority and deep human interest the impartial and conclusive
呈现 和 权威 和 深的 人类 兴趣 这 公正 和 确凿
['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraibə:g] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪnləs] ['tʃaɪldbɜ:rθ]
evidence of a personal investigation of the Freiburg method of painless childbirth
证据 的 一个 个人的 调查 的 这 弗赖堡 方法 的 无痛 分娩
.
:
.

以权威和深切的人文关怀，呈现了对弗莱堡无痛分娩法进行个人调查的公正而确凿的证据。

[send] $1 . - .
Send $1 . 62 .
发送 $1 . - .

汇款 1.62 美元。

['frɔɪdz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][njuə'rəusis] .

FREUD'S	**THEORIES**	**OF**	**THE**	**NEUROSES**	**.**
弗洛伊德的	理论	的	这	神经症	.

弗洛伊德的神经症理论。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . - .

By	**Dr**	**.**	**E**	**.**	**Hitschmann**	**.**
经过	博士	.	E	.	-	.

作者：E. Hitschmann 博士。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [klɪr] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θɪərɪz] .

A	**brief**	**and**	**clear**	**summary**	**of**	**Freud's**	**theories**	**.**
一个	简短的	和	清除	概括	的	弗洛伊德的	理论	.

对弗洛伊德理论的简明扼要的总结。

[praɪs] , $2 .

Price	**,**	**$2**	**.**
价格	,	$2	.

价格：2美元。

[pleɪn] [fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

PLAIN	**FACTS**	**ABOUT**	**A**	**GREAT**	**EVIL**	**.**
清楚的	事实	关于	一个	伟大的	邪恶的	.

关于巨大邪恶的真相。

[baɪ] ['krɪstəˌbɛl] ['pæŋkˌhɜːrst] .

By	**Christobel**	**Pankhurst**	**.**
经过	克里斯托贝尔	潘克赫斯特	.

作者：克里斯托贝尔·潘克赫斯特。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['fræŋkɪst] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]

One	**of**	**the**	**strongest**	**and**	**frankest**	**books**	**ever**	**written**	**,**	**depicting**	**the**
一	的	这	最强	和	坦率	图书	曾经	书面	,	描绘	这

['deindʒəz][ʌv; əv][ˌprɑːmɪs'kjuːəti][ɪn][men] .

dangers	**of**	**promiscuity**	**in**	**men**	**.**
危险	的	滥交	在	男人	.

这是有史以来写得最有力、最坦率的书籍之一，描绘了男性滥交的危险。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][wʌns] [sə'prest] [baɪ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

This	**book**	**was**	**once**	**suppressed**	**by**	**Anthony**	**Comstock**	**.**
这	书	曾是	一次	被抑制	经过	安东尼	康斯托克	.

这本书曾被安东尼·康斯托克查禁。

[send] (['peɪpər]) 60c , ([klɔːθ]) $1 . - .

Send	**(**	**paper**	**)**	**60c**	**,**	**(**	**cloth**	**)**	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	(	纸	)	60c	,	(	布	)	$1	.	-	.

纸质邮件寄送费用为 60 美分，布质邮件寄送费用为 1.10 美元。

['sekʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

SEXUAL	**LIFE**	**OF**	**WOMAN**	**.**
性	生活	的	女士	.

女性的性生活。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . ['haɪnrɪk] ['kɪʃ] ([prɑːg]) .

By	**Dr**	**.**	**E**	**.**	**Heinrich**	**Kisch**	**(**	**Prague**	**)**	**.**
经过	博士	.	E	.	海因里希	基什	(	布拉格	)	.

作者：E. Heinrich Kisch 博士（布拉格）。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

An	**epitome**	**of**	**the**	**subject**	**.**
一个	缩影	的	这	主题	.

该主题的缩影。

[soʊld]['oʊnli][tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .

Sold	**only**	**to**	**physicians**	**,**	**jurists**	**,**	**clergymen**	**and**	**educators**	**.**
卖	仅有的	到	医生	,	法学家	,	神职人员	和	教育工作者	.

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[send] $5 . - .

Send	**$5**	**.**	**50**	**.**
发送	$5	.	-	.

汇款 5.50 美元。

['kræft] - - [ˌsaikəu'pæθiə] [ˌsɛks'ju:əlɪs] .

KRAFFT	**-**	**EBING'S**	**PSYCHOPATHIA**	**SEXUALIS**	**.**
克拉夫特	-	-	精神病态	性	.

克拉夫特-艾宾的性精神病。

['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 12th ['dʒɜ:rmən] [ɪ'dɪʃn] .

Only	**authorized**	**English**	**translation**	**of**	**12th**	**German**	**Edition**	**.**
仅有的	授权	英语	翻译	的	12th	德语	版	.

仅此一本为第12版德文版授权的英文译本。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['rɛbmən] .

By	**F**	**.**	**J**	**.**	**Rebman**	**.**
经过	F	.	J	.	雷布曼	.

作者：FJ Rebman。

[soʊld]['oʊnli][tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .

Sold	**only**	**to**	**physicians**	**,**	**jurists**	**,**	**clergymen**	**and**	**educators**	**.**
卖	仅有的	到	医生	,	法学家	,	神职人员	和	教育工作者	.

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[praɪs] , $4 . - .

Price	**,**	**$4**	**.**	**35**	**.**
价格	,	$4	.	-	.

价格：4.35美元。

['speʃ(ə)l] [θɪn] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , $1 . - .

Special	**thin**	**paper**	**edition**	**,**	**$1**	**.**	**60**	**.**
特别的	薄的	纸	版	,	$1	.	-	.

特制薄纸版，1.60美元。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fæməli] ['sɪstəm] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɔ:rəl] [ɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] ?

THE	**SMALL**	**FAMILY**	**SYSTEM**	**:**	**IS**	**IT**	**IMMORAL**	**OR**	**INJURIOUS**	**?**
这	小的	家庭	系统	:	是	它	不道德	或者	有害的	?

小家庭制度：它是不道德的还是有害的?

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [si:] . [vi:] . ['draɪzˌdeɪl] .

By	**Dr**	**.**	**C**	**.**	**V**	**.**	**Drysdale**	**.**
经过	博士	.	C	.	V	.	德赖斯代尔	.

作者：CV Drysdale 博士。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [kən'troʊl] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

The	**question**	**of**	**birth**	**control**	**cannot**	**be**	**intelligently**	**discussed**	**without**	**knowledge**	**of**
这	问题	的	出生	控制	不能	是	聪明地	讨论	没有	知识	的

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] .

the	**facts**	**and**	**figures**	**herein**	**contained**	**.**
这	事实	和	数据	在此处	包含	.

如果不了解本文所载的事实和数据，就无法对节育问题进行明智的讨论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$1 . 10 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.10美元，邮资已付。

[mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
MAN AND WOMAN .
男人 和 女士 .

男人和女人。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hævˌlɑːk] ['elɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['sekʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
By Dr . Havelock Ellis , the foremost authority on sexual characteristics .
经过 博士 . 哈夫洛克 埃利斯 , 这 首先 权威 在 性 特征 .

由性特征研究领域的权威专家哈夫洛克·艾利斯博士撰写。

[ə; eɪ] [nuː] (5th) [ɪ'dɪʃn] .
A new (5th) edition .
一个 新的 (5th) 版 .

新版（第五版）。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] : [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
A new book by Dr . Robinson : THE LIMITATION OF OFFSPRING BY THE
一个 新的 书 经过 博士 . 罗宾逊 : 这 局限性 的 后代 经过 这
[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['pregnənsi] .
PREVENTION OF PREGNANCY .
预防 的 怀孕 .

罗宾逊博士的新书：《通过预防怀孕来限制后代数量》。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The enormous benefits of the practice to individuals ,
这 巨大的 好处 的 这 实践 到 个人 ,

这种做法对个人有巨大的益处，

[sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [əb'dʒekʃənz] ['ænsər] .
society and the race pointed out and all objections answered .
社会 和 这 种族 尖 出去 和 全部 反对意见 回答 .

社会和种族问题都得到了指出，所有反对意见都得到了解答。

[send] $1 . - .
Send $1 . 05 .
发送 $1 . - .

汇款 1.05 美元。

[wʌt] ['evri] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
WHAT EVERY GIRL SHOULD KNOW .
什么 每一个 女孩 应该 知道 .

每个女孩都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .
By Margaret Sanger .
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send 55 cents .
发送 - 分 .

汇款55美分。

[wʌt] ['evri] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
WHAT EVERY MOTHER SHOULD KNOW .
什么 每一个 母亲 应该 知道 .

每位母亲都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .
By Margaret Sanger .
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send 30 cents .
发送 - 分 .

汇款30美分。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] .
THE THEORY OF PSYCHOANALYSIS .
这 理论 的 精神分析 .

精神分析理论。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . ['jʊŋ] .
By Dr . C . Jung .
经过 博士 . C . 荣格 .

作者：荣格博士

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] [haɪ'pɑːθəsiːz] .
A concise statement of the present aspects of the psychoanalytic hypotheses .
一个 简洁的 陈述 的 这 展示 方面 的 这 精神分析 假设 .

对精神分析假设当前各方面的简要陈述。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pepərz] [ɑːn] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪkoʊˌnjʊ'roʊsiːz] .
SELECTED PAPERS ON HYSTERIA AND OTHER PSYCHONEUROSES .
已选 文件 在 歇斯底里 和 其他 精神神经症 .

关于癔症和其他精神神经症的精选论文。

[baɪ][prɑːf] . [es] . [frɔɪd] , [em] . [diː] .
By Prof . S . Freud , M . D .
经过 教授 . S . 弗洛伊德 , M . D .

作者：S. Freud 医学博士

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['raɪtɪŋz] .
A selection of some of the more important of Freud's writings .
一个 选择 的 一些 的 这 更多的 重要的 的 弗洛伊德的 著作 .

弗洛伊德一些较为重要的著作选集。

[send] $2 . - .
Send $2 . 50 .
发送 $2 . - .

汇款 2.50 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE CONTRIBUTIONS TO SEXUAL THEORY .
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] .
By John C . Van Dyke .
经过 约翰 C . 范 堤防 .

作者：约翰·C·范·戴克。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] .
New edition revised and rewritten .
新的 版 修改 和 重写 .

新版本经过修订和重写。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE CONTRIBUTIONS TO SEXUAL THEORY .
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['sekʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
The psychology of psycho - sexual development .
这 心理学 的 心理 - 性 发展 .

性心理发展的心理学。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌpɪriə'dɪsəti] .
FUNCTIONAL PERIODICITY .
功能性 周期性 .

功能周期。

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['moʊtər] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ]
An experimental study of the mental and motor abilities of women during
一个 实验 学习 的 这 精神的 和 发动机 能力 的 女性 期间
[ˌmenstru'eɪʃn] [baɪ] ['liːtə] ['stɛtɜ˞] ['hɑːlɪŋˌgwɜ˞ːθ] .
menstruation by Leta Stetter Hollingworth .
经期 经过 莉塔 斯特特 霍林沃思 .

Leta Stetter Hollingworth 对女性月经期间的心理和运动能力进行了一项实验研究。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 15 .
布 , $1 . - .

布料，1.15美元。

['peɪpər] , 85c .
Paper , 85c .
纸 , 85c .

纸张，85美分。

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
MICHAEL ANGELO .
迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗。

[baɪ][roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] .
By Romain Rolland .
经过 罗曼 罗兰 .

作者：罗曼·罗兰。

['twenti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
Twenty - two full - page illustrations .
二十 - 二 满的 - 页 插图 .

二十二幅全页插图。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
A critical and illuminating exposition of the genius of Michael Angelo .
一个 批判的 和 启发性的 展览 的 这 天才 的 迈克尔 安杰洛 .

对米开朗基罗天才的批判性和启发性阐述。

$2 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$2 . 65 , postpaid .
$2 . - , 后付费 .

2.65美元，邮费已付。

[ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] : [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
INTERIOR DECORATION : ITS PRINCIPLES AND PRACTICE .
内部的 装饰 : 它是 原则 和 实践 .

室内装饰：其原理与实践。

[baɪ] [fræŋk] [æl'vɑː] ['pɑːrsənz] .
By Frank Alvah Parsons .
经过 坦率 阿尔瓦 帕森斯 .

作者：弗兰克·阿尔瓦·帕森斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 . 25 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.25美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] ['peɪntəz] .
THE BARBIZON PAINTERS .
这 巴比松 画家 .

巴比松画家。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['hoʊbər] .
By Arthur Hoeber .
经过 亚瑟 霍伯 .

作者：亚瑟·霍伯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]['siːpiə] , [ˌreprə'djuːsiŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
One hundred illustrations in sepia , reproducing characteristic work of the school .
一 百 插图 在 棕褐色 , 繁殖 特征 工作 的 这 学校 .

一百幅棕褐色插图，再现了该画派的典型作品。

$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$1 . 90 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.90美元，邮费已付。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
THE BOOK OF MUSICAL KNOWLEDGE .
这 书 的 音乐 知识 .

音乐知识之书。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['ɛlsən] .
By Arthur Elson .
经过 亚瑟 埃尔森 .

作者：亚瑟·埃尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Gives in outline a general musical education , the evolution and history of
给予 在 大纲 一个 一般的 音乐 教育 , 这 进化 和 历史 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

概述了音乐教育的概论、音乐的演变和历史，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrmz]
the lives and works of the great composers , the various musical forms
这 生活 和 作品 的 这 伟大的 作曲家 , 这 各种各样的 音乐 表格
[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'næləsɪs] ,
and their analysis ,
和 他们的 分析 ,

伟大作曲家的生平与作品，各种音乐形式及其分析，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .
the instruments and their use , and several special topics .
这 仪器 和 他们的 使用 , 和 一些 特别的 主题 .

仪器及其用途，以及几个专题。

$3 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$3 . 75 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.75美元，邮费已付。

['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] : [ɪts] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
MODERN PAINTING : ITS TENDENCY AND MEANING .
现代的 绘画 : 它是 趋势 和 意义 .

现代绘画：其趋势和意义。

[baɪ] ['wiləd] ['hʌntiŋtən] [raɪt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wʌt] ['niːtʃə] [tɔːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Willard Huntington Wright , author of “ What Nietzsche Taught , ” etc .
经过 威拉德 亨廷顿 赖特 , 作者 的 “ 什么 尼采 教授 , ” ETC .

作者：威拉德·亨廷顿·赖特，《尼采的教诲》等书的作者。

[fɔːr] ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .
Four color plates and 24 illustrations .
四 颜色 盘子 和 - 插图 .

四幅彩色插图和 24 幅插图。

“ ['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] ” ['gɪvz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] [klɪr] ,

“	**Modern**	**Painting**	”	**gives**	**—**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**any**	**language**	**—**	**a**	**clear**	**,**
”	现代的	绘画	”	给予	—	为了	这	第一的	时间	在	任何	语言	—	一个	清除	,

《现代绘画》——首次以任何语言——清晰地阐述了.....

[kəm'pækt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

compact	**review**	**of**	**all**	**the**	**important**	**activities**	**of**	**modern**	**art**	**which**	**began**	**with**
袖珍的	审查	的	全部	这	重要的	活动	的	现代的	艺术	哪个	开始	和

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ][ænd; ənd] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

Delacroix	**and**	**ended**	**only**	**with**	**the**	**war**	**.**
德拉克罗瓦	和	结束	仅有的	和	这	战争	.

简明扼要地回顾了现代艺术的所有重要活动，这些活动始于德拉克罗瓦，终于战争。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**75**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [lɛ'nɑːrdi] [ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)] .

THE	**ROMANCE**	**OF**	**LEONARDI**	**DA**	**VINCI**	**.**
这	浪漫	的	莱昂纳迪	DA	文西	.

列奥纳迪·达·芬奇的浪漫史。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ændərsn] .

By	**A**	**.**	**J**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	J	.	安德森	.

作者：AJ·安德森。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hæf] - [toʊn] .

Photogravure	**frontispiece**	**and**	**16**	**illustrations**	**in**	**half**	**-**	**tone**	**.**
照相凹版	卷首插图	和	-	插图	在	一半	-	语气	.

照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图。

[sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kloʊsli]

Sets	**forth**	**the**	**great**	**artist**	**as**	**a**	**man**	**so**	**profoundly**	**interested**	**in**	**and**	**closely**
套	前进	这	伟大的	艺术家	作为	一个	男人	所以	深刻地	感兴趣的	在	和	密切

['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]

allied	**with**	**every**	**movement**	**of**	**his**	**age**	**that**	**he**	**might**	**be**	**called**	**an**	**incarnation**
盟军	和	每一个	移动	的	他的	年龄	那	他	可能	是	称为	一个	化身

[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

of	**the**	**Renaissance**	**.**
的	这	复兴	.

书中将这位伟大的艺术家描绘成一个对所处时代的每一个运动都抱有浓厚兴趣并与之紧密联系的人，以至于他可以被称为文艺复兴的化身。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$3	**.**	**95**	**,**	**postpaid**	**.**
$3	.	-	,	后付费	.

3.95美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

THE	**COLOUR**	**OF**	**PARIS**	**.**
这	颜色	的	巴黎	.

巴黎的色彩。

[baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn] - .

By	**Lucien**	**Descaves**		**.**
经过	吕西安	-		.

作者：卢西恩·德斯卡夫斯。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] ['peintiŋz] [baɪ][ðə; ði]
New edition , with 60 illustrations printed in four colors from paintings by the
新的 版 , 和 - 插图 打印 在 四 颜色 从 绘画 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪst] , [joʊ'ʃiːoʊ][mɑːrkiːnə] .
Japanese artist , Yoshio Markina .
日本人 艺术家 , 吉尾 马尔基纳 .

新版本，收录了日本艺术家马基纳芳雄的60幅四色印刷插图。

[baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [gɑːn'kɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][em] .
By the members of the Academy Goncourt under the general editorship of M .
经过 这 成员 的 这 学院 龚古尔 在下面 这 一般的 编辑部 的 M .
[ˌluːˌsiː'ɛn] - .
Lucien Descaves .
吕西安 - .

由龚古尔学院成员撰写，卢西安·德斯卡夫先生担任总编辑。

[send] $3 . - .
Send $3 . 30 .
发送 $3 . - .

汇款 3.30 美元。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]
SCIENCE AND SOCIOLOGY
科学 和 社会学

科学与社会学

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
CAUSES AND CURES OF CRIME .
原因 和 治愈 的 犯罪 .

犯罪的原因和解决方法。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪoʊ] - ['soʊʃ(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .
A popular study of criminology from the bio - social viewpoint .
一个 受欢迎的 学习 的 犯罪学 从 这 生物 - 社会的 观点 .

从生物社会学的角度对犯罪学进行深入研究的热门著作。

[baɪ] ['tɔməs] [spiːd] ['mɔsbi] , ['fɔːrmər]['pɑːrd(ə)n] [ə'tɜːrni] , [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
By Thomas Speed Mosby , former Pardon Attorney , State of Missouri ,
经过 托马斯 速度 莫斯比 , 以前的 赦免 律师 , 状态 的 密苏里州 ,

作者：托马斯·斯皮德·莫斯比，前密苏里州赦免律师

['membər] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
member American Institute of Criminal Law and Criminology , etc . 356
成员 美国人 研究所 的 刑事 法律 和 犯罪学 , ETC . -
['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
pages , with 100 original illustrations .
页面 , 和 - 原来的 插图 .

美国刑事法律与犯罪学研究所成员等。356 页，含 100 幅原创插图。

[praɪs] , $2 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price , $2 . 15 , postpaid .
价格 , $2 . - , 后付费 .

价格：2.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
THE PSYCHOLOGY OF RELAXATION .
这 心理学 的 松弛 .

放松心理学。

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['pætrɪk] .

By	G	.	T	.	W	.	Patrick	.
经过	G	.	T	.	W	.	帕特里克	.

作者：GTW Patrick。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

A	notable	and	unusually	interesting	volume	explaining	the	importance	of
一个	值得注意的	和	异常地	有趣的	体积	解释	这	重要性	的

[spɔːrts] , ['læftər] , [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,

sports	,	laughter	,	profanity	,
运动的	,	笑声	,	亵渎	,

这是一本引人注目且异常有趣的书，阐述了体育、欢笑和粗俗语言的重要性。

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɔːr][æz; əz] ['fəːniʃiŋ] ['niːdɪd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	use	of	alcohol	and	even	war	as	furnishing	needed	relaxation	to	the
这	使用	的	酒精	和	甚至	战争	作为	家具	需要	松弛	到	这

['haɪər] [nɜːrv] ['sentərz] .

higher	nerve	centres	.
更高	神经	中心	.

使用酒精甚至战争来为高级神经中枢提供必要的放松。

[send] 88c .

Send	88c	.
发送	88c	.

发送 88c。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

PSYCHOLOGY	OF	THE	UNCONSCIOUS	.
心理学	的	这	无意识	.

无意识心理学。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [dʒiː] . ['jʊŋ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['zʊrɪk] .

By	Dr	.	C	.	G	.	Jung	,	of	the	University	of	Zurich	.
经过	博士	.	C	.	G	.	荣格	,	的	这	大学	的	苏黎世	.

作者：CG Jung博士，苏黎世大学。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['bitrɪs] [em] . ['hɪŋkəl] , [em] . [diː] . ,

Translated	by	Beatrice	M	.	Hinkle	,	M	.	D	.	,
翻译	经过	贝娅特丽丝	M	.	欣克尔	,	M	.	D	.	,

由医学博士 Beatrice M. Hinkle 翻译

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kɔːr'nel] [juːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [poʊst] -

of	the	Neurological	Department	of	Cornell	University	and	the	New	York	Post	-
的	这	神经系统	部门	的	康奈尔大学	大学	和	这	新的	约克	邮政	-

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

Graduate	Medical	School	.
毕业	医疗的	学校	.

康奈尔大学神经病学系和纽约研究生医学院。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [dʌz] [fɔːr; fər] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][dɪd][fɔːr; fər]

This	remarkable	work	does	for	psychology	what	the	theory	of	evolution	did	for
这	卓越	工作	做	为了	心理学	什么	这	理论	的	进化	做过	为了

[baɪ'ɑːlədʒi] ;

biology	;
生物学	;

这项杰出的研究成果之于心理学，正如进化论之于生物学；

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	promises	an	equally	profound	change	in	the	thought	of	mankind	.
和	承诺	一个	同样地	深刻的	改变	在	这	想法	的	人类	.

并预示着人类思想将发生同样深刻的变革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] .

A	very	important	book	.
一个	非常	重要的	书	.

一本非常重要的书。

[lɑːrdʒ] 8vo .

Large	8vo	.
大的	8vo	.

大八开本。

[send] $4 . - .

Send	$4	.	40	.
发送	$4	.	-	.

汇款 4.40 美元。

['soʊʃəˌlaɪzd] ['dʒɜːrməni] .

SOCIALIZED	GERMANY	.
社会化	德国	.

社会主义德国。

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɔːbləms] , ”

By	Frederic	C	.	Howe	,	author	of	“	The	Modern	City	and	Its	Problems	,	”
经过	弗雷德里克	C	.	豪	,	作者	的	“	这	现代的	城市	和	它是	问题	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ;

etc	.	,	etc	;
ETC	.	,	ETC	;

弗雷德里克·C·豪著，《现代城市及其问题》等书作者；

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Commissioner	of	Immigration	at	the	Port	of	New	York	.
专员	的	移民	在	这	港口	的	新的	约克	.

纽约港移民局局长。

“ [ðə; ði]['riːəl]['perəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

“	The	real	peril	to	the	other	powers	of	western	civilization	lies	in	the	fact	that
“	这	真实的	危险	到	这	其他	权力	的	西	文明	谎言	在	这	事实	那

['dʒɜːrməni] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Germany	is	more	intelligently	organized	than	the	rest	of	the	world	.
德国	是	更多的	聪明地	组织	比	这	休息	的	这	世界	.

“西方文明其他强国面临的真正危险在于，德国的组织能力比世界其他国家更强。”

” [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

”	This	book	is	a	frank	attempt	to	explain	this	efficiency	.
”	这	书	是	一个	坦率	试图	到	解释	这	效率	.

“本书坦诚地尝试解释这种效率。”

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	00	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.00美元，邮资已付。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

SCIENTIFIC	INVENTIONS	OF	TODAY	.
科学	发明	的	今天	.

当今的科学发明。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['kɔːbin] .

By	T	.	W	.	Corbin	.
经过	T	.	W	.	科尔宾	.

作者：TW Corbin。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['juːzɪz][ʌv; əv][ik'spləusivz] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	modern	uses	of	explosives	,	electricity	,
这	现代的	用途	的	爆炸物	,	电	,

现代炸药、电力等的用途

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

and	the	most	interesting	kinds	of	chemicals	are	revealed	to	young	and	old
和	这	最多	有趣的	种类	的	化学品	是	揭晓	到	年轻的	和	老的

.

:

.

最有趣的化学物质种类也向年轻人和老年人展示了出来。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['wɒsps] .

THE	HUNTING	WASPS	.
这	打猎	黄蜂	.

狩猎黄蜂。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['fɑːbə] . 12mo .

By	J	.	Henri	Fabre	.	12mo	.
经过	J	.	亨利	法布尔	.	12mo	.

作者：J. Henri Fabre。12开本。

[baʊnd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

Bound	in	uniform	style	with	the	other	books	by	the	same	author	.
边界	在	制服	风格	和	这	其他	图书	经过	这	相同的	作者	.

与同一作者的其他书籍装帧风格统一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , ”

In	the	same	exquisite	vein	as	“	The	Life	of	the	Spider	,	”
在	这	相同的	精美的	静脉	作为	“	这	生活	的	这	蜘蛛	,	”

与《蜘蛛的一生》一样精妙绝伦，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] ,

“	The	Life	of	the	Fly	,
“	这	生活	的	这	飞	,

《苍蝇的一生》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [send] $1 . - .

”	etc	.	Send	$1	.	60	.
”	ETC	.	发送	$1	.	-	.

等等。发送 1.60 美元。

[skuːlz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

SCHOOLS	OF	TOMORROW	.
学校	的	明天	.

明日学校。

[baɪ][dʒɑːn] ['dju(:)i] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['dju(:)i] .

By	John	Dewey	and	Evelyn	Dewey	.
经过	约翰	杜威	和	伊芙琳	杜威	.

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [əd'vænst]
A study of a number of the schools of this country which are using advanced
一个 学习 的 一个 数字 的 这 学校 的 这 国家 哪个 是 使用 先进的
['meθədz] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
methods of experimenting with new ideas in the teaching and management of
方法 的 实验 和 新的 想法 在 这 教学 和 管理 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一项针对该国一些学校的研究，这些学校正在使用先进的方法，在儿童教学和管理方面尝试新的理念。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm][ɪz]
The practical methods are described and the spirit which informs them is
这 实际的 方法 是 描述 和 这 精神 哪个 通知 他们 是
['ænəlaizd][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
analyzed and discussed .
分析 和 讨论 .

本文描述了具体的实践方法，并分析和讨论了其背后的精神。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE RHYTHM OF LIFE .
这 韵律 的 生活 .

生命的节奏。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['broʊdi; b'rɑːdi] ['pætɝsən] .
By Charles Brodie Patterson .
经过 查尔斯 布罗迪 帕特森 .

作者：查尔斯·布罗迪·帕特森。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [θɔːt]
A discussion of harmony in music and color , and its influence on thought
一个 讨论 的 和谐 在 音乐 和 颜色 , 和 它是 影响 在 想法
[ænd; ənd] ['kærəktər] .
and character .
和 特点 .

探讨音乐和色彩的和谐，以及它们对思想和性格的影响。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 . 60 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.60美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
THE FAITHFUL .
这 忠实 .

信徒们。

[baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] .
By John Masefield .
经过 约翰 马斯菲尔德 .

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['trædʒədi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ledʒənd][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

A	**three**	**-**	**act**	**tragedy**	**founded**	**on**	**a**	**famous**	**legend**	**of**	**Japan**	**.**
一个	三	-	行为	悲剧	创立	在	一个	著名的	传奇	的	日本	.

一部根据日本著名传说改编的三幕悲剧。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	**.**	**35**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.35美元，邮费已付。

['ɪnkʌm] .

INCOME	**.**
收入	.

收入。

[baɪ] [skɔt] ['nɪrɪŋ] .

By	**Scott**	**Nearing**	**.**
经过	斯科特	临近	.

作者：斯科特·尼尔林。

[æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [seɪ] , $100 .

An	**economic**	**value**	**is**	**created**	**amounting**	**to**	**,**	**say**	**,**	**$100**	**.**
一个	经济的	价值	是	创建	金额	到	,	说	,	$100	.

例如，由此创造了价值 100 美元的经济价值。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər] , [wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

What	**part**	**of**	**that**	**is**	**returned**	**to**	**the**	**laborer**	**,**	**what**	**part**	**to**	**the**	**manager**	**,**
什么	部分	的	那	是	返回	到	这	劳动者	,	什么	部分	到	这	经理	,

其中哪一部分返还给工人，哪一部分返还给管理者?

[wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊnər] ?

what	**part**	**to**	**the**	**property**	**owner**	**?**
什么	部分	到	这	财产	所有者	?

归属于业主的哪一部分?

[ðɪs] ['prɑːbləm][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skʌs] [ɪn]['diːteɪl] ,

This	**problem**	**the**	**author**	**discusses**	**in**	**detail**	**,**
这	问题	这	作者	讨论	在	细节	,

作者对这个问题进行了详细的讨论。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] .

after	**which**	**the**	**other**	**issues**	**to**	**which**	**it**	**leads**	**are**	**presented**	**.**
后	哪个	这	其他	问题	到	哪个	它	线索	是	呈现	.

随后，将提出由此引出的其他问题。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**25**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

[ðə; ði]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfi] .

THE	**STOIC**	**PHILOSOPHY**	**.**
这	斯多葛派	哲学	.

斯多葛哲学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .

By	**Gilbert**	**Murray**	**.**
经过	吉尔伯特	默里	.

作者：吉尔伯特·默里。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]

An	account	of	the	greatest	system	of	organized	thought	that	the	mind	of	man
一个	帐户	的	这	最	系统	的	组织	想法	那	这	头脑	的	男人

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gri:koʊ] - ['roʊmən][wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

had	built	up	in	the	Graeco	-	Roman	world	before	the	coming	of	Christianity	.
有	建造	向上	在	这	希腊语	-	罗马	世界	前	这	未来	的	基督教	.

这是对基督教传入之前，希腊罗马世界人类思想所建立的最伟大的有组织的思想体系的描述。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɜ:rri] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [rer] ['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪr] [ænd; ənd]

Dr	.	Murray	exercises	his	rare	faculty	for	making	himself	clear	and
博士	.	默里	练习	他的	稀有的	学院	为了	制作	他自己	清除	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

默里博士运用他罕见的才能，使自己的表达清晰有趣。

[send] 82c .

Send	82c	.
发送	82c	.

发送 82c。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

A	MESSAGE	TO	THE	MIDDLE	CLASS	.
一个	信息	到	这	中间	班级	.

致中产阶级的一封信。

[baɪ] ['si:mɔ:] ['dɛmɪŋ] .

By	Seymour	Deming	.
经过	西摩	戴明	.

作者：西摩·戴明。

[ə; eɪ]['klærɪən][kɔ:l][soʊ]['rædɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

A	clarion	call	so	radical	that	it	may	well	provoke	a	great	tumult	of	discussion
一个	号角	称呼	所以	激进的	那	它	可能	出色地	惹	一个	伟大的	骚乱	的	讨论

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪnɪstər] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ækt] .

and	quicken	a	deep	and	perhaps	sinister	impulse	to	act	.
和	加速	一个	深的	和	也许	险恶	冲动	到	行为	.

这是一个如此激进的号召，很可能会引发一场激烈的讨论，并加速一种深藏的、或许是险恶的行动冲动。

[send] 60c .

Send	60c	.
发送	60c	.

发送 60 美分。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mæstəri] .

DRIFT	AND	MASTERY	.
漂移	和	精通	.

漂移与掌控。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌn'rest] .

An	attempt	to	diagnose	the	current	unrest	.
一个	试图	到	诊断	这	当前的	动荡	.

试图诊断当前动荡局势的原因。

[baɪ] ['wɔ:ltər] ['lipmən] .

By	Walter	Lippmann	.
经过	沃尔特	李普曼	.

作者：沃尔特·李普曼。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] .
FIRST **AND** **LAST** **THINGS** **.**
第一的 和 最后的 事物 .

首要之事和最终之事。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By **H** **.** **G** **.** **Wells** **.**
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] .
A **confession** **of** **Faith** **and** **a** **Rule** **of** **Life** **.**
一个 忏悔 的 信仰 和 一个 规则 的 生活 .

信仰告白和生活准则。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] .
THE **SOCIALISTS** **AND** **THE** **WAR** **.**
这 社会主义者 和 这 战争 .

社会主义者与战争。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɔːlɪŋ] .
By **William** **English** **Walling** **.**
经过 威廉 英语 沃林 .

作者：威廉·英格利希·沃林。

[noʊ] [ˈsoʊʃəlɪst] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][wɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]
No **Socialist** **can** **adequately** **discuss** **the** **war** **without** **the** **knowledge** **that** **this**
不 社会主义 能 充分 讨论 这 战争 没有 这 知识 那 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [nuː] [bʊk] [hoʊldz] .
remarkable **new** **book** **holds** **.**
卓越 新的 书 持有 .

任何社会主义者，如果不了解这本杰出的新书所蕴含的知识，就无法充分讨论这场战争。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
512 **pages** **.**
- 页面 .

512页。

[kəmˈpliːt] [ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] .
Complete **documentary** **statement** **of** **the** **position** **of** **the** **Socialists** **of** **all** **countries** **.**
完全的 记录 陈述 的 这 位置 的 这 社会主义者 的 全部 国家 .

各国社会主义者立场的完整文件声明。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **50** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [mɪθs] .
DREAMS **AND** **MYTHS** **.**
梦境 和 神话 .

梦想与神话。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kɑːrl][ˈeɪbrəhæm] .
By **Dr** **.** **Karl** **Abraham** **.**
经过 博士 . 卡尔 亚伯拉罕 .

作者：卡尔·亚伯拉罕博士。

[ə; eɪ]['luːsɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [driːmz] .

A	lucid	presentation	of	Freud's	theory	of	dreams	.
一个	清醒的	推介会	的	弗洛伊德的	理论	的	梦境	.

对弗洛伊德梦理论的清晰阐述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [driːm] [saɪ'kɑːlədʒi] .

A	study	in	comparative	mythology	from	the	standpoint	of	dream	psychology	.
一个	学习	在	比较	神话	从	这	立场	的	梦	心理学	.

从梦境心理学的角度对比较神话学进行研究。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[wʌt] ['wɪmɪn] [wɑːnt] .

WHAT	WOMEN	WANT	.
什么	女性	想	.

女人想要什么。

[baɪ] ['bitrɪs] [fɔːrbz] - ['rɔbətsn] [heɪl] .

By	Beatrice	Forbes	-	Robertson	Hale	.
经过	贝娅特丽丝	福布斯	-	罗伯逊	黑尔	.

作者：比阿特丽斯·福布斯-罗伯逊·黑尔。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] , 10c .

$1	.	35	net	;	postage	,	10c	.
$1	.	-	网	;	邮资	,	10c	.

净价 1.35 美元；邮资 10 美分。

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ?

ARE	WOMEN	PEOPLE	?
是	女性	人们	?

女人是人吗?

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klevər] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [vəːsiz] .

A	collection	of	clever	woman	suffrage	verses	.
一个	收藏	的	聪明的	女士	选举权	诗句	.

一系列关于女性参政权的精彩诗篇。

[ðə; ði] [best] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] .

The	best	since	Mrs	.	Gilman	.
这	最好的	自从	太太	.	吉尔曼	.

自吉尔曼夫人以来最好的一部。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['dɔːræn][ˌsiː 'oʊ] . [send] 75c .

Geo	.	H	.	Doran	Co	.	Send	75c	.
地理	.	H	.	多兰	合作	.	发送	75c	.

Geo. H. Doran 公司，寄送 75 美分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .

HOW	IT	FEELS	TO	BE	THE	HUSBAND	OF	A	SUFFRAGETTE	.
如何	它	感觉	到	是	这	丈夫	的	一个	妇女参政论者	.

身为一名女权运动者丈夫的感受。

[baɪ] “ [hɪm; ɪm] .

By	“	Him	.
经过	“	他	.

祂。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['wɪlsn] ['prestən] .

”	Illustrated	by	Mary	Wilson	Preston	.
”	插图	经过	玛丽	威尔逊	普雷斯顿	.

由玛丽·威尔逊·普雷斯顿绘制插图。

[send] 60c .
Send **60c** **.**
发送 60c .

发送 60 美分。

[ɑːn] [driːmz] .
ON **DREAMS** **.**
在 梦境 .

关于梦想。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By **Prof** **.** **Sigmund** **Freud** **.**
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [diː] . ['ɛdɚ] .
Authorized **English** **translation** **by** **Dr** **.** **M** **.** **D** **.** **Eder** **.**
授权 英语 翻译 经过 博士 . M . D . 埃德尔 .

由 MD Eder 博士授权翻译成英文。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][prɑːf] . ['dʌbljuː] . ['lezli] [mə'kenzi] .
Introduction **by** **Prof** **.** **W** **.** **Leslie** **Mackenzie** **.**
介绍 经过 教授 . W . 莱斯利 麦肯齐 .

由 W. Leslie Mackenzie 教授引言。

[ðɪs] ['klæsɪk] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l][fɔːr; fər] $1 . - .
This **classic** **now** **obtainable** **for** **$1** **.** **10** **.**
这 经典的 现在 可获得 为了 $1 . - .

这款经典产品现在只需 1.10 美元即可拥有。

['mɑːdərn] ['wɪmɪn] .
MODERN **WOMEN** **.**
现代的 女性 .

现代女性。

[baɪ]['^jstɑːv,'^ʌs-] [kɑːb] .
By **Gustav** **Kobbe** **.**
经过 古斯塔夫 科贝 .

作者：古斯塔夫·科贝。

[tɜːrs] , ['pɪθi] , ['haɪli] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] ['femənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Terse **,** **pithy** **,** **highly** **dramatic** **studies** **in** **the** **overwrought** **feminism** **of** **the** **day** **.**
简洁 , 简洁 , 高度 戏剧性 研究 在 这 雕饰 女权主义 的 这 天 .

对当时过激的女权主义进行了简洁、精辟、极具戏剧性的研究。

[ə; eɪ] ['klevər] [bʊk] .
A **clever** **book** **.**
一个 聪明的 书 .

一本很棒的书。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti]
GOTHAM **BOOK** **SOCIETY**
哥谭 书 社会

哥谭图书协会

['mɑːrlən][iː] . [pjuː] , [dʒen] . [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] . , [dept] . [keɪ] , - [west] 23rd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
Marlen **E** **.** **Pew** **,** **Gen** **.** **Mgr** **.** **,** **Dept** **.** **K** **,** **142** **West** **23rd** **St** **.** **,** **New** **York**
马伦 E . 座位 , Gen . 经理 . , 部门 . K , - 西方 23rd 英石 . , 新的 约克

马伦·E·皮尤，总经理，K部，纽约西23街142号

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['eni] [bʊk] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt]
“ You Can Get Any Book on Any Subject
” 你 能 得到 任何 书 在 任何 主题

你可以买到任何主题的任何书籍

” [nuː] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['riːdər]
” NEW BOOKS FOR THE DISCRIMINATING READER
” 新的 图书 为了 这 歧视性的 读者

“献给有品位读者的新书”

“ ['mɪstər] . ['draisə] [pruːvz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['mæstər] ['riːəlɪst] . . . [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ,
“ Mr . Dreiser proves himself once more a master realist . . . he is a great ,
” 先生 . 德莱塞 证明 他自己 一次 更多的 一个 掌握 现实主义者 . . . 他 是 一个 伟大的 ,

“德莱塞先生再次证明了他是一位现实主义大师……他是一位伟大的……”

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .
a very great artist .
一个 非常 伟大的 艺术家 .

一位非常伟大的艺术家。

[ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['eksələnt] ['fɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli]
In a season remarkable for its excellent fiction this new book of his immediately
在 一个 季节 卓越 为了 它是 出色的 小说 这 新的 书 的 他的 立即地
[teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] . ” — [nuː]
takes its place in the front rank . ” — New
需要 它是 地方 在 这 正面 秩 . ” — 新的

在这个佳作云集的小说季，他的这本新作立刻跻身一流之列。——《新》杂志

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[ðə; ði] “ ['dʒiːniəs]
The “ Genius
这 ” 天才

“天才”

” [baɪ] ['θiədɔː] ['draisə]
” By Theodore Dreiser
” 经过 西奥多 德莱塞

——西奥多·德莱塞

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪstər] ['kæri] , ”
Author of “ Sister Carrie , ”
作者 的 “ 姐姐 凯莉 , ”

《嘉莉妹妹》的作者

“ [ðə; ði] ['taɪtn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Titan , ” etc .
” 这 泰坦 , ” ETC .

《泰坦》等等。

[klɔːθ] , $1 . - [net]
Cloth , $1 . 50 Net
布 , $1 . - 网

布料，净重 1.50 美元

¶ ['jʊdʒin] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ]

¶ Eugene Witla is one of those strange personalities which occasionally spring up among

¶ 尤金 - 是 一 的 那些 奇怪的 个性 哪个 偶尔 春天 向上 之中

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [taɪps] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,

the humdrum types of common life ,

这 平淡无奇 类型 的 常见的 生活 ,

尤金·维特拉是那种偶尔会在平凡的日常生活中冒出来的古怪人物之一。

[æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .

an exotic flower in a vegetable garden .

一个 异域风情 花 在 一个 蔬菜 花园 .

菜园里一朵奇花异草。

['brɪliənt] , [ɪ'regjələr] , [ʌn'steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [ə'trækts] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ɪn][laɪf] .

Brilliant , irregular , unstable , he attracts and repels in the book as in life .

杰出的 , 不规律的 , 不稳定 , 他 吸引 和 排斥 在 这 书 作为 在 生活 .

才华横溢，却又反复无常，不稳定，他在书中和生活中一样，既吸引人又排斥人。

[ðə; ði]['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][raɪz][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn]

The story deals with his rise as an artist , and later as a business man

这 故事 交易 和 他的 上升 作为 一个 艺术家 , 和 之后 作为 一个 商业 男人

.

:

.

故事讲述了他作为艺术家，以及后来作为商人的崛起历程。

¶ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['frædʒ(ə)l] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [tuː; tə] [huːm] [greɪt]

¶ He is one of those powerful and yet fragile personalities to whom great

¶ 他 是 一 的 那些 强大的 和 然而 脆弱的 个性 到 谁 伟大的

[sək'ses] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'zæstər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] .

success and great disaster almost inevitably come .

成功 和 伟大的 灾难 几乎 不可避免地 来 .

¶ 他是那种既强大又脆弱的人物，巨大的成功和巨大的灾难几乎不可避免地会伴随他而来。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði]

His weakness lies in the insatiable hunger of his mind and body for the

他的 弱点 谎言 在 这 贪得无厌 饥饿 的 他的 头脑 和 身体 为了 这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['femənɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

charm of feminine youth and beauty .

魅力 的 女性 青年 和 美丽 .

他的弱点在于他的身心对女性青春美貌的渴望永无止境。

[hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['epɪˌsoʊdz] , [geɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

His conquests form a series of fascinating episodes , gay with all the colors of

他的 征服 形式 一个 系列 的 迷人 剧集 , 同性恋 和 全部 这 颜色 的

[lʌv] [ænd; ənd][ɑːrt] .

love and art .

爱 和 艺术 .

他的征服之旅构成了一系列引人入胜的篇章，充满了爱情和艺术的色彩。

¶ ['jʊdʒin] [ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] .

¶ Eugene is in search of the " Impossible She .

¶ 尤金 是 在 搜索 的 这 " 不可能的 她 .

¶ 尤金正在寻找"不可能的她"。

" [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hiː; hi][faindz][hɜːr; hər] .

" When he is at the height of his success , he finds her .

" 什么时候 他 是 在 这 高度 的 他的 成功 , 他 发现 她 .

"当他事业达到巅峰时，他遇到了她。"

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [græsp] [hɜːr; hər] ,

He	reaches	out	his	arms	to	grasp	her	,
他	到达	出去	他的	武器	到	抓牢	她	,

他伸出双臂想要抓住她，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['krʌmblz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

and	at	that	moment	the	whole	structure	of	his	life	crumbles	beneath	him	.
和	在	那	片刻	这	所有的	结构	的	他的	生活	碎屑	下面	他	.

就在那一刻，他赖以生存的一切都崩塌了。

[ə'bɪsiz] ['oʊpən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn'sænəti] .

Abysses	open	,	at	the	bottom	of	which	lie	all	but	insanity	.
深渊	打开	,	在	这	底部	的	哪个	说谎	全部	但	疯狂	.

深渊敞开，深渊底部除了疯狂之外，什么都没有。

[hiː; hi] ['strʌglz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

He	struggles	to	save	himself	.
他	斗争	到	节省	他自己	.

他拼命挣扎求生。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] — [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	end	of	the	book	—	but	read	it	.
在	这	结尾	的	这	书	—	但	读	它	.

在书的结尾——但一定要读完。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , ['restləs] ['paʊər]

A	STORY	OF	GENIUS	,	RESTLESS	POWER
一个	故事	的	天才	,	不安	力量

一个关于天才与不安分力量的故事

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi] ['sɜːrtʃɪŋ]

AND	CREATIVE	ENERGY	SEARCHING
和	有创造力的	活力	搜索

以及对创造力的探索

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [sə'luːʃ(ə)n]

FOR	LIFE'S	SOLUTION
为了	生活的	解决方案

为了生命的解决方案

“ [ðə; ði] - ['dʒiːniəs] - [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['draisə] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [mɪr]

“	The	'	Genius	'	is	a	work	of	art	to	which	Dreiser	has	risen	from	mere
”	这	-	天才	-	是	一个	工作	的	艺术	到	哪个	德莱塞	有	升起	从	仅仅

[wɜːrks] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [krɑːft] .

works	of	devoted	craft	.
作品	的	奉献	工艺	.

“《天才》是一部艺术作品，德莱塞从单纯的匠心之作跃升至此。”

” — [ˌes 'tiː] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

['luːɪs] ['mɪrər] .

Louis	Mirror	.
路易斯	镜子	.

路易斯·米勒。

“ [draɪsɚz] [wɜːrk] [riˈmaɪndz] [wʌn] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈzəulə] , [ʌv; əv] [ˈbælzæk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈtɔlstɔi] . ”
“ Dreiser's work reminds one at times of Zola , of Balzac and of Tolstoy . ”
“ 德莱塞的 工作 提醒 一 在 时代 的 佐拉 , 的 巴尔扎克 和 的 托尔斯泰 . ”
— [nuː]
— New
— 新的

“德莱塞的作品有时让人想起左拉、巴尔扎克和托尔斯泰。”——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

“ [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] ([ðə; ði] - [ˈdʒiːniəs] -) — [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈtwentiəθ]
“ His study of this fine character in fiction (The ' Genius ') — a strictly Twentieth
“ 他的 学习 的 这 美好的 特点 在 小说 (这 - 天才 -) — 一个 严格 第二十
[ˈsentʃəri] [ˈprɑːdʌkt] — [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsaɪkɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] . ” —
Century product — is full of human interest and psychic significance . ” —
世纪 产品 — 是 满的 的 人类 兴趣 和 精神 意义 . ” —
[ˌfɪləˈdelfɪr]
Philadelphia
费城

“他对小说中这一优秀人物（《天才》）的研究——这一人物完全是二十世纪的产物——充满了人文趣味和心理意义。”——《费城》

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] .
North American .
北 美国人 .

北美。

“ [ə; eɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈefərt] . . . .
“ A separate and colossal effort . . . .
“ 一个 分离 和 庞大 努力 . . . .

“一项独立而巨大的努力.....

[ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,
Its people live ,
它是 人们 居住 ,

那里的人们生活着，

[ɪts] [ˈles(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrsfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔθɚz] [kənˈsɪstənt] [rɪˈfjuːz(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] .
its lesson is all the more forceful for the author's consistent refusal to pass it .
它是 课 是 全部 这 更多的 有力 为了 这 作者的 持续的 拒绝 到 经过 它 .

作者始终拒绝接受这个教训，反而使这个教训更具说服力。

[jes] , [ˈmɪstər] . [ˈdraisə] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] . ” — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
Yes , Mr . Dreiser indubitably is an artist . ” — Chicago
是的 , 先生 . 德莱塞 无疑 是 一个 艺术家 . ” — 芝加哥

“没错，德莱塞先生无疑是一位艺术家。”——《芝加哥》

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ˈpoʊətri]
POETRY
诗

诗

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz]
The **Collected** **Poems**
这 集 诗歌

诗集

[ʌv; əv] ['ruːpərt] [brʊk]
of **Rupert** **Brooke**
的 鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl]
With **a** **Critical** **Introduction** **by** **George** **Edward** **Woodberry** **and** **a** **Biographical**
和 一个 批判的 介绍 经过 乔治 爱德华 伍德伯里 和 一个 传记
[noʊt] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['lævɪŋtən] .
Note **by** **Margaret** **Lavington** **.**
笔记 经过 玛格丽特 拉文顿 .

本书由乔治·爱德华·伍德伯里作评述导言，玛格丽特·拉文顿作传记注释。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] .
Photogravure **Frontispiece** **.**
照相凹版 卷首插图 .

照相凹版印刷的扉页。

[klɔːθ] , $1 . - [net] .
Cloth **,** **$1** **.** **25** **net** **.**
布 , $1 . - 网 .

布料，净价 1.25 美元。

“ [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['poʊəts][ænd; ənd][daɪd] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn]
“ **Among** **all** **who** **have** **been** **poets** **and** **died** **young** **it** **is** **hard** **to** **think** **of** **one**
“ 之中 全部 WHO 有 到过 诗人 和 死亡 年轻的 它 是 难的 到 思考 的 一
,
,
,

“在所有英年早逝的诗人中，很难想到有谁像他那样英年早逝。”

[huː] [bəuθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [hæz; həz][soʊ]['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [juːθ]
who **both** **in** **life** **and** **death** **,** **has** **so** **typified** **the** **ideal** **radiance** **of** **youth**
WHO 两个都 在 生活 和 死亡 , 有 所以 典型的 这 理想的 辐射 的 青年
[ænd; ənd]['poʊətri] .
and **poetry** **.**
和 诗 .

生前死后，他都完美地体现了青春与诗歌的理想光辉。

” — ['gɪlbərt] ['mɜːrri] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['mægəziːn] .
” **—** **GILBERT** **MURRAY** **in** **the** **Cambridge** **Magazine** **.**
” — 吉尔伯特 默里 在 这 剑桥 杂志 .

——吉尔伯特·默里在《剑桥杂志》上写道。

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[baɪ] ['gɪlbərt] [keɪ] . ['tʃestərtən] ,
By **Gilbert** **K** **.** **Chesterton** **,**
经过 吉尔伯特 K . 切斯特顿 ,

作者：吉尔伯特·K·切斯特顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **The** **Ballad** **of** **the** **White** **Horse** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 这 民谣 的 这 白色的 马 , ” ETC .

《白马之歌》等作品的作者

[klɔːθ] , $1 . - [net] .
Cloth , $1 . 25 net .
布 , $1 . - 网 .

布料，净价 1.25 美元。

[ðɪs] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
This new collection of the poems of G . K . Chesterton covers a multitude of
这 新的 收藏 的 这 诗歌 的 G . K . 切斯特顿 封面 一个 民众 的
['sʌbdʒekts] — [lʌv] ['poʊəmz] ,
subjects — Love Poems ,
主题 — 爱 诗歌 ,

G·K·切斯特顿的这本新诗集涵盖了众多主题——爱情诗，

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] , [raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
Religious Poems , Rhymes for the Times , etc . , and his verse ,
宗教 诗歌 , 韵律 为了 这 《时代周刊》 , ETC . , 和 他的 诗 ,
[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [proʊz] ,
no less than his prose ,
不 较少的 比 他的 散文 ,

宗教诗歌、时代韵文等等，以及他的诗歌，与他的散文一样出色。

[kən'teɪnz] [dɪ'lɪʃəs] ['hjuːmər][ænd; ənd] [diːp] [fə'lɑːsəfi] .
contains delicious humor and deep philosophy .
包含 可口的 幽默 和 深的 哲学 .

既有妙趣横生的幽默，又蕴含深刻的哲理。

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ]
Modern Painting
现代的 绘画

现代绘画

[ɪts] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ]
Its Tendency and Meaning
它是 趋势 和 意义

其趋势和意义

[baɪ] ['wɪləd] [eɪtʃ] . [raɪt]
By Willard H . Wright
经过 威拉德 H . 赖特

作者：威拉德·H·赖特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wʌt] ['niːtʃə] [tɔːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ What Nietzsche Taught , ” etc .
作者 的 “ 什么 尼采 教授 , ” ETC .

《尼采教诲》等书的作者

[wɪð; wɪθ][fɔːr]['sʌbdʒekts][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] - [ˌriːprə'dʌkʃənz] .
With 4 subjects in color and 24 reproductions .
和 4 主题 在 颜色 和 - 复制品 .

包含 4 个彩色主题和 24 幅复制品。

[klɔːθ] , $2 . - [net] .
Cloth , $2 . 50 net .
布 , $2 . - 网 .

布料，净价 2.50 美元。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	first	book	in	English	to	give	a	coherent	and	intelligible	account	of	the
“	这	第一的	书	在	英语	到	给	一个	相干	和	可理解的	帐户	的	这

[nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [naʊ] [reɪdʒ][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

new	ideas	that	now	rage	in	painting	.
新的	想法	那	现在	愤怒	在	绘画	.

“这是第一本用英语对当前绘画界蓬勃发展的新思想进行连贯、易懂阐述的书籍。”

[ɪts] [ə'pɪrəns] [lɪfts] [ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [slaʊ] [ʌv; əv]

Its	appearance	lifts	art	criticism	in	the	United	States	out	of	its	old	slough	of
它是	外貌	电梯	艺术	批评	在	这	团结的	各州	出去	的	它是	老的	泥沼	的

['plætɪtuːd] - ['mʌŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsenti'mentəlaizɪŋ] . ” — [smɑːrt]

platitude	-	mongering	and	sentimentalizing	.	”	—	Smart
老生常谈	-	兜售	和	感伤主义	.	”	—	聪明的

它的出现使美国艺术批评摆脱了陈词滥调和感伤主义的泥潭。——斯马特

[set] .

Set	.
放	.

放。

[wʌt] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə'merɪkə]

What	Pictures	to	See	in	America
什么	图片	到	看	在	美国

美国有哪些值得一看的画作

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [em] . ['braɪənt]

By	Mrs	.	L	.	M	.	Bryant
经过	太太	.	L	.	M	.	布莱恩特

作者：LM·布莱恩特夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wʌt] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['jʊrəp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	What	Pictures	to	See	in	Europe	,	”	etc	.
作者	的	“	什么	图片	到	看	在	欧洲	,	”	ETC	.

《欧洲必看图片》等书的作者

['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns] .

Over	200	illustrations	.
超过	-	插图	.

超过200幅插图。

[klɔːθ] , $2 . - [net] .

Cloth	,	$2	.	00	net	.
布	,	$2	.	-	网	.

布料，净价 2.00 美元。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɑːrt][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ['raɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

In	order	to	see	art	museums	rightly	in	the	short	time	at	the	disposal
在	命令	到	看	艺术	博物馆	没错	在	这	短的	时间	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʊrɪst] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [gaɪd] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd]

of	the	general	tourist	a	careful	guide	must	be	had	to	save	time	and
的	这	一般的	游客	一个	小心	指导	必须	是	有	到	节省	时间	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

为了在有限的时间内正确参观艺术博物馆，普通游客必须聘请一位细心的导游，以节省时间和精力。

['mɪsɪz] . ['braɪənt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['veriəs] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm]

Mrs	**.**	**Bryant**	**in**	**the**	**present**	**book**	**visits**	**the**	**various**	**galleries**	**of**	**America**	**from**
太太	.	布莱恩特	在	这	展示	书	访问	这	各种各样的	画廊	的	美国	从

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Boston	**to**	**San**	**Francisco**	**,**
波士顿	到	圣	弗朗西斯科	,

在本书中，布莱恩特夫人参观了从波士顿到旧金山的美国各地美术馆。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] .

and	**points**	**out**	**the**	**masterpieces**	**of**	**famous**	**artists**	**.**
和	积分	出去	这	杰作	的	著名的	艺术家	.

并指出著名艺术家的杰作。

[dʒɑːn] [leɪn] [ˌsiː 'oʊ] .

JOHN	**LANE**	**CO**	**.**
约翰	车道	一氧化碳	.

约翰·莱恩公司

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	**were**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	**table**	**of**	**contents**	**on**	**the**	**title**	**page**	**was**	**adjusted**	**in**	**order**	**to**	**reflect**
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	**the**	**headings**	**in**	**this**	**issue**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [klɪr] ['oʊvər] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [θriː] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gʌnz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] -

. . .	**clear**	**over**	**head**	**,**	**with**	**shells**	**from**	**three**	**of**	**four**	**guns**	**making**	**little**	**rose**	**-**
. . .	清除	超过	头	,	和	贝壳	从	三	的	四	枪支	制作	小的	玫瑰	-

['kʌlərd] . . .

coloured	**. . .**
有色	. . .

头顶上方一片晴朗，四门大炮中有三门发射的炮弹划出淡淡的玫瑰色光晕……

. . . [klɪr] ['oʊvər] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['gʌnz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] -

. . .	clear	over	head	,	with	shells	from	three	or	four	guns	making	little	rose	-
. . .	清除	超过	头	,	和	贝壳	从	三	或者	四	枪支	制作	小的	玫瑰	-

['kʌlərd] . . . . . .

coloured	. . . . . .
有色	. . . . . .

头顶上方清晰可见，三四门大炮的炮弹划出一片片玫瑰色的弹痕.....

[ðə; ði] - [wɔ:lts] [ænd; ənd] ['ru:dɑ:lfs] ['nærətɪv] ; . . . . . .

The	Musseta	Waltz	and	Rudolph's	Narrative	; . . . . . .
这	-	华尔兹	和	鲁道夫的	叙述	; . . . . . .

穆塞塔圆舞曲和鲁道夫的叙事曲；.....

[ðə; ði] [mu:'zɛtə] [wɔ:lts] [ænd; ənd] ['ru:dɑ:lfs] ['nærətɪv] ; . . .

The	Musetta	Waltz	and	Rudolph's	Narrative	; . . .
这	穆塞塔	华尔兹	和	鲁道夫的	叙述	; . . .

穆塞塔圆舞曲和鲁道夫的叙事曲；.....

. . . “ [ðə; ði] [reɪn] [li:ps] [ænd; ənd] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [elvz] .

. . .	“	The	rain	leaps	and	pirouttes	like	a	chorus	of	Russian	elves	.
. . .	“	这	雨	跳跃	和	-	喜欢	一个	合唱	的	俄语	精灵	.

.....雨水像一群俄罗斯精灵的合唱团一样跳跃、旋转。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌmps] . . . .

It	jumps	. . . .
它	跳跃	. . . .

它跳了起来。

. . . “ [ðə; ði] [reɪn] [li:ps] [ænd; ənd] [ˌpɪru'et] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [elvz] .

. . .	“	The	rain	leaps	and	pirouettes	like	a	chorus	of	Russian	elves	.
. . .	“	这	雨	跳跃	和	旋转	喜欢	一个	合唱	的	俄语	精灵	.

.....雨水跳跃旋转，宛如一群俄罗斯精灵的合唱。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌmps] . . . .

It	jumps	. . . .
它	跳跃	. . . .

它跳了起来。

. . . [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hi:; hi] [pɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] [rɔtli] -

. . .	the	fingers	of	his	right	hand	he	picked	at	the	blackened	and	roughtly	-
. . .	这	手指	的	他的	正确的	手	他	挑选	在	这	变黑	和	大致	-

['bɪtn] . . .

bitten	. . .
被咬	. . .

他用右手的指尖抠着那些被啃得发黑、粗糙不堪的伤口.....

. . . [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hi:; hi] [pɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] ['rʌfli] -

. . .	the	fingers	of	his	right	hand	he	picked	at	the	blackened	and	roughly	-
. . .	这	手指	的	他的	正确的	手	他	挑选	在	这	变黑	和	大致	-

['bɪtn] . . .

bitten	. . .
被咬	. . .

他用右手的指尖抠着那些被啃得发黑、粗糙不堪的伤口.....

. . . [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeks]

. . .	and	stood	looking	at	Moisse	with	his	mouth	open	and	his	checks
. . .	和	站立	寻找	在	莫伊斯	和	他的	嘴	打开	和	他的	检查

['rɪŋk(ə)ld] . . .

wrinkled	. . .
皱	. . .

.....他张着嘴，脸颊皱起，站在那里看着莫伊斯.....

. . . [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

.	.	.	and	stood	looking	at	Moisse	with	his	mouth	open	and	his	cheeks
.	.	.	和	站立	寻找	在	莫伊斯	和	他的	嘴	打开	和	他的	脸颊

['rɪŋk(ə)ld] . . .

wrinkled	.	.	.
皱	.	.	.

.....然后他张着嘴，皱着脸颊，站在那里看着莫伊斯.....

. . . [wʌz; wəz] .

.	.	.	was	.
.	.	.	曾是	.

... 曾是。

['mɪriəm] ['kɪpər] [ə'bet] [hɜːr; hər] .

Miriam	Kipper	abetted	her	.
米里亚姆	基珀	教唆	她	.

米里亚姆·基珀协助了她。

['ælən] [mək'duːgəl] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] . . .

Allan	MacDougal	,	in	the	part	of	a	half	-	witted	.	.	.
艾伦	麦克杜格尔	,	在	这	部分	的	一个	一半	-	机智的	.	.	.

艾伦·麦克杜格尔饰演一个半傻瓜.....

. . . [wʌz; wəz] .

.	.	.	was	.
.	.	.	曾是	.

... 曾是。

['mɪriəm] ['kaɪpɝ] [ə'bet] [hɜːr; hər] .

Miriam	Kiper	abetted	her	.
米里亚姆	基珀	教唆	她	.

米里亚姆·基珀协助了她。

['ælən] [mək'duːgəl] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] . . .

Allan	MacDougall	,	in	the	part	of	a	half	-	witted	.	.	.
艾伦	麦克杜格尔	,	在	这	部分	的	一个	一半	-	机智的	.	.	.

艾伦·麦克杜格尔饰演一个半傻瓜.....

. . . [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] - ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt]

.	.	.	he	has	given	us	Przbyshewski's	Homo	Sapiens	,	the	book	about
.	.	.	他	有	给定	我们	-	人类	智人	,	这	书	关于

[wɪtʃ] [aɪ] . . .

which	I	.	.	.
哪个	我	.	.	.

.....他为我们带来了普日比舍夫斯基的《智人》，我.....

. . . [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] - ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt]

.	.	.	he	has	given	us	Przybyszewski's	Homo	Sapiens	,	the	book	about
.	.	.	他	有	给定	我们	-	人类	智人	,	这	书	关于

[wɪtʃ] [aɪ] . . .

which	I	.	.	.
哪个	我	.	.	.

.....他为我们带来了普日比谢夫斯基的《智人》，我.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神